叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 聚乌特(polyeucte) 000001

2. 聚乌特(polyeucte) 000002

3. 聚乌特(polyeucte) 000003

4. 聚乌特(polyeucte) 000004

5. 聚乌特(polyeucte) 000005

6. 聚乌特(polyeucte) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

-
POLYEUCTE
-

多丽乌特

[baɪ] [pjeə] [kɔːr'neɪl]
By Pierre Corneille
经过 皮埃尔 科内耶

作者：皮埃尔·科内耶

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['kʌnstəbl]
Translated by Thomas Constable
翻译 经过 托马斯 警官

由托马斯·康斯特布尔翻译

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

-
POLYEUCTE
-

多丽乌特

[ækt] [ai] — - .
ACT I — POLYEUCTE .
行为 我 — - .

第一幕——多产。

['nɑːrkəs]
NEARCHUS
尼阿库斯

纽阿修斯

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] — ['sɛvərəs] .
ACT II — SEVERUS .
行为 二 — 西弗勒斯 .

第二幕——西维鲁斯。

['feɪbiən]
FABIAN
法比安

法比安

[ækt] [θriː] — ['pɔːlin]
ACT III — PAULINE
行为 三、 — 保琳

第三幕——宝琳

[ækt] [ˌaɪ 'viː] — - .
ACT IV — POLYEUCTE .
行为 第四 — - .

第四幕——多产。

['kliːɔn] .
CLEON .
克里昂 .

克里昂。

[θriː] ['ʌðə(r)] [gɑːdz]
THREE OTHER GUARDS
三 其他 守卫

另三名守卫

[ækt] [viː] — ['fiːlɪks] .
ACT V — FELIX .
行为 V — 菲利克斯 .

第五幕——费利克斯。

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

['kliːɔn]
CLEON
克里昂

克里昂

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

[pjeə] [kɔːr'neɪl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] [ɪn] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ;
Pierre Corneille was born in Rouen in 1606 , the son of an official ;
皮埃尔 科内耶 曾是 出生 在 鲁昂 在 - , 这 儿子 的 一个 官方的 ;

皮埃尔·科内耶于1606年出生于鲁昂，是一位官员的儿子；

[wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌʌnsək'sesfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
was educated by the Jesuits , and practised unsuccessfully as a lawyer .
曾是 受过教育 经过 这 耶稣会士 , 和 已实践 不成功 作为 一个 律师 .

他曾接受耶稣会教育，并从事律师工作，但并不成功。

[hɪz; ɪz] [drə'mætɪk] [kə'rɪə(r)] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] " [məlaɪt] ,
His dramatic career began with the comedy of " Melite ,
他的 戏剧性 职业 开始 和 这 喜剧 的 " 梅利特 ,

他的戏剧生涯始于喜剧《梅利特》

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] " - " [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['trædʒɪk] ['dʒiːniəs] .
" but it was by his " Medee " that he first proved his tragic genius .
" 但 它 曾是 经过 他的 " - " 那 他 第一的 已证实 他的 悲惨 天才 .

但正是他的《美狄亚》这部作品，让他首次证明了自己的悲剧天才。

" [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'diː] " [ə'pɪəd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ['fɒləʊd] — "
" The Cid " appeared in 1636 , and a series of masterpieces followed — "
" 这 cid " 出现 在 - , 和 一个 系列 的 杰作 随后 — "
['hɒrəs] , "
Horace , "
贺拉斯 , "

《熙德传》于1636年问世，随后又出现了一系列杰作——《贺拉斯》

" ['sɪnə] , "
" Cinna , "
" 辛纳 , "

"辛纳，"

" - , "
" Polyeucte , "
" - , "

"Polyeute，"

" [ˌel'iː] [ˌmɑ̃'tɜːr] .
" Le Menteur .
" 乐 导师 .

"导师。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɪn] " - " [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
" After a failure in " Pertharite " he retired from the stage ,
" 后 一个 失败 在 " - " 他 退休 从 这 阶段 ,

在《铍石》演出失败后，他退出了舞台。

['diːpli] [hɜːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
deeply hurt by the disapproval of his audience .
深 伤害 经过 这 不赞成 的 他的 观众 .

他因观众的不赞同而深受打击。

[sɪks] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [pleɪ] ['raɪtɪŋ] [wɪð] " [ɛdɪpi] " [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] - ,
Six years later he resumed play writing with " OEdipe " and continued till 1674 ,
六 年 之后 他 恢复 玩 写作 和 " 俄狄浦斯 " 和 持续 直到 - ,

六年之后，他凭借《俄狄浦斯》重拾剧本创作，并一直创作到1674年。

[prə'djuːsɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [sʌm; səm] ['θɜːti] [pleɪz] .
producing in all some thirty plays .
生产 在 全部 一些 三十 演出 .

总共制作了约三十部戏剧。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɜːnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɔːli; 'pʊəli] [peɪd] ;
Though he earned a great reputation , he was poorly paid ;
尽管 他 获得 一个 伟大的 名声 , 他 曾是 差 有薪酬的 ;

虽然他赢得了极高的声誉，但他的收入却很低；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] [leɪd] [hɪm] ['əʊpən] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
and a proud and sensitive nature laid him open to considerable suffering .
和 一个 自豪的 和 敏感的 自然 铺设 他 打开 到 大量 痛苦 .

他骄傲而敏感的性格使他很容易遭受巨大的痛苦。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .
He died in 1684 .
他 死亡 在 - .

他于1684年去世。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [kɔːr'neɪl] [ˌreprɪ'zent] [məʊst] ['fʊli] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [frentʃ] [səʊ] - [kɔːld] "
The works of Corneille represent most fully the ideal of French so - called "
这 作品 的 科内耶 代表 最多 完全 这 理想的 的 法语 所以 - 称为 "
['klæsɪk(ə)l] " ['trædʒədi] .
classical " tragedy .
古典 " 悲剧 .

高乃依的作品最充分地代表了法国所谓"古典"悲剧的理想。

[ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv]['trædʒədi] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ]
The laws to which this type of tragedy sought to conform were not so
这 法律 到 哪个 这 类型 的 悲剧 寻求 到 符合 是 不是 所以

[mʌtʃ] [truːθ] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
much truth to nature as the principles which the critics had derived from
很多 真相 到 自然 作为 这 原则 哪个 这 评论家 有 衍生的 从

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪn'ædɪkwət] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ærəstɒt(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]
a somewhat inadequate interpretation of Aristotle and of the practise of
一个 有些 不足 解释 的 亚里士多德 和 的 这 实践 的

[ðə; ði] [griːk] [trə'dʒiːdiən] .
the Greek tragedians .
这 希腊语 悲剧人物 .

这类悲剧所遵循的规律与其说是自然规律，不如说是批评家们从对亚里士多德和希腊悲剧作家的实践的某种不充分的解释中得出的原则。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sentrəl]
These principles concentrated the interest of the play upon a single central
这些 原则 集中 这 兴趣 的 这 玩 之上 一个 单身的 中央

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

这些原则将戏剧的趣味性集中在一个核心情境上，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [wɪtʃ] , [sə'bɔːdɪnət] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['kɒmplɪˌkeɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] - [plɒts]
in order to emphasize which , subordinate characters and complicating under - plots
在 命令 到 强调 哪个 , 下属 人物 和 并发 在下面 - 图表

[wɜː(r); wə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
were avoided as much as possible .
是 避免 作为 很多 作为 可能的 .

为了突出这一点，尽可能避免了次要角色和复杂的副线剧情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
There was little or no action upon the stage ,
那里 曾是 小的 或者 不 行动 之上 这 阶段 ,

舞台上几乎没有任何表演。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] [wɜː(r); wə(r)] [nə'reɪtɪd] [baɪ] ['mesndʒər] ,
and the events of the plot were narrated by messengers ,
和 这 活动 的 这 阴谋 是 旁白 经过 信使 ,

剧情由信使叙述。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] ['kærəktəz] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [,kɔnfi'dænt] .
or by the main characters in conversation with confidantes .
或者 经过 这 主要的 人物 在 对话 和 知己 .

或者通过主角与知己的对话。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] " [drə'mætɪk] ['juːniti] " [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n]
Further , the " dramatic unities " of time and place , as well as of action
更远 , 这 " 戏剧性 单位 " 的 时间 和 地方 , 作为 出色地 作为 的 行动

,
,
,

此外，时间、地点以及情节的"戏剧统一性"

[wɜː(r); wə(r)] [held] [tuː; tə] [biː; bi] ['baɪndɪŋ] .
were held to be binding .
是 握住 到 是 结合 .

被认为具有约束力。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ruːlz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
One result of these rules was to give an extraordinary importance to the
一 结果 的 这些 规则 曾是 到 给 一个 非凡的 重要性 到 这
['spiːtʃɪz] ;
speeches ;
演讲 ;

这些规则的一个结果是，演讲变得异常重要；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv]
and it is in the eloquence of these , in the grandeur and dignity of
和 它 是 在 这 口才 的 这些 , 在 这 宏伟 和 尊严 的
[ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] ,
the versification ,
这 韵律 ,

而正是这些诗歌的雄辩，正是诗歌的宏伟和庄严，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɒfti] ['mɒrəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] , [ðæt] [kɔːr'neɪl] [ik'selz] .
and in the lofty moral elevation of the characters , that Corneille excels .
和 在 这 高远 道德 海拔 的 这 人物 , 那 科内耶 卓越 .

而高乃依最擅长的，是塑造人物崇高的道德形象。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] [ig'zemplifai] [ɪn] " - " ;
All of these qualities are admirably exemplified in " Polyeucte " ;
全部 的 这些 品质 是 令人钦佩地 举例说明 在 " - " ;

这些特质在《波吕克特》中得到了完美的体现；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [wʌn] [meɪ] [pə'siːv] [ðə; ði][məʊst]
and in the conduct of the leading personages one may perceive the most
和 在 这 执行 的 这 领导 人物 一 可能 感知 这 最多
[pə'sɪstənt] [treɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dræmətɪsts] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk]['kærəktə(r)] — [ðə; ði]['kɒŋkwest]
persistent trait of this dramatist's treatment of heroic character — the conquest
执着的 特征 的 这 剧作家的 治疗 的 英勇 特点 — 这 征服
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] .
of the passions by the reason and the will .
的 这 激情 经过 这 原因 和 这 将要 .

在主角们的行为中，人们可以感受到这位剧作家对英雄人物处理方式中最持久的特点——用理性和意志战胜激情。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] [kɔːr'neɪl] , " [sez] [pɔːl] [diː] [seɪnt] - ['vɪktə(r)] , " - -
" Among the masterpieces of Corneille , " says Paul de Saint - Victor , " ' Polyeucte
" 之中 这 杰作 的 科内耶 , " 说道 保罗 德 圣 - 胜利者 , " - -
- [ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði] ['greɪtɪst] ;
' is assuredly the greatest ;
- 是 当然 这 最 ;

保罗·德·圣维克多说：“在科内耶的杰作中，《波吕克特》无疑是最伟大的；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][dɹ'ɑːməz]['iːkwəlz][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)]
and nothing in all his dramas equals the extraordinary beauty of the character
和 没有什么 在 全部 他的 电视剧 等于 这 非凡的 美丽 的 这 特点
[ɒv; əv] - ['pɔːlin] . -
of ' Pauline . '
的 - 宝琳 . -

在他所有的戏剧作品中，没有任何角色能与“宝琳”这个角色的非凡美丽相媲美。

" -
" POLYEUCTE
" -

“聚尤克特

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['fiːlɪks] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'miːniə] .
FELIX , Governor of Armenia .
菲利克斯 , 州长 的 亚美尼亚 .

费利克斯，亚美尼亚总督。

\- , [æn; ən] [ɑː'miːniən] ['nəʊb(ə)l] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] ['fiːlɪks] .
POLYEUCTE , an Armenian noble , son - in - law to FELIX .
\- , 一个 亚美尼亚 高贵 , 儿子 - 在 - 法律 到 菲利克斯 .

波利尤克特，亚美尼亚贵族，费利克斯的女婿。

['sɛvərəs] , [ə; eɪ] ['rəʊmən] [naɪt] , ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['diːʃɪəs] .
SEVERUS , a Roman Knight , favourite of the Emperor Decius .
西弗勒斯 , 一个 罗马 骑士 , 最喜欢的 的 这 皇帝 德西厄斯 .

塞维鲁，一位罗马骑士，皇帝德西乌斯的宠臣。

['nɑːrkəs] , [æn; ən] [ɑː'miːniən] ['nəʊb(ə)l] , [frend] [tuː; tə] - .
NEARCHUS , an Armenian noble , friend to Polyeucte .
尼阿库斯 , 一个 亚美尼亚 高贵 , 朋友 到 - .

尼亚尔库斯，一位亚美尼亚贵族，波吕厄克特的朋友。

['pɔːlin] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['fiːlɪks] , [waɪf] [tuː; tə] - .
PAULINE , daughter to Felix , wife to Polyeucte .
保琳 , 女儿 到 菲利克斯 , 妻子 到 - .

宝琳，费利克斯的女儿，波利厄克特的妻子。

[strætənəs] , [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['pɔːlin] .
STRATONICE , companion to Pauline .
斯特拉托尼 , 伴侣 到 宝琳 .

STRATONICE，宝琳的伴侣。

['ælbɪn] , [frend] [tuː; tə] ['fiːlɪks] .
ALBIN , friend to FELIX .
白鼠 , 朋友 到 菲利克斯 .

阿尔宾，菲利克斯的朋友。

['feɪbiən] , ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['sɛvərəs] .
FABIAN , servant to Severus .
法比安 , 仆人 到 西弗勒斯 .

费比安，塞维鲁的仆人。

['kliːɔn] , [frend] [tuː; tə] ['fiːlɪks] .
CLEON , friend to FELIX .
克里昂 , 朋友 到 菲利克斯 .

克里昂，菲利克斯的朋友。

[θriː] [gɑːdz] .
Three Guards .
三 卫兵 .

三名卫兵。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [æt; ət] - , ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɑː'miːniə] .
The Scene is at Melitena , capital of Armenia .
这 场景 是 在 - , 首都 的 亚美尼亚 .

场景设定在亚美尼亚首都梅利泰纳。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] .
The action takes place in the Palace of Felix .
这 行动 需要 地方 在 这 宫殿 的 菲利克斯 .

故事发生在菲利克斯宫。

[ækt] [ai] — - .
ACT I — POLYEUCTE .
行为 我 — - .

第一幕——多产。

['nɑːrkəs]
NEARCHUS
尼阿库斯

纽阿修斯

['nɑːrkəs] .
NEARCHUS .
尼阿库斯 .

尼古拉斯。

[ʃæl; ʃəl] ['wʊmənz] [driːm] [ɒv; əv] ['terə(r)] [hɜːl] [ðə; ði] [dɑːt] ?
Shall woman's dream of terror hurl the dart ?
将 女性的 梦 的 恐怖 投 这 镖 ?

女人的恐怖梦魇是否会投掷飞镖?

[əʊ] , ['fiːb(ə)l] ['wepən] - [genst] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [hɑːt] !
Oh , feeble weapon ' gainst so great a heart !
哦 , 微弱 武器 - 对抗 所以 伟大的 一个 心 !

哦，面对如此伟大的心灵，这武器是多么的软弱无力啊!

[mʌst; məst] ['kʌrɪdʒ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [ɑːmz]
Must courage proved a thousand times in arms
必须 勇气 已证实 一个 千 时代 在 武器

勇气必须在战场上经受过千百次的考验

[baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['perəl] [fɔːdʒd] [baɪ] [veɪn] [ə'lɑːmz] ?
Bow to a peril forged by vain alarms ?
弓 到 一个 危险 锻造 经过 徒劳 警报 ?

向虚妄的警报所制造的危险低头?

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ,
I know that dreams are born to fade away ,
我 知道 那 梦境 是 出生 到 褪色 离开 ,

我知道梦想注定会消逝,

[ænd; ənd] [melt] [ɪn] [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ;
And melt in air before the light of day ;
和 熔化 在 空气 前 这 光 的 天 ;

在天亮之前消融于空气之中;

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsti] ['veɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
I know that misty vapours of the night
我 知道 那 蒙蒙 蒸汽 的 这 夜晚

我知道那夜的薄雾

[dɪ'zɒlv] [ænd; ənd] [flai] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [braɪt] .
Dissolve and fly before the morning bright .
溶解 和 飞 前 这 早晨 明亮的 .

在晨曦初露之前消融飞翔。

[ðə; ði] [driːm] [ɪz] [nɔːt] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['driːmə(r)] — [ɔːl] !
The dream is naught — but the dear dreamer — all !
这 梦 是 零 — 但 这 亲爱的 梦想家 — 全部 !

梦想本身毫无意义，但做梦的人却意义非凡!

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [maɪ] [səʊl] , ['nɑːrkəs] , [fɑːst] [ɪn] [θrɔːl] ;
She has my soul , Nearchus , fast in thrall ;
她 有 我的 灵魂 , 尼阿库斯 , 快速地 在 奴隶 ;

尼阿库斯，她牢牢地控制了我的灵魂;

[huː] [həʊldz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tɔːtʃ] — ['ɔːgəst] , [dɪ'vaɪn] ,
Who holds the marriage torch — august , divine ,
WHO 持有 这 婚姻 火炬 — 八月 , 神圣的 ,

谁掌握着婚姻的火炬——庄严、神圣,

[bɪdz][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [maɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] .
Bids me to her sweet voice my will resign .
出价 我 到 她 甜的 嗓音 我的 将要 辞职 .

她用甜美的声音劝我放弃。

[ʃiː; ʃi] [fɪəz] [maɪ] [deθ] — [ðəʊ] - ['beɪsləs] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] ,
She fears my death — tho ' baseless this her fright ,
她 恐惧 我的 死亡 — 虽然 - 无根据的 这 她 惊吓 ,

她害怕我的死——尽管她的这种恐惧毫无根据。

['pɔːlin] [ɪz] [rʌŋ] [wɪð] [fɪə(r)] — [baɪ] [deɪ] — [baɪ] [naɪt] ;
Pauline is wrung with fear — by day — by night ;
宝琳 是 拧干 和 害怕 — 经过 天 — 经过 夜晚 ;

宝琳白天黑夜都饱受恐惧的折磨;

[maɪ] [rəʊd] [tuː; tə] ['djuːti] ['hæmpə(r)d] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,
My road to duty hampered by her fears ,
我的 路 到 责任 受阻 经过 她 恐惧 ,

她的恐惧阻碍了我的执勤之路。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [gəʊ] [wen] [ɔːl] [ʌnd'raɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ?
How can I go when all undried her tears ?
如何 能 我 去 什么时候 全部 未干燥 她 眼泪 ?

她泪痕未干,我怎能离去?

[hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [ai] [dɪs'əʊn] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɑːmz] ,
Her terror I disown — and all alarms ,
她 恐怖 我 断绝关系 — 和 全部 警报 ,

我不认同她的恐惧——以及所有的惊恐,

[jet] ['pɪti] [həʊldz] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] :
Yet pity holds me in her loving arms :
然而 遗憾 持有 我 在 她 爱 武器 :

然而,怜悯之心却将我拥入她慈爱的怀抱:

[nəʊ] [bəʊlts] [ɔː(r)] [bɑːrz] [ɪm'prɪzn] , — [jet] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz]
No bolts or bars imprison , — yet her sighs
不 螺栓 或者 酒吧 监禁 , — 然而 她 叹息

没有牢笼的门闩或铁栏杆,——但她依然叹息。

[maɪ] ['fetəz] [ɑː(r); ə(r)] — [maɪ] ['kɔŋkərə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
My fetters are — my conquerors , her eyes !
我的 镣铐 是 — 我的 征服者 , 她 眼睛 !

我的枷锁是——我的征服者,她的眼睛!

[seɪ] , [kaɪnd] ['nɑːrkəs] , [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ] [pres]
Say , kind Nearchus , is the cause you press
说 , 种类 尼阿库斯 , 是 这 原因 你 按

你说,善良的尼阿库斯,这就是你所施压的原因吗?

[sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [def] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ?
Such as to make me deaf to her distress ?
这样的 作为 到 制作 我 聋 到 她 痛苦 ?

比如让我对她的痛苦充耳不闻?

[ðə; ði] [bɒndz] [ai] ['slækən] [ai] [wʊd] [nɒt] [ˌʌn'luːs]
The bonds I slacken I would not unloose
这 债券 我 放松 我 会 不是 放开

我放松的羁绊,我绝不会解开。

['nʌθɪŋ] [ai] [ji:ld] — [jet] [grɑ:nt][ə; eɪ] ['taɪmli] [tru:s] .
Nothing I yield — yet grant a timely truce .
没有什么 我 屈服 — 然而 授予 一个 及时 休战 .

我绝不妥协——但会给予及时的休战。

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[haʊ] [grɑ:nt][ju:; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ?
How grant you know not what ?
如何 授予 你 知道 不是 什么 ?

你怎么能说你不知道呢?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]
Are you assured
是 你 保证

你确定吗?

[ɒv; əv] ['kɒnstənsi] ? — [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ɪn'djʊəd] ?
Of constancy ? — as one who has endured ?
的 恒常 ? — 作为 一 WHO 有 忍受 ?

是坚韧不拔吗? ——就像一个久经沙场的人那样?

[gɒd] [kleɪmz] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ! — [naʊ] !
God claims your soul for Him ! — Now !
上帝 索赔 你的 灵魂 为了 他 ! — 现在 !

上帝要将你的灵魂归于祂! ——现在!

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[tu:; tə] - [deɪ] !
To - day !
到 - 天 !

今天!

[ðə; ði] [fru:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ji:ldz] — [əʊ] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
The fruit to - morrow yields — oh , who shall say ?
这 水果 到 - 明天 产量 — 哦 , WHO 将 说 ?

明日的果实会如何? 谁又能说得清呢?

['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [dʒʌst] , [bʌt; bət] [du:; də] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)]
Our God is just , but do His grace and power
我们的 上帝 是 只是 , 但 做 他的 优雅 和 力量

我们的神是公义的，但祂也彰显祂的恩典和能力。

[dɪ'send] [ɒn] ['rekriənt] [wɪð] ['i:kwəl] ['ʃaʊə(r)] ?
Descend on recreants with equal shower ?
下降 在 叛徒 和 平等的 淋浴 ?

对叛徒施以同等的惩罚?

[ɒn] ['da:kənd] [səʊlz] [hɪz; ɪz] [fleɪm] [ɒv; əv] [lait] [hi:; hi] [tɜ:nz] ,
On darkened souls His flame of light He turns ,
在 变暗 灵魂 他的 火焰 的 光 他 转弯 ,

祂将祂的光芒之火转向黑暗的灵魂，

[jet] [fleɪm] [nɪ'glektɪd] [su:n] [bʌt; bət] ['feɪntli] [bɜ:nz] ,
Yet flame neglected soon but faintly burns ,
然而 火焰 被忽视的 很快 但 淡淡的 烧伤 ,

然而，火焰很快被忽视，但仍微弱地燃烧着。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['embəz] [feɪd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [kəʊld]
And dying embers fade to ashes cold
和 垂死 余烬 褪色 到 灰烬 寒冷的

垂死的余烬化作冰冷的灰烬

[ɪf] [wiː; wi] [ðə; ði] [hɑːt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wuː] [wɪð'həʊld] .
If we the heart His spirit wooes withhold .
如果 我们 这 心 他的 精神 求爱 扣压 .

如果我们拒绝祂的灵所吸引的心。

[greɪt] ['hev(ə)n] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɔːt] ,
Great Heaven retains the fire no longer sought ,
伟大的 天堂 保留 这 火 不 更长 寻求 ,

大天保留着不再被追寻的火焰，

[waɪl] ['æʃɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [dʌst] , [ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə] [nɔːt] .
While ashes turn to dust , and dust to naught .
尽管 灰烬 转动 到 灰尘 , 和 灰尘 到 零 .

灰烬化为尘埃，尘埃化为虚无。

[hɪz; ɪz] ['həʊli] ['bæptɪzəm] [hiː; hi] [bɪdz] [ðiː] [siːk] ,
His holy baptism He bids thee seek ,
他的 圣 洗礼 他 出价 你 寻找 ,

祂吩咐你寻求祂的圣洗礼，

[nɪ'glekt] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [grəuz] [wiːk] .
Neglect the call , and the desire grows weak .
忽视 这 称呼 , 和 这 欲望 生长 虚弱的 .

忽视召唤，欲望就会减弱。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪlst] [frɒm; frəm] ['wʊmənz] [brest] [ðaʊ] - [ðə; ði] [saɪz] ,
whilst from woman's breast thou heedst the sighs ,
而 从 女性的 胸部 你 - 这 叹息 ,

当你聆听女人胸中的叹息时，

[ðə; ði] [fleɪm] [fɜːst] ['flɪkəz] , [ðen] , [ʌn'tendɪd] — [daɪz] !
The flame first flickers , then , untended — dies !
这 火焰 第一的 闪烁 , 然后 , 无人照管 — 死亡 !

火焰先是闪烁，然后，无人照看——熄灭了!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ɪl] , — - [tɪz] [maɪn] , [ðæt] ['həʊli] ['faɪə(r)] ,
You know me ill , — ' tis mine , that holy fire ,
你 知道 我 患病的 , — - 的 矿 , 那 圣 火 ,

你了解我，——那是我的，那圣火，

[fed] , [nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [baɪ] [ʌn'sleɪkt] [dɪ'zaɪə(r)]
Fed , not extinguished , by unslaked desire
美联储 , 不是 熄灭 , 经过 未饱和的 欲望

未被满足的欲望滋养，而非熄灭。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] — [ai] [vjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [aɪ] ;
Her tears — I view them with a lover's eye ;
她 眼泪 — 我 看法 他们 和 一个 恋人的 眼睛 ;

她的眼泪——我用恋人的眼光去看待它们;

[ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪst] [ɪz] [maɪn] — [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ai] !
And yet your Christ is mine — a Christian I !
和 然而 你的 基督 是 矿 — 一个 基督教 我 !

然而，你的基督就是我的基督——一个基督徒的我！

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] , ['klenzɪŋ] [flʌd] ['or] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [fləʊ] ,
The healing , cleansing flood o'er me shall flow ,
这 康复 , 清洁 洪水 超过 我 将 流动 ,

那治愈和洁净的洪流将涌流过我，

[ai] [wʊd] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [steɪn] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [ai] [əʊ] ;
I would efface the stain from birth I owe ;
我 会 抹去 这 弄脏 从 出生 我 欠 ;

我要洗刷我与生俱来的污点；

[ai] [wʊd] [biː; bi] [pjʊə(r)] — [maɪ] [siːld] [aɪz] [wʊd] [siː] !
I would be pure — my sealed eyes would see !
我 会 是 纯的 — 我的 密封 眼睛 会 看 !

我将变得纯洁——我那被封住的双眼将会看见！

[ðə; ði] ['bɜːθraɪt] ['ædəm] [lɒst] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
The birthright Adam lost restored to me
这 与生俱来的权利 亚当 丢失的 恢复 到 我

亚当失去的与生俱来的权利归还给了我

[ðɪs] , [ðɪs] , [ðə; ði] [ʌn'feɪdɪŋ] [kraʊn] !
This , this , the unfading crown !
这 , 这 , 这 不褪色 王冠 !

这就是，这就是永不褪色的王冠！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [jɜːn] ,
For this I yearn ,
为了 这 我 向往 ,

为此我无比渴望，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪg'zɔːstləs] [faʊnt] [ai] [θɜːst] , [ai] [bɜːn] .
For that exhaustless fount I thirst , I burn .
为了 那 无排气 喷泉 我 口渴 , 我 烧伤 .

我渴望那取之不尽的泉源，我为此燃烧。

[ðen] , [sɪns] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [truː] , ['nɑːrkəs] , [seɪ] —
Then , since my heart is true , Nearchus , say —
然后 , 自从 我的 心 是 真的 , 尼阿库斯 , 说 —

那么，既然我心怀诚意，尼阿库斯，就说——

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt][grɑːnt][tuː; tə]['pɪti] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ?
Shall I not grant to pity this delay ?
将 我 不是 授予 到 遗憾 这 延迟 ?

难道我不该怜悯他们，给予他们这短暂的宽恕吗？

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[səʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['gəʊstli] [fəʊ]['aʊə(r)] [səʊlz] [ə'bjuːs] ,
So doth the ghostly foe our souls abuse ,
所以 确实 这 幽灵般的 敌人 我们的 灵魂 虐待 ,

所以，那幽灵般的敌人也在蹂躏我们的灵魂。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [hiː; hi]['geɪnz][baɪ] [ruːz] ;
And all beyond his force he gains by ruse ;
和 全部 超过 他的 力量 他 收益 经过 诡计 ;

除了武力之外，他所有的一切都是通过计谋获得的；

[hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɑːst] [hiː; hi] ['kænɒt] [fɔɪl] , —
He hates the purpose fast he cannot foil , —
他 讨厌 这 目的 快速地 他 不能 挫败 ， —

他恨透了这个他无法迅速挫败的目标，——

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'triːts] — [rɪ'triːts] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] !
Then he retreats — retreats but to recoil !
然后 他 静修 — 静修 但 到 畏缩 ！

然后他退缩了——退缩了，但却是向后退缩！

[ɪn] ['endləs] ['bærɪkeɪd] [əb'strʌkʃn] [paɪlz] ,
In endless barricade obstruction piles ,
在 无尽的 路障 梗阻 堆 ，

在无尽的障碍物堆中，

[tuː; tə] - [deɪ] - [tɪz] [tɪəz] [ɪm'piːd] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [smaɪlz] !
To - day ' tis tears impede , to - morrow — smiles !
到 - 天 - 的 眼泪 阻碍 ， 到 - 明天 — 微笑 ！

今天泪水阻碍着我们，明天——笑容就会到来！

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [driːm] — [hɪz; ɪz] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
And this poor dream — his coinage of the night
和 这 贫穷的 梦 — 他的 铸币 的 这 夜晚

而这可怜的梦——他夜晚的造物

[gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [lʊəz] , [ɔːl] ['fɔːlsli] [braɪt] :
Gives place to other lures , all falsely bright :
给予 地方 到 其他 诱饵 ，全部 错误地 明亮的 ：

这为其他诱饵提供了空间，所有这些诱饵都闪闪发光，毫无美感可言：

[ɔːl] [trɪks] [hiː; hi] [nəʊz] [ænd; ənd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] — [θrets] [ænd; ənd] [preə(r)z]
All tricks he knows and uses — threats and prayers
全部 技巧 他 知道 和 用途 — 威胁 和 祈祷

他熟知并使用的所有伎俩——威胁和祈祷

[ə'tæks] [ɪn] ['pɑːli] — [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːθiən] [deəz] .
Attacks in parley — as the Parthian dares .
攻击 在 谈判 — 作为 这 帕提亚 敢于 .

帕提亚人竟敢在谈判中发动攻击。

[ɪn] [tʃeɪn] [ʌn'hiːdɪd] ['wiːkɪst] [lɪŋk] [mʌst; məst] [feɪl] ,
In chain unheeded weakest link must fail ,
在 链 无人理会 最弱 关联 必须 失败 ，

链条中最薄弱的环节若被忽视，必然会失效。

[səʊ] ['fɔːtrəs] [jet] [ʌn'wʌn] [hiːl] [maʊnt] [ænd; ənd] [skeɪl] .
So fortress yet unwon he'll mount and scale .
所以 堡垒 然而 未获胜 地狱 山 和 规模 .

所以，他将攀登并征服尚未攻克的堡垒。

[əʊ] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bɒndz] !
O break his bonds !
哦 休息 他的 债券 ！

解救他！

[let] ['fiːb(ə)l] ['wʊmən] [wiːp] !
Let feeble woman weep !
让 微弱 女士 哭泣 ！

让弱妇哭泣吧！

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [tʌtʃt] - [tɪz] [gɒd] [mʌst; məst] [kiːp] !
The heart that God has touched ' tis God must keep !
这 心 那 上帝 有 感动 - 的 上帝 必须 保持 ！

上帝感动过的心灵，上帝必将守护！

[huː] [lʊks] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['dæli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
Who looks behind to dally with his choice
WHO 看起来 在后面 到 玩弄 和 他的 选择

谁会回头犹豫不决，纠结于自己的选择呢?

[wen] ['hev(ə)n] [dɪ'mɑːndz] — [əu'bei] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] !
When Heaven demands — obeys another voice !
什么时候 天堂 需求 — 服从 其他 嗓音 !

当上天发出命令时——服从另一个声音!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[huː] [lʌvz] [ðaɪ] [kraɪst] — [seɪ] , [mʌst; məst][hiː; hi] [lʌv] [nəʊ]['ʌðə(r)] ?
Who loves thy Christ — say , must he love no other ?
WHO 爱 你的 基督 — 说 , 必须 他 爱 不 其他 ?

谁爱你的基督——请问，他难道就不能爱其他基督吗?

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[hiː; hi] [meɪ] — [hiː; hi][mʌst; məst] ! -
He may — he must ! '
他 可能 — 他 必须 ! -

他或许可以——他必须!

[tɪz] [kraɪst] [sez] , " [lʌv] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ,
Tis Christ says , " Love thy brother ,
的 基督 说道 , " 爱 你的 兄弟 ,

基督说：“爱你的兄弟，

" [jet] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ]
" Yet on the altar of the Heavenly King
" 然而 在 这 坛 的 这 天上 国王

然而，在天王的祭坛上

[nəʊ]['raɪv(ə)l] [pleɪs] , [nəʊ]['eɪliən] ['ɪnsens] [flɪŋ] !
No rival place , no alien incense fling !
不 竞争对手 地方 , 不 外星人 香 一扔 !

没有可比拟的地方，也没有异国香料的喷洒!

[θruː] [hɪm] — [baɪ][hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ɔːl] ['gʊdnəs] [nəʊ] !
Through Him — by Him — for Him — all goodness know !
通过 他 — 经过 他 — 为了 他 — 全部 善良 知道 !

藉着他，靠着他，为了他，一切美好都为人所知!

- [tɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːs] [ə'ləʊn] [iːtʃ] [striːm] [mʌst; məst] [fləʊ] .
' Tis from the source alone each stream must flow .
- 的 从 这 来源 独自的 每个 溪流 必须 流动 .

每条溪流都必须从源头流出。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [waɪf] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd][ræŋk] , [ænd; ənd] [steɪt]
To please Him , wife , and wealth , and rank , and state
到 请 他 , 妻子 , 和 财富 , 和 秩 , 和 状态

为了取悦他，妻子、财富、地位和国度

[mʌst; məst][biː; bi] [fə'seɪkən] — [streɪt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [geɪt] .
Must be forsaken — strait the heavenly gate .
必须 是 被遗弃的 — 海峡 这 天上 门 .

必须舍弃——通往天堂的大门。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] [ʃiːp] !
Poor silly sheep !
贫穷的 愚蠢的 羊 !

可怜的傻羊！

[ə'fɑː(r)][juː; jʊ][ɜː(r)][ænd; ənd] [streɪ]
afar you err and stray
远方 你 犯错 和 流浪

远距离你会犯错，你会迷失方向。

[frɒm; frəm] [hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [wei] !
From Him who is The Life , The Truth , The Way !
从 他 WHO 是 这 生活 , 这 真相 , 这 方式 !

来自祂，祂是生命、真理、道路！

[maɪ] [griːf] [tʃəʊks] ['ʌtərəns] !
My grief chokes utterance !
我的 悲伤 窒息 发声 !

悲痛欲绝，我哽咽难言！

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ,
I see your fate ,
我 看 你的 命运 ,

我看到了你的命运，

[æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði][fəʊld][ðə; ði] ['hʌŋgri] [wʊlvz] [ɒv; əv] [heɪt]
As round the fold the hungry wolves of hate
作为 圆形的 这 折叠 这 饥饿的 狼 的 恨

如同仇恨的饿狼在羊圈周围盘旋。

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['fɪəsə(r)][reɪdʒ] : [frɒm; frəm] [sɔːd] [ænd; ənd] [fleɪm]
Closer and fiercer rage : from sword and flame
更近 和 更凶猛 愤怒 : 从 剑 和 火焰

更近更猛烈的怒火：来自刀剑与火焰

[wʌn] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [flɒk] — [wʌn]['əʊnli] [neɪm] !
One shelter for His flock — one only Name !
一 庇护所 为了 他的 群 — 一 仅有的 姓名 !

祂的羊群只有一个庇护所——祂只有一个名字！

[ðə; ði] [krɒs] [ə'ləʊn]['aʊə(r)]['vɪktə(r)]['əʊvə(r)] [fɪəz] ,
The Cross alone our victor over fears ,
这 叉 独自的 我们的 胜利者 超过 恐惧 ,

唯有十字架才能使我们战胜恐惧。

[nɒt] [ðɪs] [ðaɪ] [streŋθ] , — [ðaɪ] [pliː] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tɪəz] !
Not this thy strength , — thy plea — a woman's tears !
不是 这 你的 力量 , — 你的 恳求 — 一个 女性的 眼泪 !

这不是你的力量，——你的恳求——一个女人的眼泪！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ai] [nəʊ] [ðaɪ] [hɑːt] !
I know thy heart !
我 知道 你的 心 !

我了解你的心！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] [əʊn] — [ðə; ði][teə(r); tɪə]
It is mine own — the tear
它 是 矿 自己的 — 这 撕

那是我自己的眼泪

[maɪ] ['pɪti] [drɒps] [hæθ] [nɛə] [ə; eɪ] [teɪnt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] !
My pity drops hath ne'er a taint of fear !
我的 遗憾 滴 有 从未 一个 污点 的 害怕 !

我的怜悯之泪中丝毫没有恐惧!

[huː] [dred] [nɒt] ['tɔːtʃə(r)] , [jet] — [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'liːf]
Who dreads not torture , yet — to give relief
WHO 脏辫 不是 酷刑 , 然而 — 到 给 宽慰

谁不惧酷刑，却又给予救济

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [lʌvz] , [pə'fɔːs] [mʌst; məst] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] !
To her he loves , perforce must ease her grief !
到 她 他 爱 , 强制 必须 舒适 她 悲伤 !

他所爱之人，必定要抚慰她的悲伤!

[ɪf] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [deθ] , [maɪ] [ɔːl] ,
If Heaven should claim my life , my death , my all ,
如果 天堂 应该 宣称 我的 生活 , 我的 死亡 , 我的 全部 ,

如果上天要带走我的生命、我的死亡、我的一切，

[ðen] ['hev(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [kɔːl] .
Then Heaven will give the strength to heed the call .
然后 天堂 将要 给 这 力量 到 注意 这 称呼 .

届时，上天会赐予你力量去响应召唤。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [gaɪdz] [ˌem 'iː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊld] ,
The shepherd guides me surely to the fold ,
这 牧羊人 指南 我 一定 到 这 折叠 ,

牧羊人必指引我到羊圈去，

[ðeə(r)] , [seɪf] [wɪð] [hɪm] , - [tɪz] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [bəʊld] !
There , safe with Him , ' tis He will make me bold !
那里 , 安全的 和 他 , - 的 他 将要 制作 我 大胆的 !

在那里，与祂同在，安全无虞，祂必使我勇敢!

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[biː; bi] [bəʊld] !
Be bold !
是 大胆的 !

大胆一点!

[əʊ] [kʌm] !
O come !
哦 来 !

哦，来吧!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[jes] , [let] [ðaɪ] [feɪθ] [biː; bi] [maɪn] !
Yes , let thy faith be mine !
是的 , 让 你的 信仰 是 矿 !

是的，愿你的信仰成为我的信仰!

[ðeə(r)] — [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [duː; də] [ai] [maɪ] [laɪf] [rɪ'zaɪn]
There — at his feet — do I my life resign
那里 — 在 他的 脚 — 做 我 我的 生活 辞职

就在那里——在他的脚下——我献出我的生命

[ɪf] [bʌt; bət] ['pɔːlin] — [maɪ] [lʌv] — [wʊd] [gɪv] [kən'sent] !
If but Pauline — my love — would give consent !
如果 但 宝琳 — 我的 爱 — 会 给 同意 !

但愿我的爱人宝琳能同意!

[els] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [hel] , [ænd; ənd] [həʊm] [bʌt; bət] ['bænɪʃmənt] !
Else heaven were hell , and home but banishment !
别的 天堂 是 地狱 , 和 家 但 流放 !

否则天堂就是地狱，家园就是放逐之地!

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[kʌm] ! — [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
Come ! — to return .
来 ! — 到 返回 .

来吧! ——回来。

[θraɪs] ['welkəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
Thrice welcome to her sight ,
三次 欢迎 到 她 视线 ,

三次欢迎她的到来,

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [seɪf] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] :
To see thee safe will double her delight :
到 看 你 安全的 将要 双倍的 她 喜 :

看到你平安无事，她会更加高兴:

[æz; əz] [ðə; ði] [pɪəst] [klaʊd] [ʌn'veɪlz] [ə; eɪ] [braɪtə] [sʌn] ,
As the pierced cloud unveils a brighter sun ,
作为 这 穿孔 云 揭幕 一个 更亮 太阳 ,

当云层被刺破，露出更明亮的太阳时,

[səʊ] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ɪn'hɑːnst] — [ðaɪ] ['glɔːri] [wʌn] !
So is her joy enhanced — thy glory won !
所以 是 她 喜悦 增强型 — 你的 荣耀 韩元 !

她的喜悦也随之增强——你的荣耀得胜了!

[əʊ] [kʌm] , [ðeɪ] [weɪt] !
O come , they wait !
哦 来 , 他们 等待 !

哦，快来，他们都在等着!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ə'piːz] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] !
Appease her fear !
安抚 她 害怕 !

安抚她的恐惧!

[ɑː] , [ðɪs]
Ah , this
啊 , 这

啊，这个

[ə'ləʊn] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [rest] — [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [blɪs] .
Alone will give her rest — her lover bliss .
独自的 将要 给 她 休息 — 她 情人 极乐 .

独处才能让她安宁——才能让她享受爱人的幸福。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !
She comes !
她 来 !

她来了!

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[ðen] [flai] !
Then fly !
然后 飞 !

然后飞吧!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ai] ['kænɒt] !
I cannot !
我 不能 !

我不能!

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʊd] [jiːld] [ðaɪn] ['enəmi] [ðə; ði] ['vɪktəri] !
To deny would yield thine enemy the victory !
到 否定 会 屈服 你的 敌人 这 胜利 !

否认这一点，就等于让敌人获胜!

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [d'ɛdliəst] [dɑːt]
He loves to kill , and knows his deadliest dart
他 爱 到 杀 , 和 知道 他的 最致命的 镖

他嗜杀成性，并且深知自己最致命的飞镖。

[faindz] [frend] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] — [ðaɪ] ['treɪtə(r)] [hɑːt] !
Finds friend within the fort — thy traitor heart !
发现 朋友 之内 这 堡 — 你的 叛徒 心 !

在堡垒中找到了朋友——你那颗叛徒的心!

['entə(r)] ['pɔːlin] [ænd; ənd] [strætənəs]
Enter Pauline and Stratonice
进入 宝琳 和 斯特拉托尼斯

宝琳和斯特拉托妮丝登场

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ai] [niːdz] [mʌst; məst][gəʊ] , ['pɔːlin] !
I needs must go , Pauline !
我 需求 必须 去 , 宝琳 !

我必须走了，宝琳!

[maɪ] [lʌv] , [gʊd] - [baɪ] !
My love , good - bye !
我的 爱 , 好的 - 再见 !

我的爱人，再见!

[ai][gəʊ][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪn] [ˌeɪ 'em][ai] !
I go but to return — for thine am I !
我 去 但 到 返回 — 为了 你的 是 我 !

我去，只是为了回来——因为我是属于你的!

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ] , [waɪ] [ðɪs] [heɪst] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ?
Oh , why this haste to leave a loving wife ?
哦 , 为什么 这 匆忙 到 离开 一个 爱 妻子 ?

哦，你为何如此急于离开深爱你的妻子?

[dʌθ] ['ɒnə(r)] [kɔ:l] ? — [ɔ:(r)] - [ðaʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] ?
Doth honour call ? — or fear'st thou for thy life ?
确实 荣誉 称呼 ? — 或者 - 你 为了 你的 生活 ?

你是否因荣誉而战? ——还是因惧怕生命而畏惧?

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] !
For more , a thousandfold !
为了 更多的 , 一个 千倍 !

还要更多，一千倍!

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[greɪt] [gɒdz] [ə'bʌv] !
Great Gods above !
伟大的 神 多于 !

伟大的神明啊!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðaʊ] [hæst][maɪ] [hɑ:t] !
Thou hast my heart !
你 哈斯特 我的 心 !

我的心属于你!

[let] [ðɪs] ['kɒntent][ðaɪ] [lʌv] !
Let this content thy love !
让 这 内容 你的 爱 !

让这份爱成为你的内容!

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ju:; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] .
You love and yet you leave me .
你 爱 和 然而 你 离开 我 .

你爱我，却还是离开了我。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?
What am I ?
什么 是 我 ?

我是什么?

[nɒt] [maɪn] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['drɪəri] ['mɪst(ə)ri] !
Not mine to solve the dreary mystery !
不是 矿 到 解决 这 凄凉 神秘 !

这桩令人沮丧的谜案不是我解开的!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ai] [lʌv] [ði:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [self] — [ðæn; ðən] [laɪf] — [ðæn; ðən] [feɪm]
I love thee more than self — than life — than fame
我 爱 你 更多的 比 自己 — 比 生活 — 比 名声

我爱你胜过爱自己,胜过爱生命,胜过爱名声。

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [nɒt] [neɪm] .
There is something that thou dar'st not name .
那里 是 某物 那 你 达斯特 不是 姓名 .

有些东西你不敢说出口。

[əʊ] , [ɒn] [maɪ] [ni:z] [ai] ['sʌplɪˌkeɪt] , [ai] [preɪ] ,
Oh , on my knees I supplicate , I pray ,
哦 , 在 我的 膝盖 我 哀告 , 我 祈祷 ,

哦,我跪下祈求,我祷告,

[rɪ'mu:v] [maɪ] ['dɑ:knəs] ! — [tɜ:n] [maɪ] [naɪt] [tu:; tə] [deɪ] !
Remove my darkness ! — turn my night to day !
消除 我的 黑暗 ! — 转动 我的 夜晚 到 天 !

驱散我的黑暗!——让我的黑夜变成白昼!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[əʊ] , [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɔ:t] !
Oh , dreams are naught !
哦 , 梦境 是 零 !

哦,梦想毫无意义!

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[jet] , [wen] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv] [ði:] ,
Yet , when they tell of thee ,
然而 , 什么时候 他们 告诉 的 你 ,

然而,当他们谈起你时,

[ai] [niːdz] [mʌst; məst]['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] !
I needs must listen , for I love !
我 需求 必须 听 ， 为了 我 爱 ！

我必须听，因为我爱！

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 ， 我 ！

啊，是我！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [dɪə(r)][wʌn] , - [tɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
Take courage , dear one , ' tis but for an hour ,
拿 勇气 ， 亲爱的 一 ， - 的 但 为了 一个 小时 ，

亲爱的，振作起来，这只是一个小时而已。

[ðaɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [drɔː] [ˌem 'iː] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [hæθ] ['paʊə(r)]
Thy love must draw me back , for love hath power
你的 爱 必须 画 我 后退 ， 为了 爱 有 力量

你的爱必将我拉回来，因为爱拥有力量。

['or] [ɔːl][ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] .
O'er all in earth and heaven .
超过 全部 在 地球 和 天堂 .

凌驾于天地之上。

[maɪ] [soʊlz] [dɪ'laɪt] ,
My soul's delight ,
我的 灵魂的 喜 ，

我灵魂的喜悦，

[ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] !
I can no more !
我 能 不 更多的 ！

我再也做不到了！

[maɪ]['əʊnli] ['seɪfti] — [flaɪt] !
My only safety — flight !
我的 仅有的 安全 — 航班 ！

我唯一的安全保障——飞行！

(['eksiʌnt] - [ænd; ənd] ['nɑːrkəs] .)
(Exeunt Polyeucte and Nearchus .)
(退场 - 和 尼阿库斯 .)

（波吕克特和尼尔克斯下。）

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[jes] , [gəʊ] , [dɪ'spaɪz] [maɪ] [preə(r)] — [maɪ]['ægəni] ;
Yes , go , despise my prayer — my agony ;
是的 ， 去 ， 鄙视 我的 祷告 — 我的 痛苦 ；

是的，去吧，蔑视我的祈祷——我的痛苦；

[gəʊ] , ['ruːθləs] — [miːt] [ðaɪ] [feɪt] — [fɔ'wɔːn] [baɪ][ˌem 'iː] ;
Go , ruthless — meet thy fate — forewarned by me ;
去 ， 无情 — 见面 你的 命运 — 事先警告 经过 我 ；

去吧，冷酷无情的人——去迎接你的命运吧——这是我事先警告过的；

[tʃeɪs] [ðaɪ] [pə'sjuːə(r)] , ['herəld] [ðaɪn] [əʊn] [duːm] ;
Chase thy pursuer , herald thine own doom ;
追赶 你的 追击者 ， 先驱 你的 自己的 厄运 ；

追逐你的追捕者，预示着你自己的厄运；

[gəʊ] , [kɪs] [ðə; ði] ['mɜːrdərərz] [hænd] , [ænd; ənd] [heɪl] [ðə; ði] [tuːm] !
Go , kiss the murderer's hand , and hail the tomb !
去 ， 吻 这 凶手的 手 ， 和 冰雹 这 墓 ！

去吧，亲吻凶手的手，向坟墓致敬！

[ɑː] , [strætənəs] !
Ah , Stratonice !
啊 ， 斯特拉托尼斯 ！

啊，Stratonice！

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] ['paʊə(r)]
for our boasted power
为了 我们的 吹嘘 力量

我们引以为傲的力量

[æz; əz] ['sɔvrinz] ['or] [mænz] [hɑːt] !
As sovereigns o'er man's heart !
作为 君主 超过 男人的 心 ！

就像人心中的主权一样！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['riːdʒənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] !
Poor regents of an hour !
贫穷的 摄政王 的 一个 小时 ！

可怜的摄政王们，只待了一个小时！

[feɪnt] , ['helpləs] , ['muːnbiːm] — [lait] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] [geɪv] ,
Faint , helpless , moonbeam — light was all I gave ,
头晕的 ， 无助 ， 月光 — 光 曾是 全部 我 给予 ，

微弱、无助的月光——我所能给予的只有光亮。

[ðə; ði] [sʌn] [breɪks] [fɔːθ] — [hɪz; ɪz] [kwiːn] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] !
The sun breaks forth — his queen becomes his slave !
这 太阳 休息 前进 — 他的 女王 变成 他的 奴隶 ！

太阳升起——他的女王沦为他的奴隶！

[wuːd] ?
Wooed ?
追求 ？

被追求了吗？

[jes] ; [æz; əz] ['ʌðə(r)] [kwiːnz] [ai] [held] [maɪ] [kɔːt]
Yes ; as other queens I held my court
是的 ； 作为 其他 女王们 我 握住 我的 法庭

是的；如同其他女王一样，我拥有自己的宫廷。

[wʌn] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [spɔːt]
Won — but to lose my crown , and be the sport
韩元 — 但 到 失去 我的 王冠 ， 和 是 这 运动

赢了——但要失去我的王冠，成为这项运动的一份子

[ɒv; əv] [praʊd] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] [mæn] !
Of proud , absorbing and imperious man !
的 自豪的 ， 吸收 和 专横 男人 ！

骄傲、专横、专横的男人！

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ɑː] , [mæn] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] [wɪlz] — [wiː; wi] , [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] ;
Ah , man does what he wills — we , what we can ;
啊 , 男人 做 什么 他 遗嘱 — 我们 , 什么 我们 能 ;

啊，人随心所欲——我们，尽我们所能；

[hiː; hi] [lʌvz] [ðiː] , ['leɪdi] !
He loves thee , lady !
他 爱 你 , 女士 !

他爱你，女士！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [meit] [wɪð] [trʌsts] ;
Love should mate with trusts ;
爱 应该 伴侣 和 信托 ;

爱情应该与信任相伴；

[hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] !
He leaves me !
他 树叶 我 !

他离开了我！

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

['leɪdi] , - [tɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst] !
Lady , ' tis because he must !
女士 , - 的 因为 他 必须 !

夫人，那是因为他必须这么做！

[hiː; hi] [lʌvz] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ] ,
He loves thee with a love will never die ,
他 爱 你 和 一个 爱 将要 绝不 死 ,

他爱你，这份爱永不消逝。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [liːv] [ðiː] , ['riːz(ə)n] [nɒt] [ðə; ði] [waɪ] :
Then , if he leave thee , reason not the why :
然后 , 如果 他 离开 你 , 原因 不是 这 为什么 :

如果他离开你，不要问为什么：

[gɪv] [hɪm] [ðaɪ] [trʌst] !
Give him thy trust !
给 他 你的 相信 !

信任他！

[əʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [rɪ'wɔːd] ,
Oh , thou shalt have reward ,
哦 , 你 应 有 报酬 ,

哦，你必得奖赏，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hiː; hi] [haɪdz] [ðə; ði] ['siːkrət] !
For thee he hides the secret !
为了 你 他 隐藏 这 秘密 !

他为你隐藏了秘密！

[let] [hɪm] [gɑːd]
Let him guard
让 他 警卫

让他守卫

[ðaɪ] [laɪf] [bɪ'lʌvɪd] — [ɪn] ['fʊlɪst] ['lɪbəti] .
Thy life beloved — in fullest liberty .
你的 生活 心爱 — 在 最 自由 .

你所爱的人，愿你拥有完全的自由。

[ðə; ði] [waɪf] [huː] ['həʊlli] [trʌsts] [ə'ləʊn] [ɪz] [friː] !
The wife who wholly trusts alone is free !
这 妻子 WHO 完全 信托 独自的 是 自由的 !

完全信任自己的妻子是自由的！

[wʌn] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [hɪm] — [wʌn] ['pɜːpəs] [ʃʊə(r)] ,
One heart for thee and him — one purpose sure ,
一 心 为了 你 和 他 — 一 目的 当然 ,

一颗心只为你他，一个目标坚定不移。

[jet] [ðɪs] [hɑːt] [biːts] [tuː; tə] [deə(r)] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] .
Yet this heart beats to dare — and to endure .
然而 这 心 节拍 到 敢 — 和 到 忍受 .

然而，这颗心跳动着，是为了敢于冒险，也是为了忍耐。

[ðə; ði] [waɪfs] [truː] [hɑːt] [mʌst; məst] ['or] [ðə; ði] ['perəl] [saɪ]
The wife's true heart must o'er the peril sigh
这 妻子的 真的 心 必须 超过 这 危险 叹

妻子的真心必定会为这危险的叹息而叹息。

[wɪtʃ] [miːts] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [muːvd] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['pɜːpəs] [haɪ] ;
Which meets his heart moved but to purpose high ;
哪个 满足 他的 心 已搬 但 到 目的 高的 ;

这正合他心意，但他的目标却很高远；

[ðaɪ] [peɪn] [hɪz; ɪz] [peɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] [ðaɪn] :
Thy pain his pain , but not his terror thine :
你的 疼痛 他的 疼痛 , 但 不是 他的 恐怖 你的 :

你的痛苦就是他的痛苦，但他的恐惧并非你的恐惧：

[hiː; hi] [ɪz] [ɑː'miːniən] , [ðaʊ] [ɒv; əv] ['rəʊmən] [laɪn] .
He is Armenian , thou of Roman line .
他 是 亚美尼亚 , 你 的 罗马 线 .

他是亚美尼亚人，你是罗马后裔。

[wiː; wi] , [ɒv; əv] [ɑː'miːniə] , [mɒk] [ðaɪ] [driːmz] [tuː; tə] [skɔːn] ,
We , of Armenia , mock thy dreams to scorn ,
我们 , 的 亚美尼亚 , 嘲笑 你的 梦境 到 轻蔑 ,

我们亚美尼亚人嘲笑你的梦想，嗤之以鼻。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [naɪt] , [æz; əz] [truːθ] [ɒv; əv] [mɔːn] ;
For they are born of night , as truth of morn ;
为了 他们 是 出生 的 夜晚 , 作为 真相 的 早晨 ;

因为它们诞生于黑夜，正如真理诞生于清晨；

[waɪl] ['rəʊmənz] [həʊld] [ðæt] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['hev(ə)n] - [sent] ,
While Romans hold that dreams are heaven - sent ,
尽管 罗马书 抓住 那 梦境 是 天堂 - 发送 ,

罗马人认为梦是上天赐予的，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [dʒəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [əd'mɒnɪʃmənt] .
And spring from Jove for man's admonishment .
和 春天 从 朱庇特 为了 男人的 警告 .

并从宙斯那里得到启示，以告诫世人。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðəʊ] [ðɪs] [ðaɪ] [feɪθ] — [ɪf] [ðaʊ] [maɪ] [driːm] [ʃʊdst] [hɪə(r)] —
Though this thy faith — if thou my dream shouldst hear —
尽管 这 你的 信仰 — 如果 你 我的 梦 应该 听到 —

即使你如此笃信——如果你能听到我的梦——

[maɪ] [griːf] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðaɪn] , [ðaɪ][fɪə(r)][maɪ][fɪə(r)] ,
My grief must needs be thine , thy fear my fear ,
我的 悲伤 必须 需求 是 你的 , 你的 害怕 我的 害怕 ,

我的悲伤必然就是你的悲伤，你的恐惧必然就是我的恐惧。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðaʊ] ['fʊli] [pruːv] ,
And , that the horror thou may'st fully prove ,
和 , 那 这 恐怖 你 五月 完全 证明 ,

而，你或许能彻底证明这恐怖之处，

[nəʊ] [ðæt] [ai] — [hɪz; ɪz][dɪə(r)][waɪf] — [dɪd][wʌns][ə'nʌðə(r)] [lʌv] !
Know that I — his dear wife — did once another love !
知道 那 我 — 他的 亲爱的 妻子 — 做过 一次 其他 爱 !

要知道，我——他亲爱的妻子——也曾有过一段恋情！

[neɪ] , [stɑːt] [nɒt] , [ʃrɪŋk] [nɒt] , - [tɪz][nəʊ] [teɪl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
Nay , start not , shrink not , ' tis no tale of shame ,
不 , 开始 不是 , 收缩 不是 , - 的 不 故事 的 耻辱 ,

不，不要开始，不要退缩，这不是什么丢脸的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn]['ʌðə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [fleɪm]
For though in other years the heavenly flame
为了 尽管 在 其他 年 这 天上 火焰

虽然在其他年份，天火

[dɪ'sendɪd] , ['kɪnd(ə)ld] , [skɔːtʃt] — [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː][pjʊə(r)]
Descended , kindled , scorched — it left me pure
下降 , 点燃 , 烧焦的 — 它 左边 我 纯的

降临，燃起，灼烧——它让我变得纯粹

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] — [wɪð] [streŋθ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
With courage to resign — with strength to endure .
和 勇气 到 辞职 — 和 力量 到 忍受 .

有勇气辞职，有毅力忍耐。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [steɪnd] [ðə; ði][səʊl]
He touched my heart , but never stained the soul
他 感动 我的 心 , 但 绝不 染色 这 灵魂

他触动了我的心，却从未玷污我的灵魂。

[ðæt] [geɪnd] [ðɪs] [hɑːdɪst] ['kɒŋkwest] — [self] - [kən'trəʊl] .
That gained this hardest conquest — self - control .
那 获得 这 最难 征服 — 自己 - 控制 .

他们最终赢得了最艰难的胜利——自制力。

[æt; ət] [rəʊm] — [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] — [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [aɪ]
At Rome — where I was born — a soldier's eye
在 罗马 — 在哪里 我 曾是 出生 — 一个 士兵的 眼睛

在罗马——我的出生地——一个士兵的眼睛

[mɑːkt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [feɪs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] - [flai] ;
Marked this poor face , from which must Polyeucte fly ;
标记 这 贫穷的 脸 , 从 哪个 必须 - 飞 ;

这张可怜的脸庞，波利厄克特必须逃离；

['sɛvərəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] : — [ɑː] ! ['meməri]
Severus was his name : — Ah ! memory
西弗勒斯 曾是 他的 姓名 : — 啊 ! 记忆

他的名字叫西弗勒斯：——啊！回忆

[meɪ] [speə(r)] [lʌv] [lɪŋkt] [wɪð] [deθ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [ə; eɪ] [saɪ] !
May spare love linked with death a tear , a sigh !
可能 空闲的 爱 链接 和 死亡 一个 撕 , 一个 叹 !

愿与死亡相连的爱情免于一滴眼泪，一声叹息！

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [huː] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][laɪf] ,
Say , is it he who , at the risk of life ,
说 , 是 它 他 WHO , 在 这 风险 的 生活 ,

也就是说，是不是他冒着生命危险，

[seɪvd] ['diːʃɪəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fəʊz][ænd; ənd] ['endləs] [straɪf] ?
Saved Decius from his foes and endless strife ?
已保存 德西厄斯 从 他的 敌人 和 无尽的 冲突 ?

是否曾将德西乌斯从敌人和无休止的纷争中拯救出来？

[huː] , ['daɪɪŋ] , [delt] [tuː; tə] ['pɜːʃə] [strəʊk] [ɒv; əv] [deθ] ,
Who , dying , dealt to Persia stroke of death ,
WHO , 垂死 , 已处理 到 波斯 中风 的 死亡 ,

临终之际，他给波斯带来了致命一击。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] - ['vɪktəri] ! -
And shouted ' Victory ! '
和 喊叫 - 胜利 ! -

然后高喊“胜利！”

[wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [breθ] ?
with his latest breath ?
和 他的 最新的 气息 ?

他最后一次呼吸时？

[hɪz; ɪz] ['waɪtənɪŋ] [bəʊnz] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['neɪmləs] [breɪv] ,
His whitening bones , amid the nameless brave ,
他的 美白 骨头 , 之中 这 无名 勇敢的 ,

他那逐渐泛白的骨骼，在那些无名勇士之中，

[laɪ] [stɪl] [ʌn'faʊnd] , [ˌʌn'nəʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪv] ;
Lie still unfound , unknown , without a grave ;
说谎 仍然 未找到 , 未知 , 没有 一个 严重 ;

仍然无人知晓，身份不明，没有坟墓；

['ʌn'berid] [laɪz][hɪz; ɪz] [dʌst] [ə'mɪd][ðə; ði] [sleɪn] ,
Unburied lies his dust amid the slain ,
未掩埋的 谎言 他的 灰尘 之中 这 被杀 ,

他的尘土仍未埋葬，与死者们长眠于此。

[waɪl] ['diːʃɪəs] [rɪrz] [æn; ən] ['empti] [ɜːn] [ɪn] [veɪn] !
While Decius rears an empty urn in vain !
尽管 德西厄斯 后部 一个 空的 瓮 在 徒劳 !

德西乌斯徒劳地举起一个空瓮！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ə'læs] ! - [tɪz][hiː; hi] ; [ɔːl] [rəʊm] [ə'test] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] ,
Alas ! ' tis he ; all Rome attests his worth ,
唉 ! - 的 他 ; 全部 罗马 证明 他的 值得 ,

唉！正是他；整个罗马都证明了他的价值。

[haɪd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['meməri] , ['kaɪndli] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] !
Hide not his memory , kindly Mother Earth !
隐藏 不是 他的 记忆 , 亲切地 母亲 地球 !

仁慈的大地母亲，请不要抹去他的记忆！

- [tɪz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæt] [ai] [ə'dɔː(r)]
' Tis but his memory that I adore
- 的 但 他的 记忆 那 我 崇拜

我只珍爱他的记忆。

[ðə; ði] [pɑːst] [ɪz] [pɑːst] — [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
The past is past — and I can say no more .
这 过去的 是 过去的 — 和 我 能 说 不 更多的 .

过去的事就让它过去吧，我无话可说。

[ɔːl] [gɪfts] [seɪv] [wʌn] [hæd; həd] [hiː; hi] — [jes] , ['fɔːtʃuːn] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
All gifts save one had he — yes , Fortune held her hand ,
全部 礼物 节省 一 有 他 — 是的 , 财富 握住 她 手 ,

除了一个礼物之外，他拥有了所有礼物——是的，命运眷顾了她。

[ænd; ənd] [ai] , [æz; əz] ['fɔːrtʃənz] [sleɪv] , [əu'bei] [maɪ] ['saɪərz] [kə'mɑːnd] .
And I , as Fortune's slave , obeyed my sire's command .
和 我 , 作为 命运的 奴隶 , 服从 我的 父亲的 命令 .

而我，作为命运的奴隶，服从了我父亲的命令。

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [mʌst; məst] [wɪʃ] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [wʌn] !
I must wish that love the day had won !
我 必须 希望 那 爱 这 天 有 韩元 !

我多么希望爱情能够战胜一切!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[wɪtʃ] ['djuːti] [lɒst] — [ðen] [hæd; həd] [ai] [biːn] [ʌn'dʌn] ;
Which duty lost — then had I been undone ;
哪个 责任 丢失的 — 然后 有 我 到过 未完成 ;

失去哪项职责——那么我就完了;

[ðəʊ] ['djuːti] [geɪv] , [jet] ['djuːti] [hiːld] , [maɪ] [peɪn] ;
Though duty gave , yet duty healed , my pain ;
尽管 责任 给予 , 然而 责任 已治愈 , 我的 疼痛 ;

虽然责任带来了痛苦，但责任也治愈了我的痛苦;

[jet] [seɪ] [nɒt] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [wiːk] [ɔː(r)] [veɪn] !
Yet say not that my love was weak or vain !
然而 说 不是 那 我的 爱 曾是 虚弱的 或者 徒劳 !

但不要说我的爱软弱或虚妄!

['aʊə(r)] [tɪəz] [fel] [fɑːst] , [jet] [nɛə] [bɔː(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'stres]
Our tears fell fast , yet ne'er bore our distress
我们的 眼泪 跌倒 快速地 , 然而 从未 钻孔 我们的 痛苦

我们泪流满面，却从未掩饰我们的痛苦

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [fruːt] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] .
The fatal fruit of strife and bitterness .
这 致命的 水果 的 冲突 和 苦味 .

纷争和苦难的致命果实。

[ðen] , [ðen] , [ai] [left] [maɪ]['hɪərəʊ] , [həʊp] [ænd; ənd] [rəʊm] ,
Then , then , I left my hero , hope and Rome ,
然后 , 然后 , 我 左边 我的 英雄 , 希望 和 罗马 ,

然后，我离开了我的英雄、希望和罗马。

[ænd; ənd] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [ai] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] ;
And , far from him , I found another home ;
和 , 远的 从 他 , 我 成立 其他 家 ;

于是，远离他，我找到了另一个家；

[waɪl] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] , [sɔːt] [ʃʊə(r)] [rɪ'liːf]
While he , in his despair , sought sure relief
尽管 他 , 在 他的 绝望 , 寻求 当然 宽慰

绝望之中，他寻求的是确凿的解脱。

[ɪn] [deθ] , [ðə; ði]['əʊnli] [end] [tuː; tə] [laɪfs] [lɒŋ] [griːf] !
In death , the only end to life's long grief !
在 死亡 , 这 仅有的 结尾 到 生活的 长的 悲伤 !

死亡，是终结人生漫长悲痛的唯一途径！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] : — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - [aɪ]
You know the rest : — you know that Polyeucte's eye
你 知道 这 休息 : — 你 知道 那 - 眼睛

剩下的你都知道了：——你知道波吕厄克特的眼睛

[wɒz; wəz] [kɔːt] , — [hɪz; ɪz]['fænsi] [pliːzd] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌeɪ 'em] [ai] .
Was caught , — his fancy pleased ; his wife am I .
曾是 捕捉 , — 他的 想要 高兴 ; 他的 妻子 是 我 .

被抓住了，——他心满意足了；我是他的妻子。

[wʌns] [mɔː(r)] [baɪ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [maɪ]['fɑːðə(r)] [led] ,
Once more by counsel of my father led ,
一次 更多的 经过 法律顾问 的 我的 父亲 引领 ,

再次听从父亲的建议，

[tuː; tə] [ɑːr'miːniəz] ['greɪtɪst] ['nəʊb(ə)l] [ˌeɪ 'em] [ai] [wed] ;
To Armenia's greatest noble am I wed ;
到 亚美尼亚的 最 高贵 是 我 结婚 ;

我嫁给了亚美尼亚最伟大的贵族；

[æm'bɪʃ(ə)n] , ['pruːd(ə)ns] , ['pɒləsi] [hɪz; ɪz] [gaɪd]
Ambition , prudence , policy his guide
志向 , 谨慎 , 政策 他的 指导

雄心、谨慎、策略是他的指导原则。

[jet] ['əʊnli]['djuːti] [meɪd] ['pɔːlin] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;
Yet only duty made Pauline his bride ;
然而 仅有的 责任 制成 宝琳 他的 新娘 ;

然而，只有责任才使宝琳成为他的妻子；

[lʌv] [mait] [hæv; həv] [baʊnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sɛvərəs] - [hɑːt] ,
Love might have bound me to Severus ' heart ,
爱 可能 有 边界 我 到 西弗勒斯 - 心 ,

或许是爱情将我束缚在了西弗勒斯的心中。

[hæd; həd]['djuːti] [nɒt] [ɪn'fɔːst] [ə; eɪ]['stɜːrnər] [pɑːt] .
Had duty not enforced a sterner part .
有 责任 不是 强制执行 一个 更严厉 部分 .

如果不是职责强制执行更严厉的条款。

[jes] , [let] [ðiːz] [fɪəz] [ə'test] , [ɔːl] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Yes , let these fears attest , all trembling for his life ,
是的 , 让 这些 恐惧 证明 , 全部 发抖 为了 他的 生活 ,

是的，这些恐惧足以证明，他全都为自己的性命颤抖不已。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] — [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [waɪf] .
That I am his for aye — his faithful , loving wife .
那 我 是 他的 为了 是的 — 他的 忠实 , 爱 妻子 .

我永远属于他——他忠诚、深爱的妻子。

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ðaɪ] [njuː] [lʌv] [truː] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] : —
Thy new love true and tender as the old : —
你的 新的 爱 真的 和 投标 作为 这 老的 : —

你那份新的爱，如同旧爱般真挚温柔：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðaɪ] [driːm] ?
But this thy dream ?
但 这 你的 梦 ?

但这却是你的梦吗？

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðaɪ] [teɪl] [wɪð'həʊld] !
No more thy tale withhold !
不 更多的 你的 故事 扣压 !

不要再隐瞒你的故事了！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [sɔː] ['sɛvərəs] : [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪ]
Last night I saw Severus : but his eye
最后的 夜晚 我 锯 西弗勒斯 : 但 他的 眼睛

昨晚我见到了西弗勒斯，但他的眼睛

[wɪð] ['æŋgə(r)] [bleiz] ; [hɪz; ɪz] [pɔːt] [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] ,
With anger blazed ; his port was proud and high ,
和 愤怒 燃烧的 ; 他的 港口 曾是 自豪的 和 高的 ,

他怒火中烧；他的港口高高耸立，骄傲而自豪。

[nəʊ] ['sʌpliənt] [hiː; hi] — [nəʊ] ['fiːb(ə)l] , ['fɔːmləs] [ʃeɪd] ,
No suppliant he — no feeble , formless shade ,
不 请求者 他 — 不 微弱 , 无形 阴影 ,

他并非乞求者，也非虚弱无形的影子。

[wɪð] [dɪm] , [ə'vɜːtɪd] [aɪ] ; [nəʊ] [sɒːd] [hæd; həd] [meɪd]
With dim , averted eye ; no sword had made
和 暗淡 , 避免了 眼睛 ; 不 剑 有 制成

眼神迷离，目光躲闪；没有剑。

[maɪ] ['hɪərəʊ] ['laɪfləs] [gəʊst] .
My hero lifeless ghost .
我的 英雄 无生命 鬼 .

我的英雄已成无生命的幽灵。

[nɔː(r)] [wuːnd] , [nɔː(r)] [skɑː(r)]
Nor wound , nor scar
也不 伤口 , 也不 瘢痕

既非伤口，也非疤痕

[mɑːkt] [deθ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn][wɔː(r)] .
Marked death his only conqueror in war .
标记 死亡 他的 仅有的 征服者 在 战争 .
死亡是他在战争中唯一的征服者。

[nɔː(r)] [spɔɪl] [ɒv; əv] [deθ] , [nɔː(r)] ['mɛməriz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ,
Nor spoil of death , nor memory's child was he ,
也不 剧透 的 死亡 , 也不 记忆的 孩子 曾是 他 ,
他既非死亡的战利品，也非记忆之子。

[hɪz; ɪz] [miːn] [traɪ'ʌmfənt] , [fʊl] [ɒv; əv]['mædʒəsti] !
His mien triumphant , full of majesty !
他的 面容 凯 , 满的 的 威严 !
他神态威严，威风凛凛！

[səʊ] [mait] [vɪk'tɔːriəs] ['siːzə(r)] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm]
So might victorious Caesar near his home
所以 可能 胜利者 凯撒 靠近 他的 家
凯撒凯旋归来，或许也会在他家附近遭遇不测。

[tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['evri] [hɑːt] [ɪn] [rəʊm] !
To claim the key to every heart in Rome !
到 宣称 这 钥匙 到 每一个 心 在 罗马 !
赢得罗马所有人的心！

[hiː; hi] [spəʊk] : [ɪn] ['neɪmləs] [ɔː] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , —
He spoke : in nameless awe I heard his voice , —
他 辐 : 在 无名 敬畏 我 听到 他的 嗓音 , —
他开口说话了：我怀着难以言喻的敬畏之心听到了他的声音，——

- [gɪv] [lʌv] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [djuː] , [tuː; tə][hɪm] — [ðaɪ] [tʃɔɪs] , —
' Give love , that is my due , to him — thy choice , —
- 给 爱 , 那 是 我的 到期的 , 到 他 — 你的 选择 , —
“把爱，那是我应得的，给予他——你所选择的他——”

[bʌt; bət] [nəʊ] , [əʊ] ['feɪθləs] [wʌn] , [eə(r)] [deɪ] [ɪk'spaɪəz] ,
But know , oh faithless one , ere day expires ,
但 知道 , 哦 不忠 一 , 埃雷 天 到期 ,
但你要知道，哦，背信弃义的人啊，在白昼终结之前，

[ɔːl] [veɪn] [ðiːz] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðaɪ] [hɑːt] [dɪ'zaɪr] ! -
All vain these tears for him thy heart desires ! '
全部 徒劳 这些 眼泪 为了 他 你的 心 欲望 ! -
你为他流下的这些眼泪，都是徒劳！你心中渴望的他！

[ə'nɒn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bænd] ([æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [hɔːd]) ,
Anon a Christian band (an impious horde) ,
匿名 一个 基督教 乐队 (一个 不敬 部落) ,
匿名基督教团体（一群不敬神的暴徒），

[wɪð] ['ʃeɪmfl] [krɒs] [ɪn][hænd] , [ə'test] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
With shameful cross in hand , attest his word ;
和 可耻 叉 在 手 , 证明 他的 单词 ;
他手捧耻辱的十字架，见证他的话语；

[ðeɪ] [vaʊtʃ] ['sɛvərəs] - [truːθ] — [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kəm'pliːt]
They vouch Severus ' truth — and , to complete
他们 担保 西弗勒斯 - 真相 — 和 , 到 完全的
他们证实了塞弗勒斯的话——并且，为了完成

[maɪ] [duːm] , [hɜːl] - [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] !
My doom , hurl Polyeucte beneath his feet !
我的 厄运 , 投 - 下面 他的 脚 !
我的末日到了，把波吕厄克特扔到他脚下吧！

[ai] [kraɪd] , - [əʊ] ['fɑːðə(r)] , ['taɪmli] ['sʌkə(r)] [beə(r)] ! -
I cried , ' O father , timely succour bear ! '
我 哭 , - 哦 父亲 , 及时 救助 熊 ! -

我哭喊道：“哦，父亲，及时的救助熊！”

[hiː; hi] [hɜːd] , [hiː; hi] [keɪm] , [maɪ] [griːf] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'speə(r)] !
He heard , he came , my grief was now despair !
他 听到 , 他 来了 , 我的 悲伤 曾是 现在 绝望 !

他听到了，他来了，我的悲伤变成了绝望！

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] — [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [brest]
He drew his dagger — plunged it in the breast
他 画 他的 匕首 — 暴跌 它 在 这 胸部

他拔出匕首——刺入胸膛

[ɒv; əv] [hɪm] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [leɪt] [hɪz; ɪz] ['ɒnəd] [gest] !
Of him , my husband , late his honoured guest !
的 他 , 我的 丈夫 , 晚的 他的 荣幸 客人 !

我的丈夫，他已故的尊贵客人！

[rɪ'liːf] [keɪm] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['ægəni] [suː'priːm; sjuː'priːm] —
Relief came but from agony supreme —
宽慰 来了 但 从 痛苦 最高 —

解脱到来，但那是从极度痛苦中挣脱出来的——

[ai] [ʃriːk] — [ai] [raɪðd] — [ai] [wəʊk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] !
I shrieked — I writhed — I woke — it was a dream !
我 尖叫 — 我 扭动 — 我 觉醒 — 它 曾是 一个 梦 !

我尖叫——我扭动——我醒了——原来是一场梦！

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [driːm] [ɪz] [truː] !
And yet my dream is true !
和 然而 我的 梦 是 真的 !

然而，我的梦想成真了！

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

- [tɪz] [truː] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] [ɪz] [sæd] ,
' Tis true your dream is sad ,
- 的 真的 你的 梦 是 伤心 ,

你的梦确实很悲伤，

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] , - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] [juː; jʊ] [hæd; həd] !
But now you are awake , ' tis but a dream you had !
但 现在 你 是 醒 , - 的 但 一个 梦 你 有 !

但现在你醒了，那只是一场梦！

[fɔː(r); fə(r)] ['hɔːrərz] [preɪ] [ɪn] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
For horror's prey in darkness of the night
为了 恐怖的 猎物 在 黑暗 的 这 夜晚

在夜的黑暗中，恐怖的猎物

[ɪz] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['riːzənz] [spɔːt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [lait] .
Is but our reason's sport in morning light .
是 但 我们的 原因 运动 在 早晨 光 .

只不过是我们理性在晨光中的嬉戏罢了。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dred] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ?
How can you dread a shade ?
如何 能 你 恐惧 一个 阴影 ?

你怎么会害怕阴影呢？

[haʊ] [ə; eɪ] [fɒnd] ['fɑːðə(r)] [fɪə(r)] ,
How a fond father fear ,
如何 一个 喜爱 父亲 害怕 ,

一位慈爱的父亲该有多么担忧?

[huː] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [həʊld] [səʊ] [dɪə(r)] ?
Who as a son regards the man you hold so dear ?
WHO 作为 一个 儿子 问候 这 男人 你 抓住 所以 亲爱的 ?

谁会像儿子一样看待你如此珍爱的人?

[tuː; tə] ['fæntəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [nəʊ] ['kriːd(ə)ns] [jiːld] ;
To phantom of the night no credence yield ;
到 幻影 的 这 夜晚 不 信任 屈服 ;

对夜之幽灵，不予信任;

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðaɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ʃiːld] .
For him and you he chose thy strength and shield .
为了 他 和 你 他 选择 你的 力量 和 盾 .

他为了你，也为了他自己，选择了你的力量和盾牌。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] : [æt; ət] [ɔːl] [maɪ] [fɪəz] [hiː; hi] [smaɪlz] ,
You say his words : at all my fears he smiles ,
你 说 他的 字 : 在 全部 我的 恐惧 他 微笑 ,

你引用他的话：面对我所有的恐惧，他都面带微笑。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [dred] [ðiːz] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪlz] !
But I must dread these Christians and their wiles !
但 我 必须 恐惧 这些 基督徒 和 他们的 诡计 !

但我必须提防这些基督徒及其诡计!

[ai] [dred] [ðeə(r)] ['vendʒəns] , [riːkt] [ə'pɒn] [maɪ] [lɔːd] ,
I dread their vengeance , wreaked upon my lord ,
我 恐惧 他们的 复仇 , 破坏 之上 我的 主 ,

我惧怕他们对我主人的报复,

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [blʌd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [ˌaʊt'pɔːrd] !
For Christian blood my father has outpoured !
为了 基督教 血 我的 父亲 有 倾泻而出 !

我父亲为基督徒的鲜血倾泻而出!

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ðeə(r)] [sekt] [ɪz] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] , [mæd] , [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [veɪn] ,
Their sect is impious , mad , absurd and vain ,
他们的 教派 是 不敬 , 疯狂的 , 荒诞 和 徒劳 ,

他们的教派邪恶、疯狂、荒谬、虚荣。

[ðeə(r)] [raɪts] [rɪ'pʌlsɪv] , [æz; əz] [ðeə(r)] [kʌlt] [prə'feɪn] .
Their rites repulsive , as their cult profane .
他们的 仪式 丑恶 , 作为 他们的 邪教 亵渎 .

他们的仪式令人作呕，他们的崇拜亵渎神明。

[dɪ'raɪd] [ðeə(r)] ['ɔːltə(r)] , [ðeə(r)] [wiːk] ['frenzi] [bæn] ,
Deride their altar , their weak frenzy ban ,
嘲笑 他们的 坛 , 他们的 虚弱的 狂热 禁止 ,

嘲笑他们的祭坛，嘲笑他们软弱无力的狂热禁令,

[jet] [duː; də] [ðeɪ] [wɔː(r)] [wɪð] [ɡɒdz] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [mæn] !
Yet do they war with gods and not with man !
然而 做 他们 战争 和 神 和 不是 和 男人 !

然而，他们却与神作战，而不是与人作战！

[rɪ'lentləs] [wɪlz] ['aʊə(r)] [lɔː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [daɪ] :
Relentless wills our law that they must die :
狠 遗嘱 我们的 法律 那 他们 必须 死 :

无情的意志违背了我们的法律，他们必须死：

[ðeə(r)] [dʒɔɪ] — [ɪn'djʊərəns] ; [deθ] — [ðeə(r)] ['ekstəsi] ;
Their joy — endurance ; death — their ecstasy ;
他们的 喜悦 — 耐力 ; 死亡 — 他们的 狂喜 ;

他们的快乐——忍耐；死亡——他们的狂喜；

[dʒʌdʒd] — [baɪ] [dɪ'kriː] , [ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [reɪs] ,
Judged — by decree , the foes of human race ,
评判 — 经过 法令 , 这 敌人 的 人类 种族 ,

经法令审判，人类的敌人，

['miːkli] [ðeə(r)] [hedz] [ðeɪ] [baʊ; bəʊ] — [tuː; tə] [kɔːt] [dɪs'ɡreɪs] !
Meekly their heads they bow — to court disgrace !
温顺地 他们的 头部 他们 弓 — 到 法庭 耻辱 !

他们温顺地低下头——甘愿蒙羞！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] — [əʊ] , [piːs] !
My father comes — oh , peace !
我的 父亲 来 — 哦 , 和平 !

我父亲来了——哦，和平！

(['entə(r)] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] ['ælbɪn])
(Enter Felix and Albin)
(进入 菲利克斯 和 阿尔宾)

（菲利克斯和阿尔宾上场）

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[neɪ] , [piːs] [ɪz] [fləʊn] !
Nay , peace is flown !
不 , 和平 是 飞行 !

不，和平已逝！

[ðaɪ] [driːm] [bi'ɡet] [dʌl] [fɪəz] , [tɪl] [naʊ] [ˌʌn'nəʊn] ;
Thy dream begets dull fears , till now unknown ;
你的 梦 产生 乏味的 恐惧 , 直到 现在 未知 ;

你的梦境滋生出你从未体验过的恐惧；

[ɪn] [pɑːt] [ðɪs] [driːm] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] — —
In part this dream is true , and for the rest — —
在 部分 这 梦 是 真的 , 和 为了 这 休息 — —

这个梦部分是真的，至于其余部分——

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[baɪ] [wɒt] [njuː] [fɪə(r)] , [seɪ] , [ɪz] [ðaɪ] [hɑːt] ?

By what new fear , say , is thy heart opprest ?

经过 什么 新的 害怕 , 说 , 是 你的 心 压迫者 ?

请问，你心中究竟被什么新的恐惧所困扰?

['fiːlɪks] .

FELIX .

菲利克斯 .

菲利克斯。

['sɛvərəs] [laɪvz; lɪvz] !

Severus lives !

西弗勒斯 生活 !

西弗勒斯还活着!

[pɔːl] .

PAUL .

保罗 .

保罗。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ðɪs] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] !

this no cause for fear !

这 不 原因 为了 害怕 !

这没什么好怕的!

['fiːlɪks] .

FELIX .

菲利克斯 .

菲利克斯。

[æt; ət] ['diːʃɪəs] - [kɔːt] , [hiː; hi] , [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] [dɪə(r)] ,

At Decius ' court , he , held in honour dear ,

在 德西厄斯 - 法庭 , 他 , 握住 在 荣誉 亲爱的 ,

在德西乌斯的宫廷里，他备受尊敬。

[risk] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['empərə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fəʊz] ,

Risked life to save his Emperor from his foes ,

冒险 生活 到 节省 他的 皇帝 从 他的 敌人 ,

他冒着生命危险从敌人手中救出了皇帝。

- [tɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] ['diːʃɪəs] ['ɒnə(r)] [ʃəʊz] !

' Tis to his saviour Decius honour shows !

- 的 到 他的 救主 德西厄斯 荣誉 演出 !

这是对他的救世主德西乌斯的荣耀的体现!

[pɔːl] .

PAUL .

保罗 .

保罗。

[ðʌs] ['fɪk(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [bəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [feɪt] ,

Thus fickle Fortune bows her head to fate ,

因此 反复无常 财富 弓 她 头 到 命运 ,

于是，变幻莫测的命运向它低下了头。

[ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [djuː] , [ðəʊ] [ɔːl] [tuː] [leɪt] !

And pays the honour due , though all too late !

和 支付 这 荣誉 到期的 , 尽管 全部 也 晚的 !

虽然为时已晚，但他还是表达了应有的敬意!

['fiːlɪks] .
FELIX **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[hiː; hi] ['kɒmz] !
He **comes** **!**
他 来 !

他来了!

[ɪz][nɪə(r)] — —
Is **near** **—** **—**
是 靠近 — —

靠近——

[pɔːl] .
PAUL **.**
保罗 .

保罗。

[ðə; ði][gɒdz] — —
The **gods** **—** **—**
这 神 — —

众神——

['fiːlɪks] .
FELIX **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
Do **all** **things** **well** **.**
做 全部 事物 出色地 .

凡事都要做到最好。

[pɔːl] .
PAUL **.**
保罗 .

保罗。

[maɪ] [driːm] [fʊl'fɪld] !
My **dream** **fulfilled** **!**
我的 梦 已完成 !

我的梦想实现了!

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But **how** **?**
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[əʊ]['fɑːðə(r)] , [tel] !
O **father** **,** **tell** **!**
哦 父亲 , 告诉 !

父亲啊，请告诉我!

['fiːlɪks] .
FELIX **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[let] ['ælbɪn] [spiːk] , [huː] [sɔː] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
Let **Albin** **speak** **,** **who** **saw** **him** **face** **to** **face**
让 阿尔宾 说话 , WHO 锯 他 脸 到 脸

让阿尔宾说说，他曾与他面对面交谈过。

[wɪð] [traɪb] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] ; [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [gɪv] [pleɪs] ;
With tribe of courtiers ; all to him give place ;
和 部落 的 朝臣 ; 全部 到 他 给 地方 ;
带着一群朝臣；所有人都向他让路；

[ʌn'skeɪðd] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [ɔːl] [ɪk'stəʊl] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,
Unscathed in battle , all extol his fame ,
毫发无损 在 战斗 , 全部 赞美 他的 名声 ,
他浴血奋战，人人都称赞他的英勇。

[ʌn'steɪnd] , [ʌn'dɪmd] , [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [laɪf] [ænd; ənd] [neɪm] !
Unstained , undimmed , his glory , life and name !
未染色 , 未变暗 , 他的 荣耀 , 生活 和 姓名 !
他的荣耀、生命和名誉，纯洁无瑕，光辉依旧！

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .
阿尔宾。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [faɪt] :
You know the issue of that glorious fight :
你 知道 这 问题 的 那 辉煌 斗争 :
你知道那场光荣战役的缘由：

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [hɪz; ɪz] — [huː] , [ɪn] [dɪ'spaɪt]
The crowning glory his — who , in despite
这 加冕 荣耀 他的 — WHO , 在 尽管
他最辉煌的成就——尽管如此，他依然如此。

[ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [sɔː(r)] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
Of danger sore to life and liberty ,
的 危险 疮 到 生活 和 自由 ,
危及生命和自由的危险，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] ['empərə(r)] [friː] :
Became a slave to set his Emperor free :
成为 一个 奴隶 到 放 他的 皇帝 自由的 :
为了解放皇帝，他甘愿成为奴隶：

[rəʊm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəz] [tuː; tə] ['sɛvərəs] - [ʃeɪd] ,
Rome gave her honours to Severus ' shade ,
罗马 给予 她 荣誉 到 西弗勒斯 - 阴影 ,
罗马将她的荣耀献给了塞维鲁的亡灵，

[waɪlst] [hiː; hi] , [hɜː(r); hə(r)] ['rænsəmə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [steɪd] .
Whilst he , her ransomer , in a dungeon stayed .
而 他 , 她 赎金 , 在 一个 地牢 入住 .
而他，也就是她的赎金者，则被关在地牢里。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [mɔːn, məun] [ə'bʌv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪn] ,
His death they mourned above ten thousand slain ,
他的 死亡 他们 哀悼 多于 十 千 被杀 ,
他的死令超过一万名阵亡者悲痛不已。

[waɪl] ['pɜːʃə] [held] [hɪm] — [jes] , [ðeə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] ,
While Persia held him — yes , their tears were vain ,
尽管 波斯 握住 他 — 是的 , 他们的 眼泪 是 徒劳 ,
当波斯人拥抱他时——是的，他们的眼泪是徒劳的，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] !
But not in vain his noble sacrifice !
但 不是 在 徒劳 他的 高贵 牺牲 !
但他的崇高牺牲并非徒劳！

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'li:st] [hɪm] : [rəʊm] [grʌdʒ] [nɒt] [ðə; ði] [praɪs] ;
The king released him : Rome grudged not the price ;
这 国王 发布 他 : 罗马 心怀怨恨 不是 这 价格 ;

国王释放了他：罗马不计代价；

[nəʊ] ['pɜ:ʃn] [braɪb] [kʊd; kəd] [tempt] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
No Persian bribe could tempt him from his home .
不 波斯语 贿赂 可以 诱惑 他 从 他的 家 .

即使波斯人出手贿赂，也无法让他离开家。

[wen] ['di:ʃɪəs] [kraɪd] — - [faɪt] [wʌns] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [rəʊm] ! -
When Decius cried — ' Fight once again for Rome ! '
什么时候 德西厄斯 哭 — - 斗争 一次 再次 为了 罗马 ! -

当德西乌斯高呼——“再次为罗马而战！”

[ə'gen] [hi:; hi] [faɪts] — [hi:; hi] [li:dz] — [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [həʊp] [rɪ'zaɪn] ;
Again he fights — he leads — all others hope resign ;
再次 他 战斗 — 他 线索 — 全部 其他的 希望 辞职 ;

他再次奋战——他领导——其他人都希望辞职；

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] - [di:p] [brest] [hi:; hi] [plʌk] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] [bɪ'naɪn] ,
But from despair's deep breast he plucks a star benign ,
但 从 - 深的 胸部 他 摘取 一个 星星 良性 ,

但他从绝望的深处摘下了一颗仁慈的星辰，

[ðɪs] — [hoʊps] [feə(r)] [fru:t] , [kən'tentmənt] , ['plenti] , [i:z] ,
This — hope's fair fruit , contentment , plenty , ease ,
这 — 希望 公平的 水果 , 满意 , 很多 , 舒适 ,

这就是希望的果实：满足、富足、安逸。

[brɪŋz] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] [gri:f] , [tu:; tə] [kraʊn] [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] [pi:s] .
Brings joy from grief , to crown a lasting peace .
带来 喜悦 从 悲伤 , 到 王冠 一个 持久 和平 .

从悲伤中带来喜悦，为持久的和平加冕。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [həʊldz] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] ,
The Emperor holds him as his dearest friend ,
这 皇帝 持有 他 作为 他的 亲爱的 朋友 ,

皇帝视他为最亲密的朋友。

[ænd; ənd] [dʌθ] ['sɛvərəs] [tu:; tə] [ɑ:'mi:niə] [send] —
And doth Severus to Armenia send —
和 确实 西弗勒斯 到 亚美尼亚 发送 —

塞维鲁是否派人前往亚美尼亚？

[tu:; tə] ['ɒfə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [mɑ:z] , [ænd; ənd] ['maɪti] [dʒəʊv] ,
To offer up to Mars , and mighty Jove ,
到 提供 向上 到 火星 , 和 强大的 朱庇特 ,

献给火星和强大的木星，

- [mɪd] [fi:st] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] , [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [lʌv] .
' Mid feast and sacrifice , his thanks and love .
- 中 盛宴 和 牺牲 , 他的 谢谢 和 爱 .

在盛宴和祭祀之中，他表达了感谢和爱。

['fi:lɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ɑ:] , ['fɔ:tʃu:n] , [tɜ:n] [ðaɪ] [wi:l] , [els] [ai] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [mi:t] !
Ah , Fortune , turn thy wheel , else I misfortune meet !
啊 , 财富 , 转动 你的 车轮 , 别的 我 不幸 见面 !

啊，命运啊，请你转动你的轮盘，否则我将遭遇不幸！

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ðɪs] [njuːz] [ai] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɛvərəs] - [swiːt] :
This news I learn'd from one of great Severus ' suite :
这 消息 我 学会了 从 一 的 伟大的 西弗勒斯 - 套房 :

我从西弗勒斯的一位忠实粉丝那里得知了这个消息：

[ðens] , ['swɪftli] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ai] [sped] .
Thence , swiftly here , the tale to tell I sped .
因此 , 迅速地 这里 , 这 故事 到 告诉 我 加速 .

于是，我迅速地把这个故事讲了出来。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[hiː; hi] [huː] [wʌns] ['veɪnli] [wuːd] , [həʊps] [naʊ] [tuː; tə] [wed] .
He who once vainly wooed , hopes now to wed .
他 WHO 一次 徒劳地 追求 , 希望 现在 到 结婚 .

曾经徒劳追求的他，如今渴望迎娶佳人。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [feɪnd] ,
The sacrifice , the offering , all are feigned ,
这 牺牲 , 这 提供 , 全部 是 假装 ,

祭祀、供奉，一切都是虚假的。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [suːt] , [wɪtʃ] ['laɪtli] [ai] [dis'dein] .
All but the suit , which lightly I disdained .
全部 但 这 套装 , 哪个 轻轻 我 轻蔑 .

除了那套西装，我对它不屑一顾。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[jes] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑː] !
Yes , this may be , for ah !
是的 , 这 可能 是 , 为了 啊 !

是的，这可能是因为啊！

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] !
he loved me well !
他 喜爱 我 出色地 !

他很爱我！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[wɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] ?
What room for hope ?
什么 房间 为了 希望 ?

还有什么希望可言？

[sʌtʃ] [rɒθ] [ɪz] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hel] .
Such wrath is child of hell .
这样的 愤怒 是 孩子 的 地狱 .

这种愤怒源自地狱。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['aɪə(r)] [ai] [ʃrɪŋk] , [ai] ['kaʊə(r)] ;
Before his righteous ire I shrink , I cower ;
前 他的 正义 愤怒 我 收缩 ，我 退缩 ；

面对他义愤填膺的怒火，我畏缩不前，匍匐在地；

[rɪ'vendʒ] [ai] [dred] — [ænd; ənd] ['vendʒəns] [lɪŋkt] [wɪð] ['paʊə(r)]
Revenge I dread — and vengeance linked with power
复仇 我 恐惧 — 和 复仇 链接 和 力量

我惧怕复仇——尤其是与权力相关的复仇。

[ˌʌn'nəːv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] .
Unnerves me quite .
令人不安 我 相当 .

这让我很不安。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[fɪə(r)] [nɒt] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [greɪt] .
Fear not , his soul is great .
害怕 不是 ，他的 灵魂 是 伟大的 .

别担心，他的灵魂很伟大。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðaɪ] ['kʌmfət] , [əʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['kɒmz] [tuː] [leɪt] .
Thy comfort , oh my daughter , comes too late .
你的 舒适 ，哦 我的 女儿 ，来 也 晚的 .

哦，我的女儿，你的安慰来得太迟了。

[ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [stəʊn] ,
The thought to crush me down , to turn my heart to stone ,
这 想法 到 压碎 我 向下 ，到 转动 我的 心 到 石头 ，

那种想要击垮我、将我的心变成石头的念头，

[ðɪs] , [ðæt] [ai] [praɪzd] [nɒt] [wɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːrθs] [dɪə(r)] [seɪk] [ə'ləʊn] !
This , that I prized not worth for worth's dear sake alone !
这 ，那 我 珍贵的 不是 值得 为了 价值 亲爱的 清酒 独自的 ！

这件事，我珍视它，并非仅仅因为它的价值！

[tuː] [wel] , ['pɔːlin] , [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] ['saɪə(r)] [əu'bei] ;
Too well , Pauline , thou hast thy sire obeyed ;
也 出色地 ，宝琳 ，你 哈斯特 你的 父系 服从 ；

很好，宝琳，你已经听从了你父亲的命令；

[ðaɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɒnd] , [bʌt; bət] ['djuːti] [lʌv] [bɪ'treɪd] .
Thy heart was fond , but duty love betrayed .
你的 心 曾是 喜爱 ，但 责任 爱 背叛 .

你的内心充满爱意，但责任却背叛了爱情。

[haʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaɪ] [rɪ'vəʊlt] [hæd; həd] ['seɪfti] [wʌn] !
How surely thy revolt had safety won !
如何 一定 你的 反叛 有 安全 韩元 ！

你的反抗最终取得了安全！

- [tɪz] [ðaɪn] [ə'biːdiəns] [liːvz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌn'dʌn] .
' Tis thine obedience leaves us all undone .
- 的 你的 服从 树叶 我们 全部 未完成 .

你的服从让我们所有人都陷入困境。

[ɪn] [ðiː] , [ɪn] [ðiː] [ə'ləʊn] , [wʌn] [həʊp] [rɪ'meɪnz] ,
In thee , in thee alone , one hope remains ,
在 你 , 在 你 独自的 , 一 希望 遗迹 ,

唯有你，唯有你，留下了一线希望。

[lʌv] [held] [hɪm] [fɑːst] , [rɪ'læks] [nɒt] [ðaʊ] ['lʌvz] [tʃeɪnz] .
Love held him fast , relax not thou love's chains .
爱 握住 他 快速地 , 放松 不是 你 爱的 链条 .

爱情牢牢地束缚着他，你这爱的枷锁不可放松。

[əʊ] [lʌv] , [maɪ] ['sʌmtaɪm] [fəʊ] , [fə'gɪv] , [biː; bi] [maɪn] ['ælaɪ] ,
O Love , my sometime foe , forgive , be mine ally ,
哦 爱 , 我的 有时 敌人 , 原谅 , 是 矿 盟友 ,

哦，爱，我时而敌对的你，请原谅我，做我的盟友吧。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dɑːt] [ðæt] [sluː] [naʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['remədi] !
And let the dart that slew now bring the remedy !
和 让 这 镖 那 一万 现在 带来 这 补救 !

让这致命的飞镖带来解药吧！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hev(ə)n] !
Forbid it , Heaven !
禁止 它 , 天堂 !

天哪，千万别这样！

[wʌn] [gʊd] [jet] [maɪn] , — [maɪ] [wɪl] ,
One good yet mine , — my will ,
一 好的 然而 矿 , — 我的 将要 ,

一个美好的，却属于我，——我的遗嘱，

[ðə; ði] [dɑːt] [ðæt] ['wuːndɪd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kɪl] .
The dart that wounded has the power to kill .
这 镖 那 受伤 有 这 力量 到 杀 .

那支能伤人的飞镖拥有致命的力量。

[wʌn] ['les(ə)n] ['wʊmən] [lɜːrnz] — [hɜː(r); hə(r)] ['fiːblnəs] ;
One lesson woman learns — her feebleness ;
一 课 女士 学习 — 她 虚弱 ;

女人学到的一个教训——她的脆弱；

[ʃeɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [griːf] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dres] .
Shame is the only grief without redress .
耻辱 是 这 仅有的 悲伤 没有 纠正 .

羞耻是唯一无法弥补的痛苦。

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [biː; bi] ;
The traitor heart shall still a prisoner be ;
这 叛徒 心 将 仍然 一个 囚犯 是 ;

叛徒之心仍将身陷囹圄；

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
For freedom were disgrace to thee and me !
为了 自由 是 耻辱 到 你 和 我 !

自由对你我而言都是一种耻辱！

[ai] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɪm] !
I will not see him !
我 将要 不是 看 他 !

我不会见他！

['fiːlɪks] .
FELIX **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] !
But **one** **word** **!**
但 一 单词 !

但只有一个字！

[biː; bi][kaɪnd] !
Be **kind** **!**
是 种类 !

请善待他人！

[pɔːl] .
PAUL **.**
保罗 .

保罗。

[ai] [wɪl] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] ! — [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] .
I **will** **not** **,** **for** **I** **love** **!** **—** **and** **love** **is** **blind** **.**
我 将要 不是 , 为了 我 爱 ! — 和 爱 是 瞎的 .

我不会，因为我爱！——而爱情是盲目的。

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [aɪ] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə][ˌʌn'veɪl]
Before **his** **kingly** **eye** **my** **soul** **to** **unveil**
前 他的 王者 眼睛 我的 灵魂 到 揭幕

在他的王者目光下，我的灵魂即将揭开

[wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['feɪljə(r)] : [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl] :
Were **shame** **and** **failure** **:** **and** **I** **will** **not** **fail** **:**
是 耻辱 和 失败 : 和 我 将要 不是 失败 :

那是耻辱和失败：但我不会失败：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

聚乌特(Polyeucte)
第2/6页

[ai] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɪm] !
I will not see him !
我 将要 不是 看 他 !

我不会见他!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] — - [ə'beɪ] ! -
One word more — ' Obey ! '
一 单词 更多的 — - 服从 ! -

再加一个字——“服从!”

[wʊdst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wiːl] [bɪ'treɪ] ?
Wouldst thou thy father and his weal betray ?
会 你 你的 父亲 和 他的 福利 背叛 ?

你怎会背叛你的父亲和他的福祉?

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ai] [jiːld] !
I yield !
我 屈服 !

我认输!

[kʌm] [wəʊ] ! — [kʌm] [ʃeɪm] ! — [kʌm] ['evri] [ɪl] !
Come woe ! — come shame ! — come every ill !
来 悲哀 ! — 来 耻辱 ! — 来 每一个 患病的 !

祸患啊!耻辱啊!一切灾祸啊!

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðaʊ] ! — [ænd; ənd] [ai] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [stɪl] !
My father thou ! — and I thy daughter still !
我的 父亲 你 ! — 和 我 你的 女儿 仍然 !

我的父亲啊!——而我依然是你的女儿!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ai] [nəʊ] [ðiː] [pjʊə(r)] .
I know thee pure .
我 知道 你 纯的 .

我知道你是纯洁的。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ænd; ənd][pjʊə(r)][ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,
And pure I will remain ,
和 纯的 我 将要 保持 ,

我将保持纯洁，

[bʌt; bət] , [krʌʃt] [ænd; ənd] [bru:zd] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][nəʊ] [gɪlt] [ʃæl; ʃəl] [steɪn] .
But , crushed and bruised , the flower no guilt shall stain .
但 , 碎 和 瘀伤 , 这 花 不 有罪 将 弄脏 .

但是，即使饱经摧残，这朵花也不会沾染任何罪孽。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði]['kɒmbæt] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt][flai] ,
I fear the combat that I may not fly ,
我 害怕 这 战斗 那 我 可能 不是 飞 ,

我害怕我可能无法参加的战斗。

[hɑ:d] - [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][dɪə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] .
Hard - won the fight , and dear the victory .
难的 - 韩元 这 斗争 , 和 亲爱的 这 胜利 .

这场战斗来之不易，胜利来之不易。

[hɪə(r)] , [lʌv] , [maɪ] [kɜ:s] !
Here , love , my curse !
这里 , 爱 , 我的 诅咒 !

亲爱的，这就是我的诅咒！

[hɪə(r)] , ['dɪərɪst] [frend] , [maɪ][fəʊ] !
Here , dearest friend , my foe !
这里 , 亲爱的 朋友 , 我的 敌人 !

瞧，我亲爱的朋友，我的敌人！

[jet] [wɪl] [ai] [ɑ:m] [ˌem 'i:] !
Yet will I arm me !
然而 将要 我 手臂 我 !

但我会武装自己！

['fɑ:ðə(r)] , [ai] [wʊd] [gəʊ]
Father , I would go
父亲 , 我 会 去

父亲，我会去

[tu:; tə] [sti:l] [maɪ] [hɑ:t] — [ɔ:l] ['wepənz] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] !
To steel my heart — all weapons to embrace !
到 钢 我的 心 — 全部 武器 到 拥抱 !

让我的心变得坚硬——拥抱所有武器！

['fi:lɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ai] [tu:] [wɪl] [gəʊ] , [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərərz] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] [greɪs] !
I too will go , the conqueror's march to grace !
我 也 将要 去 , 这 征服者的 行进 到 优雅 !

我也要去，成为征服者，走向荣耀！

[rɪ'stɔ:(r)] [ðaɪ] [streŋθ] , [eə(r)]
Restore thy strength , ere
恢复 你的 力量 , 埃雷

恢复你的力量，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:] [leɪt] ,
yet it be too late ,
然而 它 是 也 晚的 ,

然而，一切都太迟了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] [ðaʊ] ['aʊə(r)] [feɪt] !
And know that in thy hands thou hold'st our fate !
和 知道 那 在 你的 双手 你 持有 我们的 命运 !
要知道，我们的命运掌握在你手中！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .
保罗。

[gəʊ] , ['brəʊkən] [hɑːt] , [tuː; tə] [prəʊb] [ðaɪ] [wuːnd] ; [kʌt] [diːp] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [speə(r)] !
Go , broken heart , to probe thy wound ; cut deep and do not spare !
去 , 破碎的 心 , 到 探测 你的 伤口 ; 切 深的 和 做 不是 空闲的 !
去吧，破碎的心，探寻你的伤口；深深地刺入，不要手下留情！

[hɜː'self] — [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] — [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'peə(r)] !
Herself — the crowning sacrifice — the victim shall prepare !
她自己 — 这 加冕 牺牲 — 这 受害者 将 准备 !
她自己——最终的祭品——将准备就绪！

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] — ['sɛvərəs] .
ACT II — SEVERUS .
行为 二 — 西弗勒斯 .
第二幕——西维鲁斯。

['feɪbiən]
FABIAN
法比安
法比安

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .
第六章

[let] ['fiːlɪks] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [dʒəʊv] [ænd; ənd] ['ɪnsens] [pɔː(r)] ,
Let Felix bow to Jove and incense pour ,
让 菲利克斯 弓 到 朱庇特 和 香 倒 ,
让菲利克斯向朱庇特鞠躬，焚香焚烧。

[ai] [siːk] [ə; eɪ] ['dɪrər] [ʃraɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ə'dɔː(r)]
I seek a dearer shrine , for I adore
我 寻找 一个 更贵 神社 , 为了 我 崇拜
我寻觅更亲切的神龛，因为我敬爱

[nɔː(r)] [dʒəʊv] , [nɔː(r)] [mɑːz] , [nɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] — [bʌt; bət] ['pɔːlin] .
Nor Jove , nor Mars , nor Fortune — but Pauline .
也不 朱庇特 , 也不 火星 , 也不 财富 — 但 宝琳 .
既不是朱庇特，也不是玛尔斯，也不是福尔摩斯——而是宝琳。

[ðɪs] [fruːt] [naʊ] ['raɪpənɪŋ] [leɪt] [maɪ] [hænd] [wʊd] [gliːn] :
This fruit now ripening late my hand would glean :
这 水果 现在 成熟 晚的 我的 手 会 收集 :
这些晚熟的果实，我会亲手采摘：

[juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [gɒd] [huː] [wɪŋz] [maɪ] [wei] ,
You know , my friend , the god who wings my way ,
你 知道 , 我的 朋友 , 这 上帝 WHO 翅膀 我的 方式 ,
你知道吗，我的朋友，那位指引我前行的神，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ai] [ə'beɪ] :
You know the only goddess I obey :
你 知道 这 仅有的 女神 我 服从 :
你知道我唯一服从的女神是谁吗？

[wɒt] [rek] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒn] [haɪ] ['aʊə(r)] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [preə(r)] ?
What reck the gods on high our sacrifice and prayer ?
什么 雷克 这 神 在 高的 我们的 牺牲 和 祷告 ?

诸神啊，你们如何看待我们的祭祀和祈祷?

[æn; ən] ['ɜːθli] ['wɜːʃɪp] [maɪn] , [səʊl] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [dɪ'speə(r)] !
An earthly worship mine , sole refuge from despair !
一个 尘世的 崇拜 矿 , 唯一 避难所 从 绝望 !

尘世间的朝圣矿井，摆脱绝望的唯一避难所!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — —
You may see her — —
你 可能 看 她 — —

你或许会见到她——

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðaɪ] [tʌŋ] !
Blessed be thy tongue !
蒙福 是 你的 舌头 !

愿你的舌头蒙福!

[əʊ] ['mædʒɪk] [wɜːd] , [ðæt] [tɜːnz] [maɪ] [griːf] [tuː; tə] [sɒŋ] !
O magic word , that turns my grief to song !
哦 魔法 单词 , 那 转弯 我的 悲伤 到 歌曲 !

啊，神奇的词语，它能将我的悲伤化作歌声!

[jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [fə'get] [iːtʃ] [feə(r)] , [fɒnd] [vaʊ] ?
Yet , if she now forget each fair , fond vow ?
然而 , 如果 她 现在 忘记 每个 公平的 , 喜爱 发誓 ?

然而，如果她现在忘记了每一个美好而深情的誓言呢?

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wʌns] , — [bʌt; bət] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
She loved me once , — but does she love me now ?
她 喜爱 我 一次 , — 但 做 她 爱 我 现在 ?

她曾经爱过我，——但她现在还爱我吗?

[ɒn] [ðæt] [swiːt] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [ai] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [siː]
On that sweet face shall I but trouble see
在 那 甜的 脸 将 我 但 麻烦 看

那甜美的脸庞，我怎能不为之烦恼?

[huː] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ʌn'dɪmd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ekstəsi] ?
Who hope for love undimmed , for ecstasy ?
WHO 希望 为了 爱 未变暗 , 为了 狂喜 ?

谁还渴望永不褪色的爱情，渴望极致的欢愉?

[greɪt] ['diːʃɪəs] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Great Decius gives her hand , but if her heart
伟大的 德西厄斯 给予 她 手 , 但 如果 她 心

伟大的德西乌斯向她伸出了援手，但如果她的心……

[biː; bi] [maɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] — [ðæn; ðən] [let] [veɪn] [həʊp] [dɪ'pɑːt] !
Be mine no more — than let vain hope depart !
是 矿 不 更多的 — 比 让 徒劳 希望 离开 !

不要再属于我——让虚妄的希望破灭吧!

[ðɪs] ['mændeɪt] [baɪndz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['əʊnli] ; [ʃiː; ʃi]
This mandate binds her father only ; she
这 授权 结合 她 父亲 仅有的 ; 她

这项命令只对她父亲有效;她

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [nəʊ] ['kæptɪv] [hænd] — [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [friː] :
Shall give no captive hand — her heart is free :
将 给 不 俘虏 手 — 她 心 是 自由的 :

绝不屈服——她的心是自由的:

[nəʊ] ['prɒmɪs] [rʌŋ] , [nəʊ] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] [biː; bi] [maɪn] [tuː; tə] [kleɪm] ,
No promise wrung , no king's command be mine to claim ,
不 承诺 拧干 , 不 国王的 命令 是 矿 到 宣称 ,

没有许诺,也没有国王的命令,我无权索取。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ðə; ði] [buːn] [ai] [kreɪv] ; [ɔːl] [els] [æn; ən] ['empti] [neɪm] !
Her love the boon I crave ; all else an empty name !
她 爱 这 恩惠 我 渴望 ; 全部 别的 一个 空的 姓名 !

她的爱是我渴望的恩赐;其他一切都是空洞的名号!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[jes] , — [juː; jʊ] [meɪ] — [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] —
Yes , — you may — see her — see her — this you may —
是的 , — 你 可能 — 看 她 — 看 她 — 这 你 可能 —

是的,——你可以——见到她——见到她——你可以——

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ðaɪ] [spiːtʃ] [ɪz] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] — ['əʊdiəs] [ðaɪ] [dɪ'leɪ] !
Thy speech is halting — odious thy delay !
你的 演讲 是 停止 — 令人厌恶的 你的 延迟 !

你的言语断断续续——你的拖延令人厌恶!

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [nəʊ] [mɔː(r)] ?
She loves no more ?
她 爱 不 更多的 ?

她不再爱了吗?

[ai] [grəʊp] !
I grope !
我 摸索 !

我摸索!

[əʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [lait] !
O give me light !
哦 给 我 光 !

求主赐我光明!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[əʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['peɪnf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [saɪt] !
O see her not , for painful were the sight !
哦 看 她 不是 , 为了 痛苦 是 这 视线 !

不要去看她，因为那景象令人痛苦!

[ɪn] [rəʊm] [iːtʃ] ['meɪtrənz] [kaɪnd] !
In Rome each matron's kind !
在 罗马 每个 女舍监的 种类 !

在罗马，每个女舍监都各有千秋!

[ɪn] [rəʊm] [ɔːl] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] !
In Rome all maids are fair !
在 罗马 全部 女佣 是 公平的 !

在罗马，所有的女仆都很漂亮!

[let] [lɪps] [miːt] ['ʌðə(r)] [lɪps] — [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [kə'res] [ðeə(r)] !
Let lips meet other lips — seek for caresses there !
让 嘴唇 见面 其他 嘴唇 — 寻找 为了 爱抚 那里 !

让嘴唇与嘴唇相触——在那里寻求爱抚!

[nəʊ] ['steɪtli] ['klɔːdiə] [wɪl] [rɪ'fjuːz] — [nəʊ] ['dʒuːljə] [praʊd] [dɪs'deɪn] ;
No stately Claudia will refuse — no Julia proud disdain ;
不 庄严 克劳迪娅 将要 拒绝 — 不 朱莉娅 自豪的 蔑视 ;

端庄的克劳迪娅不会拒绝——骄傲的朱莉娅也不会轻蔑;

[ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ['kæptʃəz] ['evri] [hɑːt] , [frɒm; frəm] ['æntɪˌɒk] [tuː; tə] [speɪn] !
A hero captures every heart , from Antioch to Spain !
一个 英雄 捕捉 每一个 心 , 从 安提阿 到 西班牙 !

从安条克到西班牙，英雄俘获了每个人的心!

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] [kwiːn] — [æn; ən] ['emprəs] — [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [lɒs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
To wed a queen — an empress — were only loss and shame ;
到 结婚 一个 女王 — 一个 皇后 — 是 仅有的 损失 和 耻辱 ;

娶一位女王——一位皇后——只会带来损失和耻辱;

[wʌn] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — ['pɔːliːnz] !
One heart for me — Pauline's !
一 心 为了 我 — 保琳的 !

一颗心属于我——宝琳的心!

[wʌn] [bəʊst] — [ðæt] ['dɪərɪst] [neɪm] !
One boast — that dearest name !
一 夸 — 那 亲爱的 姓名 !

一个值得骄傲的名字!

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] ['vɜːdʒɪn] [gəʊld] !
Her love was virgin gold !
她 爱 曾是 处女 金子 !

她的爱如同纯洁的黄金!

[əʊ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] ['beɪsə(r)] ['met(ə)l] [rɪŋ]
O ne'er shall baser metal ring
哦 从未 将 基础 金属 戒指

再也不会有金属戒指了

[frɒm; frəm] [maɪn] , [huː] [lɪv; laɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [bles] !
From mine , who live her name to bless !
从 矿 , WHO 居住 她 姓名 到 保佑 !

来自我的家人，他们活着就是为了祝福她!

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪələs] [preɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] !
her peerless praise to sing !
她 无与伦比 称赞 到 唱歌 !

她无与伦比的歌声令人赞叹!

[əʊ] , [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] , [tɪl] [ðæt] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
O , words are naught , till that I see her face ,
哦 , 字 是 零 , 直到 那 我 看 她 脸 ,

哦，言语毫无意义，直到我看到她的脸庞。

[ðen] ['dʌbli] [nɔːt] [tɪl] [ai][maɪ] [lʌv] [ɪm'breɪs] .
Then doubly naught till I my love embrace .
然后 双倍 零 直到 我 我的 爱 拥抱 .

然后，直到我拥抱我的爱人，一切才变得如此渺小。

[ɪn] ['evri] [wɔː(r)][maɪ][həʊp][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [deθ] ,
In every war my hope was placed in death ,
在 每一个 战争 我的 希望 曾是 放置 在 死亡 ,

每一场战争，我都把希望寄托在死亡上。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'pɒn][maɪ][lɪps][æt; ət] ['evri] [breθ] :
Her name upon my lips at every breath :
她 姓名 之上 我的 嘴唇 在 每一个 气息 :

我每次呼吸时，唇间都会浮现出她的名字:

[maɪ][ræŋk] , [maɪ] [feɪm] , [naʊ] [hɜːz] [ænd; ənd] [hɜːz] [ə'ləʊn] ,
My rank , my fame , now hers and hers alone ,
我的 秩 , 我的 名声 , 现在 她的 和 她的 独自的 ,

我的地位，我的名望，现在都只属于她了。

[wɒt] [ɪz][nɒt] [hɜːz] , [hɜːz] ['əʊnli] — [ai] [dɪs'əʊn] !
What is not hers , hers only — I disown !
什么 是 不是 她的 , 她的 仅有的 — 我 断绝关系 !

不属于她，只属于她的东西——我断然否认!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[wʌns] [mɔː(r)] , [əʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , - [twɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [piːs] !
Once more , oh see her not , ' twere for thy peace !
一次 更多的 , 哦 看 她 不是 , - 是 为了 你的 和平 !

再一次，不要再见她，为了你的安宁!

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ðaɪ] ['miːnɪŋ] , [neɪv] , [ɔː(r)] [let] [ðɪs] ['bæb(ə)l] [siːs] !
Thy meaning , knave , or let this babble cease !
你的 意义 , 恶棍 , 或者 让 这 潺潺 停止 !

你这无赖，说出你的意思，否则就停止这喋喋不休吧!

[seɪ] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][kəʊld] ?
Say , was she cold ?
说 , 曾是 她 寒冷的 ?

她冷吗?

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的!

[maɪ]['əʊnli][laɪf] !
My only life !
我的 仅有的 生活 !

我唯一的生命!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[nəʊ] — [bʌt; bət] — [maɪ] [lɔːd] — —
No — but — my lord — —
不 — 但 — 我的 主 — —

不——但是——我的大人——

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[seɪ] [ɒn] !
Say on !
说 在 !

说下去!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[ə'nʌðərz] [waɪf] !
Another's wife !
另一个的 妻子 !

别人的妻子!

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

([riːlz] .)
(Reels .)
(卷轴 .)

(卷轴。)

[help] ! — [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [blentʃ] — [ɑː] , [seɪ] [juː; jʊ][laɪ] !
Help ! — No , I will not blench — ah , say you lie !
帮助 ! — 不 , 我 将要 不是 漂白 — 啊 , 说 你 说谎 !

救命!——不,我不会退缩——啊,你说你在撒谎!

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ! — [jiː; ji] [gɒdz] — [kæn; kən][ai][biː; bi][ai] ?
If this be true ! — ye gods — can I be I ?
如果 这 是 真的 ! — 是的 神 — 能 我 是 我 ?

如果这是真的!——我的天哪——我能做我自己吗?

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[nəʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [tʃeɪndʒd] .
No , thou art changed .
不 , 你 艺术 已更改 .

不,你已经改变了。

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['kʌrɪdʒ] [fled] ?
Where is thy courage fled ?
在哪里 是 你的 勇气 逃亡 ?

你的勇气逃到哪里去了?

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ai] [nəʊ] [nɒt] , ['feɪbiən] .
I know not , Fabian .
我 知道 不是 , 法比安 .

我不知道，法比安。

[lɒst] !
Lost !
丢失的 !

丢失的!

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了!

['vænɪʃd] !
Vanished !
消失了 !

消失了!

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

[ai] [θɔ:t] [maɪ] [streŋθ] [wɒz; wəz] [əʊk] — - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [riːd] !
I thought my strength was oak — ' tis but a reed !
我 想法 我的 力量 曾是 橡木 — - 的 但 一个 芦苇 !

我原以为我的力量像橡树一样强大——结果却像芦苇一样脆弱!

['pɔ:lin] [ɪz] [wed] , [ðen] [ˌeɪ 'em] [ai] [lɒst] [ɪn'diːd] !
Pauline is wed , then am I lost indeed !
宝琳 是 结婚 , 然后 是 我 丢失的 的确 !

如果宝琳结婚了，那我真的就完了!

[həʊp] [hɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klaʊd] , [jet] [stɪl] [fɒnd] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] :
Hope hid beyond the cloud , yet still fond hope was there :
希望 隐藏 超过 这 云 , 然而 仍然 喜爱 希望 曾是 那里 :

希望藏在乌云之后，但心中依然怀着美好的希望:

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [həʊp] [ɪz] [ded] , [laɪvz; lɪvz] ['əʊnli] [blæk] [dɪ'speə(r)] !
But now all hope is dead , lives only black despair !
但 现在 全部 希望 是 死的 , 生活 仅有的 黑色的 绝望 !

但现在所有的希望都破灭了，只剩下无尽的绝望!

['pɔ:lin] [ə'nʌðərz] [waɪf] ?
Pauline another's wife ?
宝琳 另一个的 妻子 ?

宝琳是另一个人的妻子?

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[jes] , - [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
Yes , Polyeucte is her lord .
是的 , - 是 她 主 .

是的，波吕厄克特是她的主人。

[hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [sɔː] , [hiː; hi] ['kɔŋkə] [ðaɪn] [ə'dɔːrd] .
He came , he saw , he conquered thine adored .
他 来了 , 他 锯 , 他 征服 你的 受人喜爱 .

他来了，他看到了，他征服了你所崇拜的。

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɪz] [nɒt] [ʌn'wɜːði] — [hɪz; ɪz][ə; eɪ] [neɪm]
Her choice is not unworthy — his a name
她 选择 是 不是 不配 — 他的 一个 姓名

她的选择并非不体面——他的名字

[ɪ'lʌstriəs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [kɪŋz] [hiː; hi] [keɪm]
Illustrious , from a line of kings he came
杰出 , 从 一个 线 的 国王 他 来了

他出身显赫，是王室后裔。

[kəʊld] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wuːnd] [nəʊ][kjʊə(r)][kæn; kən] [hiːl] !
Cold comfort for a wound no cure can heal !
寒冷的 舒适 为了 一个 伤口 不 治愈 能 愈合 !

对无法治愈的伤口来说，这是莫大的安慰！

[maɪ] [kɔːz] [ɪz] [lɒst] , — [fɔː'duːmd] [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] !
My cause is lost , — foredoomed without appeal !
我的 原因 是 丢失的 , — 注定失败 没有 上诉 !

我的诉讼失败了，——注定无法上诉！

[mə'lɪɡnənt] [dʒəʊv] , [tuː; tə][dræɡ][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] !
Malignant Jove , to drag me back to - day !
恶性 朱庇特 , 到 拖 我 后退 到 - 天 !

恶毒的朱庇特，今天竟要把我拖回原点！

[rɪ'lentləs] [feɪt] , [tuː; tə] [kwentʃ] [hoʊps] ['dɔːnɪŋ] [reɪ] !
Relentless Fate , to quench hope's dawning ray !
狠 命运 , 到 淬火 希望 黎明 射线 !

无情的命运，扼杀了希望的曙光！

[teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [ɡɪfts] !
Take back your gifts !
拿 后退 你的 礼物 !

把你的礼物还回去！

[wʌn] [buːn] [ə'ləʊn] [ai] [kreɪv] ,
One boon alone I crave ,
一 恩惠 独自的 我 渴望 ,

我只渴望一个恩惠，

[ðæt] ['əʊnli] [buːn] [tuː; tə] [nʌn] [dɪ'naɪd] — [ðə; ði] [ɡreɪv] .
That only boon to none denied — the grave .
那 仅有的 恩惠 到 没有任何 否认 — 这 严重 .

唯一人人都能得到的恩赐——坟墓。

[jet] [wʊd] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [briːð] [wʌn][lɑːst] [ɡʊd] - [baɪ] ,
Yet would I see her , breathe one last good - bye ,
然而 会 我 看 她 , 呼吸 一 最后的 好的 - 再见 ,

但我还能再见她一面，向她做最后的告别吗？

[wʊd] [hɪə(r)][wʌns][mɔː(r)] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] !
Would hear once more that voice before I die !
会 听到 一次 更多的 那 嗓音 前 我 死 !

临终前，我希望能再听到一次那个声音！

[maɪ]['leɪtɪst] [breθ] [wʊd] [stɪl] [maɪ] ['hɒmɪdʒ] [peɪ] ,
My latest breath would still my homage pay ,
我的 最新的 气息 会 仍然 我的 尊敬 支付 ,

我最后的呼吸仍将表达我的敬意，

[ðæt] ['meməri] [maɪn] , [wen] [lɒst] [tuː; tə] [relmz] [ɒv; əv] [deɪ] .
That memory mine , when lost to realms of day .
那 记忆 矿 , 什么时候 丢失的 到 领域 的 天 .

那段记忆矿井，在白昼的领域中消逝了。

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[jet] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːd] —
Yet think , my lord —
然而 思考 , 我的 主 —

然而，请您想想，大人——

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[əʊ] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] ;
Oh , I have thought of all ;
哦 , 我 有 想法 的 全部 ;

哦，我都想到了；

[wɒt] ['wɜːsə] [ɪl] [kæn; kən] [dʌl] [dɪ'speə(r)] [bɪ'fɔːl] ?
What worser ill can dull despair befall ?
什么 更糟 患病的 能 乏味的 绝望 降临 ?

麻木的绝望还能遭遇什么更糟糕的境遇呢？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] ?
She will not see me ?
她 将要 不是 看 我 ?

她不会见我吗？

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[jes] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət] —
Yes , my lord , but —
是的 , 我的 主 , 但 —

是的，大人，但是——

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[siːs] !
Cease !
停止 !

停止！

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

- [twɪl] [bʌt; bət] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] [griːf] [ai] [wʊd] [ə'piːz] .
' Twill but enhance the grief I would appease .
- 斜纹布 但 提高 这 悲伤 我 会 安抚 .

但这只会加剧我的悲伤，而我本想以此来安抚他们。

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[fɔː(r); fə(r)] ['həʊpləs] [ɪl] , [gʊd] [frend] , [ai] [siːk] [nəʊ][kjʊə(r)] .
For hopeless ill , good friend , I seek no cure .
为了 绝望 患病的 , 好的 朋友 , 我 寻找 不 治愈 .

对于无可救药的疾病，好朋友，我不会寻求任何治疗。

[huː] ['welkəm] [deθ] [kæn; kən] [laɪfs] [ʃɔːt] [peɪn] [ɪn'djʊə(r)] !
Who welcomes death can life's short pain endure !
WHO 欢迎 死亡 能 生活的 短的 疼痛 忍受 !

谁若迎接死亡，又怎能忍受人生的短暂痛苦！

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[əʊ] [lɒst] [ɪn'diːd] , [ɪf] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['feɪt(ə)l] [lait] [juː; jʊ]['hɒvə(r)] ! —
O lost indeed , if round her fatal light you hover ! —
哦 丢失的 的确 , 如果 圆形的 她 致命的 光 你 徘徊 ! —

啊，如果你徘徊在她致命的光芒周围，你必将迷失！

[ðə; ði]['lʌvə(r)] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] , [spiːks] ['hɑːdli] [laɪk] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] !
The lover , losing all , speaks hardly like a lover !
这 情人 , 输 全部 , 说话 几乎 喜欢 一个 情人 !

失去一切的恋人，说话也不再像个恋人了！

[waɪl] ['pæʃ(ə)n] [stɪl] [ɪz] [lɔːd] — [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - [swept] [ɪz] [sleɪv] —
While passion still is lord — the passion - swept is slave —
尽管 热情 仍然 是 主 — 这 热情 - 扫荡 是 奴隶 —

只要激情依然是主宰——被激情所驱使的人就是奴隶——

[frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑːst] ['bɪtənəs] [wʊd] [ai] ['sɛvərəs] [seɪv] !
From this last bitterness would I Severus save !
从 这 最后的 苦味 会 我 西弗勒斯 节省 !

我愿将塞维鲁从这最后的苦难中拯救出来！

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ðæt] [wɜːd] , [maɪ] [frend] , [ʌn'seɪ] ; [ðəʊ] - [griːf] [ðɪs] ['bʊzəm] [teə(r); tɪə] ,
That word , my friend , unsay ; tho ' grief this bosom tear ,
那 单词 , 我的 朋友 , 未说 ; 虽然 - 悲伤 这 怀 撕 ,

朋友，请把那句话收回；即便悲伤撕裂了你的心，

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [wuːndz] [ai] [kɪs] — [lʌv] ['væŋkwiʃ] [dɪ'speə(r)] ;
The hand that wounds I kiss — love vanquishes despair ;
这 手 那 伤口 我 吻 — 爱 战胜 绝望 ;

伤人的手，我亲吻——爱战胜绝望；

[feɪt] ['əʊnli] , [nɒt] ['pɔːlin] , [ðə; ði] [fəʊ] [ðæt] [ai] [ə'kjuːz] ,
Fate only , not Pauline , the foe that I accuse ,
命运 仅有的 , 不是 宝琳 , 这 敌人 那 我 控 ,
只有命运，而不是我所指控的敌人宝琳。

[nəʊ] [plait] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [huː] [dɪd] [ðɪs] [hænd] [rɪ'fjuːz] .
No plighted faith she breaks who did this hand refuse .
不 陷入困境 信仰 她 休息 WHO 做过 这 手 拒绝 .
她没有辜负任何许下的诺言，谁做了这件事，她都拒绝了。

['djuːti] — [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] — [feɪt] — [ðiːz] ['wɪld] , [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [əu'bei] ;
Duty — her father — Fate — these willed , she but obeyed ;
责任 — 她 父亲 — 命运 — 这些 意志 , 她 但 服从 ;
责任——她的父亲——命运——这些都是她的意愿，她只是服从了；

[nɒt] [hɜːz] [ðə; ði] [wəʊ] , [ðə; ði] [straɪf] [ðæt] ['enviəs] [et; eɪt] [meɪd] !
Not hers the woe , the strife that envious Ate made !
不是 她的 这 悲哀 , 这 冲突 那 羡慕 吃 制成 !
不是她承受了痛苦，也不是嫉妒的阿特所造成的纷争！

[ʌn'taɪmli] , ['fɔːrtʃənz] ['ʃaʊə(r)] [mʌst; məst] [draʊn] [ˌem 'iː] , [nɒt] [rɪ'vaɪv] ;
Untimely , Fortune's shower must drown me , not revive ;
不合时宜 , 命运的 淋浴 必须 溺水 我 , 不是 复活 ;
命运的降临来得太突然，它必将淹没我，而不是使我复活；

[tuː] ['lævɪʃ] [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪt(ə)l] [gɪfts] [ə'raɪv] .
Too lavish and too late her fatal gifts arrive .
也 奢华的 和 也 晚的 她 致命的 礼物 到达 .
她的致命礼物来得太铺张，也太迟了。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['æp(ə)l] [fɔːls] , [ðə; ði] [gəʊld] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [drɒs] :
The golden apple falls , the gold is turned to dross :
这 金的 苹果 瀑布 , 这 金子 是 转向 到 浮渣 :
金苹果落地，黄金化为渣滓：

[wen] [feɪt] [æt; ət] ['fɔːtʃuːn] [mɒks] , [ɔːl] [geɪn] [ɪz] ['əʊnli] [lɒs] !
When Fate at Fortune mocks , all gain is only loss !
什么时候 命运 在 财富 模拟 , 全部 获得 是 仅有的 损失 !
当命运嘲弄你时，所有的所得都只是损失！

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .
法比安。

[jes] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðaʊ] [hæst] [dreɪnd]
Yes , I will go to tell her thou hast drained
是的 , 我 将要 去 到 告诉 她 你 哈斯特 排水
是的，我会去告诉她你已经精疲力竭了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [feɪt] [ɔː'deɪnd] .
To the last drop the cup that Fate ordained .
到 这 最后的 降低 这 杯子 那 命运 受戒 .
直到命运安排的最后一滴。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðiː] ['hɪərəʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [peɪn]
She knows thee hero , but she feared that pain
她 知道 你 英雄 , 但 她 害怕 那 疼痛
她认识你，英雄，但她害怕那种痛苦。

[mait] [pruːv] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] [mæn] — [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [sleɪn] .
Might prove thee also man — by passion slain .
可能 证明 你 还 男人 — 经过 热情 被杀 .
或许你也是个男人——被激情所杀死。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [dɪ'speə(r)] , [huː] ['geɪnz][ðə; ði] ['vɪktəri]
She feared Despair , who gains the victory
她 害怕 绝望 , WHO 收益 这 胜利

她惧怕绝望，因为绝望最终会取得胜利。

['or] ['ʌðə(r)] [men] , [mait] [iːn] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)][biː; bi] !
O'er other men , might e'en thy master be !
超过 其他 男人 , 可能 e'en 你的 掌握 是 !

其他人，也可能是你的主人!

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平!

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平!

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !
She comes !
她 来 !

她来了!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] [self][biː; bi] [truː] !
To thine own self be true !
到 你的 自己的 自己 是 真的 !

忠于你自己!

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
True to her !
真的 到 她 !

忠于她!

[ʃæl; ʃəl][ai][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʌn'duː] ?
Shall I her life undo ?
将 我 她 生活 撤销 ?

我该毁掉她的一生吗?

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] !
She loves the Armenian !
她 爱 这 亚美尼亚 !

她喜欢亚美尼亚人!

['entə(r)] ['pɔːlin]
Enter Pauline
进入 宝琳

宝琳登场

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[jes] , [ðæt] [det] [ai] [peɪ] ,
Yes , that debt I pay ,
是的 , 那 债务 我 支付 ,

是的，那笔债务我偿还。

[hɑːd] — [rʌŋ] , [ə'kwɪtɪd] , — [hɪz; ɪz] [maɪ] [lʌv] [ɔːl'weɪ] !
Hard — wrung , acquitted , — his my love alway !
难的 — 拧干 , 无罪释放 , — 他的 我的 爱 总是 !

艰难——被折磨，被宣告无罪——他永远是我的爱！

[huː] [hæz; həz] [maɪ] [hænd] , [hiː; hi] [həʊldz] — [ʃæl; ʃəl] [həʊld] — [maɪ] [hɑːt] !
Who has my hand , he holds — shall hold — my heart !
WHO 有 我的 手 , 他 持有 — 将 抓住 — 我的 心 !

谁握着我的手，谁就握着——也将握着——我的心！

[truːθ] [ɪz] [maɪ] [gaɪd] , — [let] ['sɒfɪstri] [dɪ'pɑːt] !
Truth is my guide , — let sophistry depart !
真相 是 我的 指导 , — 让 诡辩 离开 !

真理是我的指引，诡辩离我而去！

[hæd; həd] [feɪt] [biːn] [kaɪnd] , [ðen] [hæd; həd] ['pɔːlin] [biːn] [ðaɪn] ,
Had Fate been kind , then had Pauline been thine ,
有 命运 到过 种类 , 然后 有 宝琳 到过 你的 ,

如果命运眷顾你，那么宝琳本该属于你。

[hɑːt] , [feɪθ] [ænd; ənd] ['djuːti] , [lɪŋkt] [wɪð] [blɪs] [dɪ'vaɪn] .
Heart , faith and duty , linked with bliss divine .
心 , 信仰 和 责任 , 链接 和 极乐 神圣的 .

心、信仰和责任，与神圣的幸福紧密相连。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd] ['fɪk(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] ,
In vain had fickle Fortune barred the way ,
在 徒劳 有 反复无常 财富 禁止 这 方式 ,

即便变幻莫测的命运阻挡了道路，也是徒劳无功。

[wɒnt] [hæd; həd] [biːn] [welθ] [wɪð] [ðiː] , [maɪ] [gaɪd] , [maɪ] [steɪ] ,
Want had been wealth with thee , my guide , my stay ,
想 有 到过 财富 和 你 , 我的 指导 , 我的 停留 ,

有你相伴，我的向导，我的依靠，匮乏也变成了财富。

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋz]
And poverty had fallen from the wings
和 贫困 有 倒下 从 这 翅膀

贫困从此销声匿迹。

[ɒv; əv] ['sɔːrɪŋ] [lʌv] , [huː] [mɒks] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [kɪŋz] !
Of soaring love , who mocks the wealth of kings !
的 翱翔 爱 , WHO 模拟 这 财富 的 国王 !

那拥有高贵爱情的人，竟嘲笑国王的财富！

[nɒt] [maɪn] [tuː; tə] [tʃuːz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] — [maɪ] ['fɑːðərz] [tʃɔɪs] —
Not mine to choose , for he — my father's choice —
不是 矿 到 选择 , 为了 他 — 我的 父亲的 选择 —

这不是我能决定的，因为——这是我父亲的选择——

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [maɪn] ; [jes] , [wen] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Must needs be mine ; yes , when I heard his voice ,
必须 需求 是 矿 ; 是的 , 什么时候 我 听到 他的 嗓音 ,

必须属于我；是的，当我听到他的声音时，

['djuːti] [mʌst; məst] ['ekəʊ] [biː; bi] : [ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] [kɑːst]
Duty must echo be : if thou couldst cast
责任 必须 回声 是 : 如果 你 可以 投掷

职责必须回响：如果你能投掷

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [fiːt] [æn; ən] ['ɛmpərərz] [kraʊn] , — [ə; eɪ] [pɑːst]
Before my feet an emperor's crown , — a past
前 我的 脚 一个 皇帝的 王冠 , — 一个 过去的

在我脚下，是一顶帝王的皇冠，——一段往事

[baɪ] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [lɪt] — [bɪ'lʌvɪd] , [ə'dɔːrd] —
By worth and glory lit — beloved , adored —
经过 值得 和 荣耀 点燃 — 心爱 , 受人喜爱 —

因价值和荣耀而闪耀——受人爱戴，受人敬仰——

[jet] [æt; ət] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɜːd] , - [nɒt] [ðɪs] [ðaɪ] [lɔːd] ;
Yet at my father's word , ' Not this thy lord ;
然而 在 我的 父亲的 单词 , - 不是 这 你的 主 ;

然而，我父亲却说："这不是你的主人；

[teɪk] [wʌn] [dɪ'spaɪzd] — [neɪ] , [ləuð] — [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðaɪ] [bed] , - —
Take one despised — nay , loathed — to share thy bed , ' —
拿 一 被鄙视的 — 不 , 令人厌恶 — 到 分享 你的 床 , - —

让一个你鄙视——不，是厌恶——的人与你同床共枕，——

[hɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðiː] , [bɪ'lʌvɪd] , [wʊd] [ai] [wed] .
Him , and not thee , beloved , would I wed .
他 , 和 不是 你 , 心爱 , 会 我 结婚 .

我宁愿嫁给他，而不是你，我亲爱的。

['djuːti] , [ə'biːdiəns] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [pɑːt]
Duty , obedience , must have been the part
责任 , 服从 , 必须 有 到过 这 部分

责任和服从一定是其中的一部分。

[ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [huː] [əʊn] [ðeə(r)] [sweɪ] , [iːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] !
Of me , who own their sway , e'en with a broken heart !
的 我 , WHO 自己的 他们的 摇摆 , e'en 和 一个 破碎的 心 !

即使心碎，我依然拥有他们的统治权！

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[əʊ] ['hæpi] [ðaʊ] !
O happy thou !
哦 快乐的 你 !

你真幸福！

[əʊ] ['iːzi] ['remədi] !
O easy remedy !
哦 简单的 补救 !

哦，简单的解决办法！

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [feɪnt] [saɪ] [kj'ɔːz] ['lʌvz] [ɪn'fɜːməti] !
One poor faint sigh cures love's infirmity !
一 贫穷的 头晕的 叹 治愈 爱的 虚弱 !

一声微弱的叹息就能治愈爱情的疾病！

[ðaɪ] [hɑːt] [ðaɪ] [tuːl] , ['or] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [kwiːn] ,
Thy heart thy tool , o'er every passion queen ,
你的 心 你的 工具 , 超过 每一个 热情 女王 ,

你的心就是你的工具，凌驾于一切激情之上，女王。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [ðaʊ] - [sə'riːn] !
Beyond all change and chance thou sit'st serene !
超过 全部 改变 和 机会 你 - 安详 !

超越一切变迁与机遇，你安然栖居！

[ɪn] ['iːzi] [fləʊ] [kæn; kən] [pɑːs] [ðaɪ] [lʌv] [njuː] - [bɔːn]
In easy flow can pass thy love new - born
在 简单的 流动 能 经过 你的 爱 新的 - 出生

顺畅的流淌可以传递你对新生儿的爱

[frɒm; frəm] [kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['kəʊldə(r)] [skɔːn] ;
From cold indifference to colder scorn ;
从 寒冷的 漠不关心 到 更冷 轻蔑 ;

从冷漠无情到更加冷酷的蔑视；

[sʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['iːkwəl] [meit]
Such resolution is the equal mate
这样的 解决 是 这 平等的 伴侣

这种解决方案是平等的。

[ɒv; əv] [gɒd] [ɔː(r)] ['mɒnstə(r)] , [lʌv] , [ə'vɜːʃ(ə)n] , [heɪt] .
Of god or monster , love , aversion , hate .
的 上帝 或者 怪物 , 爱 , 厌恶 , 恨 .

神或怪物，爱、厌恶、恨。

[ðɪs] [faɪn] - [spʌn] ['ædəmənt] [ɪθʊriːəlz] [spɪə(r)]
This fine - spun adamant Ithuriel's spear
这 美好的 - 旋转 坚定不移 伊图里尔的 矛

这支精纺的、坚韧的伊图瑞尔之矛

[kʊd; kəd] ['nevə(r)] [pɪəs] : [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [stʌf] [ɪz] [hɪə(r)] !
Could never pierce : for other stuff is here !
可以 绝不 刺穿 : 为了 其他 东西 是 这里 !

永远无法刺穿：因为这里还有其他东西！

([pɔɪnts] [tuː; tə] [hɪm'self] .)
(Points to himself .)
(积分 到 他自己 .)

（指着自己。）

[nəʊ] [feɪnt] - [ə'læs] ! -
No faint ' Alas ! '
不 头晕的 - 唉 ! -

没有微弱的"唉！"声

[nəʊ] [swɪft] - [ri'pent] [saɪ]
no swift - repented sigh
不 迅速 - 悔改 叹

没有迅速忏悔的叹息

[kæn; kən] [hiːl] [ðə; ði] ['kjʊəlɪs] [wuːnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [daɪ] .
Can heal the cureless wound from which I die .
能 愈合 这 无药可治 伤口 从 哪个 我 死 .

能治愈我那致命的绝症。

[ʃʊə(r)] , ['riːz(ə)n] [faindz] [ðæt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [preɪ]
Sure , reason finds that love his easy prey
当然 , 原因 发现 那 爱 他的 简单的 猎物

当然，理性发现爱情是它最容易捕获的猎物。

[wɪð] ['liːθi] [aɪ] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] ;

With Lethe aye at hand to point the way ;

和 忘川 是的 在 手 到 观点 这 方式 ;

冥河就在身边指引方向;

[wɪð] ['ɔːdəd] ['faɪərz][laɪk] [ðaɪn] , [ai] [tuː] [kʊd; kəd] ['smʌðə(r)]

With ordered fires like thine , I too could smother

和 订购 火灾 喜欢 你的 , 我 也 可以 窒息

如果我能像你一样，纵火焚烧，我也能将其窒息而死。

[ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] [liːʃ] , [faɪnd] ['sɒləs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

A heart in leash , find solace in another .

一个 心 在 牵引绳 , 寻找 慰藉 在 其他 .

一颗被束缚的心，在另一颗心中找到慰藉。

[tuː] [feə(r)] , [tuː] [dɪə(r)] — [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [feɪts] [ˌem 'iː]['sevə(r)] !

Too fair , too dear — from whom the Fates me sever !

也 公平的 , 也 亲爱的 — 从 谁 这 命运 我 断绝 !

太美了，太贵了——命运女神啊，请让我与她分离!

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] — [ðaʊ] - [ˌem 'iː]['nevə(r)] !

Thou hast no heart to give — thou lov'dst me never !

你 哈斯特 不 心 到 给 — 你 - 我 绝不 !

你没有一颗爱的心——你从未爱过我!

[pɔːl] .

PAUL .

保罗 .

保罗。

[tuː] [pleɪn] , ['sɛvərəs] , [ai][maɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ʃəʊ] , —

Too plain , Severus , I my torture show , —

也 清楚的 , 西弗勒斯 , 我 我的 酷刑 展示 , —

太简单了，西弗勒斯，我的酷刑表演——

[ðəʊ] - [fleɪm] [liːp] [ʌp] [nəʊ][mɔː(r)] , [ðə; ði] ['embəz] [gləʊ] ;

Tho ' flame leap up no more , the embers glow ;

虽然 - 火焰 飞跃 向上 不 更多的 , 这 余烬 辉光 ;

火焰虽不再腾腾，余烬仍闪烁;

[fɑː(r)]['ʌðə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [miːn] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ,

Far other speech and voice , and mien were mine ,

远的 其他 演讲 和 嗓音 , 和 面容 是 矿 ,

我的言谈举止和声音都与他截然不同。

[kʊd; kəd][ai] [fə'get] [ðæt] [wʌns] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [ðaɪn] !

Could I forget that once thou call'dst me thine !

可以 我 忘记 那 一次 你 - 我 你的 !

我怎能忘记你曾称我为你的!

[ðəʊ] - ['riːz(ə)n] [ruːlz] , [jes] , ['geɪnz][ðə; ði]['mɑːstəri]

Tho ' reason rules , yes , gains the mastery

虽然 - 原因 规则 , 是的 , 收益 这 精通

虽然理性主宰一切，但最终还是掌握了主导权。

[nəʊ] [kwiːn] [bɪ'nɪgnənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪrənt][ʃiː; ʃi] !

No queen benignant , but a tyrant she !

不 女王 仁慈的 , 但 一个 暴君 她 !

她不是仁慈的女王，而是一位暴君!

[əʊ] , [ɪf] [ai] ['kɒŋkə(r)] — [ɪf] [ðə; ði] [straɪf] [ai] [geɪn] ,

Oh , if I conquer — if the strife I gain ,

哦 , 如果 我 征服 — 如果 这 冲突 我 获得 ,

哦，如果我能战胜——如果我能赢得斗争，

[jet] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɪz] [lɪŋkt] [wɪð] [peɪn] !
Yet memory for aye is linked with pain !
然而 记忆 为了 是的 是 链接 和 疼痛 ！

然而，记忆的确与痛苦息息相关！

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [baɪndz] [ˌem 'iː] [stɪl] [tuː; tə] [ðiː] ;
I feel the charm that binds me still to thee ;
我 感觉 这 魅力 那 结合 我 仍然 到 你 ；

我仍然能感受到那份将我紧紧相连的魅力；

[ɪf] ['djuːti] [greɪt] , [jet] [greɪt] [ðaɪ] [wɜːθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
If duty great , yet great thy worth to me :
如果 责任 伟大的 ， 然而 伟大的 你的 值得 到 我 ：

责任虽重，但你对我而言依然弥足珍贵：

[ai] [siː] [ðiː] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [huː] [weɪkt] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
I see thee still the same , who waked the fire
我 看 你 仍然 这 相同的 ， WHO 醒来 这 火

我看见你依旧是当年那个唤醒火焰的人。

[wɪtʃ] [weɪkt] [ɪn] [ˌem 'iː] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] .
Which waked in me ineffable desire .
哪个 醒来 在 我 难以言喻的 欲望 .

这唤醒了我心中难以言喻的渴望。

[bɪ'gɜːt] [baɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [feɪm]
Begirt by crown of everlasting fame
环绕 经过 王冠 的 永恒 名声

被永恒的荣耀所环绕

[ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] — [jet] [ɑːt] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
Thou art more glorious — yet art still the same .
你 艺术 更多的 辉煌 — 然而 艺术 仍然 这 相同的 .

你更加荣耀，却依然如故。

[ai] [nəʊ] [ðaɪ] - [wɜːθ] , — [wel] [hæst] [ðaʊ] ['dʒʌstɪfaɪd]
I know thy valour's worth , — well hast thou justified
我 知道 你的 - 值得 ， — 出色地 哈斯特 你 合理的

我知道你英勇的价值，——你已充分证明了这一点。

[ðæt] ['baʊndɪŋ] [həʊp] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðəʊ] ['fruːtɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] ,
That bounding hope of mine , though fruitage was denied ,
那 边界 希望 的 矿 ， 尽管 果实 曾是 否认 ，

我那份满腔的希望，虽然未能实现，

[jet] [ðɪs] [seɪm] [feɪt] [wɪtʃ] [dɪd] ['aʊə(r)] ['juːniən] [bæn]
Yet this same fate which did our union ban
然而 这 相同的 命运 哪个 做过 我们的 联盟 禁止

然而，正是这种命运，也导致了我们的工会被禁。

[hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] , ['feɪtɪd] — [wed] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
Hath made me , fated — wed another man .
有 制成 我 ，命中注定 — 结婚 其他 男人 .

命运让我嫁给了另一个男人。

[let] ['djuːti] [stɪl] [biː; bi] [kwiːn] !
Let Duty still be queen !
让 责任 仍然 是 女王 ！

让责任继续当女王！

[jeɪ] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [breɪk]
Yea , let her break
是的 ， 让 她 休息

是啊，让她崩溃吧

[ðə; ði] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [piəs] , [jet] [kæn; kən]['nevə(r)] [ʃeɪk] .
The heart she pierces , yet can never shake .
这 心 她 穿孔 , 然而 能 绝不 摇 .
她刺穿了那颗心，却永远无法撼动它。

[ðə; ði]['vɜːtʃuː] , [wʌns] [ðaɪ] [praɪd] [ɪn] [deɪz] [ɡɒn] [baɪ]
The virtue , once thy pride in days gone by
这 美德 , 一次 你的 自豪 在 天 已消失 经过
美德，曾是你昔日的骄傲

[dʌθ] [ðæt] [seɪm] [wɜːθ] [naʊ] ['merɪt] ['blæsfəmi] ?
Doth that same worth now merit blasphemy ?
确实 那 相同的 值得 现在 优点 亵渎神明 ?
同样的价值如今是否就等同于亵渎神明?

[bɪ'weɪl] [hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [fruːt] — [bʌt; bət] [preɪzd] [biː; bi]
Bewail her bitter fruit — but praised be
哀叹 她 苦的 水果 — 但 赞扬 是
哀叹她苦涩的果实——但赞美她

[ðə; ði] [raɪts] [ðæt] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !
The rights that triumph over thee and me !
这 权利 那 胜利 超过 你 和 我 !
凌驾于你我之上的权利!

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .
第六章

[fə'ɡɪv] , ['pɔːlin] , [fə'ɡɪv] ; [ɑː] !
Forgive , Pauline , forgive ; ah !
原谅 , 宝琳 , 原谅 ; 啊 !
原谅我吧，宝琳，原谅我吧；啊!

[ɡriːf] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː][blaɪnd]
grief hath made me blind
悲伤 有 制成 我 瞎的
悲伤使我双目失明。

[tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] [ɡriːfs] [ɪk'ses] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [məʊst][ˌʌn'kaɪnd] .
To all but grief's excess , and fortune most unkind .
到 全部 但 悲伤的 过量的 , 和 财富 最多 不友善 .
除了极度的悲伤和最无情的命运之外，一切都无济于事。

[fə'ɡɪv] [ðæt] [ai] [mɪ'stʊk] — [neɪ] , ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm]
Forgive that I mistook — nay , treated as a crime
原谅 那 我 误 — 不 , 治疗 作为 一个 犯罪
请原谅我的错误——不，应该说是犯罪行为。

[ðaɪ] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [səʊl] , [ʌn'iːkwəld] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ;
Thy constancy of soul , unequalled and sublime ;
你的 恒常 的 灵魂 , 无与伦比 和 升华 ;
你灵魂的纯洁无瑕，无与伦比，崇高无上;

[ɪn] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [laɪf] [fə'lɔːn] , [maɪ] [piːs] [dɪ'naɪd] ,
In pity for my life forlorn , my peace denied ,
在 遗憾 为了 我的 生活 绝望 , 我的 和平 否认 ,
怜悯我凄惨的人生，我失去的平静，

[ɑː] ! [ʃəʊ] [ðaɪ'self] [les] [feə(r)] , — [wʌn] [liːst] [pə'fekʃ(ə)n] [haɪd] !
Ah ! show thyself less fair , — one least perfection hide !
啊 ! 展示 你自己 较少的 公平的 , — 一 至少 完美 隐藏 !
啊！别再让自己显得那么完美了，哪怕只隐藏一点点不完美!

[let] [sʌm; səm] ['ælɔɪ] [bi:; bi] [si:n] , [sʌm; səm] ['seɪvɪŋ] ['wi:knəs] [left] ,
Let some alloy be seen , some saving weakness left ,
让 一些 合金 是 已见 , 一些 保存 弱点 左边 ,

让一些合金显露出来，留下一些节省的弱点，

[teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ði:] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bɪ'reft] !
Take pity on a heart of thee and Heaven bereft !
拿 遗憾 在 一个 心 的 你 和 天堂 失去 !

怜悯你那颗失去天堂的心吧！

[wʌn] ['feɪntɪst] [flɔ:] [rɪ'vi:l] , [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [səʊl] [rɪ'li:f] !
One faintest flaw reveal , to give my soul relief !
一 最微弱 缺陷 揭示 , 到 给 我的 灵魂 宽慰 !

哪怕最细微的瑕疵显露出来，也能让我的灵魂得到慰藉！

[els] , [haʊ] [tu:; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['əʊnli] [meɪts] [wɪð] [gri:f] ?
Else , how to bear the love that only mates with grief ?
别的 , 如何 到 熊 这 爱 那 仅有的 伙伴们 和 悲伤 ?

否则，如何承受那份只能与悲伤相伴的爱？

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[ðə; ði] [rents] [ɪn] ['ɑ:mə(r)] [dɒn] [ænd; ənd] [pru:vd]
the rents in armour donned and proved
这 租金 在 盔甲 穿戴 和 已证实

穿上盔甲，撕裂了衣衫，证明了这一点。

[tu:] [wel] [maɪ] [faɪt] [prə'kleɪm] ; [jes] , [ai] [hæv; həv] [lʌvd] ;
Too well my fight proclaim ; yes , I have loved ;
也 出色地 我的 斗争 宣布 ; 是的 , 我 有 喜爱 ;

我的战斗表现得太出色了；是的，我爱过；

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] [saɪ] , [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ʌn'bid] , [ə'test]
The traitor sigh , the tear unbid , attest
这 叛徒 叹 , 这 撕 未出价 , 证明

叛徒的叹息，未曾流下的泪水，都证明了这一点。

[ðə; ði] ['kɒmbæt] [fɪəs] — [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [sɔ:(r)] [dɪ'strest] .
The combat fierce — the warrior sore distrest .
这 战斗 凶猛的 — 这 战士 疮 骚乱 .

战斗激烈——战士内心充满不安。

[seɪ] , [hu:] [kæn; kən] [stɑ:ntʃ] [ði:z] [wu:ndz] , [ðæt] ['ɑ:mə(r)] [mend] ?
Say , who can stanch these wounds , that armour mend ?
说 , WHO 能 立柱 这些 伤口 , 那 盔甲 修补 ?

请问，谁能止住这些伤口，修补这些盔甲？

[ðaʊ] [hu:] [hæst] [pɪəst] , [ðaʊ] , [ðaʊ] [ə'ləʊn] [dɪ'fend] !
Thou who hast pierced , thou , thou alone defend !
你 WHO 哈斯特 穿孔 , 你 , 你 独自的 保卫 !

唯有你，刺穿者，唯有你，才能捍卫！

[ɑ:] , [ɪf] [ðaʊ] ['ɒnə] [maɪ] ['vɪktəri]
Ah , if thou honourest my victory
啊 , 如果 你 最尊敬的 我的 胜利

啊，如果你尊重我的胜利

[dɪ'pɑːt] , [ðæt] [ðaʊ] [stɪl] [dɪ'fendə(r)][biː; bi] !
Depart , that thou may'st still defender be !
离开 , 那 你 五月 仍然 防守队员 是 !

离开吧，这样你才能继续做守护者！

[səʊ][draɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] , [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] , [stɪl] [fləʊ] —
So dry the tears that , to my shame , still flow —
所以 干燥 这 眼泪 那 , 到 我的 耻辱 , 仍然 流动 —

所以，请擦干我羞愧地仍在流淌的泪水——

[səʊ] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [wɜːk] [maɪ] [ˌəʊvə'θrəʊ] !
So quench the fire would work my overthrow !
所以 淬火 这 火 会 工作 我的 推翻 !

所以，扑灭这场大火就能推翻我的统治！

[jes] , [gəʊ] , [maɪ]['əʊnli] [frend] , [wɪð] [ˌem 'iː] [kəm'baɪn]
Yes , go , my only friend , with me combine
是的 , 去 , 我的 仅有的 朋友 , 和 我 结合

是的，去吧，我唯一的朋友，和我一起。

[tuː; tə][end][maɪ]['tɔːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [peɪn][ɪz][maɪn] !
To end my torture , for thy pain is mine !
到 结尾 我的 酷刑 , 为了 你的 疼痛 是 矿 !

结束我的折磨吧，因为你的痛苦就是我的痛苦！

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ðɪs] [lɑːst][pɔː(r); pʊə(r)][drɒp][ɒv; əv] ['kʌmfət] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ?
This last poor drop of comfort may not be ?
这 最后的 贫穷的 降低 的 舒适 可能 不是 是 ?

这最后一点微不足道的安慰或许并非如此?

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðə; ði][kʌp][ɪz]['pɔɪz(ə)nd] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] !
The cup is poisoned both for me and thee !
这 杯子 是 中毒 两个都 为了 我 和 你 !

这杯子对你我来说都有毒！

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz] [gɒn] — [ai] ['tʃerɪʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] !
The flower is gone — I cherish but the root !
这 花 是 已消失 — 我 珍惜 但 这 根 !

花已凋零，我只珍惜它的根！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ʌn'taɪmli] ['blɒsəm] [beəz] [ə; eɪ] ['feɪtɪd] [fruːt] !
Untimely blossom bears a fated fruit !
不合时宜 开花 熊 一个 命中注定 水果 !

不合时宜的花朵结出了命中注定的果实！

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[maɪ] [griːf] [biː; bi] [maɪn] !
My grief be mine !
我的 悲伤 是 矿 !

我的悲伤，由我来承担！

[let] ['meməri] [rɪ'meɪn] !
Let memory remain !
让 记忆 保持 !

让记忆永存！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðæt] [griːf] [mait] [həʊp] [bɪ'get] , [səʊ] [liːv] [ə; eɪ] [steɪn] !
That grief might hope beget , so leave a stain !
那 悲伤 可能 希望 产生 , 所以 离开 一个 弄脏 !

悲伤或许会孕育希望，所以留下污点吧！

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[nɒt] [maɪn] [tuː; tə] [steɪn] [wɒt] ['hev(ə)n] [hæθ] [meɪd] [səʊ] [pjʊə(r)] !
Not mine to stain what Heaven hath made so pure !
不是 矿 到 弄脏 什么 天堂 有 制成 所以 纯的 !

我绝不会玷污上天创造的如此纯洁的东西！

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wʌn] ['ɒfərɪŋ] [left] : - [tɪz] [ðɪs] : [ɪn'djʊə(r)] !
For me one offering left : ' tis this : Endure !
为了 我 一 提供 左边 : - 的 这 : 忍受 !

对我而言，只剩最后一件事了：那就是：忍耐！

[ðaɪ] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] , [maɪ] [ləʊd] [ai] [beə(r)] ,
Thy glory shall be mine , my load I bear ,
你的 荣耀 将 是 矿 , 我的 加载 我 熊 ,

你的荣耀将归于我，我的重担将由我承担。

[səʊ] , ['spɒtləs] , [ðaʊ] [ðaɪ] ['pɪələs] [kraʊn] [ʃælt] [weə(r)] !
So , spotless , thou thy peerless crown shalt wear !
所以 , 一尘不染 , 你 你的 无与伦比 王冠 应 穿 !

所以，纯洁无瑕的你，将戴上你那无与伦比的王冠！

[ˌfeə'wel] , [maɪ] [lʌv] , [ˌfeə'wel] ; [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [feɪθ] ,
Farewell , my love , farewell ; I go to prove my faith ,
告别 , 我的 爱 , 告别 ; 我 去 到 证明 我的 信仰 ,

再见了，我的爱人，再见了；我要去证明我的信仰。

[tuː; tə] [bles] , [tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] , [səʊ] [wɪl] [ai] [meit] [wɪð] [deθ] !
To bless , to save thy life , so will I mate with death !
到 保佑 , 到 节省 你的 生活 , 所以 将要 我 伴侣 和 死亡 !

为了祝福你，为了拯救你的生命，我将与死亡结合！

[ɪf] ['prɒstreɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bləʊ] , [ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [laɪf]
If prostrate from the blow , there yet remains of life
如果 前列腺 从 这 吹 , 那里 然而 遗迹 的 生活

即使被重击击倒，生命依然存在。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌmən] [deθ] , [ænd; ənd] [end] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [straɪf] !
Enough to summon death , and end the piteous strife !
足够的 到 召唤 死亡 ， 和 结尾 这 可怜的 冲突 ！

足以召唤死神，结束这场悲惨的争斗！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[maɪ] [griːf] , [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [vɔɪs] , [ʃæl; ʃəl] ['saɪlənt] [biː; bi] ,
My grief , too deep for voice , shall silent be ,
我的 悲伤 ， 也 深的 为了 嗓音 ， 将 沉默的 是 ，

我的悲痛太过深沉，无法言表，愿它永远沉默。

[ðeə(r)] , [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪl] [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
There , in my chamber , will I pray for thee !
那里 ， 在 我的 房间 ， 将要 我 祈祷 为了 你 ！

我会在我的房间里为你祈祷！

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] , [greɪt] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [maɪ] [kraɪ] ;
When thou art gone , great Heaven shall hear my cry ;
什么时候 你 艺术 已消失 ， 伟大的 天堂 将 听到 我的 哭 ；

当你离去之时，伟大的天堂将听到我的呼喊；

[griːfs] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [biː; bi] [həʊp] — [deθ] — [ˌɪmɔː'tæləti] !
Grief's fruit for thee be hope — death — immortality !
悲伤的 水果 为了 你 是 希望 — 死亡 — 不朽 ！

悲伤的果实，愿你拥有希望——死亡——永生！

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[naʊ] [wɪð] [maɪ] [lɒs] [ə'ləʊn] [let] [feɪt] [kən'tentɪd] [biː; bi] .
Now with my loss alone let Fate contented be .
现在 和 我的 损失 独自的 让 命运 满足 是 .

如今只剩我一人，就让命运安息吧。

[meɪ] ['hev(ə)n] ['ʃaʊə(r)] [blɪs] [ænd; ənd] [piːs] [ɒn] - [ænd; ənd] [ðiː] !
May Heaven shower bliss and peace on Polyeucte and thee !
可能 天堂 淋浴 极乐 和 和平 在 - 和 你 ！

愿上天赐予波利厄克特和你幸福安宁！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[stɜːn] [feɪt] [əu'bei] , [end] , [deθ] , [hɪz; ɪz] ['ægəni] ,
Stern Fate obeyed , end , Death , his agony ,
斯特恩 命运 服从 ， 结尾 ， 死亡 ， 他的 痛苦 ，

严厉的命运服从了，终结，死亡，他的痛苦，

[ænd; ənd] [dʒəʊv] [rɪ'siːv] [maɪ] ['hɪərəʊ] — [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] !
And Jove receive my hero — to the sky !
和 朱庇特 收到 我的 英雄 — 到 这 天空 ！

愿朱庇特迎接我的英雄——飞向天空！

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ðaʊ] [wɒst; wəst][maɪ] ['hev(ə)n] !
Thou wast my heaven !
你 浪费 我的 天堂 !

你辜负了我的天堂!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ai] [əu'bei] —
My father I obeyed —
我的 父亲 我 服从 —

我服从了我的父亲——

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[əʊ]['vɪktɪm][pjʊə(r)] , [ə'biːdiənt] , [ˌʌndɪs'meɪd] !
O victim pure , obedient , undismayed !
哦 受害者 纯的 , 听话 , 毫不气馁 !

哦,纯洁、顺从、无畏的受害者啊!

['pɔːlin] — [tuː] [feə(r)] — [tuː] [dɪə(r)] — [ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] !
Pauline — too fair — too dear — I can no more !
宝琳 — 也 公平的 — 也 亲爱的 — 我 能 不 更多的 !

宝琳——太漂亮了——太贵了——我受不了了!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[səʊ][mʌst; məst][ai] [seɪ] — [dɪ'pɑːt] — [weə(r)] [ai][ə'dɔː(r)] !
So must I say — depart — where I adore !
所以 必须 我 说 — 离开 — 在哪里 我 崇拜 !

所以我不得不说——离开——我深爱的地方!

(['eksɪt] ['sɛvərəs] .)
(Exit Severus .)
(出口 西弗勒斯 .)

(塞维鲁下场。)

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] — [məʊst][sæd] — [bɪ'həʊld][maɪ] [tɪəz] !
Yes , it is hard — most sad — behold my tears !
是的 , 它 是 难的 — 最多 伤心 — 看哪 我的 眼泪 !

是的,这太难过了——太令人悲伤了——看看我的眼泪!

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪəz] :
But now , at least , there is no cause for fears :
但 现在 , 在 至少 , 那里 是 不 原因 为了 恐惧 :

但现在,至少无需再感到担忧:

[ðaɪ] [driːm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] — [ɪz] [nɔːt] , [ɪz][veɪn] ;
Thy dream is but a dream — is naught , is vain ;
你的 梦 是 但 一个 梦 — 是 零 , 是 徒劳 ;

你的梦不过是一场梦——毫无意义,徒劳无功;

['sɛvərəs] ['pɑːd(ə)n] .
Severus pardons .
西弗勒斯 赦免 .

西弗勒斯赦免了。

[gɒn] [ðæt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] !
Gone that cause for pain !
已消失 那 原因 为了 疼痛 !

痛苦的根源消失了！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ] , [ɪf] [frɒm; frəm] ['pɪti] [stɑːt] [ðaɪ] ['iːzi] [teə(r); tɪə] ,
Oh , if from pity start thy easy tear ,
哦 , 如果 从 遗憾 开始 你的 简单的 撕 ,

哦，如果怜悯让你轻易落泪，

[ˌeɪ diː 'diː] [nɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wəʊ] — [fə'gɒtn] [fɪə(r)] !
Add not that other woe — forgotten fear !
添加 不是 那 其他 悲哀 — 被遗忘的 害怕 !

不要再添上另一种悲哀——被遗忘的恐惧！

[ɑː] ! [let] [ˌem 'iː] [briːð] , [sʌm; səm] ['respaɪt] [gɪv] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] ,
Ah ! let me breathe , some respite give from trouble ,
啊 ! 让 我 呼吸 , 一些 喘息 给 从 麻烦 ,

啊！让我喘口气，让我从困境中解脱出来。

[ðəʊz] [fɪəz] , [hɑːf] - [ded] , [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'vaɪv] , [ˌriː'dʌbl] !
Those fears , half - dead , thou dost revive , redouble !
那些 恐惧 , 一半 - 死的 , 你 朋友 复活 , 加倍 !

你竟能唤醒那些奄奄一息的恐惧，使之加倍！

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [dred] ?
What dost thou dread ?
什么 朋友 你 恐惧 ?

你惧怕什么？

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

['hev(ə)n] — [hel] — [ɜːθ] — ['empti] [eə(r)] !
Heaven — hell — earth — empty air !
天堂 — 地狱 — 地球 — 空的 空气 !

天堂—地狱—人间—空无一物！

[ɔːl] , [ɔːl] [ɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [dred] [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'speə(r)] ,
All , all is food for dread to my despair ,
全部 , 全部 是 食物 为了 恐惧 到 我的 绝望 ,

一切，一切都令我恐惧绝望。

[æz; əz] [ðaʊ] - , [bɪ'gɜːt] [ɪn] ['lʊərɪd] [lait] ,
As thou unveil'st , begirt in lurid light ,
作为 你 - , 环绕 在 骇人的 光 ,

当你揭开面纱，沐浴在诡异的光芒中，

[ðə; ði]['pælɪd] [gəʊst] [ðæt] [sluː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
The pallid ghost that slew me in the night !
这 苍白 鬼 那 一万 我 在 这 夜晚 !
夜里杀死我的那苍白幽灵!

[stræt] .
STRAT .
策略 .
战略。

['sɛvərəs] [hiː; hi][baɪ] [neɪm] , [jet] ['nəʊb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] !
Severus he by name , yet noble in his heart !
西弗勒斯 他 经过 姓名 , 然而 高贵 在 他的 心 !
他名叫塞维鲁，但内心却十分高尚!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .
保罗。

[ɑː] , - [beɪðd] [ɪn] [blʌd] !
Ah , Polyeucte bathed in blood !
啊 , - 洗澡 在 血 !
啊，波吕厄克特浑身浴血!

[dɪ'pɑːt] !
Depart !
离开 !
出发!

[dɪ'pɑːt] !
depart !
离开 !
出发!

[stræt] .
STRAT .
策略 .
战略。

[fɔː(r); fə(r)] - ['welfeə(r)][dɪd] ['sɛvərəs] [preɪ] !
For Polyeucte's welfare did Severus pray !
为了 - 福利 做过 西弗勒斯 祈祷 !
塞维鲁为波利厄克特的安危祈祷!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .
保罗。

[jes] , [jes] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [greɪt] ; [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [steɪ] !
Yes , yes , his heart is great ; be that my stay !
是的 , 是的 , 他的 心 是 伟大的 ; 是 那 我的 停留 !
是的，是的，他的心肠很好；就让他留在这里吧!

[jet] , [ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [wel] - [pruːvd] [biː; bi] ,
Yet , tho ' his truth , his faith , well - proved be ,
然而 , 虽然 - 他的 真相 , 他的 信仰 , 出色地 - 已证实 是 ,
然而，尽管他的真理和信仰已被充分证明，

[məʊst]['beɪlf(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Most baleful is his presence here to me ;
最多 有害的 是 他的 在场 这里 到 我 ;
他在这里的存在对我来说是最有害的；

[jeɪ] , [ðəʊ] - [hiː; hi] [wʊd] [ɔːl] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʌn'duː]
Yea , tho ' he would all ill for me undo
是的 ， 虽然 - 他 会 全部患病的 为了 我 撤销
是的，虽然他会为我做的一切坏事，但还是会让我解脱。

[jet] [hiː; hi] [hæθ] ['paʊə(r)] , [hiː; hi] [lʌvz] — [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] .
Yet he hath power , he loves — he came to woo .
然而 他 有 力量 ， 他 爱 — 他 来了 到 哇 .
但他拥有力量，他有爱——他来是为了追求。

(['entə(r)] - [ænd; ənd] ['nɑːrkəs] .)
(Enter Polyeucte and Nearchus .)
(进入 - 和 尼阿库斯 .)
（波利厄克特和尼阿库斯登场。）

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .
聚合物。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪz][draɪ] , [əʊ] , [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] ,
The source of tears is dry , oh , weep no more ,
这 来源 的 眼泪 是 干燥 ， 哦 ， 哭泣 不 更多的 ，
泪水之源已干涸，哦，别再哭泣了。

[ðaɪ] [griːf] [leɪ] [daʊn] , [ðaɪ] ['fɪəf(ə)l] [hɑːt] [rɪ'stɔː(r)] !
Thy grief lay down , thy fearful heart restore !
你的 悲伤 躺 向下 ， 你的 可怕 心 恢复 !
放下你的悲伤，抚慰你恐惧的心！

[let] [naɪts] [dɑːk] [driːm] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [daɪ] ,
Let night's dark dream with superstition die ,
让 夜晚 黑暗的 梦 和 迷信 死 ，
让夜的黑暗梦魇和迷信消亡吧。

[ðə; ði] [driːm] [ɪz][pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪn][laɪf][ˌeɪ 'em][aɪ] !
The dream is past , for here in life am I !
这 梦 是 过去的 ， 为了 这里 在 生活 是 我 !
梦想已成往事，因为我已身处现实！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .
保罗。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] , —
The day is young , and oh , the day is long , —
这 天 是 年轻的 ， 和 哦 ， 这 天 是 长的 ， —
一天才刚刚开始，哦，一天却很漫长——

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [driːm] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [feɪt] [ɪz] [strɒŋ] ;
And half the dream is true , and Fate is strong ;
和 一半 这 梦 是 真的 ， 和 命运 是 强的 ；
梦想成真了一半，命运的力量是强大的；

['sɛvərəs] [hæv; həv][aɪ] [siːn] , [huː] [θɔːt] [hɪm] [ded] !
Severus have I seen , who thought him dead !
西弗勒斯 有 我 已见 ， WHO 想法 他 死的 !
我竟然见到了塞维鲁，他以为他死了！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .
聚合物。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这!

[let] [nəʊ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [biː; bi] [ʃed] !
Let no tear for this be shed !
让 不 撕 为了 这 是 棚 !

对此，无需流泪!

[sɪ'kjʊə(r)] [wɪð] [ðiː] [ˌeɪ 'em][ai] !
Secure with thee am I !
安全的 和 你 是 我 !

有你在，我安心无虞!

[ðəʊ] - [greɪt] [ðə; ði] [naɪt] ,
Tho ' great the knight ,
虽然 - 伟大的 这 骑士 ,

虽然骑士伟大，

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [raɪt] ;
Thy father will command to do me right ;
你的 父亲 将要 命令 到 做 我 正确的 ;

你父亲会命令你善待我;

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , — [hiː; hi]
The general is a man of honour , — he
这 一般的 是 一个 男人 的 荣誉 , — 他

这位将军是个有荣誉感的人，——他

[wʊd] [nɛə] [ðæt] ['ɒnə(r)] [dɪm][baɪ] ['tretʃəri] !
Would ne'er that honour dim by treachery !
会 从未 那 荣誉 暗淡 经过 背信弃义 !

绝不让背叛玷污这份荣誉!

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn]['æməti] , ['aʊə(r)] [frend] , ['aʊə(r)] [gest] ;
He comes in amity , our friend , our guest ;
他 来 在 和睦 , 我们的 朋友 , 我们的 客人 ;

他带着友善而来，是我们的朋友，我们的客人;

[tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] [ænd; ənd]['vælə(r)] [naʊ] [maɪ] [kwest] .
To greet his worth and valour now my quest .
到 迎接 他的 值得 和 勇气 现在 我的 寻求 .

如今，我的使命是颂扬他的价值和勇气。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

['reɪdiənt] [hiː; hi] [keɪm] , [huː] [left] [ˌem 'iː] ['həʊpləs] , [sæd] ,
Radiant he came , who left me hopeless , sad ,
辐射状 他 来了 , WHO 左边 我 绝望 , 伤心 ,

他光芒四射地到来，却让我感到绝望和悲伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] , — [ðɪs] [greɪs] [ai][hæd; həd] .
But he will come no more , — this grace I had .
但 他 将要 来 不 更多的 , — 这 优雅 我 有 .

但他不会再来了——我曾拥有的这份恩典。

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['dʒeləs] [bi:; bi] ?
Thinkest thou that I can jealous be ?
思考 你 那 我 能 嫉妒的 是 ?

你以为我会嫉妒吗？

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [ðɪs] [ɒn][hɪm] , [ɒn] [ðiː] , [ɒn][ˌem 'iː] !
An outrage this on him , on thee , on me !
一个 暴行 这 在 他 , 在 你 , 在 我 !

这对他、对你、对我都是莫大的侮辱！

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [piːs] , [huː] [ɔːl][maɪ] [piːs] [hæθ] ['mɑːd] .
He came in peace , who all my peace hath marred .
他 来了 在 和平 , WHO 全部 我的 和平 有 受损 .

他带着和平而来，却破坏了我所有的和平。

[huː] [wʊd] [rʌn] ['seɪfli] , ['evri] [step][mʌst; məst] [gɑːd] ;
Who would run safely , every step must guard ;
WHO 会 跑步 安全 , 每一个 步 必须 警卫 ;

想要安全奔跑，每一步都必须谨慎；

[ðə; ði][waɪf] [huː] ['deɪndʒə(r)] [kɔːts] [bʌt; bət] [kɔːts] [hɜː(r); hə(r)][fɔːl]
The wife who danger courts but courts her fall
这 妻子 WHO 危险 法院 但 法院 她 落下

妻子冒险求爱，却自取灭亡。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [eɪd][ˌem 'iː] ! — [ai] [wʊd] [tel] [ðiː] [ɔːl] !
My husband , aid me ! — I would tell thee all !
我的 丈夫 , 援助 我 ! — 我 会 告诉 你 全部 !

我的丈夫，帮帮我！——我想把一切都告诉你！

[hɪz; ɪz] [wɜːθ] , [hɪz; ɪz] [tʃɑːm] , [duː; də][maɪ] [wiːk] [hɑːθ] [ɪn'fleɪm]
His worth , his charm , do my weak hearth enflame
他的 值得 , 他的 魅力 , 做 我的 虚弱的 炉 点燃

他的价值，他的魅力，怎能点燃我脆弱的心？

[ə; eɪ]['treɪtə(r)][hɪə(r)] !
A traitor here !
一个 叛徒 这里 !

这里有个叛徒！

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] !
And he is aye the same !
和 他 是 是的 这 相同的 !

他始终如一！

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [geɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] — - [genst] ['vɜːtʃuː] , ['ɒnə(r)] , [sens] ,
If I should gaze , and long — ' gainst virtue , honour , sense ,
如果 我 应该 目光 , 和 长的 — - 对抗 美德 , 荣誉 , 感觉 ,

如果我凝视，渴望——“反对美德、荣誉、理智”，

[ðə; ði]['sɪtədəl][ai] [jiːld] , [ænd; ənd][maɪn][maɪ] [əʊn] [dɪ'fens] !
The citadel I yield , and mine my own defence !
这 堡垒 我 屈服 , 和 矿 我的 自己的 防御 !

城堡我投降，防御我自保！

[ai] [nəʊ] [maɪ]['vɜːtjuːz][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][feə(r)][maɪ] [feɪm] ,
I know my virtues sure , and fair my fame ,
我 知道 我的 美德 当然 , 和 公平的 我的 名声 ,

我深知自己的美德，也了解自己的名声。

[bʌt; bət] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [dɪ'fiːt] , — [ænd; ənd]['kɒmbæt] [ʃeɪm] !
But struggle is defeat , — and combat shame !
但 斗争 是 击败 , — 和 战斗 耻辱 !

但斗争就是失败，——战斗就是耻辱！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[əʊ] , [truː] [ðaɪ] [ʃiːld] , [ðaɪ] ['vɪktəri] [ɪz] [wʌn] ,
Oh , true thy shield , thy victory is won ,
哦 , 真的 你的 盾 , 你的 胜利 是 韩元 ,

哦，你的盾牌真如你所愿，你的胜利已经赢得。

[hiː; hi]['əʊnli] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [ðiː] [ɪz] [ʌn'dʌn] ;
He only who has lost thee is undone ;
他 仅有的 WHO 有 丢失的 你 是 未完成 ;

只有失去你的人才算真正毁灭；

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [griːf] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [blɪs] ,
His noble grief the cost of all my bliss ,
他的 高贵 悲伤 这 成本 的 全部 我的 极乐 ,

他高尚的悲痛，夺走了我所有的幸福。

[ɑː] , [ˌkliə'pætrəz] [pɜːl] [wɒz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] !
Ah , Cleopatra's pearl was naught to this !
啊 , 克利奥帕特拉的 珍珠 曾是 零 到 这 !

啊，克利奥帕特拉的珍珠跟这个比起来简直不值一提！

[ðə; ði][mɔː(r)][maɪ] [fɔːlts] [ai] [siː] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðaɪ] [truːθ] [ai] [lɜːn] ,
The more my faults I see , the more thy truth I learn ,
这 更多的 我的 故障 我 看 , 这 更多的 你的 真相 我 学习 ,

我越看到自己的缺点，就越能领悟你的真理。

[ðə; ði][mɔː(r)][duː; də][ai][əd'maɪə(r)] — —
The more do I admire — —
这 更多的 做 我 钦佩 — —

我越是钦佩——

(['entə(r)] ['kliːɔn] .)
(Enter Cleon .)
(进入 克里昂 .)

（克里昂上场。）

['kliːɔn] .
CLEON .
克里昂 .

克里昂。

[maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] ['ɔːltəz] [bɜːn]
My lord , the altars burn
我的 主 , 这 祭坛 烧伤

我的大人，祭坛燃烧了。

[wɪð] ['həʊli]['faɪə(r)] .
With holy fire .
和 圣 火 .

用圣火。

[ðə; ði]['vɪktɪm] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)] ;
The victim they prepare ;
这 受害者 他们 准备 ;

他们准备的受害者;

[ɒn] [ði:] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [weɪt] , ['aʊə(r)] [raɪts] [tu:; tə] [ʃeə(r)] .
On thee alone they wait , our rites to share .
在 你 独自的 他们 等待 , 我们的 仪式 到 分享 .

他们只等你，与我们一同举行仪式。

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[gəʊ] , [wi:; wi][du:; də] ['fɒləʊ] [ði:] !
Go , we do follow thee !
去 , 我们 做 跟随 你 !

去吧，我们跟随你!

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] ;
I cannot go ;
我 不能 去 ;

我不能去;

['sɛvərəs] [flaɪz] [maɪ] [saɪt] ; [tu:; tə] [hɪm] [ai] [əʊ]
Severus flies my sight ; to him I owe
西弗勒斯 苍蝇 我的 视线 ; 到 他 我 欠

塞维鲁斯的身影已然远去；我对他感激不尽。

[maɪ] ['æbsəns] — [nɒt] , [ə'læs] !
My absence — not , alas !
我的 缺席 — 不是 , 唉 !

我的缺席——唉!

[tu:; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] !
to him alone !
到 他 独自的 !

只属于他一个人!

[gəʊ] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [əʊ] , [rɪ'membə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [greɪt] ;
Go thou , and oh , remember he is great ;
去 你 , 和 哦 , 记住 他 是 伟大的 ;

去吧，记住他是伟大的;

[ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hændz] ['sɛvərəs] [həʊldz] [ðaɪ] [feɪt] !
In his sole hands Severus holds thy fate !
在 他的 唯一 双手 西弗勒斯 持有 你的 命运 !

你的命运完全掌握在西弗勒斯手中!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ə; eɪ] [fəʊ] [səʊ] [greɪt] , [səʊ] ['nəʊb(ə)l] , [ɪz] [ə; eɪ] [frend] ,
A foe so great , so noble , is a friend ,
一个 敌人 所以 伟大的 , 所以 高贵 , 是 一个 朋友 ,

如此伟大、如此高尚的敌人，也是朋友。

[əʊ] , [nɒt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [lɑːns] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [send] !
Oh , not from him the lance that Heaven will send !
哦 , 不是 从 他 这 槊 那 天堂 将要 发送 !

哦，天赐之矛绝非出自他之手！

['eksiʌnt] ['pɔːlin] , [strætənəs] [ænd; ənd] ['kliːɔn] .
Exeunt Pauline , Stratonice and Cleon .
退场 宝琳 , 斯特拉托尼斯 和 克里昂 .

波琳、斯特拉托妮丝和克里昂下。

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[weə(r)] - [ðaʊ] ?
Where go'st thou ?
在哪里 - 你 ?

你要去哪里？

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːl] .
To the temple is the call .
到 这 寺庙 是 这 称呼 .

召唤我们前往圣殿。

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[wʊdst] [ðaʊ] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['hiːðn] [brɔːl] ?
Wouldst thou mingle in their heathen brawl ?
会 你 交融 在 他们的 异教徒 争吵 ?

你愿参与他们异教徒的争斗吗？

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [kænst] [ðaʊ] [fə'get] ?
Thou art a Christian , and canst thou forget ?
你 艺术 一个 基督教 , 和 罐 你 忘记 ?

你是基督徒，难道你会忘记吗？

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[kænst] [ðaʊ] , [huː] [fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] [ðə; ði] [krɒs] [dɪdst] [set] ?
Canst thou , who fore mine eyes the cross didst set ?
罐 你 , WHO 前 矿 眼睛 这 叉 迪斯特 放 ?

你，曾在我眼前竖起十字架的人，能做到吗？

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[nɒt] [maɪn] [ðeə(r)] [gɒdz] !
Not mine their gods !
不是 矿 他们的 神 !

别去挖他们的神!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] !
He calls me !
他 呼叫 我 !

他给我打电话了!

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] !
I must go !
我 必须 去 !

我必须去!

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[ai] [flai] [ðeə(r)] ['ɔ:ltəz] !
I fly their altars !
我 飞 他们的 祭坛 !

我飞向他们的祭坛!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ai] [wʊd] [ˌəʊvə'θrəʊ] !
I would overthrow !
我 会 推翻 !

我要推翻它!

[nɒt] [maɪn] [tu:; tə] [flai] [ə; eɪ] ['wɜ:ʃɪp] [ai] [dɪs'əʊn] ,
Not mine to fly a worship I disown ,
不是 矿 到 飞 一个 崇拜 我 断绝关系 ,

这不是我的事，我并不崇拜这种事物。

[baɪ] [ˌem 'i:] [dʒə'həʊvə] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [bi:; bi] [nəʊn] !
By me Jehovah , King of kings , be known !
经过 我 耶和华 , 国王 的 国王 , 是 已知 !

愿耶和华，万王之王，为我而为人所知!

[nɒt] [maɪn] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] [æz; əz] [ai] [kɪs] [ðə; ði] [rɒd] !
Not mine to tremble as I kiss the rod !
不是 矿 到 颤抖 作为 我 吻 这 杆 !

我亲吻那根棍子时，不会颤抖!

[ai] ['kɒŋkə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [krɒs] , [ai] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] !
I conquer by the Cross , I fight for God !
我 征服 经过 这 叉 , 我 斗争 为了 上帝 !

我靠十字架得胜，我为上帝而战!

[ðaʊ] [wʊdst] [əb'steɪn] !
Thou wouldst abstain !
你 会 弃权 !

你本想袖手旁观!

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] [kɔːs]
For me another course
为了 我 其他 课程

对我来说，另一门课程

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [fɔːs] !
From Heaven the call , and Heaven will give the force !
从 天堂 这 称呼 ， 和 天堂 将要 给 这 力量 ！

来自上天的召唤，上天必将赐予力量！

[wɒt] !
What !
什么 ！

什么！

[jiːld] [tuː; tə]['iːv(ə)l] !
Yield to evil !
屈服 到 邪恶的 ！

向邪恶屈服！

[hɪz; ɪz] [krɒs] [ɒn][maɪ] [braʊ] !
His Cross on my brow !
他的 叉 在 我的 眉头 ！

祂的十字架挂在我的额头上！

[hɪz; ɪz] ['friːmən] [wiː; wi] !
His freemen we !
他的 自由人 我们 ！

我们是他的自由民！

[əʊ] [faɪt] , ['nɑːrkəs] , [naʊ] !
O fight , Nearchus , now !
哦 斗争 ， 尼阿库斯 ， 现在 ！

哦，尼阿库斯，现在就战斗吧！

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [skəːdʒ] , [pɪəst] , ['tɔːtʃəd] , [sleɪn] !
For us our Lord was scourged , pierced , tortured , slain !
为了 我们 我们的 主 曾是 受鞭笞 ， 穿孔 ， 受折磨 ， 被杀 ！

我们的主为了我们遭受鞭打、刺穿、折磨和杀害！

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hiː; hi] [bled] !
For us He bled !
为了 我们 他 出血 ！

他为我们流血了！

[seɪ] , [hæz; həz][hiː; hi][daɪd][ɪn][veɪn] ?
Say , has He died in vain ?
说 ， 有 他 死亡 在 徒劳 ？

难道祂白白牺牲了吗?

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[let] ['taɪmli] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]['tempə(r)] [ziːl] !
Let timely moderation temper zeal !
让 及时 适度 脾气 热情 ！

适时节制，抑制热情！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em] [ai] !
His — His alone am I !
他的 — 他的 独自的 是 我 !

祂的——我只属于祂!

[hɪz; ɪz] [wəʊ] [maɪ] [wiːl] !
His woe my weal !
他的 悲哀 我的 福利 !

他的苦难就是我的福祉!

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [deθ] ?
In love with death ?
在 爱 和 死亡 ?

爱上死亡?

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ai] [lʌv] [ai] [daɪ] !
For Him I love I die !
为了 他 我 爱 我 死 !

我愿为我所爱的人而死!

[hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
He died for me !
他 死亡 为了 我 !

他为我而死!

[səʊ] [deθ] [ɪz] ['vɪktəri] !
So death is victory !
所以 死亡 是 胜利 !

所以死亡即是胜利!

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[ðaɪ] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] !
Thy flesh is weak !
你的 肉 是 虚弱的 !

你的肉体软弱无力!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [bəʊld] !
Yet He will make me bold !
然而 他 将要 制作 我 大胆的 !

但他会让我变得勇敢!

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['weɪvə(r)] ?

And if thou waver ?

和 如果 你 动摇 ?

如果你犹豫不决呢?

['pɒli] .

POLY .

聚合物 .

聚合物。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌem 'iː][ʌp'həʊld] !

He will me uphold !

他 将要 我 坚持 !

他必扶持我!

[nɪə(r)] .

NEAR .

靠近 .

靠近。

[tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ə'fens] .

To tempt the Lord thy God were an offence .

到 诱惑 这 主 你的 上帝 是 一个 罪行 .

试探耶和华你的神是犯罪的行为。

['pɒli] .

POLY .

聚合物 .

聚合物。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [ʃiːld] — [hens] ! [kɜːst; 'kɜːsɪd]['temptə(r)] , [hens] !

He is my shield — hence ! cursed tempter , hence !

他 是 我的 盾 — 因此 ! 被诅咒的 诱惑者 , 因此 !

他是我的盾牌——因此!该死的诱惑者,因此!

[nɪə(r)] .

NEAR .

靠近 .

靠近。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [ðə; ði] [feɪθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] .

In time of need the faith must be confessed .

在 时间 的 需要 这 信仰 必须 是 坦白 .

危难之际,必须表明信仰。

['pɒli] .

POLY .

聚合物 .

聚合物。

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [grʌdʒ] [ɪz]['sækrɪfaɪs] [ʌn'blest] .

The offering grudged is sacrifice unblessed .

这 提供 心怀怨恨 是 牺牲 未受祝福的 .

吝啬的供奉是不蒙祝福的祭品。

[nɪə(r)] .

NEAR .

靠近 .

靠近。

[siːk] [ðaʊ] [ðə; ði] [deθ] [ðaɪn] [əʊn] [self] - [wɪl] [pri'pɛəz] !

Seek thou the death thine own self - will prepares !

寻找 你 这 死亡 你的 自己的 自己 - 将要 准备 !

去追寻你自愿预备的死亡吧!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ai] [si:k] , [wɪtʃ] ['evri] ['mɑ:tə(r)] [ʃer] !
A crown I seek , which every martyr shares !
一个 王冠 我 寻找 , 哪个 每一个 烈士 分享 !

我所寻求的，是每一位殉道者都拥有的桂冠!

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['dju:ti] [wel] [ðæt] [kraʊn] [kæn; kən][wɪn] .
A life of duty well that crown can win .
一个 生活 的 责任 出色地 那 王冠 能 赢 .

尽忠职守的一生，足以赢得那顶王冠。

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðə; ði]['pjʊərɪst][laɪf][ɒn] [ɜ:θ] [ɪz] [steɪnd] [wɪð] [sɪn] .
The purest life on earth is stained with sin .
这 最纯净的 生活 在 地球 是 染色 和 罪 .

世上最纯洁的生命也沾染了罪恶。

[waɪ] [ji:ld] [tu:; tə][taɪm][ænd; ənd] [tʃɑ:ns] [wɒt] [deθ] [ə'ʃuə] ?
Why yield to time and chance what death assures ?
为什么 屈服 到 时间 和 机会 什么 死亡 保证 ?

为何要向时间和机遇屈服，而死亡却能确保一切?

[deθ] [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [aɪ] [in'djuə] .
Death but the gate of life that aye endures .
死亡 但 这 门 的 生活 那 是的 持续 .

死亡，却是永存的生命之门。

[ɪf] [ai][bi:; bi][hɪz; ɪz] — [let][ˌem 'i:][bi:; bi][hɪz; ɪz][ə'ləʊn] !
If I be His — let me be His alone !
如果 我 是 他的 — 让 我 是 他的 独自的 !

如果我是祂的子民——就让我只属于祂!

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [sɔ:rz] [ʃæl; ʃəl] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] [əʊn] ;
The faith that soars shall full fruition own ;
这 信仰 那 翱翔 将 满的 果实 自己的 ;

信心高涨者必得丰硕果实;

[hu:] [trʌsts] , [jet] [fɪəz] [ænd; ənd] [daut] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] [ded] !
Who trusts , yet fears and doubts , his faith is dead !
WHO 信托 , 然而 恐惧 和 疑虑 , 他的 信仰 是 死的 !

凡信靠却又惧怕怀疑的人，他的信仰已经死了!

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[nɒt] [deθ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [preə(r)] , [bʌt; bət]['deɪli] [bred] .
Not death the Christian's prayer , but daily bread .
不是 死亡 这 基督徒的 祷告 , 但 日常的 面包 .

基督徒的祷告不是祈求死亡，而是祈求日用的饮食。

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [flɒk] , [səʊ][sɔː(r)] [ə'prest] .
Live to protect the flock , so sore oppressed .
居住 到 保护 这 群 , 所以 疮 受压迫者 .

为保护受尽压迫的羊群而活。

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɪg'zɑːmp(ə)l][biː; bi][ðeə(r)] [frend] , [məʊst][ʃʊə(r)] , [məʊst]['blesɪd; blest] !
Example be their friend , most sure , most blessed !
例子 是 他们的 朋友 , 最多 当然 , 最多 蒙福 !

以身作则，成为他们的朋友，这无疑是最明智的选择，也是最幸福的！

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[ðaʊ] - [ðaɪ] [deθ] !
Thou woo'st thy death !
你 - 你的 死亡 !

你这是在求死！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɪz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][laɪf][səʊ][dɪə(r)] ?
Is this poor life so dear ?
是 这 贫穷的 生活 所以 亲爱的 ?

难道这种贫困的生活就如此珍贵吗?

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

聚乌特(Polyeucte)
第3/6页

[ɑː] , [ai][mʌst; məst] [əʊn] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [sleɪv] [tuː; tə][fɪə(r)] .
Ah , I must own my heart is slave to fear .
啊 , 我 必须 自己的 我的 心 是 奴隶 到 害怕 .

啊，我必须承认，我的心已被恐惧奴役。

[ðə; ði] [ræk] !
The rack !
这 架子 !

架子！

[ðə; ði] [krɒs] !
The cross !
这 叉 !

十字架！

[ai] [mait] [maɪ] [lɔːd] [dɪs'əʊn] !
I might my Lord disown !
我 可能 我的 主 断绝关系 !

我可能会与我的主人断绝关系！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[frɒm; frəm] [hɪm] ['aʊə(r)] [help] , ['aʊə(r)] [streŋθ] , [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'ləʊn] !
From Him our help , our strength , from Him alone !
从 他 我们的 帮助 , 我们的 力量 , 从 他 独自的 !

我们的帮助、我们的力量都来自祂，唯有来自祂！

[huː] [fɪəz] [dɪ'naɪəl] [dʌz] [æt; ət] [hɑːt] [dɪ'naɪ] ;
Who fears denial does at heart deny ;
WHO 恐惧 拒绝 做 在 心 否定 ;

害怕被否定的人，内心其实是在否定；

[huː] [daut] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [meɪks] [feɪθ] [ə; eɪ][laɪ] !
Who doubts the power of faith makes faith a lie !
WHO 疑虑 这 力量 的 信仰 制作 信仰 一个 说谎 !

怀疑信仰的力量的人，就是把信仰当作谎言！

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[huː] [liːnz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [riːd] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [dɪ'stres] .
Who leans upon a reed shall find distress .
WHO 倾斜 之上 一个 芦苇 将 寻找 痛苦 .

倚靠芦苇的人必遭困苦。

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɪl] [gaɪd] , [sə'pɔːt] [maɪ] ['fiːblnəs] .
His staff will guide , support my feebleness .
他的 职员 将要 指导 , 支持 我的 虚弱 .

他的工作人员将指导我，支持我克服我的软弱。

[ðaʊ] [wɜːt] [maɪ] [stɑːf] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [wei] ,
Thou wert my staff , to show the Truth , the Way ,
你 沃特 我的 职员 , 到 展示 这 真相 , 这 方式 ,

你曾是我的杖，指引我真理和道路。

[mʌst; məst] [ai] [naʊ] [ɜːdʒ] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [deɪ] ?
Must I now urge thee to the realms of day ?
必须 我 现在 敦促 你 到 这 领域 的 天 ?

现在我必须劝你进入白昼的领域吗?

[ðaʊ] [fɪr] [deθ] ?
Thou fearest death ?
你 恐惧 死亡 ?

你惧怕死亡吗?

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[ðə; ði] [kraɪst] [wʌns] [fɪəd] [tuː; tə] [daɪ] !
The Christ once feared to die !
这 基督 一次 害怕 到 死 !

基督曾惧怕死亡!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[jet] [dreɪnd] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['ægəni] !
Yet drained the bitter cup of agony !
然而 排水 这 苦的 杯子 的 痛苦 !

然而，他却饮尽了痛苦的苦杯!

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊn] — [ðæt] [wei] [hiː; hi] [trɒd] ;
The way that thou hast shown — that way He trod ;
这 方式 那 你 哈斯特 所示 — 那 方式 他 践踏 ;

你所指示的路，祂也曾走过;

[hɪz; ɪz] [wei] [biː; bi] ['aʊəz] [tuː; tə] [liːd] [mænz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] —
His way be ours to lead man's soul to God —
他的 方式 是 我们的 到 带领 男人的 灵魂 到 上帝 —

愿我们效法他的道路，引领世人的灵魂归向神——

[fɔː(r); fə(r)] ['hiːðn] [ʃraɪn] — [tuː; tə] [rɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːltə(r)] [feə(r)] , —
For heathen shrine — to rear His altar fair , —
为了 异教徒 神社 — 到 后部 他的 坛 公平的 , —

为了异教徒的神龛——为了竖起祂美丽的祭坛，——

[ðə; ði] ['deθləs] [həʊp] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [kɪl] [dɪ'speə(r)] !
The deathless hope alone can kill despair !
这 永生 希望 独自的 能 杀 绝望 !

唯有永不磨灭的希望才能战胜绝望!

[ðaʊ] - : - [ɪf] [hɪm] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['pæt(ə)n] [teɪk] ,
Thou said'st : ' If Him thou wilt for pattern take ,
你 - : - 如果 他 你 枯萎 为了 图案 拿 ,

你说："如果你要以他为榜样，

[ðen] [liːv] [waɪf] , [welθ] , [həʊm] , [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [seɪk] ! -
Then leave wife , wealth , home , all for His dear sake ! '
然后 离开 妻子 , 财富 , 家 , 全部 为了 他的 亲爱的 清酒 ! -

然后，为了祂，舍弃妻子、财富和家园！

[əˈlæs] , [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [naʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Alas , that love of thine , now weak and poor ,
唉 , 那 爱 的 你的 , 现在 虚弱的 和 贫穷的 ,

唉，你那份爱，如今却如此虚弱贫乏。

[gləʊz] [jet] [wɪˈðɪn] [maɪ] [brest] — [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdjʊə(r)] ;
Glows yet within my breast — and shall endure ;
发光 然而 之内 我的 胸部 — 和 将 忍受 ;

它依然在我心中闪耀——并将永存；

[ɑː] , [mʌst; məst] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [ˈpɜːfɪkt] [deɪ]
Ah , must the dawn of this my perfect day
啊 , 必须 这 黎明 的 这 我的 完美的 天

啊，这完美的一天，一定是黎明破晓了。

[faɪnd] [ðaɪ] [fʊl] [lait] [bi'klaud] , [dɪmd] , [əˈstreɪ] ?
Find thy full light beclouded , dimmed , astray ?
寻找 你的 满的 光 阴暗的 , 调暗 , 误入歧途 ?

你是否发现自己的光芒被遮蔽、黯淡、迷失了方向？

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[bæpˈtɪzməl] [ˈwɔːtəz] [jet] [bɪˈdjuː] [ðaɪ] [braʊ] ;
Baptismal waters yet bedew thy brow ;
洗礼 水 然而 露水 你的 眉头 ;

洗礼之水仍润湿你的额头；

[ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ðæt] [greɪs] [hæst] [ðaʊ] .
The grace that once was mine , that grace hast thou .
这 优雅 那 一次 曾是 矿 , 那 优雅 哈斯特 你 .

我曾经拥有的恩典，如今已归你所有。

[nəʊ] [ˈwɜːldli] [θɔːt] [hæz; həz] [tʃekt] [ðə; ði] [fləʊ] , [nəʊ] [ˈgɪlti] [ækt] [hæz; həz] [steɪnd] ;
No worldly thought has checked the flow , no guilty act has stained ;
不 世俗 想法 有 已检查 这 流动 , 不 有罪的 行为 有 染色 ;

世俗的念头没有阻碍它的流动，罪恶的行为也没有玷污它；

[ðaɪ] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [waɪl] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] ; [ðaɪ] [lʌv] [ɪz] [freʃ] ,
Thy wings are strong , while mine are weak ; thy love is fresh ,
你的 翅膀 是 强的 , 尽管 矿 是 虚弱的 ; 你的 爱 是 新鲜的 ,

你的翅膀强壮有力，而我的翅膀却软弱无力；你的爱清新如初。

\- , —
ungeigned , —
\- , —

未受控制的，—

[tuː; tə] [ðiːz] , [ðaɪ] [ˈhaɪts] , [ai] [ˈkænɒt] [sɔː(r)] , [held] [daʊn] [baɪ] [sens] [ænd; ənd] [sɪn] ,
To these , thy heights , I cannot soar , held down by sense and sin ,
到 这些 , 你的 高度 , 我 不能 翱翔 , 握住 向下 经过 感觉 和 罪 ,

我无法企及你的高度，被感官和罪恶所束缚。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [stɔːm] [ðə; ði] [ˈsɪtədəl] ? — [ðə; ði] [ˈtreɪtə(r)] [lə:k] [wɪˈðɪn] !
How can I storm the citadel ? — the traitor lurks within !
如何 能 我 风暴 这 堡垒 ? — 这 叛徒 潜伏者 之内 !

我该如何攻入这座堡垒？——叛徒就潜伏在里面！

[fə'seɪk] [ˌem 'iː] [nɒt] , [maɪ] [gɒd] !
Forsake me not , my God !
背叛 我 不是 , 我的 上帝 !

我的神啊，请不要抛弃我!

[ðaɪ] ['spɪrɪt] [pɔː(r)] !
Thy spirit pour !
你的 精神 倒 !

倾注你的灵性!

[əʊ] , [meɪk] [ˌem 'iː] [truː] [tuː; tə] [hɪm] [huːm] [ai] [ə'dɔː(r)] !
Oh , make me true to Him whom I adore !
哦 , 制作 我 真的 到 他 谁 我 崇拜 !

哦，求你让我忠于我所敬爱的祂!

[wɪð] [ðiː] [ai] [raɪz] , — [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [wɜːld] , [dɪ'faɪ] ,
With Thee I rise , — the flesh , the world , defy ,
和 汝 我 上升 , — 这 肉 , 这 世界 , 违抗 ,

与你同在，我崛起——肉体、世界，我都蔑视。

[ðaʊ] , [huː] [hæst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] [daɪ] !
Thou , who hast died for me , for Thee I die !
你 , WHO 哈斯特 死亡 为了 我 , 为了 汝 我 死 !

你为我而死，我愿为你而死!

[jes] , [ai] [wɪl] [gəʊ] !
Yes , I will go !
是的 , 我 将要 去 !

好的，我会去!

[wɪð] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [ziːl] [ai] [bɜːn] ,
With heaven - born zeal I burn ,
和 天堂 - 出生 热情 我 烧伤 ,

我怀着来自上天的热忱燃烧,

[ai] [wɪl] [biː; bi] [friː] , — [ɔːl] ['seɪtənz] [l'ɔːz] [ai] [spɜːn] ;
I will be free , — all Satan's lures I spurn ;
我 将要 是 自由的 , — 全部 撒旦的 诱饵 我 拒绝 ;

我将获得自由，——我拒绝撒旦的一切诱惑;

[deθ] , ['tɔːtʃə(r)] , ['aʊtreɪdʒ] , [ðiːz] [wɪl] [ai] [ɪm'breɪs] ,
Death , torture , outrage , these will I embrace ,
死亡 , 酷刑 , 暴行 , 这些 将要 我 拥抱 ,

死亡、酷刑、暴行，我都将欣然接受。

[tuː; tə] [nɜːv] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɑːm] , ['hev(ə)n] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [greɪs] !
To nerve my heart and arm , Heaven grant me grace !
到 神经 我的 心 和 手臂 , 天堂 授予 我 优雅 !

上天啊，请赐予我力量，让我的心和手臂都恢复活力!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɒn] ['iːg(ə)l] [wɪŋz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ə'send] !
On eagle wings of faith and hope ascend !
在 鹰 翅膀 的 信仰 和 希望 上升 !

乘着信念和希望的雄鹰之翼，翱翔天际!

[ai] [heɪl] [maɪ] ['mɑːstə(r)] — ['rekəgnaɪz] [maɪ] [frend] ;
I hail my master — recognise my friend ;
我 冰雹 我的 掌握 — 认出 我的 朋友 ;

我向我的主人致敬——认出我的朋友;

[ðə; ði][əʊld] [feɪθ] [wein] , — [wiː; wi] [lait] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] ,
The old faith wanes , — we light her funeral pyre ,
这 老的 信仰 减弱 , — 我们 光 她 葬礼 火葬堆 ,

旧日的信仰逐渐消逝，——我们点燃了她的葬礼柴堆，

[hɜː(r); hə(r)] ['æʃɪz] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)]['həʊli]['faɪə(r)] ;
Her ashes fall before our holy fire ;
她 灰烬 落下 前 我们的 圣 火 ;

她的骨灰落入我们的圣火之中；

[kʌm] , ['træmp(ə)l]['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [men] [hæv; həv] [rɔːt] ;
Come , trample under foot the gods that men have wrought ;
来 , 践踏 在下面 脚 这 神 那 男人 有 锻 ;

来吧，践踏人类所创造的神灵；

[ðə; ði]['rɒt(ə)n] , ['helpləs] [stɑːf] [ɪz] [brəʊk] , [ɪz] [gɒn] — [ɪz] [nɔːt] .
The rotten , helpless staff is broke , is gone — is naught .
这 烂 , 无助 职员 是 打破 , 是 已消失 — 是 零 .

那些腐败无能的员工破产了，都走了——什么都没有了。

[ðeə(r)] ['dɑːknəs] [felt] [ðeɪ] [əʊn] , [bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [lait] !
Their darkness felt they own , but let them see the light !
他们的 黑暗 毛毡 他们 自己的 , 但 让 他们 看 这 光 !

他们自以为被黑暗吞噬，但请让他们看到光明吧！

[ðeə(r)][gɒdz][ɒv; əv][stəʊn] , [ɒv; əv] [kleɪ] , [bʌt; bət]['væmˌpaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
Their gods of stone , of clay , but vampires of the night !
他们的 神 的 石头 , 的 黏土 , 但 吸血鬼 的 这 夜晚 !

他们的神是石头做的，泥土做的，但他们却是夜晚的吸血鬼！

[ðeə(r)] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə] [dʌst] , — [ʃæl; ʃəl]['məʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sɒd] ,
Their dust shall turn to dust , — shall moulder with the sod ,
他们的 灰尘 将 转动 到 灰尘 , — 将 成型机 和 这 草皮 ,

他们的尘土终将化为尘土，与泥土一同腐朽。

['aʊəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [faɪt] : — [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [wɪð] [gɒd] .
Ours for His name to fight : — the issue is with God .
我们的 为了 他的 姓名 到 斗争 : — 这 问题 是 和 上帝 .

我们为祂的名而战：——问题出在上帝身上。

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst] , [ɪz] [truː] — [əʊ] ['kaʊəd] [hɑːt] , [biː; bi] [stɪl] !
The cause is just , is true — O coward heart , be still !
这 原因 是 只是 , 是 真的 — 哦 懦夫 心 , 是 仍然 !

理由正当，属实——懦弱的心啊，安静下来吧！

[ai][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] — [ai][daɪ][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] !
I lived to doubt His word — I die to do His Will !
我 居住地 到 怀疑 他的 单词 — 我 死 到 做 他的 将要 !

我活着是为了怀疑祂的话语——我死去是为了遵行祂的旨意！

[ækt] [θriː] — ['pɔːlin]
ACT III — PAULINE
行为 三、 — 保琳

第三幕——宝琳

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[k'eəz] — ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] — [ə'pres] , [əb'skjʊə(r)]
Cares — clouded and confused — oppress , obscure
关怀 — 阴天 和 使困惑 — 压迫 , 朦胧

忧虑——阴霾而混乱——压迫，蒙蔽

[ɪn] ['tʃeɪndʒfʊl] [fɔ:mz] , [maɪ] [aɪ] , [maɪ] [hɑ:t] , [maɪ][maɪnd] :
In changeful forms , my eye , my heart , my mind :
在 变化 表格 , 我的 眼睛 , 我的 心 , 我的 头脑 :

我的眼睛、我的心、我的思想，以千变万化的形式：

[maɪ][səʊl][faindz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [gest] [seɪv] [wʌn] ;
My soul finds room for every guest save one ;
我的 灵魂 发现 房间 为了 每一个 客人 节省 一 ;

我的灵魂能容纳每一位客人，唯独缺少一位；

[feə(r)][həʊp][hæz; həz] [fləʊn] , — [nəʊ][stɑ:(r)][kæn; kən] [pɪəs] [maɪ] [naɪt] :
Fair hope has flown , — no star can pierce my night :
公平的 希望 有 飞行 , — 不 星星 能 刺穿 我的 夜晚 :

美好的希望已逝，——没有一颗星能穿透我的黑夜：

[i:tʃ] ['taɪrənt]['reɪdʒɪz] - [genst] [ə'pəʊzɪŋ] [fəʊ]
Each tyrant rages ' gainst opposing foe
每个 暴君 愤怒 - 对抗 反对 敌人

每个暴君都对敌对势力大发雷霆

[ɪn] ['dedli] [faɪt] — [jet] [brɪŋz] [tu:; tə] [lait] [nəʊ] [frend] :
In deadly fight — yet brings to light no friend :
在 致命 斗争 — 然而 带来 到 光 不 朋友 :

殊死搏斗，却没能找到任何朋友：

[ɪn]['træveɪl][sɔ:(r)][həʊp] ['kʌmz] [nɒt][tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:θ] —
In travail sore hope comes not to the birth —
在 劳作 疮 希望 来 不是 到 这 出生 —

痛苦的产程中，希望并未降临到新生儿身上——

[fɪə(r)]['haɪdrə] - ['hedɪd] ['terə(r)] [stɪl] [bi'get] ; —
Fear hydra - headed terror still begets ; —
害怕 九头蛇 - 标题 恐怖 仍然 产生 ; —

恐惧如同九头蛇般层出不穷，至今仍在滋生；

[ɔ:l] ['fænsiz] [grɪm][ai] [si:] , [ænd; ənd] [streɪt] [ɪm'breɪs] ,
All fancies grim I see , and straight embrace ,
全部 幻想 严峻 我 看 , 和 直的 拥抱 ,

我看到的都是阴郁的幻想，以及直截了当的拥抱。

[æt; ət][həʊp][ai] [klʌtʃ] , [hu:] [stɪl] [ɪ'lu:dz] [maɪ][grɑ:sp] ;
At hope I clutch , who still eludes my grasp ;
在 希望 我 离合器 , WHO 仍然 逃避 我的 抓牢 ;

我紧紧抓住希望，但它仍然遥不可及；

[hɜ:(r); hə(r)] ['reɪnbəʊ] [hjʊ] [ə'dɔ:rd] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪm]
Her rainbow hues adored are but a frame
她 彩虹 色调 受人喜爱 是 但 一个 框架

她那令人着迷的彩虹色调不过是一幅画框。

[ðæt] [sɜ:v] [baɪ]['kɒntrɑ:st][tu:; tə] [meɪk] [fɪə(r)][mɔ:(r)] [dɑ:k] .
That serve by contrast to make fear more dark .
那 服务 经过 对比 到 制作 害怕 更多的 黑暗的 .

相比之下，这反而使恐惧显得更加阴暗。

['sɛvərəs] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] — [əʊ] , [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Severus haunts me — oh , I know his love ,
西弗勒斯 闹鬼的地方 我 — 哦 , 我 知道 他的 爱 ,

西弗勒斯的身影萦绕在我心头——哦，我知道他的爱，

[jet] ['həʊpləs] [lʌv] [mʌst; məst] [meit] [wɪð] ['dʒeləsi] , —
Yet hopeless love must mate with jealousy , —
然而 绝望 爱 必须 伴侣 和 妒忌 , —
然而，绝望的爱必然会与嫉妒相伴而生。

[waɪl] - , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] ,
While Polyeucte , who has won what he has lost ,
尽管 - , WHO 有 韩元 什么 他 有 丢失的 ,
而波利厄克特，他已经赢回了他失去的一切，

[kæn; kən] [miːt] [nəʊ] ['raɪv(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəl] [aɪ] .
Can meet no rival with an equal eye .
能 见面 不 竞争对手 和 一个 平等的 眼睛 .
无人能及。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['raɪv(ə)lri] [ɪz] ['evə(r)] [heɪt]
The fruit of rivalry is ever hate
这 水果 的 对抗 是 曾经 恨
竞争的果实永远是仇恨

[ænd; ənd] ['envi] ; [bəuθ] [mʌst; məst] [stɪl] [ɪn'dʒendə(r)] [straɪf] :
And envy ; both must still engender strife :
和 嫉妒 ; 两个都 必须 仍然 产生 冲突 :
还有嫉妒；两者都必然会引发纷争：

[wʌn] [siːz] [ðæt] ['raɪv(ə)l] [hænd] [hæz; həz] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,
One sees that rival hand has grasped his prize ,
一 看到 那 竞争对手 手 有 抓住 他的 奖 ,
可以看出，对手已经夺取了他的目标。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)] [praɪz] [hɪm'self] [hæz; həz] [mɪst] .
The other yearns for prize himself has missed .
这 其他 渴望 为了 奖 他自己 有 错过 .
另一个渴望获得自己错失的奖赏的人。

[wiːk] ['riːz(ə)n] [nɔːt] , [wen] ['hedlɒŋ] ['pæʃ(ə)n] [reɪn] ,
Weak reason naught , when headlong passion reigns ,
虚弱的 原因 零 , 什么时候 一头扎 热情 统治 ,
当冲动的激情占据上风时，微弱的理智毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)] ['vælə(r)] [siːk] [ə; eɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd] [lʌv] — [rɪ'vendʒ] .
For valour seeks a sword , and love — revenge .
为了 勇气 寻找 一个 剑 , 和 爱 — 复仇 .
勇猛求剑，爱情求复仇。

[wʌn] [fɪəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi] [geɪnd] [ɪm'peəd] ,
One fears to see the prize he gained impaired ,
一 恐惧 到 看 这 奖 他 获得 受损 ,
人们担心自己获得的奖励会受到损害。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [ðæt] [restid] [praɪz] [rɪ'geɪn] ;
The other would that wrested prize regain ;
这 其他 会 那 夺取 奖 恢复 ;
另一方则会夺回失去的奖赏；

[waɪl] ['peɪʃ(ə)ns] , ['djuːti] , ['kɒnʃəns] , [veɪl] [ðeə(r)] [hedz]
While patience , duty , conscience , vail their heads
尽管 耐心 , 责任 , 良心 , 韦尔 他们的 头部
耐心、责任、良知，掩盖了他们的头颅

- [fɔː(r)] ['ɒbstɪnət] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [fɪəs] [ə'tæk] .
' Fore obstinate defence and fierce attack .
- 前 顽固 防御 和 凶猛的 攻击 .
顽强的防守和猛烈的进攻。

[sʌtʃ] [stiːd] [nəʊ] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [kən'trəʊlz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
Such steeds no charioteer controls — for they
这样的 马匹 不 车夫 控制 — 为了 他们
这样的骏马，任何车夫都无法驾驭——因为它们

[mis'teik] [bəuθ] [kɜːb] [ænd; ənd] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mædnɪŋ] [wɪp] .
Mistake both curb and reign for maddening whip .
错误 两个都 抑制 和 在位 为了 令人抓狂 鞭 .
把约束和统治都误认为是令人抓狂的鞭子。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [beɪs] , [ʌn'wɜːði] [fɪə(r)] [ɪz] [maɪn] !
what a base , unworthy fear is mine !
什么 一个 根据 , 不配 害怕 是 矿 !
我竟如此卑劣、如此不配拥有的恐惧!

[haʊ] [ɪl] [ai] [riːd] [ðiːz] [feə(r)] , [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [səʊlz] ,
How ill I read these fair , these noble souls ,
如何 患病的 我 读 这些 公平的 , 这些 高贵 灵魂 ,
我多么不了解这些善良、高尚的灵魂啊!

[huːz] ['vɜːtʃuː] [mʌst; məst] [ɔːl] ['kɒmən] [snɛə] !
Whose virtue must all common snares o'erleap !
谁 美德 必须 全部 常见的 陷阱 飞跃 !
谁的美德必能跨越一切寻常陷阱!

[ðeə(r)] [gəʊld] [ʌn'steɪnd] [baɪ] [drɒs] [ɔː(r)] [miːn] ['ælɔɪ] !
Their gold unstained by dross or mean alloy !
他们的 金子 未染色 经过 浮渣 或者 意思是 合金 !
他们的黄金不含杂质或劣质合金!

[æz; əz] ['dʒenərəs] [fəʊz] [səʊ] [wɪl] [ðeɪ] — [mʌst; məst] [ðeɪ] [miːt] !
As generous foes so will they — must they meet !
作为 慷慨的 敌人 所以 将要 他们 — 必须 他们 见面 !
他们既是慷慨的敌人，也是慷慨的敌人——他们必须相遇!

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['raɪvlz] — [ðɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [kɪlz] !
Yet are they rivals — this the thought that kills !
然而 是 他们 竞争对手 — 这 这 想法 那 杀戮 !
然而，他们却是竞争对手——想到这一点就令人绝望!

[nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] — [æt; ət] [həʊm] — [ɪz] - [seɪf] ,
Not even here — at home — is Polyeucte safe ,
不是 甚至 这里 — 在 家 — 是 - 安全的 ,
即使在家里，聚氯乙烯也不安全。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wɪŋz] [ɒv; əv] [rəʊm] [riːtʃ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .
The eagle wings of Rome reach over all .
这 鹰 翅膀 的 罗马 抵达 超过 全部 .
罗马的雄鹰之翼俯瞰着一切。

[əʊ] , [ɪf] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] ['rəʊmən] [mait] ,
Oh , if my father bow to Roman might ,
哦 , 如果 我的 父亲 弓 到 罗马 可能 ,
哦，如果我的父亲向罗马的强权低头，

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'pent] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] , —
If he repent the choice that he hath made , —
如果 他 悔改 这 选择 那 他 有 制成 , —
如果他后悔自己所做的选择，——

[æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [θɔːt] [hoʊps] [fleɪm] [liːps] [ʌp] [tuː; tə] [daɪ] !
At this one thought hope's flame leaps up to die !
在 这 一 想法 希望 火焰 跳跃 向上 到 死 !

想到这一点，希望之火便熄灭了！

[ɔː(r)] — [ɪf] [njuː] - [bɔːn] — [daɪz] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] [lait] .
Or — if new - born — dies ere she see the light .
或者 — 如果 新的 - 出生 — 死亡 埃雷 她 看 这 光 .

或者——如果是新生儿——在见到光明之前就夭折了。

[həʊp] [bʌt; bət] [dɪ'siːvd] , — [maɪ] [fɪə(r)] [ə'ləʊn] [ai] [trʌst] ,
Hope but deceived , — my fear alone I trust ,
希望 但 受骗 , — 我的 害怕 独自的 我 相信 ,

希望落空，我只相信恐惧。

['hev(ə)n] [grɑːnt] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [biː; bi] [fɔːls] — [biː; bi] [veɪn] !
Heaven grant such confidence be false — be vain !
天堂 授予 这样的 信心 是 错误的 — 是 徒劳 !

愿上天保佑这种自信是虚假的——是虚妄的！

(['entə(r)] [strætənəs] .)
(Enter Stratonice .)
(进入 斯特拉托尼斯 .)

（斯特拉托尼斯登场。）

[neɪ] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] !
Nay , let me know the worst !
不 , 让 我 知道 这 最差 !

不，告诉我最糟糕的情况吧！

[wɒt] , [gɜːl] ! — [nəʊ] [wɜːd] ?
What , girl ! — no word ?
什么 , 女孩 ! — 不 单词 ?

什么？女孩！——一句话也不说？

[ðə; ði] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ?
The rites are o'er ?
这 仪式 是 超过 ?

仪式结束了吗？

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [siːn] — [wɒt] [hɜːd] ?
What hast thou seen — what heard ?
什么 哈斯特 你 已见 — 什么 听到 ?

你看到了什么？听到了什么？

[ðeɪ] [met] [ɪn] ['æməti] ? — [ɪn] [piːs] [ðeɪ] [pɑːt] ?
They met in amity ? — In peace they part ?
他们 遇见 在 和睦 ? — 在 和平 他们 部分 ?

他们相遇时彼此友好？——他们分别时也和平？

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[neɪ] , [suːð] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] !
Nay , soothe my aching heart !
不 , 舒缓 我的 疼痛 心 !

不，请抚慰我受伤的心！

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfət] , — [bʌt; bət] [ðɪs] [feɪs] [ɒv; əv] [wəʊ] —
I would have comfort , — but this face of woe —
我 会 有 舒适 , — 但 这 脸 的 悲哀 —

我本想得到安慰，——但这张悲伤的脸——

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] ?
A quarrel ?
一个 争吵 ?

争吵？

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

- — ['nɑːrkəs] — [gəʊ] —
Polyeucte — Nearchus — go —
- — 尼阿库斯 — 去 —

波利厄克特—尼阿库斯—去—

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] —
The Christians —
这 基督徒 —

基督徒——

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
What of them ?
什么 的 他们 ?

他们呢？

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ɑː] , [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] —
Ah , how to speak —
啊 , 如何 到 说话 —

啊，该怎么说呢——

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðeɪ] [ɒn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [ðeə(r)] ['vendʒəns] [riːk] ?
They on my father would their vengeance wreak ?
他们 在 我的 父亲 会 他们的 复仇 破坏 ?

他们会向我父亲复仇吗？

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[əʊ] , [fɪə(r)] ['hwət'er] [ðaʊ] [wɪlt] — [ðæt] [fɪə(r)] [tuː] [smɔːl] !
Oh , fear whate'er thou wilt — that fear too small !
哦 , 害怕 什么 你 枯萎 — 那 害怕 也 小的 !

哦，你想怕什么就怕什么吧——那种恐惧太渺小了！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [raɪz] ?
The Christians rise ?
这 基督徒 上升 ?

基督徒要起来了吗?

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[əʊ] , [wʊd] [ðæt] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] !
Oh , would that this were all !
哦 , 会 那 这 是 全部 !

但愿事情就此结束！

[ðaɪ] [driːm] , ['pɔːlin] , [ɪz] [truː] ; - [ɪz] — —
Thy dream , Pauline , is true ; Polyeucte is — —
你的 梦 , 宝琳 , 是 真的 ; - 是 — —

保琳，你的梦是真的；波利厄克特是——

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ded] ?
Dead ?
死的 ?

死的?

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ɑː] , [nəʊ] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] — [jet] ['evri] [həʊp] [ɪz] [fled] ;
Ah , no , he lives — yet every hope is fled ;
啊 , 不 , 他 生活 — 然而 每一个 希望 是 逃亡 ;

啊，不，他还活着——然而所有的希望都破灭了;

[ðæt] ['kʌrɪdʒ] [wʌns] [səʊ] [haɪ] , [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [neɪm]
That courage once so high , that noble name
那 勇气 一次 所以 高的 , 那 高贵 姓名

那曾经如此崇高的勇气，那高贵的名字

[sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ʃeɪm] !
Sunk in the mire of everlasting shame !
沉没 在 这 沼泽 的 永恒 耻辱 !

深陷永恒耻辱的泥潭！

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , — [huː] [wʌns][wɒz; wəz] ['lʌvli] [ɪn][ðaɪ] [saɪt] —
He lives , — who once was lovely in thy sight —
他 生活 , — WHO 一次 曾是 迷人的 在 你的 视线 —

他活着，——他曾是你在眼中美丽的人——

[æz; əz]['mɒnstə(r)][faʊl] — [hɪz; ɪz] ['evri] [breθ] [ə; eɪ] [blaɪt] ;
As monster foul — his every breath a blight ;
作为 怪物 犯规 — 他的 每一个 气息 一个 枯萎病 ;

如同污秽的怪物——他的每一次呼吸都是一种诅咒；

[ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɒv; əv][dʒəʊv] , [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [reɪs] ,
The foe of Heaven , of Jove , of all our race ,
这 敌人 的 天堂 , 的 朱庇特 , 的 全部 我们的 种族 ,

天之敌，宙斯之敌，我们全族之敌，

[hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] — [dɪs'greɪs] !
His kisses poison , and his love — disgrace !
他的 吻 毒 , 和 他的 爱 — 耻辱 !

他的吻是毒药，他的爱是耻辱！

[retʃ] , ['kaʊəd] , ['mɪskriənt] , [stiːpt] [ɪn] ['ɪnfəmi] ,
Wretch , coward , miscreant , steeped in infamy ,
可怜虫 , 懦夫 , 恶棍 , 浸泡 在 骂名 ,

卑鄙无耻之徒，懦夫，恶棍，臭名昭著之徒

[əʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evri] [neɪm] ! — [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hiː; hi] !
O worse than every name ! — a Christian he !
哦 更糟 比 每一个 姓名 ! — 一个 基督教 他 !

比任何名字都更糟糕！——他竟然是个基督徒！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[neɪ] , [ðæt] [wʌn] [wɜːrdz] [ɪ'nʌf] !
Nay , that one word's enough !
不 , 那 一 字 足够的 !

不，一个字就够了！

[ðeə(r)] ['niːdɪd] [nɒt] [ə'bjuːs] .
There needed not abuse .
那里 需要 不是 虐待 .

根本不需要滥用职权。

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[maɪ] [wɜːdz] [fɪt] [wel] [ðeə(r)] [gɪlt] ; — [wɪð] ['iːv(ə)l] [meɪk] [nəʊ] [truːs] .
My words fit well their guilt ; — with evil make no truce .
我的 字 合身 出色地 他们的 有罪 ; — 和 邪恶的 制作 不 休战 .

我的话语恰如其分地描述了他们的罪恶；——绝不与邪恶妥协。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [næzə'riːn] — [hiː; hi][mʌst; məst][æn; ən]['aʊtkɑːst][biː; bi] !
If he be Nazarene — he must an outcast be !
如果 他 是 拿撒勒人 — 他 必须 一个 被排斥者 是 !

如果他是拿撒勒人——那他必定是个被排斥的人！

[bʌt; bət][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ɪz][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] !
But insult to my lord is insult unto me !
但 侮辱 到 我的 主 是 侮辱 到 我 !
但侮辱我的主人就是侮辱我!

[stræt] .
STRAT .
策略 .
战略。

[θɪŋk] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [heilz] [ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
Think only that he hails the Cross , the badge of shame .
思考 仅有的 那 他 冰雹 这 叉 , 这 徽章 的 耻辱 .
你只需想想他为何会赞美十字架，那可是耻辱的象征。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .
保罗。

[maɪ] [plait] [feɪθ] , [maɪ] [traʊθ] , [maɪ] ['djuːti] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] !
My plighted faith , my troth , my duty still the same !
我的 陷入困境 信仰 , 我的 誓言 , 我的 责任 仍然 这 相同的 !
我所立下的誓言、我的承诺、我的职责，依然不变!

[stræt] .
STRAT .
策略 .
战略。

[wen] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðaɪ] [brest] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['sɜːpənt] [sleɪ] !
When twined about thy breast , the hideous serpent slay !
什么时候 缠绕 关于 你的 胸部 , 这 可怕 蛇 杀戮 !
当那可怕的毒蛇缠绕在你的胸膛时，将其斩杀!

[huː] [mɒks] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒn] [haɪ] [wɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [bɪ'treɪ] !
Who mocks the Gods on high will his own wife betray !
WHO 模拟 这 神 在 高的 将要 他的 自己的 妻子 背叛 !
嘲弄天神的人，必遭妻子背叛!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .
保罗。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [fɔːls] , [jet] [ai] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [truː] ,
If he be false , yet I will still be true ,
如果 他 是 错误的 , 然而 我 将要 仍然 是 真的 ,
即使他背信弃义，我依然会忠诚。

[ðə; ði][taɪz] [ðæt] [baɪnd][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [nɛə] [ʌn'duː] :
The ties that bind me I will ne'er undo :
这 领带 那 绑定 我 我 将要 从未 撤销 :
我永远不会解开束缚我的纽带:

[let] [feɪt] — ['sɛvərəs] — ['pæʃ(ə)n] — [ɔːl] [kəm'baɪn]
Let fate — Severus — passion — all combine
让 命运 — 西弗勒斯 — 热情 — 全部 结合
让命运、塞维鲁、激情——这一切交织在一起

[ə'genst] [hɪm] ! — [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪn] .
Against him ! — I am his , and he is mine .
反对 他 ! — 我 是 他的 , 和 他 是 矿 .
反对他! ——我是他的，他是我的。

[jes] , [maɪn] [tuː; tə] [gaɪd] , [liːd] , [wɪn] , [fə'gɪv] , [ænd; ənd] [seɪv] !
Yes , mine to guide , lead , win , forgive , and save !
是的 , 矿 到 指导 , 带领 , 赢 , 原谅 , 和 节省 !
是的，我的职责是引导、领导、胜利、宽恕和拯救！

[ai] [siːk] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ðəʊ] - [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [greɪv] .
I seek his honour tho ' he court the grave .
我 寻找 他的 荣誉 虽然 - 他 法庭 这 严重 .
即便他走向坟墓，我仍要为他讨回公道。

[let] - [biː; bi] [kraɪsts] [sleɪv] ! — [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːl] ,
Let Polyeucte be Christ's slave ! — For woe , for weal ,
让 - 是 基督的 奴隶 ! — 为了 悲哀 , 为了 福利 ,
让波利厄克特做基督的奴隶吧！——无论祸福，

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [lɔːd] ; [ðə; ði] [bɒnd] [ai] [əʊ] [ai] [siːl] ;
He is my lord ; the bond I owe I seal ;
他 是 我的 主 ; 这 纽带 我 欠 我 海豹 ;
他是我的主人；我为我所欠的契约盖章；

[ai] [fɪə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , — [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] , [dred] .
I fear my father , — all his vengeance , dread .
我 害怕 我的 父亲 , — 全部 他的 复仇 , 恐惧 .
我害怕我的父亲，——他所有的复仇，都令我恐惧。

[stræt] .
STRAT .
策略 .
战略。

[fɪəs] [bɜːnz] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ['or] [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] [hed] ;
Fierce burns his rage o'er that devoted head ;
凶猛的 烧伤 他的 愤怒 超过 那 奉献 头 ;
怒火如荼地燃烧在那颗忠诚的头颅上；

[jet] ['embəz] [ɒv; əv] [əʊld] [lʌv] [stɪl] ['feɪntli] [gləʊ] ,
Yet embers of old love still faintly glow ,
然而 余烬 的 老的 爱 仍然 淡淡的 辉光 ,
然而，旧爱的余烬依然微弱地闪烁着。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [sʌm; səm] [wiːk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʃəʊ] ;
And through his wrath some weak compassion show ;
和 通过 他的 愤怒 一些 虚弱的 同情 展示 ;
在他的愤怒之中，也流露出一丝微弱的怜悯；

- [genst] - ['baɪtɪŋ] [wɜːdz] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [spiːks]
' Gainst Polyeucte biting words alone he speaks
- 对抗 - 咬 字 独自的 他 说话
他只用尖刻的言辞反驳波利厄克特。

[bʌt; bət] [ɒn] ['nɑːrkəs] ['fʊlɪst] ['vendʒəns] [riːks] !
But on Nearchus fullest vengeance wreaks !
但 在 尼阿库斯 最 复仇 灾难 !
但尼阿库斯的复仇却倾泻而出！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .
保罗。

['nɑːrkəs] [l'ɔːd] [hɪm] [ɒn] ?
Nearchus lured him on ?
尼阿库斯 诱饵 他 在 ?
是尼阿库斯引诱他来的吗？

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ðə; ði]['temptə(r)][hiː; hi] ;
The tempter he ;
这 诱惑者 他 ;

他是诱惑者；

[sʌtʃ] ['frendʃɪp] [liːdz] [tuː; tə] [deθ] , [ɔː(r)] ['ɪnfəmi] .
Such friendship leads to death , or infamy .
这样的 友谊 线索 到 死亡 , 或者 骂名 .

这样的友谊会导致死亡或恶名昭彰。

[əʊ] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] [frend] , [huː] , [ɪn][dɪə(r)] ['lʌvz] [dɪ'spaɪt] ,
Oh , cursed friend , who , in dear love's despite ,
哦 , 被诅咒的 朋友 , WHO , 在 亲爱的 爱的 尽管 ,

哦，可恶的朋友，尽管深爱着你，你却……

[hæz; həz] [tɔːn] [hɪm][frɒm; frəm] [ðaɪn] [ɑːmz] — [hɪz; ɪz] ['niːəfaɪt] !
Has torn him from thine arms — his neophyte !
有 撕裂 他 从 你的 武器 — 他的 新手 !

把他从你怀里夺走——他的新手！

[hiː; hi] [drægd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; — [bæp'taɪzd] , [ə'niːld] —
He dragged him to the front ; — baptized , annealed —
他 拖拽 他 到 这 正面 ; — 受洗 , 退火 —

他把他拖到前面；——受洗，退火——

[hiː; hi] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ! — [ðə; ði]['siːkrət][ɪz] [rɪ'viːld] .
He fights for Christ ! — The secret is revealed .
他 战斗 为了 基督 ! — 这 秘密 是 揭晓 .

他为基督而战！——秘密揭晓了。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nəʊ] — [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hæd; həd][ðaɪ] [bleɪm] !
Which I would know — and straightway had thy blame !
哪个 我 会 知道 — 和 立刻 有 你的 责备 !

我当然知道——而且立刻就怪罪到你头上！

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [fɔːr'sɔː] [nɒt] [ðɪs] — [ðeə(r)] [diːd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] !
I foresaw not this — their deed of shame !
我 预见 不是 这 — 他们的 契据 的 耻辱 !

我始料未及——他们竟会做出如此可耻的行径！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[eə(r)] [dʌl] [dɪ'speə(r)] - [ɔːl][maɪ] [fɪəz] ,

Ere dull despair o'ermaster all my fears ,

埃雷 乏味的 绝望 - 全部 我的 恐惧 ,

在麻木的绝望彻底吞噬我所有的恐惧之前，

[əʊ] , [let][ˌem 'iː] [geɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [tɪəz] !

Oh , let me gauge the worth of woman's tears !

哦 , 让 我 测量 这 值得 的 女性的 眼泪 !

哦，让我来衡量一下女人眼泪的价值吧!

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [luːz] , [ðə; ði][waɪf] [meɪ] [geɪn] , —

For , if the daughter lose , the wife may gain , —

为了 , 如果 这 女儿 失去 , 这 妻子 可能 获得 , —

因为，如果女儿失利，妻子却可能获益，——

[ɔː(r)] ['fiːlɪks] [meɪ] [rɪ'lent] , [ɪf] - [mɒk] [maɪ][peɪn] ;

Or Felix may relent , if Polyeucte mock my pain ;

或者 菲利克斯 可能 屈服 , 如果 - 嘲笑 我的 疼痛 ;

或者，如果波利厄克特嘲笑我的痛苦，费利克斯或许会心软；

[ɪf] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['ædəmənt]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [preə(r)] ,

If both are adamant unto my prayer ,

如果 两个都 是 坚定不移 到 我的 祷告 ,

如果他们二人都坚决赞同我的祈祷，

[ðen] — [ðen] [ə'ləʊn] — [teɪk] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] !

Then — then alone — take counsel from despair !

然后 — 然后 独自的 — 拿 法律顾问 从 绝望 !

然后——只有这样——从绝望中汲取教训!

[haʊ] [pɑːst] [ðə; ði]['temp(ə)l]['sækrɪfaɪs] ?

How passed the temple sacrifice ?

如何 通过了 这 寺庙 牺牲 ?

祭祀是如何进行的?

[haɪd] [nɔːt] , [maɪ] [frend] , [tel] [ɔːl] !

Hide naught , my friend , tell all !

隐藏 零 , 我的 朋友 , 告诉 全部 !

朋友，别隐瞒，把一切都说出来!

[stræt] .

STRAT .

策略 .

战略。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sækrəlɪdʒ][mʌst; məst][ai] , [pə'fɔːs] , [rɪ'kɔːl] ?

The horror and the sacrilege must I , perforce , recall ?

这 恐怖 和 这 亵渎神灵 必须 我 , 强制 , 记起 ?

我不得不回忆起那场恐怖和亵渎神明的事件吗?

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːts] , [siːm] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;

To say the words , to think the thoughts , seems blasphemy and shame ;

到 说 这 字 , 到 思考 这 想法 , 似乎 亵渎神明 和 耻辱 ;

说出这些话，想出这些想法，都像是亵渎神明和耻辱；

[jet] [wɪl] [ai] [tel] [ðeə(r)] ['ɪnfəmi] , — [ðeə(r)] [diːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

Yet will I tell their infamy , — their deed without a name .

然而 将要 我 告诉 他们的 骂名 , — 他们的 契据 没有 一个 姓名 .

但我会揭露他们的恶行，——他们那无名的罪行。

[tuː; tə]['saɪləns] [hʌʃt] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [nelt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ;

To silence hushed , the people knelt , and turned them to the East ;

到 沉默 静静地 , 这 人们 跪下 , 和 转向 他们 到 这 东方 ;

为了营造寂静，人们跪了下来，并将身体转向东方；

[ðen] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [mɒk] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [priːst] .
Then impious Polyeucte and his friend mock sacrifice and priest .
然后 不敬 - 和 他的 朋友 嘲笑 牺牲 和 牧师 .

然后，不敬神的波吕厄克特和他的朋友嘲弄祭祀和祭司。

[ðeɪ] ['evri] ['həʊli] [neɪm] [ɪnv'əʊkt] [dʒɪə(r)] [wɪð] [ʌn'braɪd(ə)ld] [tʌŋ] ,
They every holy name invoked jeer with unbridled tongue ,
他们 每一个 圣 姓名 调用 嘲笑 和 不受约束的 舌头 ，

他们肆无忌惮地嘲讽每一个圣名，

[tuː; tə] ['lɑːftə(r)] [vaɪl] [ðə; ði] ['ɪnsens] [rəʊz] — - [tɪz] [ðʌs] ['aʊə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ;
To laughter vile the incense rose — ' tis thus our hymn was sung ;
到 笑声 卑鄙的 这 香 玫瑰 — - 的 因此 我们的 圣歌 曾是 唱 ；

香烟袅袅升起，伴随着低俗的笑声——这就是我们的赞歌；

[bəʊθ] [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði] ['məːməz] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪks] - [feɪs] [gruː] [peɪl] ,
Both loud and deep the murmurs rang , and Felix ' face grew pale ,
两个都 大声 和 深的 这 低语 响铃 ， 和 菲利克斯 - 脸 生长 苍白 ，

低语声时而响亮，时而低沉，菲利克斯的脸色变得苍白。

[ðen] - [mæd] [dɪ'faɪəns] [hɜːl] , [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kweɪl] .
Then Polyeucte mad defiance hurls , while all the people quail .
然后 - 疯狂的 蔑视 投掷 ， 尽管 全部 这 人们 鹌鹑 .

然后波利厄克特疯狂地反抗，而所有人都吓得瑟瑟发抖。

- [veɪn] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gɒdz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] ! -
' Vain are your gods of wood and stone ! '
- 徒劳 是 你的 神 的 木头 和 石头 ！ -

“你们的木头和石头神灵都是虚妄的！”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn]
his voice was stern
他的 嗓音 曾是 船尾

他的声音很严厉。

[ænd; ənd] [haɪ] —
and high —
和 高的 —

而且很高——

- [veɪn] ['evri] [raɪt] , [preə(r)] , ['sækrɪfaɪs] - [səʊ] [ræn] [hɪz; ɪz] ['blæsfəmi] .
' Vain every rite , prayer , sacrifice ' so ran his blasphemy .
- 徒劳 每一个 仪式 ， 祷告 ， 牺牲 - 所以 跑 他的 亵渎神明 .

“一切仪式、祈祷、祭祀都是徒劳的”，他如此亵渎地说道。

- [jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːpɪtə(r)] [ɪz] ['pærɪsaɪd] , [ə'dʌltərə(r)] , ['diːmən] , [neɪv] ,
' Your Jupiter is parricide , adulterer , demon , knave ,
- 你的 木星 是 弑亲 ， 奸夫 ， 恶魔 ， 恶棍 ，

“你的木星是弑父者、通奸者、恶魔、恶棍，

- [hiː; hi] ['kænɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪ] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [bles] [ɔː(r)] [seɪv] .
' He cannot listen to your cry , not his to bless or save .
- 他 不能 听 到 你的 哭 ， 不是 他的 到 保佑 或者 节省 .

“他听不到你的呼求，也无法祝福或拯救他自己的呼求。”

- [wʌn] [gɒd] — [dʒə'həʊvə] — [ruːlz] [ə'ləʊn] , [suː'priːm; sjuː'priːm] ['or] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
' One God — Jehovah — rules alone , supreme o'er earth and heaven ,
- 一 上帝 — 耶和华 — 规则 独自的 ， 最高 超过 地球 和 天堂 ，

“只有一位神——耶和华——独一无二地统治着天地，至高无上。”

- [ænd; ənd] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] — [jes] , ['əʊnli] [hɪz; ɪz] — [tuː; tə] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] !
' And ye are His — yes , only His — to Him your prayers be given !
- 和 是的 是 他的 — 是的 ， 仅有的 他的 — 到 他 你的 祈祷 是 给定 ！

你们是属于祂的——是的，只属于祂的——你们的祷告要献给祂！

- [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [sɔːs] , ['aʊə(r)][laɪf] , ['aʊə(r)][end] , — [nəʊ]['ʌðə(r)][ɡɒd][ə'dɔː(r)] ,
' He is our source , our life , our end , — no other god adore ,
- 他 是 我们的 来源 , 我们的 生活 , 我们的 结尾 , — 不 其他 上帝 崇拜 ,
"他是我们的源泉，我们的生命，我们的终点，——我们不敬拜其他任何神。"

- [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɔːl] [preə(r)] [ɪz] [djuː] , [ðen] [sɜːv] [hɪm] [ˌevə'mɔː(r)] !
' To Him alone all prayer is due , then serve Him evermore !
- 到 他 独自的 全部 祷告 是 到期的 , 然后 服务 他 越来越 !
唯有祂配得一切祷告，所以要永远侍奉祂！

- [huː] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [miːn] [ʃraɪn] , [baɪ] ['dɛvəlz] ['paʊə(r)] [in'tais] ,
' Who kneels before a meaner shrine , by devil's power enticed ,
- WHO 跪着 前 一个 更卑鄙 神社 , 经过 魔鬼的 力量 诱人的 ,
"谁跪拜在卑微的神龛前，被魔鬼的力量诱惑，

- [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [dɪ'naɪz] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [kraɪst] .
' Denies his Maker and his King , denies the Saviour Christ .
- 否认 他的 制造商 和 他的 国王 , 否认 这 救主 基督 .
否认他的创造者和他的君王，否认救世主基督。

- [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [sɔːs] , ['aʊə(r)] [ɡaɪd] , ['aʊə(r)][end] , ['aʊə(r)] ['prɒfɪt] , [priːst] [ænd; ənd]
' He is our source , our guide , our end , our prophet , priest and
- 他 是 我们的 来源 , 我们的 指导 , 我们的 结尾 , 我们的 先知 , 牧师 和
"他是我们的源泉，我们的向导，我们的终点，我们的先知，我们的祭司，以及

[kɪŋ] ;
king ;
国王 ;
国王;

- [twɒz] [hiː; hi] [ðæt] [nɜːvd] ['sɛvərəs] - [ɑːm] , — [hɪz; ɪz] [preɪz] [let] ['diːʃɪəs] [sɪŋ] .
' Twas He that nerved Severus ' arm , — His praise let Decius sing .
- 那是 他 那 神经质 西弗勒斯 - 手臂 , — 他的 称赞 让 德西厄斯 唱歌 .
是他鼓舞了塞维鲁的士气，——德西乌斯歌颂他的功绩。

- [dʒə'həʊvə] [ruːlz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [jiː; ji][kɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [mɑːz] ,
' Jehovah rules the battle - field ye call the field of Mars ,
- 耶和华 规则 这 战斗 - 场地 是的 称呼 这 场地 的 火星 ,
"耶和华统治着你们称之为战神战场的战场。"

- [hiː; hi]['əʊnli][ɡrɑːnts][ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] [piːs] , - [tɪz][hiː; hi] [ɡaɪdz] [ɔːl]['aʊə(r)] [w'ɔːz] .
' He only grants a glorious peace , ' tis He guides all our wars .
- 他 仅有的 拨款 一个 辉煌 和平 , - 的 他 指南 全部 我们的 战争 .
祂只赐予光荣的和平，祂指引我们所有的战争。

- [hiː; hi][kɑːsts][ðə; ði] ['maɪti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [dʌθ] [ðə; ði] [praʊd] [ə'beɪs] , —
' He casts the mighty from his seat , He doth the proud abase , —
- 他 演员 这 强大的 从 他的 座位 , 他 确实 这 自豪的 底层 , —
他使有权柄的失位，他使骄傲的降卑，——

- [ðeɪ] ['əʊnli] [piːs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [nəʊ] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
' They only peace and blessing know who love and seek His face .
- 他们 仅有的 和平 和 祝福 知道 WHO 爱 和 寻找 他的 脸 .
只有爱祂、寻求祂面容的人才能获得平安和祝福。

- [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ə'ləʊn][ɪz] [strɒŋ] [tuː; tə] [straɪk] , [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['aʊə(r)]['əʊnli] [ɡɑːd] .
' His sword alone is strong to strike , His shield our only guard .
- 他的 剑 独自的 是 强的 到 罢工 , 他的 盾 我们的 仅有的 警卫 .
他的剑威力无穷，他的盾牌是我们唯一的守护。

- [hiː; hi] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [seɪnts] [ə'vendʒ] , [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][ʃʊə(r)] [rɪ'wɔːd] .
' He will His bleeding saints avenge , He is their sure reward .
- 他 将要 他的 出血 圣徒 报仇 , 他 是 他们的 当然 报酬 .
祂必为流血的圣徒伸冤，祂必是他们的奖赏。

- [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dʒəʊv] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [mɑːz] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [laɪ'beɪʃn] [pɔː(r)] —
' In vain to Jove and feeble Mars your full libations pour —
- 在 徒劳 到 朱庇特 和 微弱 火星 你的 满的 酒 倒 —

“向朱庇特和虚弱的玛尔斯倾注你们所有的祭酒，都是徒劳的——”

- [əʊ] , [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mait] [jiː; ji] [spɜːn] , [ðə; ði] [gɒd] [jiː; ji] [mɒk] — [ə'dɔː(r)] ! -
' Oh , kneel before the might ye spurn , the God ye mock — adore ! '
- 哦 , 下跪 前 这 可能 是的 拒绝 , 这 上帝 是的 嘲笑 — 崇拜 ! -

“哦，跪拜你们所蔑视的力量，你们所嘲笑的神——敬拜吧！”

[ðen] - [ðə; ði] [ʃraɪn] , [ðə; ði] ['həʊli] ['ves(ə)lz] [breɪks] ,
Then Polyeucte the shrine o'erthrows , the holy vessels breaks ,
然后 - 这 神社 投掷 , 这 圣 船只 休息 ,

然后波吕厄克特推翻了神殿，圣器破碎了。

[nɔː(r)] [rɒθ] [ɒv; əv] [dʒəʊv] , [nɔː(r)] ['fiːlɪks] - ['aɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] ['pɜːpəs] [ʃeɪks] .
Nor wrath of Jove , nor Felix ' ire , his fatal purpose shakes .
也不 愤怒 的 朱庇特 , 也不 菲利克斯 - 愤怒 , 他的 致命的 目的 奶昔 .

无论是宙斯的愤怒，还是菲利克斯的怒火，都无法动摇他那致命的决心。

[fɔː'duːmd] [baɪ] [feɪt] , [ðə; ði] ['fjʊəriz] - [preɪ] — [ðeɪ] [rʌʃ] , [ðeɪ] [rend] ,
Foredoomed by Fate , the Furies ' prey — they rush , they rend ,
注定失败 经过 命运 , 这 复仇女神 - 猎物 — 他们 匆忙 , 他们 撕裂 ,

命运注定，复仇女神的猎物——它们冲锋陷阵，撕咬吞噬

[ðeɪ] [teə(r); tɪə] ,
they tear ,
他们 撕 ,

它们撕裂，

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɔːl] [tuː; tə] ['frægmənts] [flai] — [ɔːl] [prəʊn] [ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] [feə(r)] ;
The vessels all to fragments fly — all prone the offerings fair ;
这 船只 全部 到 片段 飞 — 全部 易于 这 供品 公平的 ;

船只全部破碎飞散——所有祭品都倾倒在地；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [dʒəʊv] [ðeɪ] [set] [ðeə(r)] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [fiːt] ,
And on the front of awful Jove they set their impious feet ,
和 在 这 正面 的 可怕 朱庇特 他们 放 他们的 不敬 脚 ,

他们竟将亵渎的脚步踏在了可怕的宙斯神像上。

[ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [feə(r)] [tuː; tə] ['keɪɒs] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] [wɜːk] [kəm'pliːt] .
And order fair to chaos turn , and thus their work complete .
和 命令 公平的 到 混乱 转动 , 和 因此 他们的 工作 完全的 .

秩序最终会转变为混乱，他们的工作也就此完成。

['aʊə(r)] ['hæləʊd] ['mɪstəriz] [dɪ'stɜːbd] , ['aʊə(r)] ['temp(ə)l] [dɪə(r)] [prəu'fein] ,
Our hallowed mysteries disturbed , our temple dear profaned ,
我们的 神圣的 谜团 不安 , 我们的 寺庙 亲爱的 亵渎 ,

我们神圣的奥秘遭到扰乱，我们亲爱的圣殿遭到亵渎，

[mæd] [flaɪt] [ænd; ənd] ['tjuːmʌlt] ['daɪə(r)] [let] [luːs] , [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [gɒd] [dis'dein] .
Mad flight and tumult dire let loose , proclaim a God disdained .
疯狂的 航班 和 骚乱 可怕的 让 松动的 , 宣布 一个 上帝 轻蔑 .

疯狂的逃亡和可怕的骚乱爆发，宣告着一位被蔑视的神。

[ðʌs] ['pælɪd] [fɪə(r)] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] , ['presidʒ, pri'seidʒ] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
Thus pallid fear broods over all , presaging wrath to come ,
因此 苍白 害怕 幼崽 超过 全部 , 预兆 愤怒 到 来 ,

于是，苍白的恐惧笼罩着所有人，预示着即将到来的愤怒。

[waɪl] ['fiːlɪks] — [bʌt; bət] [ai] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [step] ! — - [tɪz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðə; ði] [duːm] .
While Felix — but I mark his step ! — ' tis he shall speak the doom .
尽管 菲利克斯 — 但 我 标记 他的 步 ! — - 的 他 将 说话 这 厄运 .

而费利克斯——但我记住他的脚步！——将宣告厄运。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[haʊ] ['θretnɪŋ] , [haʊ] [dɑːk] [hɪz; ɪz] [miːn] !
How threatening , how dark his mien !
如何 威胁 , 如何 黑暗的 他的 面容 !

多么具有威胁性，他的神情多么阴沉！

[haʊ] ['laɪtnɪŋ] - [frɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] !
How lightning - fraught his eye !
如何 闪电 - 充满危机 他的 眼睛 !

他的眼睛多么充满闪电啊！

[weə(r)] [rɒθ] [ænd; ənd] [griːf] , [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [peɪn] , [duː; də] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəri] !
Where wrath and grief , revenge and pain , do strive for mastery !
在哪里 愤怒 和 悲伤 , 复仇 和 疼痛 , 做 努力 为了 精通 !

愤怒与悲伤，复仇与痛苦，都渴望占据主导地位！

(['entə(r)] ['fiːlɪks] .)
(Enter Felix .)
(进入 菲利克斯 .)

（菲利克斯上场。）

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[əʊ] ['ɪnsələns] [ʌn'driːmd; -'dremt] ! — [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['veri] [aɪz] ! —
O insolence undreamed ! — Before my very eyes ! —
哦 傲慢 未曾预料到的 ! — 前 我的 非常 眼睛 ! —

啊，这简直是前所未闻的狂妄！——就发生在我眼前！——

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːpəlz] [geɪz] !
Before the people's gaze !
前 这 人们的 目光 !

在众目睽睽之下！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ! — [hiː; hi] [daɪz] !
It is too much ! — he dies !
它 是 也 很多 ! — 他 死亡 !

太过分了！——他死了！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ] ['fɑːðə(r)] ! — [ɒn] [maɪ] [niːz] !
O father ! — on my knees !
哦 父亲 ! — 在 我的 膝盖 !

哦，父亲！——我跪下！

([niːl] .)
(Kneels .)
(跪着 .)

（跪下。）

[ʌn'seɪ] [ðæt] [wɜːd] !
Unsay that word !
未说 那 单词 !

把那个词收回去！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

['nɑːrkəs] - [duːm] [ai] [spiːk] , — [nɒt][hɪz; ɪz] , [ðaɪ] [lɔːd] .
Nearchus ' doom I speak , — not his , thy lord .
尼阿库斯 - 厄运 我 说话 , — 不是 他的 , 你的 主 .

我所说的是尼阿库斯的厄运，——不是他的，你的主人。

[ðəʊ] [ɔːl] [ʌn'wɜːði] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][maɪ][sʌn] ,
Though all unworthy he to be my son ,
尽管 全部 不配 他 到 是 我的 儿子 ,

虽然他不配做我的儿子，

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [wʌn] ;
Yet still he bears the name that he hath won ;
然而 仍然 他 熊 这 姓名 那 他 有 韩元 ;

但他仍然享有他所赢得的名声；

[nɔː(r)] [kraɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɔː(r)] [rɒθ] [ɒv; əv][maɪn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [muːv]
Nor crime of his nor wrath of mine shall ever move
也不 犯罪 的 他的 也不 愤怒 的 矿 将 曾经 移动

他的罪孽，我的愤怒，都无法动摇我。

[ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][mæn] [ðaʊ] - [wɪð] [lʌv] !
Thy father's heart to hate the man thou crown'st with love !
你的 父亲的 心 到 恨 这 男人 你 - 和 爱 !

你父亲的心竟恨你用爱加冕的人！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[nɛə] ['veɪnli] [hæv; həv][ai] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [frɒm; frəm][maɪ]['saɪə(r)] !
Ne'er vainly have I sued for pity from my sire !
从未 徒劳地 有 我 被起诉 为了 遗憾 从 我的 父系 !

我从未徒劳地向父亲乞求怜悯！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ænd; ənd] [jet] [miːt] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəs] ['aɪə(r)] !
And yet meet food were he for righteous ire !
和 然而 见面 食物 是 他 为了 正义 愤怒 !

然而，他却因义愤填膺而饱餐一顿！

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [æn; ən][ækt][səʊ] [fel] [maɪ]['fiːb(ə)l] [wɜːdz] [tuː] [wiːk] ,
To recount an act so fell my feeble words too weak ,
到 叙事 一个 行为 所以 跌倒 我的 微弱 字 也 虚弱的 ,

要讲述如此惨痛的经历，我微弱的言语太过苍白无力。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] [maɪ][lɪps] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk]
But thou has heard the tale my lips refuse to speak
但 你 有 听到 这 故事 我的 嘴唇 拒绝 到 说话

但你已听闻我唇间不愿诉说的故事。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ðaɪ] ['meɪdn] ; [ʃiː; ʃi] [hæθ] [təʊld] [ðiː] [ɔːl] .
From her , thy maiden ; she hath told thee all .
从 她 , 你的 少女 ; 她 有 讲述 你 全部 .

你的少女，她已将一切都告诉了你。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

['nɑːrkəs] [ɡəud] — [plænd] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] !
Nearchus goaded — planned — and he shall fall !
尼阿库斯 被激怒 — 计划 — 和 他 将 落下 !

尼阿库斯蓄意挑衅，他必将失败！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[səʊ] [tɔːt] [baɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vaɪlɪst] [frend] ,
So taught by torture of his vilest friend ,
所以 教授 经过 酷刑 的 他的 最卑鄙的 朋友 ,

这是他最卑鄙的朋友用酷刑教给他的。

[ʃæl; ʃəl] - [mɑːk] [ɒv; əv] [ɡɪlt] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [end] ,
Shall Polyeucte mark of guilt the certain end ,
将 - 标记 的 有罪 这 肯定 结尾 ,

波利厄克特是否应该以罪名来定罪?

[wen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frenzid] [reɪs] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ɡəʊl] ,
When of the frenzied race he sees the goal ,
什么时候 的 这 丧心病狂 种族 他 看到 这 目标 ,

当他从疯狂的赛跑中看到终点线时，

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] [səb'djuː] [hɪz; ɪz] [səʊl] !
The dread of torture shall subdue his soul !
这 恐惧 的 酷刑 将 征服 他的 灵魂 !

酷刑的恐惧将征服他的灵魂！

[huː] [mɒkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] , [wen] [deθ] [hiː; hi] [v'juːz] ,
Who mocked the thought of death , when death he views ,
WHO 嘲笑 这 想法 的 死亡 , 什么时候 死亡 他 浏览 ,

谁嘲笑死亡的想法，当他看到死亡时，

[wɪl] [tʃuːz] [æn; ən] ['iːzɪə] [meit] — [ænd; ənd] ['raɪtli] [tʃuːz] .
Will choose an easier mate — and rightly choose .
将要 选择 一个 更轻松 伴侣 — 和 没错 选择 .

会选择一个更容易相处的伴侣——而且选择得当。

[ðæt] ['ʃædəʊi] [ɡest] , [ðæt] [dʌθ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn'taɪs] ,
That shadowy guest , that doth his soul entice ,
那 阴暗的 客人 , 那 确实 他的 灵魂 诱惑 ,

那魅惑他灵魂的神秘来客

[wʌns] ['mɑːstə(r)] , [ɡluːz] [ɔːl] ['ɑːdə(r)] ['ɪntuː] [aɪs] ,
Once master , glues all ardour into ice ,
一次 掌握 , 胶水 全部 热情 进入 冰 ,

一旦掌握了技巧，就能将所有热情凝固成冰。

[ænd; ənd] [ðæt] [praʊd] [hɑːt] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['miːknəs] [njuː] ,
And that proud heart , which never meekness knew ,
和 那 自豪的 心 , 哪个 绝不 谦逊 知道 ,

那颗骄傲的心，从未懂得谦卑，

[wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] — [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [suː] !
When face to face with Death — will learn to sue !
什么时候 脸 到 脸 和 死亡 — 将要 学习 到 起诉 !

当面对死亡时——我会学会起诉！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [kæn; kən] ['evə(r)] [blentʃ] ?
Thinkest thou his soul can ever blench ?
思考 你 他的 灵魂 能 曾经 漂白 ?

你认为他的灵魂会屈服吗?

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[dɛθs] ['maɪti] [flʌd] [mʌst; məst] ['evri] ['fɜːnɪs] [kwentʃ] !
Death's mighty flood must every furnace quench !
死亡人数 强大的 洪水 必须 每一个 炉 淬火 !

死亡的洪流必将熄灭一切熔炉！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] !
It might !
它 可能 !

有可能！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ! — [ai] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] !
It may ! — I know such things can be !
它 可能 ! — 我 知道 这样的 事物 能 是 !

有可能！——我知道这种事有可能发生！

[ə; eɪ] - [tʃeɪndʒd] — [dɪ'beɪst] — [fɔː'swɔːn] [ai] [siː] !
A Polyeucte changed — debased — forsworn I see !
一个 - 已更改 — 堕落 — 宣誓者 我 看 !

我看到一个波利厄克特变了——堕落了——背弃了誓言！

[əʊ] , ['tʃeɪndʒfʊl] ['fɔːtʃuːn] !
O , changeful Fortune !
哦 , 变化 财富 !

变幻莫测的命运啊！

['tʃeɪndʒləs] - [muːv] ,
changeless Polyeucte move ,
无变化 - 移动 ,

不变的波利尤克特移动，

[ænd; ənd] [grɑːnt] [ə; eɪ] [buːn] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] !
And grant a boon denied by father's love !
和 授予 一个 恩惠 否认 经过 父亲的 爱 !

赐予父爱所不曾赐予的恩惠！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[maɪ] [lʌv] [tuː] [pleɪn] — [maɪ'self] [tuː] ['wiːkli] [kaɪnd] ,
My love too plain — myself too weakly kind ,
我的 爱 也 清楚的 — 我 也 弱 种类 ,

我的爱太过平淡——我自身也太过软弱善良，

[let] [hɪm] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['pɑːd(ə)n] [faɪnd] ;
Let him repent and he shall pardon find ;
让 他 悔改 和 他 将 赦免 寻找 ;

让他悔改，他必蒙赦免；

['nɑːrkəs] - [sɪn] [ɪz] [hɪz; ɪz] , — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [greɪs]
Nearchus ' sin is his , — and yet the grace
尼阿库斯 - 罪 是 他的 , — 和 然而 这 优雅

尼阿库斯的罪孽是他自己的，——然而恩典

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɪn] , [ðaɪ] - [meɪ] [ɪm'breɪs] !
He shall not win , thy Polyeucte may embrace !
他 将 不是 赢 , 你的 - 可能 拥抱 !

他必败无疑，你的波吕厄克特或许会拥抱他！

[maɪ] ['djuːti] — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] [bɪ'treɪd]
My duty — to a father's love betrayed
我的 责任 — 到 一个 父亲的 爱 背叛

我的职责——背叛父爱

[hæθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['saɪə(r)] [ə; eɪ] [fɒnd] [ə'kʌmplɪs] [meɪd] ;
Hath of thy sire a fond accomplice made ;
有 的 你的 父系 一个 喜爱 同案犯 制成 ;

你父亲是否曾与你结下亲密的同谋？

[ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] [ai] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] [fɪəz] ,
A healing balm I bring for all thy fears ,
一个 康复 香脂 我 带来 为了 全部 你的 恐惧 ,

我带来疗愈的良药，驱散你所有的恐惧。

[ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ləʊ] — [ðaʊ] [ˌem 'iː] [tɪəz] !
I look for thanks , and lo — thou giv'st me tears !
我 看 为了 谢谢 , 和 洛 — 你 给予 我 眼泪 !

我寻求的是感谢，可你却给了我眼泪！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ai] [gɪv] [nəʊ] [θæŋks] — [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] [ai] [faɪnd] ;
I give no thanks — no cause for thanks I find ;
我 给 不 谢谢 — 不 原因 为了 谢谢 我 寻找 ;

我不表示感谢——我找不到任何值得感谢的理由；

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tempə(r)] — [nəʊ] [ðeə(r)] [maɪnd] ,
I know the Christian temper — know their mind ,
我 知道 这 基督教 脾气 — 知道 他们的 头脑 ,

我了解基督徒的性情——了解他们的想法，

[ðeɪ] [kæn; kən] [blæs'fiːm] , [bʌt; bət] [ɑː] , [ðeɪ] ['kænɒt] [laɪ] !
They can blaspheme , but ah , they cannot lie !
他们 能 亵渎神明 , 但 啊 , 他们 不能 说谎 !

他们可以亵渎神明，但是啊，他们不能说谎！

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [jiːld] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [daɪ] !
They know not how to yield — but they can die !
他们 知道 不是 如何 到 屈服 — 但 他们 能 死 !

他们不懂得屈服——但他们却会死！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[æz; əz][bɜːd][ɪn][hænd] , [hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] [stɪl] .
As bird in hand , he holds his pardon still .
作为 鸟 在 手 , 他 持有 他的 赦免 仍然 .

他如同握着手中的鸟，紧紧攥着赦免令。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðə; ði][bɜːd] [ɪ'skeɪps] , [wen] - [tɪz][ðə; ði] ['oʊnərz] [wɪl] .
The bird escapes , when ' tis the owner's will .
这 鸟 逃脱 , 什么时候 - 的 这 所有者的 将要 .

鸟儿逃脱，这是主人的意愿。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[hiː; hi] [deθ] [ɪ'skeɪps] — [ɪf] [səʊ][hiː; hi][duː; də] [ɪ'lekt] .
He death escapes — if so he do elect .
他 死亡 逃脱 — 如果 所以 他 做 选 .

他逃脱了死神的魔爪——如果真是这样，他就会选择。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[hiː; hi] [deθ] [im'breis] — [æz; əz] [dʌθ] [ɔːl][hɪz; ɪz][sekt] .
He death embraces — as doth all his sect .
他 死亡 拥抱 — 作为 确实 全部 他的 教派 .

他拥抱死亡——他的教派也同样如此。

[ɪznt] [ðʌs] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ?
Is't thus a father pleads for his own son ?
不是 因此 一个 父亲 恳求 为了 他的 自己的 儿子 ?

父亲不就是这样为自己的儿子求情吗?

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[huː] [wɪlz] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][baɪ][hɪm'self] [ʌn'dʌn] .
Who wills his death is by himself undone .
WHO 遗嘱 他的 死亡 是 经过 他自己 未完成 .

凡是想自杀的人，最终都会自取灭亡。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[hiː; hi] ['kænɒt] [siː] !
He cannot see !
他 不能 看 !

他看不见!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [tʃuːz] [naɪt] .
Because he chooses night .
因为 他 选择 夜晚 .

因为他选择夜晚。

[huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['heɪtɪθ] [stɪl] [ðə; ði] [lait] .
Who loves the darkness hateth still the light .
WHO 爱 这 黑暗 恨 仍然 这 光 .

喜欢黑暗的人，仍然憎恨光明。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] —
O , by the Gods —
哦 , 经过 这 神 —

哦，我的天哪——

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[neɪ] , ['dɔːtə(r)] , [seɪv] [ðaɪ] [breθ] ;
Nay , daughter , save thy breath ;
不 , 女儿 , 节省 你的 气息 ;

不，女儿，省省力气吧；

[spəːn] — ['aʊtreɪdʒd] — - [tɪz] [ðə; ði] [gɒdz] [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Spurned — outraged — ' tis the Gods demand his death .
被拒绝 — 义愤填膺 — - 的 这 神 要求 他的 死亡 .

遭人唾弃——怒不可遏——诸神要处死他。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðeɪ] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [preə(r)z] —
They hear our prayers —
他们 听到 我们的 祈祷 —

他们听到了我们的祈祷——

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[neɪ] , [ðen] [let] - [preɪ] !
Nay , then let Polyeucte pray !
不 , 然后 让 - 祈祷 !

不，那就让波利厄克特祈祷吧！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[sɪns] ['diːʃɪəs] [gɪvz] [ðiː] ['paʊə(r)] , — [ðæt] [wɜːd] [ʌn'seɪ] !
Since Decius gives thee power , — that word unsay !
自从 德西厄斯 给予 你 力量 , — 那 单词 未说 !

既然德西乌斯赋予你权力，——那就收回这句话！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː]['paʊə(r)] , ['pɔːlin] , [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl]
He gives me power , Pauline , to do his will
他 给予 我 力量 , 宝琳 , 到 做 他的 将要

保琳，他赐予我力量，让我遵行他的旨意。

[ə'genst] [hɪz; ɪz][fəʊz] — - [genst] [ɔːl] [huː] [wɜːk] [hɪm] [ɪl] .
Against his foes — ' gainst all who work him ill .
反对 他的 敌人 — - 对抗 全部 WHO 工作 他 患病的 .

对抗他的敌人——对抗所有对他不利的人。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɪz] - [hɪz; ɪz][fəʊ] ?
Is Polyeucte his foe ?
是 - 他的 敌人 ?

波吕厄克特是他的敌人吗?

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ɔːl] ['krɪstʃənz] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)] .
All Christians rebels are .
全部 基督徒 叛军 是 .

所有基督徒都是叛逆者。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðaɪ] [sʌn][ʃæl; ʃəl] [pliːd] [mɔː(r)] [laʊd] [ðæn; ðən]['pɒləsi][ɔː(r)][wɔː(r)] .
Thy son shall plead more loud than policy or war .
你的 儿子 将 恳求 更多的 大声 比 政策 或者 战争 .

你的儿子将发出比政治或战争更响亮的呼吁。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ɪz] [ðaɪn] ; [əʊ]['fɑːðə(r)] , [seɪv] [ðaɪn] [əʊn] —
For mine is thine ; O father , save thine own —
为了 矿 是 你的 ; 哦 父亲 , 节省 你的 自己的 —

我的就是你的；父啊，拯救你自己的儿女吧！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðə; ði] [sʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ai] [dɪs'əʊn] !
The son who is a traitor I disown !
这 儿子 WHO 是 一个 叛徒 我 断绝关系 !

这个叛徒儿子，我断绝父子关系！

[fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dres] ,
For treason is a crime without redress ,
为了 叛国罪 是 一个 犯罪 没有 纠正 ,

因为叛国罪是不可饶恕的罪行，

- [genst] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [sɪŋks] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
' Gainst which all else sinks into nothingness .
- 对抗 哪个 全部 别的 水槽 进入 虚无 .

与它相比，其他一切都黯然失色。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[tuː] [greɪt] [ðaɪ] ['rɪgə(r)] !
Too great thy rigour !
也 伟大的 你的 严格 !

你的严厉程度太高了！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[jet] [mɔː(r)] [greɪt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .
Yet more great his guilt .
然而 更多的 伟大的 他的 有罪 .

然而，他的罪恶感却更加强烈。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[tuː] [truː] [maɪ] [driːm] !
Too true my dream !
也 真的 我的 梦 !

我的梦境成真了！

[mʌst; məst] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [blʌd] [biː; bi] [spɪlt] ?
Must his dear blood be spilt ?
必须 他的 亲爱的 血 是 洒了 ?

难道一定要让他的鲜血洒遍全身吗?

[wɪð] - , [ai] [tuː] — [ðaɪ] [tʃaɪld] — [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] !
With Polyeucte , I too — thy child — shall fall !
和 - , 我 也 — 你的 孩子 — 将 落下 !

与波吕厄克特一同陨落，我——你的孩子——也将陨落！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðə; ði] [gɒdz] — [ðə; ði] ['empərə(r)] — [ruːl] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .
The Gods — the Emperor — rule over all .
这 神 — 这 皇帝 — 规则 超过 全部 .

众神——皇帝——统治着一切。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ][hɪə(r)]['aʊə(r)] ['daɪɪŋ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] — [hɪə(r)] !
O hear our dying supplication — hear !
哦 听到 我们的 垂死 恳求 — 听到 !

哦，请听我们临终的恳求——请听！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[nɒt] [dʒəʊv][ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['diːʃɪəs] [ai][fɪə(r)] : —
Not Jove alone , but Decius I fear : —
不是 朱庇特 独自的 , 但 德西厄斯 我 害怕 : —

我担心的不仅是朱庇特，还有德西乌斯：——

[bʌt; bət] [waɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [duːm] [səʊ][sæd] ?
But why anticipate a doom so sad ?
但 为什么 预料 一个 厄运 所以 伤心 ?

但为什么要预想如此悲惨的厄运呢?

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] — [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] — [meɪk] [ðaɪ] - [mæd] ?
Shall this — his blindness — make thy Polyeucte mad ?
将 这 — 他的 失明 — 制作 你的 - 疯狂的 ?

难道他的失明会让你的波利厄克特发疯吗?

[freʃ] ['krɪstʃən] [ziːl] [rɪ'meɪnz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [njuː] ,
Fresh Christian zeal remains not always new ,
新鲜的 基督教 热情 遗迹 不是 总是 新的 ,

新鲜的基督教热情并非总是新鲜的，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [deθ] [kəm'pelz] [ə; eɪ] ['seɪnə] [vjuː] .
The sight of death compels a saner view .
这 视线 的 死亡 强制 一个 更理智 看法 .

死亡的景象会促使人们更加理智地看待事物。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [hɪm] [stɪl] , [ɔːl] [həʊp] [fə'seɪk] !
O , if thou lov'st him still , all hope forsake !
哦 , 如果 你 洛夫斯特 他 仍然 , 全部 希望 背叛 !

哦，如果你仍然爱着他，那就放弃一切希望吧！

[ɪn][wʌn] [deɪ] [kæn; kən][hiː; hi] [tuː] [kən'vɜːʃnz] [meɪk] ?
In one day can he two conversions make ?
在 一 天 能 他 二 转换 制作 ?

他一天之内能完成两次转换吗?

[nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] - [məʊld] : [ðeɪ] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] ;
Not this the Christians ' mould : they never change ;
不是 这 这 基督徒 - 模具 : 他们 绝不 改变 ;

但基督徒却不是这样：他们永远不会改变；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [fɪkst] — [pɑːst]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] .
His heart is fixed — past power of man to estrange .
他的 心 是 固定的 — 过去的 力量 的 男人 到 离间 .

他的心已坚定——人是无法使其疏远。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['pɔɪz(ə)n][kwɑːf, kwɔf][ɔːl] [ˌʌnə'weəz] ,
This is no poison quaffed all unawares ,
这 是 不 毒 畅饮 全部 不知情 ,

这并非毫无防备地吞下的毒药，

[wɒt] ['mɑːtəz] [duː; də][ænd; ənd][deə(r)] — [ðæt] - [dɛəz] ;
What martyrs do and dare — that Polyeucte dares ;
什么 殉道者 做 和 敢 — 那 - 敢于 ;
殉道者所做所敢做的——波利厄克特也敢做；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][lʊə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [in'tais] ,
He saw the lure by which he was enticed ,
他 锯 这 饵 经过 哪个 他 曾是 诱人的 ,
他看清了引诱他的陷阱。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wel] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .
He thinks the universe well lost for Christ .
他 思考 这 宇宙 出色地丢失的 为了 基督 .
他认为整个宇宙都已为基督而毁灭。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [briːd] ; [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [haɪ] ,
I know the breed ; I know their courage high ,
我 知道 这 品种 ; 我 知道 他们的 勇气 高的 ,
我了解这个犬种；我知道它们勇气非凡。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [krɒs] , — [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] , [ðeɪ] [daɪ] .
They love the cross , — so , for the cross , they die .
他们 爱 这 叉 , — 所以 , 为了 这 叉 , 他们 死 .
他们热爱十字架，所以，他们为十字架而死。

[wiː; wi] [siː] [tuː] [steɪks] [ɒv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] ['fɛlənz] [ʃeɪm] ,
We see two stakes of wood , the felon's shame ,
我们 看 二 赌注 的 木头 , 这 重罪犯 耻辱 ,
我们看到两根木桩，那是罪犯的耻辱。

[ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['heɪləʊ] [raʊnd] [wʌn] ['mætʃləs] [neɪm] .
They see a halo round one matchless Name .
他们 看 一个 光环 圆形的 一 无比 姓名 .
他们看到一个无与伦比的名字周围环绕着光环。

[tuː; tə] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hel] , [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [blaɪnd] ,
To powers of earth , and hell , and torture blind ,
到 权力 的 地球 , 和 地狱 , 和 酷刑 瞎的 ,
对尘世、地狱和酷刑的权力，盲目地

[ɪn] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeɪ] [lʌv] , [ðeɪ] ['ræptʃə(r)] [faɪnd] .
In death , for Him they love , they rapture find .
在 死亡 , 为了 他 他们 爱 , 他们 狂喜 寻找 .
在死亡中，他们因祂而爱，他们找到了狂喜。

[ðeɪ] [dʒɔɪ] [ɪn] ['ægəni] , — ['aʊə(r)] [geɪn] [ðeə(r)] [lɒs] ,
They joy in agony , — our gain their loss ,
他们 喜悦 在 痛苦 , — 我们的 获得 他们的 损失 ,
他们因痛苦而欢欣鼓舞，——我们的获益是他们的损失。

[tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ðeɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [drɒs] :
To die for Christ they count the world but dross :
到 死 为了 基督 他们 数数 这 世界 但 浮渣 :
他们甘愿为基督而死，视世间万物如渣滓。

['aʊə(r)] [ræk] [ðeə(r)] [kraʊn] , ['aʊə(r)] [peɪn] [ðeə(r)] [haɪɪst] ['pleʒə(r)] ,
Our rack their crown , our pain their highest pleasure ,
我们的 架子 他们的 王冠 , 我们的 疼痛 他们的 最高 乐趣 ,
我们的刑具是他们的王冠，我们的痛苦是他们最高的快乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [kən'tempt] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] .
And in the world's contempt they find their treasure .
和 在 这 世界的 鄙视 他们 寻找 他们的 宝藏 .
在世人的蔑视中，他们找到了自己的宝藏。

[ðeə(r)] ['tʃerɪʃt] ['herɪtɪdʒ] [ɪz] — ['mɑːtədəm] !
Their cherished heritage is — martyrdom !
他们的 珍爱 遗产 是 — 殉道 !

他们珍视的传统是——殉道!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[let] [ðen] [ðɪs] [eə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [kʌm] !
Let then this heir into his kingdom come !
让 然后 这 继承人 进入 他的 王国 来 !

愿这位继承人进入他的国度!

[nəʊ][mɔː(r)] ! —
No more ! —
不 更多的 ! —

不再! -

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ]['fɑːðə(r)] !
O father !
哦 父亲 !

父亲啊!

(['entə(r)]['ælbɪn] .)
(Enter Albin .)
(进入 阿尔宾 .)

(阿尔宾上场。)

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

['ælbɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?
Albin , is it done ?
阿尔宾 , 是 它 完毕 ?

阿尔宾，完成了吗?

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — ['nɑːrkəs] - ['fræntɪk] [reɪs] [ɪz] [rʌn] !
It is , — Nearchus ' frantic race is run !
它 是 , — 尼阿库斯 - 疯狂的 种族 是 跑步 !

没错，尼尔库斯的疯狂赛跑结束了!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [aɪ] [sɔː] - [ðə; ði] [saɪt] ?
And with what eye saw Polyeucte the sight ?
和 和 什么 眼睛 锯 - 这 视线 ?

波利厄克特是用哪只眼睛看到了这一幕?

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[wɪð] ['enviəs] [aɪ] , — [æz; əz][wʌn] [huː] [siːz] [ə; eɪ] [lait]
With envious eye , — as one who sees a light
和 羡慕 眼睛 , — 作为 一 WHO 看到 一个 光

带着羡慕的目光，——就像看到一道光的人一样

[ðæt] [l'ɔːz] [hɪm] , [mɒθ] - [laɪk] , [tuː; tə] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪm] .
That lures him , moth - like , to devouring flame .
那 诱饵 他 , 蛾 - 喜欢 , 到 吞噬 火焰 .

那火焰像飞蛾扑火般引诱着他。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [fɪkst] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
His heart is fixed , his mind is still the same .
他的 心 是 固定的 , 他的 头脑 是 仍然 这 相同的 .

他心意未变，思想依旧。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

- [tɪz] [æz; əz][ai] [sed] — [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [jet] [wʌns][mɔː(r)]
' Tis as I said — oh , father , yet once more
- 的 作为 我 说 — 哦 , 父亲 , 然而 一次 更多的

正如我所说——哦，父亲，再一次

[ɪf] [ðaʊ] [hæst]['evə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː] , — [ai][ɪm'plɔː(r)] !
If thou hast ever loved me , — I implore !
如果 你 哈斯特 曾经 喜爱 我 , — 我 恳求 !

如果你曾经爱过我，——我恳求你！

[let] ['fɪliəl]['djuːti][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [pliːd]
Let filial duty and obedience plead
让 孝 责任 和 服从 恳求

让孝道和服从来辩解吧

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)][laɪf] !
For his dear life !
为了 他的 亲爱的 生活 !

为了他宝贵的生命！

[tuː; tə][maɪ][lɑːst] [preə(r)] [gɪv] [hiːd] !
To my last prayer give heed !
到 我的 最后的 祷告 给 注意 !

请听从我最后的祈祷！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[tuː] [mʌtʃ] [ðaʊ] ['lʌvst] [æn; ən] [ʌn'wɜːði] [lɔːd] !
Too much thou lovest an unworthy lord !
也 很多 你 最爱 一个 不配 主 !

你太爱一个不配的主人了！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðaʊ] [geɪv] [hɪm] [maɪ] [hænd] , - [twɒz] [æt; ət] [ðaɪ] [wɜːd]
Thou gavest him my hand , ' twas at thy word
你 给予 他 我的 手 , - 那是 在 你的 单词

你把我的手交给了他，那是遵从你的诺言。

[ai] [geɪv] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['djuːti] ; [wɒt] [ai] [gɪv]
I gave both love and duty ; what I give
我 给予 两个都 爱 和 责任 ; 什么 我 给

我付出了爱与责任；我所付出的

[ai] [teɪk] [nɒt] [bæk] ; [əʊ] , - [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] !
I take not back ; oh , Polyeucte must live !
我 拿 不是 后退 ; 哦 , - 必须 居住 !

我不会收回我的话；哦，波利厄克特必须活下去！

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [seɪk] [ai] [kwentʃt] [ə'nʌðə(r)] [fleɪm]
For his dear sake I quenched another flame
为了 他的 亲爱的 清酒 我 淬火 其他 火焰

为了他，我熄灭了另一团火焰。

[məʊst] [pjʊə(r)] .
Most pure .
最多 纯的 .

最纯净。

[ɪz] [hiː; hi] [maɪ] [lɔːd] [ə'ləʊn] [ɪn] [neɪm] ?
Is he my lord alone in name ?
是 他 我的 主 独自的 在 姓名 ?

他只是名义上的“我的主人”吗？

[əʊ] , [baɪ] [maɪ] [blaɪnd] [ænd; ənd] [swɪft] [ə'biːdiəns] [peɪd]
O , by my blind and swift obedience paid
哦 , 经过 我的 瞎的 和 迅速 服从 有薪酬的

哦，因我盲目而迅速的服从而付出的代价

[tuː; tə] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] — [biː; bi] [ðaɪ] [hɑːd] [wɜːdz] [ʌn'sed] !
To thy command — be thy hard words unsaid !
到 你的 命令 — 是 你的 难的 字 未说出口的话 !

遵命，不要说那些难听的话！

[ai] [geɪv] [ðiː] [ɔːl] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] ,
I gave thee all a daughter had to give ,
我 给予 你 全部 一个 女儿 有 到 给 ,

我把女儿能给予的一切都给了你，

[grɑːnt] , ['fɑːðə(r)] , [ðɪs] [wʌn] [preə(r)] — [let] - [lɪv; laɪv] !
Grant , father , this one prayer — Let Polyeucte live !
授予 , 父亲 , 这 一 祷告 — 让 - 居住 !

父亲，请您应允我这一个祈祷——让波利厄克特活下去！

[baɪ] [ðaɪ] [stɜːn] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [naʊ] [ai] ['əʊnli] [fɪə(r)] ,
By thy stern power , which now I only fear ,
经过 你的 船尾 力量 , 哪个 现在 我 仅有的 害怕 ,

凭着你那严厉的威严，我如今只惧怕你。

[meɪk] [ðaʊ] [ðæt] ['paʊə(r)] [bɪ'nɪgnənt] , ['ɒnəd] , [dɪə(r)] !
Make thou that power benignant , honoured , dear !
制作 你 那 力量 仁慈的 , 荣幸 , 亲爱的 !

愿你使那力量仁慈、尊贵、珍贵！

[ðaʊ] - [ðæt] [gɪft] [ʌn'sɔːt] , — [ðæt] [gɪft] [rɪ'stɔː(r)] !
Thou gav'st that gift unsought , — that gift restore !
你 - 那 礼物 不请自来 , — 那 礼物 恢复 !

你曾赐予那份未经请求的礼物，——请归还那份礼物！

[ai][kleɪm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['gɪvərz] [hænd][wʌns][mɔː(r)] !
I claim it at the giver's hand once more !
我 宣称 它 在 这 捐赠者的 手 一次 更多的 !

我再次从施予者手中认领它!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ɪm'pɔːtʃənət] !
Importunate !
纠缠不休 !

纠缠不休!

[ɔː'ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [sɒft] ,
Although my heart is soft ,
虽然 我的 心 是 柔软的 ,

虽然我心软,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][wæks] , — [ænd; ənd] [ðiːz] [in'tri:ti] [ɒft]
It is not wax , — and these entreaties oft
它 是 不是 蜡 , — 和 这些 恳求 经常

它不是蜡,——而且这些恳求常常

[rɪ'piːtɪd] [weɪst] [ðaɪ] [breθ] , [ænd; ənd][veks][maɪn][ɪə(r)] ,
Repeated waste thy breath , and vex mine ear ,
重复 浪费 你的 气息 , 和 烦恼 矿 耳朵 ,

你反复浪费口舌,烦扰我的耳朵,

[fɔː(r); fə(r)][mæn][ɪz] [def] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] .
For man is deaf to what he will not hear .
为了 男人 是 聋 到 什么 他 将要 不是 听到 .

因为人对他不愿听的话是充耳不闻的。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑːstə(r)] !
I am the master !
我 是 这 掌握 !

我是主人!

[ðɪs] [let] [ɔːl] [men] [nəʊ] ,
This let all men know ,
这 让 全部 男人 知道 ,

这让所有男人都知道了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [fɔːs] [ðæt] [nəʊt] [ðaʊlt] [faɪnd] - [tɪz][səʊ] .
And if thou force that note thou'lt find ' tis so .
和 如果 你 力量 那 笔记 你将 寻找 - 的 所以 .

如果你强行解读那张纸条,你会发现事实的确如此。

[prɪ'peə(r)][tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['krɪstʃən] [fuːl] ,
Prepare to see thy cursed Christian fool ,
准备 到 看 你的 被诅咒的 基督教 傻子 ,

准备好见识一下你那该死的基督徒傻瓜吧!

[duː; də] [ðaʊ] [kə'res] [wen] [ai][hæv; həv] [skə:dʒ] [ðə; ði] [mjuːl] , —
Do thou caress when I have scourged the mule , —
做 你 抚摸 什么时候 我 有 受鞭笞 这 骡子 , —

当我鞭打完骡子后,请你抚摸它。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

[veks][nəʊ][mɔ:(r)][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:.ðərz] [ɪə(r)] ,
vex no more a loving father's ear ,
烦恼 不 更多的 一个 爱 父亲的 耳朵 ,

不要再惹恼慈父的耳朵了，

[frɒm; frəm] - [self] [wɪn] [wɒt] [ðaʊ] [səʊ][dɪə(r)] .
From Polyeucte's self win what thou hold'st so dear .
从 - 自己 赢 什么 你 持有 所以 亲爱的 .

从波吕厄克特身上赢得你所珍视的一切。

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɪn] ['pɪti] ! — —
In pity ! — —
在 遗憾 ! — —

真可惜！——

['fi:lɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[li:v] [ˌem 'i:] , [li:v] [ˌem 'i:][hɪə(r)][ə'ləʊn] ! —
Leave me , leave me here alone ! —
离开 我 , 离开 我 这里 独自的 ! —

别管我，别管我一个人待在这里！

[seɪ] [mɔ:(r)] — [maɪ] [gəud] [hɑ:t] [wɪl] [tɜ:n] [tu:; tə] [stəʊn] ;
Say more — my goaded heart will turn to stone ;
说 更多的 — 我的 被激怒 心 将要 转动 到 石头 ;

再说下去——我的心会变得像石头一样坚硬；

[veks][ˌem 'i:][nəʊ][mɔ:(r)] — [ai] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] !
Vex me no more — I will not be denied !
烦恼 我 不 更多的 — 我 将要 不是 是 否认 !

别再惹我生气了——我绝不会放弃！

[gəʊ] , [seɪv] [ðaɪ] ['mædmən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['su:ɪsaɪd] !
Go , save thy madman from his suicide !
去 , 节省 你的 狂人 从 他的 自杀 !

去吧，救救你的疯子，别让他自杀！

(['eksɪt] ['pɔ:lin] .)
(Exit Pauline .)
(出口 宝琳 .)

（宝琳下场。）

[haʊ] [met] ['nɑ:rkəs] [deθ] ?
How met Nearchus death ?
如何 遇见 尼阿库斯 死亡 ?

你是如何遭遇尼阿库斯之死的？

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ðə; ði] [fi:nd] [əb'hɔ:d]
The fiend abhorred
这 恶魔 令人厌恶

恶魔憎恶

[hiː; hi] [heild] , — [ɪm'breɪst] : - [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ! -
He hailed , — embraced : ' For Christ ! '
他 赞誉 , — 拥抱 : - 为了 基督 ! -

他高呼，拥抱：“为了基督！”

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [wɜːd] ;
his latest word ;
他的 最新的 单词 ;

他最后说的话；

[nəʊ] [saɪ] , [nəʊ][teə(r); tɪə] , — [hiː; hi] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə'meɪz]
No sigh , no tear , — he passed without amaze
不 叹 , 不 撕 , — 他 通过了 没有 惊奇

没有叹息，没有眼泪——他平静地离世了。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [veɪl] [wɪð] ['ʌpwəd] [geɪz] .
Adown the narrow vale with upward gaze .
向下 这 狭窄的 谷 和 向上 目光 .

沿着狭窄的山谷向下望去，目光向上。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [hɪz; ɪz] [frend] ?
And he — his friend ?
和 他 — 他的 朋友 ?

那他——他的朋友呢?

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ɪz] , [æz; əz][ai] [sed] , [ˌʌn'muːvd]
Is , as I said , unmoved
是 , 作为 我 说 , 不动

正如我所说，他无动于衷。

[hiː; hi] [lʊks] [ɒn] [deθ] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [bɪ'lʌvɪd] ,
He looks on death but as a friend beloved ,
他 看起来 在 死亡 但 作为 一个 朋友 心爱 ,

他视死亡如同视一位挚友。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['skæfəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [məʊst][ʃʊə(r)] ,
He clasped the scaffold as a guide most sure ,
他 紧握 这 脚手架 作为 一个 指导 最多 当然 ,

他紧紧抓住脚手架，把它当作最可靠的指引。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] , [hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [ɪn'djʊə(r)] .
And , in his prison , he can still endure .
和 , 在 他的 监狱 , 他 能 仍然 忍受 .

即使在狱中，他依然能够忍受。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[əʊ] , ['retʃɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
Oh , wretched that I am !
哦 , 可怜 那 我 是 !

我真是太不幸了！

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ɔːl] ['pɪti] [ðiː] .
All pity thee .
全部 遗憾 你 .

真可怜你。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[wɪð] ['riːz(ə)n] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nəʊ] .
With reason greater than they know .
和 原因 更大的 比 他们 知道 .

其理由远超他们所知。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[θɔːt] ['sɜːrdʒiz] [ə'pɒn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪts] [wɪl] ,
Thought surges upon thought , and has its will ,
想法 涌动 之上 想法 , 和 有 它是 将要 ,

思绪纷飞，自有其意志。

[keə(r)] , ['nɔːɪŋ] [ə'pɒn] [keə(r)] , [maɪ] [səʊl] [mʌst; məst] [kɪl] ;
Care , gnawing upon care , my soul must kill ;
关心 , 啃咬 之上 关心 , 我的 灵魂 必须 杀 ;

忧虑，啃噬着忧虑，我的灵魂必须被它吞噬；

[lʌv] — [heɪt] — [fɪə(r)] — [peɪn] : [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ðə; ði] [preɪ] ,
Love — hate — fear — pain : I am of each the prey ,
爱 — 恨 — 害怕 — 疼痛 : 我 是 的 每个 这 猎物 ,

爱——恨——恐惧——痛苦：我既是猎物，也是恨。

[ai] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [lait] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [faɪnd] [ðə; ði] [deɪ] !
I grope for light , but never find the day !
我 摸索 为了 光 , 但 绝不 寻找 这 天 !

我摸索着寻找光明，却始终找不到白昼！

[əʊ] , [wɒt] [ai] ['sʌfə(r)] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [kən'siːv] ,
Oh , what I suffer thou canst not conceive ,
哦 , 什么 我 遭受 你 罐 不是 构想 ,

哦，你所遭受的痛苦，你无法想象。

[iːtʃ] ['pæʃ(ə)n] ['reɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [nɛə] [rɪ'liːv] ;
Each passion rages , but can ne'er relieve ;
每个 热情 愤怒 , 但 能 从未 缓解 ;

每一种激情都肆虐，却永远无法平息；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['nəʊb(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [daɪ] [stɪl] - [bɔːn] ,
For I have noble thoughts that die still - born ,
为了 我 有 高贵 想法 那 死 仍然 - 出生 ,

因为我有一些高尚的想法，但它们却胎死腹中。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [θɔːts] [səʊ] [beɪs] [maɪ] [səʊl] [ai] [skɔːn] .
And I have thoughts so base my soul I scorn .
和 我 有 想法 所以 根据 我的 灵魂 我 轻蔑 .

我心中有些想法如此卑劣，令我灵魂鄙夷。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [retʃ] [huː] [ɪz][maɪ][sʌn] ,
I love the foolish wretch who is my son ,
我 爱 这 愚蠢 可怜虫 WHO 是 我的 儿子 ,

我爱我那傻乎乎的儿子，

[ai] [heɪt] [ðə; ði] ['fɒli] [wɪtʃ] [hæθ] [ɔːl] [ʌn'dʌn] ;
I hate the folly which hath all undone ;
我 恨 这 蠢事 哪个 有 全部 未完成 ;

我憎恨那导致一切毁灭的愚蠢行为；

[ai] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [deθ] , — [jet] , [ɪf] [ai] - [seɪv] ,
I mourn his death , — yet , if I Polyeucte save ,
我 哀悼 他的 死亡 , — 然而 , 如果 我 - 节省 ,

我为他的死感到悲痛，——然而，如果我能救下波利厄克特，

[ai] [siː] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][həʊps][ðə; ði]['kruːəl] [greɪv] !
I see of all my hopes the cruel grave !
我 看 的 全部 我的 希望 这 残忍的 严重 !

我所有的希望都化作了残酷的坟墓！

- [genst] [gɒdz] [ænd; ənd]['empərə(r)] [tuː] [sɔː(r)][ðə; ði] [straɪf] ,
' Gainst Gods and Emperor too sore the strife ,
- 对抗 神 和 皇帝 也 疮 这 冲突 ,

“与神明和皇帝对抗，斗争太过激烈。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'naʊn] [ai][fɪə(r)] , — [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .
For my renown I fear , — fear for my life .
为了 我的 名声 我 害怕 , — 害怕 为了 我的 生活 .

我害怕我的名誉受损，——我害怕我的生命受损。

[ai][mʌst; məst][maɪ'self][ʌn'duː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][sʌn] ,
I must myself undo to save my son ,
我 必须 我 撤销 到 节省 我的 儿子 ,

为了救我的儿子，我必须自毁前程。

[fɔː(r); fə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ai][speə(r)][hɪm] , [ðen] [ˌeɪ 'em][ai] [ʌn'dʌn] !
For , should I spare him , then am I undone !
为了 , 应该 我 空闲的 他 , 然后 是 我 未完成 !

因为，如果我饶恕他，我就完了！

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

['diːʃɪəs] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ɪk'skjuːs]
Decius a father is , and must excuse
德西厄斯 一个 父亲 是 , 和 必须 原谅

德西乌斯是一位父亲，他必须为此道歉。

[ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] — [əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] !
A father's love — oh , he will not refuse !
一个 父亲的 爱 — 哦 , 他 将要 不是 拒绝 !

父亲的爱——哦，他绝不会拒绝！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[hɪz; ɪz]['iːdɪkt][ɪz][məʊst][klɪə(r)] : — - [ɔːl] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][fəʊz] . -
His edict is most clear : — ' All Christians are my foes . '
他的 法令 是 最多 清除 : — - 全部 基督徒 是 我的 敌人 . -

他的命令非常明确：“所有基督徒都是我的敌人。”

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [biː; bi] [ðeə(r)] [ræŋk] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [grəuz] .
The higher be their rank the more the evil grows .
这 更高 是 他们的 秩 这 更多的 这 邪恶的 生长 .

地位越高，邪恶就越猖獗。

[ɪf] [bɜːθ] [ænd; ənd] [steɪt] [biː; bi] [haɪ] , [ðeə(r)] [kraɪm] [ʃəʊz] [mɔː(r)] [nəʊ'tɔːriəs] ,
If birth and state be high , their crime shows more notorious ,
如果 出生 和 状态 是 高的 , 他们的 犯罪 演出 更多的 臭名昭著 ,

如果出身和地位高，他们的犯罪行为就更臭名昭著。

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [ʃiːld] [biː; bi] [greɪt] , [hɪz; ɪz] [fɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'glɔːriəs] ;
If he who shield be great , his fall the more inglorious ;
如果 他 WHO 盾 是 伟大的 , 他的 落下 这 更多的 不光彩的 ;

盾牌之人若伟大，其陨落则更显耻辱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [gɪv] ['nɑːrkəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪm]
And if I give Nearchus to the flame
和 如果 我 给 尼阿库斯 到 这 火焰

如果我把尼阿库斯献给火焰

[jet] [stuːp] [tuː; tə] [ʃiːld] [maɪ] [əʊn] — [θraɪs] [dæmd] [maɪ] [neɪm] !
Yet stoop to shield my own — thrice damned my name !
然而 哈腰 到 盾 我的 自己的 — 三次 该死的 我的 姓名 !

然而，我却屈尊维护自己人——我的名誉三次遭诅咒！

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ɪf] [baɪ] [ðaɪ] ['fiːæt; 'fiːət] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [greɪv] ,
If by thy fiat he cannot escape the grave ,
如果 经过 你的 菲亚特 他 不能 逃脱 这 严重 ,

如果凭你的旨意他无法逃脱坟墓，

[ɪm'plɔː(r)] [ɒv; əv] ['diːʃɪəs] - [greɪs] [ðə; ði] [laɪf] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [seɪv] .
Implore of Decius ' grace the life thou canst not save .
恳求 的 德西厄斯 - 优雅 这 生活 你 罐 不是 节省 .

祈求德西乌斯的恩典，拯救你无法挽救的生命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

聚乌特(Polyeucte)

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[səʊ] [wʊd] ['sɛvərəs] [wɜːk] [maɪ]['ruːɪn][kwaɪt] —
So would Severus work my ruin quite —
所以 会 西弗勒斯 工作 我的 废墟 相当 —

所以西弗勒斯会彻底毁了我吗?

[ai][fɪə(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [rɒθ] , — [fɔː(r); fə(r)] [mait] [ɪz] [raɪt] —
I fear his power , his wrath , — for might is right —
我 害怕 他的 力量 , 他的 愤怒 , — 为了 可能 是 正确的 —

我惧怕他的力量，他的愤怒，因为强权即真理。

[ɪf] [kraɪm] [wɪð] ['pʌnɪʃmənt] [ai][duː; də][nɒt] [meit] .
If crime with punishment I do not mate .
如果 犯罪 和 惩罚 我 做 不是 伴侣 .

如果犯罪必有惩罚，我就不交配。

[haʊ] [haɪ] - , [wɜːθ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ai][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [heɪt] ,
How high soe'er , worth what it may , I fear his hate ,
如何 高的 - , 值得 什么 它 可能 , 我 害怕 他的 恨 ,

无论多么高昂，无论价值几何，我都害怕他的仇恨。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][mæn] , [ænd; ənd] [fiːlz] [æz; əz][mæn] , [ænd; ənd][ai]
For he is man , and feels as man , and I
为了 他 是 男人 , 和 感觉 作为 男人 , 和 我

因为他是人，有人的感受，而我

[wʌns] [spəːn] [hɪz; ɪz][suːt] [wɪð] [beɪs] [ɪn'dɪgnəti] .
Once spurned his suit with base indignity .
一次 被拒绝 他的 套装 和 根据 侮辱 .

他曾以卑鄙的姿态拒绝了他的诉讼。

[jes] , [hiː; hi][æt; ət] ['diːʃɪəs] - [ɪə(r)] [wʊd] [wɜːk] [meɪ] [wəʊ] ,
Yes , he at Decius ' ear would work may woe ,
是的 , 他 在 德西厄斯 - 耳朵 会 工作 可能 悲哀 ,

是的，他在德西乌斯耳边说的话会让他非常痛苦。

[hiː; hi] [lʌvz] ['pɔːlin] , [ðʌs] - [ɪz][hɪz; ɪz][fəʊ] :
He loves Pauline , thus Polyeucte is his foe :
他 爱 宝琳 , 因此 - 是 他的 敌人 :

他爱着宝琳，因此波利厄克特是他的敌人:

[ɔːl] ['wepənz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] ,
All weapons possible to love and war ,
全部 武器 可能的 到 爱 和 战争 ,

所有可能用于爱情和战争的武器，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [let][ðem; ðəm][rʌst][bʌt; bət] ['lægədz] [ɑː(r); ə(r)] .
And those who let them rust but laggards are .
和 那些 WHO 让 他们 锈 但 落后者 是 .

而那些任由它们生锈的人，却是落后者。

[ai][fɪə(r)] — [ænd; ənd][fɪə(r)] [dʌθ] [gɪv] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] [skəʊp] —
I fear — and fear doth give our vision scope —
我 害怕 — 和 害怕 确实 给 我们的 想象 范围 —
我害怕——而恐惧会拓宽我们的视野——

[i:n] [naʊ] [hi:; hi] [ə; eɪ]['tendə(r)][həʊp] ;
E'en now he cherisheth a tender hope ;
e'en 现在 他 珍惜 一个 投标 希望 ;
即使现在，他心中仍然怀着一丝希望；

[hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['prɒstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
He sees his rival prostrate in the dust ,
他 看到 他的 竞争对手 前列腺 在 这 灰尘 ,
他看到他的对手倒在尘土中，

[səʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [həʊps] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][mʌst; məst] .
So , as a man he hopes — because he must .
所以 , 作为 一个 男人 他 希望 — 因为 他 必须 .
所以，作为一个男人，他抱有希望——因为他必须如此。

[kæn; kən] [dɑ:k] [dɪ'speə(r)][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][həʊp] [gɪv] [pleɪs]
Can dark despair to love and hope give place
能 黑暗的 绝望 到 爱 和 希望 给 地方
黑暗的绝望能否转化为爱与希望?

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['gɪlti] [frɒm; frəm] [dɪ'zɜ:vd] [dɪs'greɪs] ?
To save the guilty from deserved disgrace ?
到 节省 这 有罪的 从 应得的 耻辱 ?
为了让有罪之人免于应得的耻辱?

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:θ] [səʊ] ['mætʃləs] , [səʊ][dɪ'vaɪn] ,
And were his worth so matchless , so divine ,
和 是 他的 值得 所以 无比 , 所以 神圣的 ,
如果他的价值真的如此无与伦比，如此神圣，

[æz; əz][tu:; tə][fɔ:'beə(r)][ɔ:l] [ɪl] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪn]
As to forbear all ill to me and mine
作为 到 忍耐 全部 患病的 到 我 和 矿
至于求主宽恕我和我的家人的一切不幸。

[stɪl] [ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðə; ði] [beɪs] , [ðə; ði] ['kaʊəd] [həʊp] ,
Still I must own the base , the coward hope ,
仍然 我 必须 自己的 这 根据 , 这 懦夫 希望 ,
但我仍然必须拥有基础，那懦弱的希望，

- [genst] [wɪtʃ] [maɪ] [streŋθ] [ɪz][ɔ:l] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][kəʊp] ,
' Gainst which my strength is all too weak to cope ,
- 对抗 哪个 我的 力量 是 全部 也 虚弱的 到 应付 ,
“面对这一切，我的力量实在太弱小，无力应对。”

[ðæt] [həʊp] [hu:z] ['fi:nɪks] ['æʃɪz] [jet] [ɪn'θrɔ:l]
That hope whose phoenix ashes yet enthrall
那 希望 谁 凤凰 灰烬 然而 着迷
那希望，虽已化为凤凰的灰烬，却依然令人着迷

[ðə; ði] [retʃ] [hu:] ['raɪzɪz][bʌt; bət][wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə][fɔ:l] ;
The wretch who rises but once more to fall ;
这 可怜虫 WHO 上升 但 一次 更多的 到 落下 ;
可怜的人，爬起来又会再次坠落；

[æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][maɪ]['mɑ:stə(r)] , ['aɪən] [feɪt] ,
Ambition is my master , iron Fate ,
志向 是 我的 掌握 , 铁 命运 ,
野心是我的主人，铁一般的命运，

[ai] [fiːl] , [ə'beɪ] , [ə'dɔː(r)] [ðiː] , [waɪl] [ai] [heɪt] !
I feel , obey , adore thee , while I hate !
我 感觉 , 服从 , 崇拜 你 , 尽管 我 恨 !

我既感受你、服从你、崇拜你，又恨你！

- [wɒz; wəz][wʌns][maɪ] [gɑːd] , [maɪ][praɪd] , [maɪ] [ʃiːld] ,
Polyeucte was once my guard , my pride , my shield ,
- 曾是 一次 我的 警卫 , 我的 自豪 , 我的 盾 ,

波利厄克特曾是我的卫兵，我的骄傲，我的盾牌。

[jet] [kæn; kən][ai] , [baɪ] ['sɛvərəs] , ['wepənz] [wiːld] ,
Yet can I , by Severus , weapons wield ,
然而 能 我 , 经过 西弗勒斯 , 武器 挥 ,

然而，以塞维鲁的名义，我能否挥舞武器？

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][maɪ] ['dɔːtə(r)] [wed] , [mɔː(r)][traɪd] , [mɔː(r)] [truː] :
Should he my daughter wed , more tried , more true :
应该 他 我的 女儿 结婚 , 更多的 尝试 , 更多的 真的 :

如果他嫁给我女儿，那就更应该尝试，更应该真诚：

[wɒt] [wɪlz] ['sɛvərəs] — [ðæt] [wɪl] ['diːʃɪəs] [duː; də] .
What wills Severus — that will Decius do .
什么 遗嘱 西弗勒斯 — 那 将要 德西厄斯 做 .

塞维鲁的意愿，德西乌斯就会执行。

[ʌp'held] [baɪ][hɪm] , [iːn] ['fɔːtʃuːn] [ai][dɪ'faɪ]
Upheld by him , e'en Fortune I defy
维持 经过 他 , e'en 财富 我 违抗

有他庇佑，我甚至敢于挑战命运。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ʃrɪŋk] ! — [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [θraɪs] [beɪs] [wɜː(r); wə(r)][ai] !
And yet I shrink ! — for them , thrice base were I !
和 然而 我 收缩 ! — 为了 他们 , 三次 根据 是 我 !

然而我却退缩了！——对他们来说，我卑贱三倍！

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

['perɪʃ] [ðə; ði] [wɜːd] !
Perish the word !
沦 这 单词 !

让圣言消亡吧！

[ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
It ne'er was made for thee ,
它 从未 曾是 制成 为了 你 ,

它从来就不是为你而造的。

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðaʊ] [diːl] [dʒʌst] [miːd] [tuː; tə] ['tretʃəri] ?
But wilt thou deal just meed to treachery ?
但 枯萎 你 交易 只是 需求 到 背信弃义 ?

但你愿以公正的态度对待背叛吗？

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ai][gəʊ][tuː; tə] - [sel] , — [ðəʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [breθ]
I go to Polyeucte's cell , — though my poor breath
我 去 到 - 细胞 , — 尽管 我的 贫穷的 气息

我去了波利厄克特的牢房——尽管我气喘吁吁。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [spent] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [hɪz; ɪz] [deθ] ;

Should there be spent in vain to avert his death ;

应该 那里 是 花费 在 徒劳 到 避免 他的 死亡 ;

难道为阻止他的死亡而付出的一切努力都将徒劳无功吗?

[ðen] , [ðen] [maɪ] ['feɪtɪd] [tʃaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] .

Then , then my fated child her strength shall try .

然后 , 然后 我的 命中注定 孩子 她 力量 将 尝试 .

然后，我命中注定的孩子将尝试展现她的力量。

['ælbɪn] .

ALBIN .

白鼠 .

阿尔宾。

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] [ɪf] [bəuθ] [hiː; hi] [stɪl] [dɪ'faɪ] ?

What wilt thou do if both he still defy ?

什么 枯萎 你 做 如果 两个都 他 仍然 违抗 ?

如果他仍然违抗命令，你将怎么办?

['fiːlɪks] .

FELIX .

菲利克斯 .

菲利克斯。

[əʊ] , [pres] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɪn] ['ægəni] [səʊ] [greɪt] !

O , press me not in agony so great !

哦 , 按 我 不是 在 痛苦 所以 伟大的 !

哦，请不要让我承受如此巨大的痛苦!

[tuː; tə] [ðiː] [ə'ləʊn] [ai] [tɜːn] — [rɪ'zɪstlɪs] [feɪt] !

To thee alone I turn — resistless Fate !

到 你 独自的 我 转动 — 无力抵抗 命运 !

我只向你倾诉——无情的命运!

[ækt] [ˌaɪ 'viː] — - .

ACT IV — POLYEUCTE .

行为 第四 — - .

第四幕——多产。

['kliːɔn] .

CLEON .

克里昂 .

克里昂。

[θriː] ['ʌðə(r)] [gɑːdz]

THREE OTHER GUARDS

三 其他 守卫

另三名守卫

['pɒli] .

POLY .

聚合物 .

聚合物。

[wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [wɪl] ?

What is thy will ?

什么 是 你的 将要 ?

你的旨意是什么?

['kliːɔn] .

CLEON .

克里昂 .

克里昂。

['pɔːlin] [wʊd] [siː] [maɪ] [lɔːd] .
Pauline would see my lord .
宝琳 会 看 我的 主 .

宝琳会见到我的主人。

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɑː] , [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [kweɪlz] [æt; ət] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] !
Ah , how my heart quails at that single word !
啊 , 如何 我的 心 鹌鹑 在 那 单身的 单词 !

啊，仅仅一个字就让我心惊胆战！

[ðiː] , ['fiːlɪks] , [ai] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [sel] ,
Thee , Felix , I o'ercame within my cell ,
汝 , 菲利克斯 , 我 克服 之内 我的 细胞 ,

菲利克斯，我在牢房里战胜了你。

[lɑːft] [æt; ət] [ðaɪ] [θrets] [ɪf] [deθ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [fel] ;
Laughed at thy threats if death and torture fell ;
笑了 在 你的 威胁 如果 死亡 和 酷刑 跌倒 ;

如果死亡和酷刑降临，我会嘲笑你的威胁；

[jet] [hæst] [ðaʊ] [stɪl] [wʌn] [ɑːm] [tuː; tə] [raʊz] [maɪ] [fɪəz] ,
Yet hast thou still one arm to rouse my fears ,
然而 哈斯特 你 仍然 一 手臂 到 唤醒 我的 恐惧 ,

然而，你还有一只手臂可以唤起我的恐惧，

[ðə; ði] [rest] [ai] [skɔːn] , [bʌt; bət] [dred] [ðaɪ] ['dɔːtərz] [tɪəz] !
The rest I scorn , but dread thy daughter's tears !
这 休息 我 轻蔑 , 但 恐惧 你的 女儿的 眼泪 !

其余的我都不屑一顾，但我却害怕你女儿的眼泪！

[wʌn] ['əʊnli] ['tælɪzmən] [rɪ'meɪnz] ; [greɪt] [gɒd] , - [tɪz] [maɪn] ,
One only talisman remains ; great God , ' tis mine ,
一 仅有的 护符 遗迹 ; 伟大的 上帝 , - 的 矿 ,

只剩下一个护身符了；老天，这是我的。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['evri] [niːd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪ'vaɪn] !
Sufficient for my every need His strength divine !
充足的 为了 我的 每一个 需要 他的 力量 神圣的 !

祂神圣的力量足以满足我的一切需要！

[əʊ] [ðaʊ] , [dɪə(r)] [seɪnt] , [ðaɪ] [skɑːrz] [ɔːl] [hiːld] , [waɪt] - [rəʊbd] , [ɪn]
O thou , dear saint , thy scars all healed , white - robed , in
哦 你 , 亲爱的 圣 , 你的 疤痕 全部 已治愈 , 白色的 - 身着长袍 , 在

哦，亲爱的圣女，你的伤痕都已愈合，身着白袍，

['glɔːri] [kraʊnd] ,
glory crowned ,
荣耀 加冕 ,

荣耀加冕，

[pliːd] [ðæt] [ai] [tuː] [meɪ] ['vɪktəri] [wɪn] , [ðaʊ] [huː] [hæst] ['vɪktəri] [faʊnd] !
Plead that I too may victory win , thou who hast victory found !
恳求 那 我 也 可能 胜利 赢 , 你 WHO 哈斯特 胜利 成立 !

祈求我也能获得胜利，你这已经获得胜利的人！

['nɑːrkəs] , [huː] [hæst] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [dɪə(r)] , [ðæt] [pɪəst] [hænd] ,
Nearchus , who hast clasped in Heaven that dear , that pierced hand ,
尼阿库斯 , WHO 哈斯特 紧握 在 天堂 那 亲爱的 , 那 穿孔 手 ,

尼阿库斯，你在天堂紧紧握住了那只亲爱的、被刺穿的手，

[pliːd] [ðæt] [ðaɪ] [frend] , [huː] ['resl] [hɪə(r)] , [meɪ] ['seɪfli] [baɪ] [ðiː] [stænd] !
Plead that thy friend , who wrestles here , may safely by thee stand !
恳求 那 你的 朋友 , WHO 摔跤 这里 , 可能 安全 经过 你 站立 !

请你恳求，愿你身边那位在此搏斗的朋友能够平安站立！

[jiː; ji] [gɑːdz] , [wʌn][lɑːst][kaɪnd] ['sɜːvɪs] , [ai] [wʊd] [ɑːsk] ,
Ye Guards , one last kind service , I would ask ,
叶 卫兵 , 一 最后的 种类 服务 , 我 会 问 ,

卫兵们，最后再求你们一件事吧。

[wel] [meɪ] [jiː; ji][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] :
Well may ye grant it , ' tis an easy task :
出色地 可能 是的 授予 它 , - 的 一个 简单的 任务 :

好吧，那就照办吧，这很容易：

[ai][duː; də][nɒt] [siːk] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ðiːz] [θrɔːl] ,
I do not seek deliverance from these thralls ,
我 做 不是 寻找 解救 从 这些 奴隶 ,

我并不寻求摆脱这些奴役，

([lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .)
(Looks at his chains .)
(看起来 在 他的 链条 .)

（看着他身上的锁链。）

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [skeɪl] [maɪ]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] ,
I do not care to scale my prison walls ,
我 做 不是 关心 到 规模 我的 监狱 墙壁 ,

我并不想翻越监狱的围墙。

[bʌt; bət] , [sɪns] [θriː] ['wɒrɪəz] [ɑːmd] [kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɑːd]
But , since three warriors armed can surely guard
但 , 自从 三 战士 武装 能 一定 警卫

但是，既然三名全副武装的战士肯定能够守卫。

[wʌn] ['fetəd] [mæn][ɪn]['seɪfɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ,
One fettered man in safest watch and ward ,
一 束缚 男人 在 最安全 手表 和 病房 ,

一名被束缚的男子处于最安全的监视和监护之下，

[gəʊ][wʌn] , [ænd; ənd][beg][ɒv; əv] [greɪt] ['sɛvərəs] - [greɪs]
Go one , and beg of great Severus ' grace
去 一 , 和 求 的 伟大的 西弗勒斯 - 优雅

去吧，恳求伟大的塞维鲁的恩典。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;
That he would deign to meet me face to face ;
那 他 会 设计 到 见面 我 脸 到 脸 ;

他竟然纡尊降贵地与我见面；

[tuː; tə][hɪm] [wʊd] [ai][ə; eɪ]['siːkrət] [naʊ] [ɪm'pɑːt] ,
To him would I a secret now impart ,
到 他 会 我 一个 秘密 现在 传授 ,

现在我想把一个秘密告诉他。

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnz] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
Which much concerns his joy and peace of heart .
哪个 很多 担忧 他的 喜悦 和 和平 的 心 .

这关系到他的内心的喜悦与平静。

['kliːɔn] .
CLEON .
克里昂 .

克里昂。

[ɒn] ['wɪlɪŋ] [fʊt] , [maɪ] [lɔ:d] , [du:; də][ai] [ə'beɪ] .
On willing foot , my lord , do I obey .
在 愿意的 脚 , 我的 主 , 做 我 服从 .

大人，我甘愿遵命。

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

['sɛvərəs] [mʌst; məst] [ðɪs] ['kaɪndli] ['sɜ:vɪs] [peɪ] ;
Severus must this kindly service pay ;
西弗勒斯 必须 这 亲切地 服务 支付 ;

西弗勒斯必须支付这份善款；

[ɑ:] , [lu:z] [nəʊ] [taɪm] , [taɪm] [naʊ] [hæz; həz] [fli:t] [wɪŋz] .
Ah , lose no time , time now has fleetest wings .
啊 , 失去 不 时间 , 时间 现在 有 最快 翅膀 .

啊，别浪费时间，时间飞逝。

['kli:ɔn] .
CLEON .
克里昂 .

克里昂。

[fʊl] [su:n] [tu:; tə] [ði:] [ðaɪ] [preə(r)] ['sɛvərəs] [brɪŋz] .
Full soon to thee thy prayer Severus brings .
满的 很快 到 你 你的 祷告 西弗勒斯 带来 .

塞维鲁很快就会将你的祈祷带到你面前。

(['eksɪt] ['kli:ɔn] .
(Exit Cleon .
(出口 克里昂 .

（克里昂退场。）

['gɑ:dzmən] [rɪ'taɪə(r)][tu:; tə] ['bækgraʊnd] .)
Guardsmen retire to background .)
卫兵 退休 到 背景 .)

卫兵退至背景中。）

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðə; ði] [faʊnt] [ɪz][pjʊə(r)] , [jet] ['bɪtə(r)] ['wɔ:təz] [fləʊ] ,
The fount is pure , yet bitter waters flow ,
这 喷泉 是 纯的 , 然而 苦的 水 流动 ,

泉水清澈，却流出苦涩的泉水。

[sɪn] [teint] — [men] ['pɔɪz(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɔ:l] [feə(r)] .
Sin taints — men poison what was made all fair .
罪 污点 — 男人 毒 什么 曾是 制成 全部 公平的 .

罪恶玷污了一切——人们毒害了原本美好的事物。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [tʃu:z] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [stri:mz] : [ðeɪ] [gəʊ]
They will not choose immortal streams : they go
他们 将要 不是 选择 不朽 溪流 : 他们 去

他们不会选择不朽的河流：他们会去

[tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] — [bʌt; bət][faɪnd]['əʊnli][keə(r)] :
To seek for pleasure — but find only care :
到 寻找 为了 乐趣 — 但 寻找 仅有的 关心 :

追求快乐，却只得到烦恼：

[ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [wed] [tu:; tə] [straɪf] — [ɑ:] , [deθ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [laɪf] , —
Their pleasure wed to strife — ah , death the gate of life , —
他们的 乐趣 结婚 到 冲突 — 啊 , 死亡 这 门 的 生活 , —
他们的快乐与纷争交织在一起——啊，死亡是生命的门户——

[kraɪsts] ['sɜ:vənts] , [nʌn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] !
Christ's servants , none but they His crown shall wear !
基督的 仆人 , 没有任何 但 他们 他的 王冠 将 穿 !
基督的仆人，唯有他们才能戴上祂的冠冕!

[səʊ] [peɪn]
So pain
所以 疼痛
如此痛苦

[ɪz] [geɪn] :
Is gain :
是 获得 :
收益是:

[kaʊnt] [nɒt] [ðə; ði] [kɒst] !
Count not the cost !
数数 不是 这 成本 !
不要计较代价!

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wel] [lɒst] ,
The world well lost ,
这 世界 出色地丢失的 ,
世界已经迷失了,

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ʃeə(r)] !
His Heaven to share !
他的 天堂 到 分享 !
他要与人分享他的天堂!

[əʊ] ['pleʒə(r)] , [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ai] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
O Pleasure , think not that I sigh for thee ,
哦 乐趣 , 思考 不是 那 我 叹 为了 你 ,
哦，快乐，别以为我为你叹息,

[ðaɪ] [tʃɑ:ms] , [ðæt] [wʌns] [ɪn'sleɪvd] , [nəʊ] [mɔ:(r)] [dɪ'laɪt] ;
Thy charms , that once enslaved , no more delight ;
你的 魅力 , 那 一次 奴隶 , 不 更多的 喜 ;
你那曾经令我着迷的魅力，如今已不再令我愉悦;

[ɪn] [kraɪsts] [dɪə(r)] [neɪm] [ai] [bɪd] [ðə; ði] ['temptə(r)] [fli:] ,
In Christ's dear name I bid the tempter flee ,
在 基督的 亲爱的 姓名 我 出价 这 诱惑者 逃跑 ,
奉基督之名，我命令诱惑者逃走!

[hɪz; ɪz] [fəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] , — [ˌʌn'lʌvli] [ɪn] [maɪ] [saɪt] .
His foes are mine , — unlovely in my sight .
他的 敌人 是 矿 , — 不可爱 在 我的 视线 .
他的敌人就是我的敌人，——在我看来，他们都令人厌恶。

[ðə; ði] ['maɪti] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [si:t] [hi:; hi] [hɜ:l] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The mighty from their seat He hurls beneath His feet ,
这 强大的 从 他们的 座位 他 投掷 下面 他的 脚 ,
祂将权贵从宝座上推下，践踏在脚下。

[hɪz; ɪz] [fæn] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hɪz; ɪz] ['vendʒf(ə)l] [sɒ:d] [ɪz] [braɪt] .
His fan is in His hand , His vengeful sword is bright .
他的 扇子 是 在 他的 手 , 他的 复仇的 剑 是 明亮的 .
他手中拿着扇子，他复仇之剑闪耀着光芒。

[ðeə(r)] [kraʊn]
Their crown
他们的 王冠

他们的王冠

[kɑːst] [daʊn] .
Cast down .
投掷 向下 .

沮丧。

[ɔːl] [həʊps] [məʊst][dɪə(r)]
All hopes most dear
全部 希望 最多 亲爱的

所有最珍贵的希望

[ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [hɪə(r)]
They cherish here
他们 珍惜 这里

他们珍惜这里的一切

[ʃæl; ʃəl][end][ɪn] [naɪt] .
Shall end in night .
将 结尾 在 夜晚 .

将在夜幕降临时结束。

[əʊ] ['diːʃɪəs] !
O Decius !
哦 德西厄斯 !

哦，德西乌斯！

['taɪgə(r)] !
Tiger !
老虎 !

老虎！

['pɪtiləs] !
Pitiless !
无情 !

无情！

[ə'θɜːst]
Athirst
口渴

口渴

[wɪð] ['kwentʃləs] [reɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪsts] [rɪ'diːmd] —
With quenchless rage , for blood of Christ's redeemed —
和 无淬火 愤怒 , 为了 血 的 基督的 已赎回 —

怒火永不熄灭，为了基督救赎之人的宝血——

[ɑː'miːniə] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] , [baɪ] [ðiː] [ə'kɜːsɪd] ,
Armenia shall arise , by thee accursed ,
亚美尼亚 将 出现 , 经过 你 被诅咒的 ,

亚美尼亚必将崛起，因你这该死的家伙！

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst][hæz; həz] [lait] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] [biːmd] ,
On her at last has Light of Asia beamed ,
在 她 在 最后的 有 光 的 亚洲 光束 ,

亚洲之光终于照耀在她身上了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪ'lɪvərə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [iːst]
And our Deliverer from the holy east
和 我们的 送货员 从 这 圣 东方

还有来自圣东方的救世主

[ʃæl; ʃəl] [dæʃ] [ðə; ði] [kʌp] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [bel'ʃæzə(r)] [fiːst] !
Shall dash the cup from thy Belshazzar feast !
将 短跑 这 杯子 从 你的 伯沙撒 盛宴 !
愿你从伯沙撒的筵席中摔碎这杯!

[sɪ'kjʊə(r)] ,
Secure ,
安全的 ,
安全的,

[ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,
And pure ,
和 纯的 ,
纯洁的,

[kraɪsts] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ,
Christ's saints shall reign ,
基督的 圣徒 将 在位 ,
基督的圣徒必将作王,

[ænd; ənd] , [pɜːrdʒd] [baɪ] [peɪn] ,
And , purged by pain ,
和 , 已清除 经过 疼痛 ,
并且,在痛苦的洗礼下,

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɪn'djʊə(r)] !
For aye endure !
为了 是的 忍受 !
永远坚持下去!

[let] ['fiːlɪks] ['sækrɪfaɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðaɪn] ['aɪə(r)] ,
Let Felix sacrifice me to thine ire ,
让 菲利克斯 牺牲 我 到 你的 愤怒 ,
让菲利克斯把我献祭给你的怒火吧,

[jeɪ] , [let] [maɪ] ['raɪv(ə)l] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [səʊl]
Yea , let my rival captivate the soul
是的 , 让 我的 竞争对手 吸引 这 灵魂
是的,就让我的对手俘获灵魂吧。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [naʊ] [wɪð] ['diːʃɪəs] [dʌθ] [kən'spaɪə(r)]
Of her who now with Decius doth conspire
的 她 WHO 现在 和 德西厄斯 确实 合谋
她现在与德西乌斯密谋

[tuː; tə] [tʃeɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [həʊp] [tuː; tə] ['ɜːθli] [gəʊl] ;
To chain immortal hope to earthly goal ;
到 链 不朽 希望 到 尘世的 目标 ;
将不朽的希望与尘世的目标紧紧相连;

[let] [ɜːθ] - [baʊnd] [men] [pə'sjuː] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Let earth - bound men pursue the world's desire ,
让 地球 - 边界 男人 追求 这 世界的 欲望 ,
让尘世之人去追求世俗的欲望吧。

[sens] [tʃɑːms] [nɒt] [hɪm] [huː] [dʌθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'spaɪə(r)] !
Sense charms not him who doth to Heaven aspire !
感觉 魅力 不是 他 WHO 确实 到 天堂 渴望 !
感官的诱惑对志在天堂的人毫无作用!

[heɪl] [peɪn] !
Hail pain !
冰雹 疼痛 !
痛苦万岁!

[dɪs'deɪn]
Disdain
蔑视

蔑视

[ɔːl] ['ɜːθli] [lʌv] ，
All Earthly love ,
全部 尘世的 爱 ，

世间所有的爱，

[tuː; tə] [siːk] [ə'bʌv]
To seek above
到 寻找 多于

寻求以上

[ə; eɪ][h'əʊliɐ]['faɪə(r)] !
A holier fire !
一个 更神圣 火 !

更神圣的火焰!

[əʊ] ， [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] [biː; bi][maɪ] [steɪ] ，
Oh , Love that passeth knowledge be my stay ,
哦 ， 爱 那 经过 知识 是 我的 停留 ，

哦，愿超越知识的爱成为我的依靠，

[ænd; ənd]['faɪə(r)][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
And fire my heart to beat alone for thee !
和 火 我的 心 到 打 独自的 为了 你 !

愿我的心只为你跳动!

[sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ? — [əʊ] ， [flæʃ] [wʌn]['pjʊərɪst] [reɪ]
Sun of my soul ? — oh , flash one purest ray
太阳 的 我的 灵魂 ? — 哦 ， 闪光 一 最纯净的 射线

我灵魂的太阳?——哦，请闪耀一缕最纯净的光芒。

[ɪn] [ðæt] [lɑːst]['aʊə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] — [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ，
In that last hour supreme — to comfort me ,
在 那 最后的 小时 最高 — 到 舒适 我 ，

在那最后的至高时刻——为了安慰我，

[səʊ] [laɪfs] [briːf] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [mɜːdʒ] [ɪn] ['endləs] [deɪ] !
So life's brief night shall merge in endless day !
所以 生活的 简短的 夜晚 将 合并 在 无尽的 天 !

生命中短暂的黑夜终将融入无尽的白昼!

[kʌm] ， [deθ] !
Come , Death !
来 ， 死亡 !

来吧，死神!

[lɑːst] [breθ]
Last breath
最后的 气息

最后一口气

[ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðaɪ] [neɪm] ，
Shall praise thy name ,
将 称赞 你的 姓名 ，

必赞美你的名，

[ðə; ði] [seɪm] ，[ðə; ði] [seɪm] ，
The same , the same ,
这 相同的 ， 这 相同的 ，

一样，一样，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] !
For aye !
为了 是的 !

没错!

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] !
For aye !
为了 是的 !

没错!

[əʊ] ['hev(ə)nli] ['faɪə(r)] , [məʊst][pjʊə(r)] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl] ,
O heavenly fire , most pure , embracing all ,
哦 天上 火 , 最多 纯的 , 拥抱 全部 ,

哦，至纯至洁的天火，拥抱一切，

[kʌm] , [ʃiːld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['pɔːlin] , [els] [mʌst; məst][ai][fɔːl] !
Come , shield me from Pauline , else must I fall !
来 , 盾 我 从 宝琳 , 别的 必须 我 落下 !

来吧，保护我免受宝琳的伤害，否则我必将坠落!

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][æz; əz][wʌns][ai] [sɔː] —
I see her , but no more as once I saw —
我 看 她 , 但 不 更多的 作为 一次 我 锯 —

我看见她了，但已不如从前——

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [wɪ'ðaʊt] [flɔː] :
I am encased in armour without flaw :
我 是 包裹 在 盔甲 没有 缺陷 :

我身披完美无瑕的盔甲:

[tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [geɪz] [ə'ləʊn][ɒn] ['hev(ə)nli] [lait] ,
To eyes that gaze alone on heavenly light ,
到 眼睛 那 目光 独自的 在 天上 光 ,

致那些凝视着天光的双眼，

[nɔːt] [els] [ɪz][pjʊə(r)] , [ɔː(r)][dɪə(r)] , [ɔː(r)][feə(r)] , [ɔː(r)] [braɪt] !
Naught else is pure , or dear , or fair , or bright !
零 别的 是 纯的 , 或者 亲爱的 , 或者 公平的 , 或者 明亮的 !

除此之外，别无纯洁、亲切、美好或光明!

(['entə(r)] ['pɔːlin])
(Enter Pauline)
(进入 宝琳)

(宝琳上场)

[wɪð] [wɒt] [ɪn'tent] , ['pɔːlin] , [hæst] [ðaʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
With what intent , Pauline , hast thou come here ?
和 什么 意图 , 宝琳 , 哈斯特 你 来 这里 ?

宝琳，你来这里的目的是什么?

[hæv; həv][ai][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][eɪd] , [ɔː(r)][fəʊ][tuː; tə][fɪə(r)] ?
Have I a friend to aid , or foe to fear ?
有 我 一个 朋友 到 援助 , 或者 敌人 到 害怕 ?

我有朋友可以帮助，还是有敌人可以畏惧?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kraɪsts] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [tuː; tə] [griːt] ?
Is it Christ's soldier that thou com'st to greet ?
是 它 基督的 士兵 那 你 com'st 到 迎接 ?

你来迎接的是基督的战士吗?

[ɔː(r)] [wʊdst] [ðaʊ] [sɪŋk][maɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] [dɪ'fiːt] ?
Or wouldst thou sink my triumph in defeat ?
或者 会 你 下沉 我的 胜利 在 击败 ?

还是你想让我的胜利化为失败?

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [bɪd][ˌem ˈiː] [spɜːn] [ðə; ði] [det] [ai] [əʊ] ,
If thou wouldst bid me spurn the debt I owe ,
如果 你 会 出价 我 拒绝 这 债务 我 欠 ，
如果你要我抛弃我所欠的债务，

[nɒt] [ˈdiːʃɪəs] , [bʌt; bət] [ˈpɔːlin] , [maɪ] [dˈɛdliəst] [fəʊ] !
Not Decius , but Pauline , my deadliest foe !
不是 德西厄斯 ， 但 宝琳 ， 我的 最致命的 敌人 ！
不是德西乌斯，而是保琳，我最致命的敌人！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .
保罗。

[ɔːl] , [seɪv] [ðaɪˈself] , [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [lʌv] , [ɑː(r); ə(r)] [frendz] :
All , save thyself , to thee , my love , are friends :
全部 ， 节省 你自己 ， 到 你 ， 我的 爱 ， 是 朋友们 ：
除了你自己，我的爱人，所有人都是你的朋友：

[lʌv] [bʌt; bət] [ðaɪˈself] , [lʌv] [ˌem ˈiː] , — [ðaɪ] [ˈtɔːment] [endz] .
Love but thyself , love me , — thy torment ends .
爱 但 你自己 ， 爱 我 ， — 你的 折磨 结束 .
只爱你自己，爱我——你的痛苦就会结束。

[əˈləʊn] [ðaʊ] - [ðaɪ] [duːm] , [əˈləʊn] [wʊdst] [ʃed]
Alone thou seal'st thy doom , alone wouldst shed
独自的 你 - 你的 厄运 ， 独自的 会 棚
你独自注定毁灭，你独自才能消逝

[ðæt] [blʌd] [baɪ][ɔːl] [ɑːˈmiːniə] [ˈɒnəd] .
That blood by all Armenia honoured .
那 血 经过 全部 亚美尼亚 荣幸 .
那鲜血受到整个亚美尼亚的尊崇。

[jes] , [ðaʊ] [ɑːt] [seɪvd] , [ɪf] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] [pliːd] ;
Yes , thou art saved , if thou for mercy plead ;
是的 ， 你 艺术 已保存 ，如果 你 为了 怜悯 恳求 ；
是的，只要你恳求怜悯，你就能得救；

[dɪˈmɑːnd] [ðaɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪnˈdiːd] .
Demand thy death , and thou are lost indeed .
要求 你的 死亡 ， 和 你 是 丢失的 的确 .
你若求死，就真的完了。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [self] - [heit] [laɪf] ,
Think of the worth of this self - hated life ,
思考 的 这 值得 的 这 自己 - 憎恨 生活 ，
想想这种自我厌恶的人生有什么价值，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn] [ˈpɪti] [ɒv; əv] [ˈpɔːlin] , — [ðaɪ] [waɪf] !
And think in pity of Pauline , — thy wife !
和 思考 在 遗憾 的 宝琳 ， — 你的 妻子 ！
请怜悯你的妻子宝琳！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [prɪns] [əˈdɔː] ,
Think of the people that their prince adores ,
思考 的 这 人们 那 他们的 王子 喜爱 ，
想想他们的王子所钟爱的人民，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnəz] [ˈfiːlɪks] [ɒn] [ðiː] [pɔːrz] !
Think of the honours Felix on thee pours !
思考 的 这 荣誉 菲利克斯 在 你 倾倒 ！
想想菲利克斯为你赢得的荣誉吧！

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
Oh , I am nothing , nothing unto thee ,
哦 , 我 是 没有什么 , 没有什么 到 你 ,

哦，我什么都不是，对你来说什么都不是。

[bʌt; bət] , ['hʌzbənd] , [θɪŋk] [haʊ] [dɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
But , husband , think how dear thou art to me !
但 , 丈夫 , 思考 如何 亲爱的 你 艺术 到 我 !

但是，老公，想想你对我有多么重要！

[θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɒn] [ðiː] ['əʊps] ,
Think how the path of glory on thee opes ,
思考 如何 这 小路 的 荣耀 在 你 操作 ,

想想通往荣耀的道路在你面前是如何展开的，

[ðaʊ] ['dɪərɪst] ['ləʊdstɑː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [həʊps] !
Thou dearest lodestar of a nation's hopes !
你 亲爱的 北极星 的 一个 国家的 希望 !

你，一个国家希望的至高指路明灯！

[ʃæl; ʃəl] [blʌd] [ɒv; əv] [kɪŋz] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [hɛdzmənz] [spɔːt] ?
Shall blood of kings be but the headsman's sport ?
将 血 的 国王 是 但 这 刽子手 运动 ?

难道君王的鲜血只能成为刽子手的消遣吗?

[ɪz][laɪf][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaɪ] [deθ] [tuː; tə] [kɔːt] ?
Is life a toy wherewith thy death to court ?
是 生活 一个 玩具 以及 你的 死亡 到 法庭 ?

生命难道是玩弄于死地的玩具吗?

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] .
I think of more than this ; I know what thou wouldst say .
我 思考 的 更多的 比 这 ; 我 知道 什么 你 会 说 .

我还想到其他事；我知道你会说什么。

['aʊə(r)][laɪf][ɪz]['aʊəz][tuː; tə][juːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [det] [mʌst; məst] [peɪ] .
Our life is ours to use , and we that debt must pay .
我们的 生活 是 我们的 到 使用 , 和 我们 那 债务 必须 支付 .

我们的生命由我们自己支配，我们也必须偿还这笔债务。

[wɒt] [laɪf][ɪz] [ðɪs] [men] [lʌv] ?
What life is this men love ?
什么 生活 是 这 男人 爱 ?

这些人究竟热爱怎样的生活?

[æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['empti] [driːm] ,
An idle , empty dream ,
一个 闲置的 , 空的 梦 ,

一个空洞的梦

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] , — [weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ['əʊnli] [siːm] .
Where nothing can endure , — where all things only seem .
在哪里 没有什么 能 忍受 , — 在哪里 全部 事物 仅有的 似乎 .

万物皆无法长存之处，一切事物都只是表象。

[deθ] [endz] [ðeə(r)] ['evri] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['fɪk(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [liːvz] ,
Death ends their every joy which fickle Fortune leaves ,
死亡 结束 他们的 每一个 喜悦 哪个 反复无常 财富 树叶 ,

死亡终结了他们所有的快乐，而变幻莫测的命运却留下了这些快乐。

[ðeɪ] [geɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [θrəʊn] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [pɒmp] [di'siːv] ;
They gain a royal throne to learn how pomp deceives ;
他们 获得 一个 皇家 王座 到 学习 如何 盛大场面 欺骗 ;

他们登上王位，却发现虚荣心蒙蔽了双眼；

[ðeɪ] ['gæðə(r)] [welθ] [ðæt] [men] [meɪ] ['envi] [ðeə(r)] [ɪ'steɪt] ,
They gather wealth that men may envy their estate ,
他们 收集 财富 那 男人 可能 嫉妒 他们的 财产 ,

他们积累的财富令世人艳羡。

[ðeɪ] [klɪə(r)] [ə; eɪ] [pɑːθ] [baɪ] [blʌd] , [səʊ] ['envi] [tɜːnz] [tuː; tə] [heɪt] .
They clear a path by blood , so envy turns to hate .
他们 清除 一个 小路 经过 血 , 所以 嫉妒 转弯 到 恨 .

他们用鲜血开路，嫉妒变成了仇恨。

[sʌtʃ] [vɑːst] [æm'bɪʃ(ə)n] [maɪn] [æz; əz] ['siːzə(r)] ['nevə(r)] [njuː] ,
Such vast ambition mine as Caesar never knew ,
这样的 广阔的 志向 矿 作为 凯撒 绝不 知道 ,

我拥有凯撒都无法企及的远大抱负。

[deθ] [baʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪz] [bʌt; bət] [ɪts] ['sɜːvənt] [truː] .
Death bounds it not , for death is but its servant true .
死亡 界限 它 不是 , 为了 死亡 是 但 它是 仆人 真的 .

死亡无法束缚它，因为死亡只是它忠实的仆人。

[piːs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [nɛə] [geɪv] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [teɪk] [ə'weɪ] ,
Peace that the world ne'er gave , and cannot take away ,
和平 那 这 世界 从未 给予 , 和 不能 拿 离开 ,

世界从未给予，也无法夺走的和平

[ðæt] [piːs] , ['pɔːlin] , [ɪz] [maɪn] , [maɪn] ['həʊlli] , [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] !
That peace , Pauline , is mine , mine wholly , mine for aye !
那 和平 , 宝琳 , 是 矿 , 矿 完全 , 矿 为了 是的 !

保琳，那份平安属于我，完全属于我，永远属于我！

[nɔː(r)] [taɪm] , [nɔː(r)] [feɪt] , [nɔː(r)] [tʃɑːns] , [nɔː(r)] ['kruːəl] [wɔː(r)] ,
Nor time , nor fate , nor chance , nor cruel war ,
也不 时间 , 也不 命运 , 也不 机会 , 也不 残忍的 战争 ,

既非时间，也非命运，也非机遇，更非残酷的战争，

[kæn; kən] [tʌtʃ] [ðɪs] [piːs] , [ɔː(r)] [ðɪs] [maɪ] ['kɪŋdəm] [mɑː(r)] .
Can touch this peace , or this my kingdom mar .
能 触碰 这 和平 , 或者 这 我的 王国 马尔 .

你能触碰这份和平，还是我的王国毁灭？

[ɪz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [laɪf] — [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ]
Is this poor life — the creature of a day
是 这 贫穷的 生活 — 这 生物 的 一个 天

这就是可怜的生命吗——一日的生灵

[fɔː(r); fə(r)] ['endləs] [piːs] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] ?
For endless peace too great a price to pay ?
为了 无尽的 和平 也 伟大的 一个 价格 到 支付 ?

为了无尽的和平，代价是否太大了？

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

- [aʊt] [ɒn] [ðiːz] ['krɪstʃən] [driːmz] ! -
' Out on these Christian dreams ! '
- 出去 在 这些 基督教 梦境 ! -

“放弃这些基督教梦想吧！”

[maɪ]['riːz(ə)n][kraɪz] ;
my reason cries ;
我的 原因 哭泣 ;

我的理智在呐喊;

[hwənː'er] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [truːθ] , [ðeɪ] ['ʌtə(r)] [laɪz] .
Whene'er they speak of truth , they utter lies .
无论何时 他们 说话 的 真相 , 他们 说出 谎言 .

他们口口声声说真话，其实都是谎言。

[ðaʊ] ['seɪɪst] : - [tuː; tə] [wɪn] [sʌtʃ] [praɪz] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [nɔːt] ! -
Thou say'st : ' To win such prize my life is naught ! '
你 说 : - 到 赢 这样的 奖 我的 生活 是 零 ! -

你说：“为了赢得这样的奖赏，我的生命算什么！”

[bʌt; bət][ɪz][ðaɪ][laɪf] [ðaɪn] [əʊn] ?
But is thy life thine own ?
但 是 你的 生活 你的 自己的 ?

但你的生命真的属于你自己吗?

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːt] ?
How was it bought ?
如何 曾是 它 买 ?

它是怎么买的?

['aʊə(r)][laɪf][æn; ən] ['eəluːm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] [djuː] ;
Our life an heirloom to our country due ;
我们的 生活 一个 传家宝 到 我们的 国家 到期的 ;

我们的生命是留给国家的宝贵遗产;

[wɒt] [geɪv] [ðiː] [bɜːθ] , [dɪ'mɑːndz] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] [tuː] ?
What gave thee birth , demands thy service too ?
什么 给予 你 出生 , 需求 你的 服务 也 ?

赋予你生命的事物，也需要你为之服务?

[peɪ] , [ðen] [ðaɪ] [det] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] !
Pay , then thy debt to her who has the right !
支付 , 然后 你的 债务 到 她 WHO 有 这 正确的 !

那么，就向有权偿还债务的人偿还吧!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɑː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] [ai] [wʊd] ['glædli] [faɪt] !
Ah , for my country I would gladly fight !
啊 , 为了 我的 国家 我 会 乐意 斗争 !

啊，为了我的祖国，我甘愿战斗!

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪəroʊz] [neɪm] ,
I know the glory of a hero's name ,
我 知道 这 荣耀 的 一个 英雄们 姓名 ,

我知道英雄名字的荣耀，

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] , — [ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kleɪm] .
I feel the thrill , — I recognise the claim .
我 感觉 这 刺激 , — 我 认出 这 宣称 .

我感到兴奋，——我认同这种说法。

[maɪ][laɪf][ai] [əʊ] [tuː; tə] [huːm] [ai] [əʊ] [maɪ] [sɒːd] —
My life I owe to whom I owe my sword —
我的 生活 我 欠 到 谁 我 欠 我的 剑 —

我的生命归功于我所拥有的剑——

[bʌt; bət] [məʊst] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] — [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] !
But most to Him who gave it — to the Lord !
但 最多 到 他 WHO 给予 它 — 到 这 主 !

但最重要的是献给赐予它的人——主！

[əʊ] , [ɪf] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɑːðəlænd] [biː; bi] [swiːt] ,
Oh , if to die for fatherland be sweet ,
哦 , 如果 到 死 为了 祖国 是 甜的 ,

哦，如果为祖国牺牲是甜蜜的，

[tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [maɪ] [gɒd] — [wɒt] [wɜːd] [ɪz] [miːt] ?
To die for Him — my God — what word is meet ?
到 死 为了 他 — 我的 上帝 — 什么 单词 是 见面 ?

为祂——我的上帝——而死，用什么词来形容才算合适呢?

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[wɪtʃ] [gɒd] ?
Which God ?
哪个 上帝 ?

是哪位神?

[ˈpɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[hʌʃ] ! [hʌʃ] !
Hush ! hush !
嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

[ˈpɔːlin] ; [ðə; ði] [gɒd] [huː] [hˈiəz]
Pauline ; the God who hears
宝琳 ; 这 上帝 WHO 听到

保琳；聆听的神

[ænd; ənd] [ˈɑːnsəz] [preə(r)z] , — [gɪvz] [həʊps] , [əˈsweidʒ] [fɪəz] .
And answers prayers , — gives hopes , assuages fears .
和 答案 祈祷 , — 给予 希望 , 缓解 恐惧 .

回应祈祷，给予希望，抚慰恐惧。

[ðaɪ] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [def] [ænd; ənd] [ˈsensləs] , [meɪmd] [ænd; ənd] [wiːk] ,
Thy gods are deaf and senseless , maimed and weak ,
你的 神 是 聋 和 无意义的 , 残废 和 虚弱的 ,

你的神明耳聋眼盲，残缺无力，软弱无力。

[tʌŋz] , [maʊðz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [spiːk] .
Tongues , mouths they have , and yet they cannot speak .
方言 , 嘴 他们 有 , 和 然而 他们 不能 说话 .

他们有舌头，有嘴巴，却不能说话。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] - [gɒd] [əˈləʊn] [ɪz] [maɪn] , — [ɪz] [ðaɪn] ,
The Christians ' God alone is mine , — is thine ,
这 基督徒 - 上帝 独自的 是 矿 , — 是 你的 ,

基督徒的上帝，唯有祂是我的，——也是你的。

[dʒəˈhəʊvə] [ˈəʊnli] [ruːlz] — [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] — [dɪˈvaɪn] !
Jehovah only rules — supreme — divine !
耶和华 仅有的 规则 — 最高 — 神圣的 !

只有耶和华统治——至高无上——神圣！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ə'dɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət] [seɪ] [nəʊ] [wɜːd] !
Adore Him in thy heart , but say no word !
崇拜 他 在 你的 心 , 但 说 不 单词 !

在心中敬拜他，但不要说一句话！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[kæn; kən] [ai] [kɔːl] [dʒəʊv] [ænd; ənd] [dʒə'həʊvə] — [lɔːd] ?
Can I call Jove and Jehovah — Lord ?
能 我 称呼 朱庇特 和 耶和华 — 主 ?

我可以称朱庇特和耶和华为主吗?

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[wʌn] ['məʊmənt] [feɪn] .
One moment feign .
一 片刻 假装 .

假装一下。

[ɑː] , [let] ['sɛvərəs] [gəʊ] !
Ah , let Severus go !
啊 , 让 西弗勒斯 去 !

啊，放了西弗勒斯吧！

[let] [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ʃəʊ] !
Let but my father all his kindness show !
让 但 我的 父亲 全部 他的 仁慈 展示 !

愿我父亲展现他所有的仁慈！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ə'nʌðə(r)] ['fɑːðə(r)] [maɪn] !
Another Father mine !
其他 父亲 矿 !

我的又一位父亲！

[hɪz; ɪz] [lʌv] [məʊst] [dɪə(r)]
His love most dear
他的 爱 最多 亲爱的

他最亲爱的

[rɪ'muːvz] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'gɜːt] [wɪð] [fɪə(r)] .
Removes me from a world begirt with fear .
移除 我 从 一个 世界 环绕 和 害怕 .

它让我远离恐惧的世界。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] [stɜːn] [reɪs] [tuː] [wiːk] , [tuː] [freɪl] [ˌeɪ 'em][ai] ,
For life's stern race too weak , too frail am I ,
为了 生活的 船尾 种族 也 虚弱的 , 也 脆弱 是 我 ,

对于人生的残酷竞争，我太过软弱，太过脆弱。

[səʊ] , [baɪ][kaɪnd] [deθ] , [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['vɪktəri] .
So , by kind death , He gives me Victory .
所以 , 经过 种类 死亡 , 他 给予 我 胜利 .

所以，祂以仁慈的死亡赐予我胜利。

[pjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][fɒnt] — ([hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ['nevə(r)][feɪl] !)
Pure from the holy font — (His mercies never fail !)
纯的 从 这 圣 字体 — (他的 怜悯 绝不 失败 !)

源自圣泉的纯净——（祂的慈悲永不衰竭！）

[hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [bɑːk] [tuː; tə] [pɔːt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [skeəs] [set] [seɪl] .
He brings His barque to port , when it hath scarce set sail .
他 带来 他的 帆船 到 港口 , 什么时候 它 有 稀少 放 帆 .

他驾船驶入港口，而此时船才刚刚扬帆起航。

[kʊdst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðɪs] [ɜːθ] ,
Couldst thou but understand how poor this earth ,
可以 你 但 理解 如何 贫穷的 这 地球 ,

你若能明白这片土地是多么贫瘠，

[kʊdst] [ðaʊ] [bʌt; bət][grɑːsp] [haʊ] [greɪt] [ðɪs] ['sekənd] [bɜːθ] !
Couldst thou but grasp how great this second birth !
可以 你 但 抓牢 如何 伟大的 这 第二 出生 !

你能不能领悟到这第二次生命是多么伟大！

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [reə(r)] [kən'siːld]
And yet , why speak of treasure rare concealed
和 然而 , 为什么 说话 的 宝藏 稀有的 暗

然而，为何要谈论稀有且隐秘的宝藏呢？

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [lait] [ɪz] [jet] [ˌʌnrɪ'viːld] ?
From one to whom light is yet unrevealed ?
从 一 到 谁 光 是 然而 未公开 ?

出自一位尚未领悟光明之人？

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ]['kruːəl] !
O cruel !
哦 残忍的 !

太残忍了！

[ai][kæn; kən] ['stræŋgl] [peɪn][nəʊ][mɔː(r)] !
I can strangle pain no more !
我 能 扼杀 疼痛 不 更多的 !

我再也无法忍受痛苦了！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [lɔː(r)] ?
Is this the fruit of all thy heavenly lore ?
是 这 这 水果 的 全部 你的 天上 知识 ?

这就是你所有天界知识的结晶吗？

[ðeɪ] [seɪ] [ðaɪ] [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [dɪd] [bles] ,
They say thy Christ His enemies did bless ,
他们 说 你的 基督 他的 敌人 做过 保佑 ,

他们说你的基督得到了祂敌人的祝福，

[ðaʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][maɪ] [diːp] [dɪ'stres] .
Thou addest insult to my deep distress .
你 最上 侮辱 到 我的 深的 痛苦 .
你这番话无疑是雪上加霜，让我更加痛苦。

[haʊ] [ɪz][maɪ][səʊl][səʊ][dɑːk] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] ? —
How is my soul so dark — which was so fair ? —
如何 是 我的 灵魂 所以 黑暗的 — 哪个 曾是 所以 公平的 ? —
我的灵魂为何如此黑暗——它原本是如此纯净?

[ðaʊ] - [ˌem 'iː] - ['lʌvli] - — - [dɪə(r)] - — - [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] ! - —
Thou call'dst me ' lovely ' — ' dear ' — ' beyond compare ! ' —
你 - 我 - 迷人的 - — - 亲爱的 - — - 超过 比较 ! - —
你称我“可爱”——“亲爱的”——“无与伦比！”

[ɒv; əv][maɪ] [bɪ'riːvmənt] [hæv; həv][ai] [sed] [nəʊ] [wɜːd] ,
Of my bereavement have I said no word ,
的 我的 丧亲之痛 有 我 说 不 单词 ,
我未曾就丧夫之痛诉说一句话，

[ai] [st'ɪld] [maɪ] [griːf] [ðæt] [ai] [mait] [suːð] [maɪ] [lɔːd] !
I stilled my grief that I might soothe my lord !
我 静止 我的 悲伤 那 我 可能 舒缓 我的 主 !
我强忍悲痛，只为安抚我的主人！

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,
They say that love has wings , and all they say is true ,
他们 说 那 爱 有 翅膀 , 和 全部 他们 说 是 真的 ,
他们说爱情有翅膀，他们说的都是真的。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [lʌv] [hæz; həz] [fləʊn] ; [jet] [kæn; kən][ai] [nɛə] [ʌn'duː]
For all thy love has flown ; yet can I ne'er undo
为了 全部 你的 爱 有 飞行 ; 然而 能 我 从未 撤销
你的爱已消逝，但我却永远无法挽回。

[ðə; ði] [vaʊz] [ai] [meɪd] , [ðə; ði][trəʊθ][ai] [plait] [baɪndz][ˌem 'iː] [stɪl] !
The vows I made , the troth I plighted binds me still !
这 誓言 我 制成 , 这 誓言 我 陷入困境 结合 我 仍然 !
我所立下的誓言，我所作出的承诺，至今仍约束着我！

[ðaʊ] [feɪn] [wʊdst] [kwɪt][ðaɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðaɪ] [wɪl] .
Thou fain wouldst quit thy wife , and thou shalt have thy will .
你 欣然 会 辞职 你的 妻子 , 和 你 应 有 你的 将要 .
你想抛弃妻子，你的愿望就会实现。

[əʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [maɪ][saɪd] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , ['ekstəsi] ,
Oh , but to leave my side with rapture , ecstasy ,
哦 , 但 到 离开 我的 边 和 狂喜 , 狂喜 ,
哦，但离开我身边，却感到无比欣喜若狂，欣喜若狂，

[nəʊ] ['dʒeləs] [kraɪst] [kæn; kən] [wɪl] : [waɪ] [grʌdʒ] [ˌem 'iː][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [saɪ] ?
No jealous Christ can will : why grudge me one poor sigh ?
不 嫉妒的 基督 能 将要 : 为什么 怨恨 我 一 贫穷的 叹 ?
即使是嫉妒的基督也无法容忍：为何要吝惜我一声叹息?

[ðɪs] [dʒɔɪ] , [ðɪs] ['trænspɔːt] [fɪəs] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] .
This joy , this transport fierce , endeavour to conceal .
这 喜悦 , 这 运输 凶猛的 , 努力 到 隐藏 .
这种喜悦，这种强烈的激动，都试图隐藏起来。

[ai][duː; də][nɒt] [ʃeə(r)] [ðaɪ] [kriːd] , [bʌt; bət][ai] , [æt; ət] [liːst] , [kæn; kən] [fiːl] !
I do not share thy creed , but I , at least , can feel !
我 做 不是 分享 你的 信条 , 但 我 , 在 至少 , 能 感觉 !
我不认同你的信仰，但我至少能感同身受！

[waɪ] [gləʊt] ['or] ['hev(ə)nli] [geɪn] , [kraʊnz] , [pɑːmz] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] —
Why gloat o'er heavenly gain , crowns , palms , I know not what —
为什么 幸灾乐祸 超过 天上 获得 , 皇冠 , 棕榈树 , 我 知道 不是 什么 —

为何要为天赐的财富、王冠、棕榈枝而沾沾自喜，我不知为何——

[weə(r)] - [ɪz] [blest] , [bʌt; bət] [weə(r)] ['pɔːlin] [ɪz] [nɒt] ?
Where Polyeucte is blest , but where Pauline is not ?
在哪里 - 是 祝福 , 但 在哪里 宝琳 是 不是 ?

波利厄克特蒙福的地方，保利娜却没有?

[səʊl] , ['bɒdi] , ['spɪrɪt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [truː] [waɪf] , [tuː; tə] [əʊn]
Soul , body , spirit , I am thy true wife , to own
灵魂 , 身体 , 精神 , 我 是 你的 真的 妻子 , 到 自己的

灵魂、肉体、精神，我是你真正的妻子，属于你。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ˌʌn'nəʊn] !
That I am but a bar to happiness unknown !
那 我 是 但 一个 酒吧 到 幸福 未知 !

我不过是通往未知幸福的障碍！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðæt] - [ə'læs] ! - — [səʊ] [feɪnt] , [səʊ] [teɪm] !
that ' Alas ! ' — so faint , so tame !
那 - 唉 ! - — 所以 头晕的 , 所以 驯服 !

那声"唉！"——如此微弱，如此温顺！

[jet] , [ɪf] [rɪ'pentənt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
Yet , if repentant from thy heart it came ,
然而 , 如果 悔改的 从 你的 心 它 来了 ,

然而，如果你发自内心地悔改，

- [twʊd] ['weɪkən] [həʊp] , [stɪl] [briːf] , [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [fɪəz] :
' Twould waken hope , still brief , and banish fears :
- 特沃德 唤醒 希望 , 仍然 简短的 , 和 放逐 恐惧 :

"这将唤醒短暂的希望，驱散恐惧：

[ai] [weɪt] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'lʌktənt] [tɪəz] .
I wait the birth of thy reluctant tears .
我 等待 这 出生 的 你的 不情愿的 眼泪 .

我等待着你那不情愿的眼泪的诞生。

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðiːz] [tɪəz] [ai] [ʃed] !
These tears I shed !
这些 眼泪 我 棚 !

我流下的这些眼泪!

[əʊ] , [mait] [ðə; ði]['spɪrɪt][pɔː(r)]
O , might the Spirit pour
哦 , 可能 这 精神 倒

愿圣灵倾注

[θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lait] , [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ai][ə'dɔː(r)] —
Through them the light , the light that I adore —
通过 他们 这 光 , 这 光 那 我 崇拜 —

透过它们，我看到了光，我所钟爱的光——

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['əʊnli] [griːf] [ɔːl] [swept] [ə'weɪ] ,
Then were my only grief all swept away ,
然后 是 我的 仅有的 悲伤 全部 扫荡 离开 ,

那一刻，我所有的悲伤都烟消云散了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [deɪ] !
For thou wouldst join me in the realms of day !
为了 你 会 加入 我 在 这 领域 的 天 !

因为你将与我一同进入白昼的世界!

[els] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] ['bɪtənəs] ,
Else Heaven itself would have its bitterness ,
别的 天堂 本身 会 有 它是 苦味 ,

否则，就连天堂也会充满苦涩。

[ʃʊd; ʃəd][ai] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðaɪ] [dɪ'stres] !
Should I look down to witness thy distress !
应该 我 看 向下 到 证人 你的 痛苦 !

我该低头看看你的痛苦吗!

[əʊ][gɒd] , [huː] [ðə; ði] [dʌst] [ɒn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [breθ]
O God , who lov'st the dust on which Thy breath
哦 上帝 , WHO 洛夫斯特 这 灰尘 在 哪个 你的 气息

哦，上帝，你喜爱你气息所拂过的尘土。

[hæθ] [stæmpt] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [truː] — [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [deθ] !
Hath stamped Thine image true — save her from death !
有 盖章 瘦 图像 真的 — 节省 她 从 死亡 !

祢已在她身上印刻了祢的真实形象——救她脱离死亡!

[ðə; ði]['əʊnli] [deθ] [ðæt] [kɪlz] , [ænd; ənd][let][maɪ] [lʌv]
The only death that kills , and let my love
这 仅有的 死亡 那 杀戮 , 和 让 我的 爱

唯一致命的死亡，以及我的爱

[frɒm; frəm]['hev(ə)n] [wuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [relmz] [ə'bʌv] !
From Heaven woo her to the realms above !
从 天堂 哇 她 到 这 领域 多于 !

从天上向她求爱，直到天界!

[lɔːd] , [hɪə(r)][maɪ][kɔːl] !
Lord , hear my call !
主 , 听到 我的 称呼 !

主啊，请垂听我的呼求!

[maɪ]['ɪnməʊst] [hɑːt] [naʊ] [siː] ,
My inmost heart now see ,
我的 最 心 现在 看 ,

我内心深处现在明白了，

[huː] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] [mʌst; məst] ['krɪstʃən] [biː; bi] !
Who lives a Christian life must Christian be !
WHO 生活 一个 基督教 生活 必须 基督教 是 !

过基督徒生活的人，必定是基督徒！

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [gɒd] - [laɪk] , [stæmpt] [frɒm; frəm] [prɪnt] [dɪ'vaɪn] ;
Her nature god - like , stamped from print divine ;
她 自然 上帝 - 喜欢 , 盖章 从 打印 神圣的 ;

她天性如神，仿佛神迹显现；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [siːld] [ðaɪn] [əʊn] , [jes] , ['əʊnli] [ðaɪn] !
She must be sealed Thine own , yes , only Thine !
她 必须 是 密封 瘦 自己的 , 是的 , 仅有的 瘦 !

她必须完全属于你，是的，只属于你！

[seɪ] , [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [bɜːn] , [kən'demd] [tuː; tə] [depθs] [ɒv; əv] [hel] ? —
Say , must she burn , condemned to depths of hell ? —
说 , 必须 她 烧伤 , 谴责 到 深度 的 地狱 ? —

难道她必须被烧死，堕入地狱深渊吗？

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] — [huː] ['duːɪst] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] !
Thy Will be done — Who doest all things well !
你的 将要 是 完毕 — WHO 不会 全部 事物 出色地 !

愿祢的旨意成就——祢所做的一切都是美好的！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ] [retʃ] , [wɒt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
O wretch , what words are these ?
哦 可怜虫 , 什么 字 是 这些 ?

可怜的人儿，这些话是什么？

[ðaʊ] [dʌst] [dɪ'zaɪə(r)] — —
Thou dost desire — —
你 朋友 欲望 — —

你渴望——

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[tuː; tə] [snætʃ] [ðiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['faɪə(r)] .
To snatch thee from a never - ending fire .
到 抢夺 你 从 一个 绝不 - 结束 火 .

将你从永不熄灭的烈火中救出。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɔː(r)] [els] ?
Or else ?
或者 别的 ?

否则呢？

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[əʊ] [gɒd] , [ai] [trʌst] [tuː; tə] [ðaɪ] [kən'trəʊl] ,
O God , I trust to Thy control ,
哦 上帝 , 我 相信 到 你的 控制 ,

上帝啊，我信赖你的掌控。

[huː] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [nɒt] , [kænst] [ɪ'luːm] [ðə; ði] [səʊl] !
Who when we think not , canst illume the soul !
WHO 什么时候 我们 思考 不是 , 罐 照明 这 灵魂 !

当我们没有想到的时候，谁能照亮灵魂！

[ðə; ði] [wen] — [ðə; ði] [haʊ] — [ɪz] [hɪz; ɪz] — [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [dʌm] , —
The when — the how — is His — here am I dumb , —
这 什么时候 — 这 如何 — 是 他的 — 这里 是 我 哑的 , —

何时——如何——都由祂决定——我在这里很愚蠢，——

[ai] [weɪt] — [ai] [weɪt] — [ðæt] ['blesɪd; blest] ['aʊə(r)] [wɪl] [kʌm] !
I wait — I wait — That blessed hour will come !
我 等待 — 我 等待 — 那 蒙福 小时 将要 来 !

我等待——我等待——那幸福的时刻终会到来！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ] , [liːv] [ɪ'ljʊʒən] !
Oh , leave illusions !
哦 , 离开 幻觉 !

哦，别再幻想了！

[lʌv] [ˌem 'iː] !
Love me !
爱 我 !

爱我！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðiː] [ai] [lʌv]
Thee I love
汝 我 爱

我爱你

[fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [self] , [bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən] [gɒd] [ə'bʌv] !
Far more than self , but less than God above !
远的 更多的 比 自己 , 但 较少的 比 上帝 多于 !

远胜于自我，但又不及至高无上的上帝！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [dɪə(r)] [seɪk] , [ɑː] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [preə(r)] !
For love's dear sake , ah , listen to my prayer !
为了 爱的 亲爱的 清酒 , 啊 , 听 到 我的 祷告 !

看在爱情的份上，啊，请听听我的祈祷！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [dɪə(r)] [seɪk] — [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] !
For love's dear sake — await the answer there !
为了 爱的 亲爱的 清酒 — 等待 这 回答 那里 !

看在爱情的份上——请在那里等待答案！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ɪz] [nɔːt] !
To leave me here is naught !
到 离开 我 这里 是 零 !

把我留在这里毫无意义！

[ðaʊ] [wʊdst] [sɪ'djuːs] [maɪ] [səʊl] !
Thou wouldst seduce my soul !
你 会 勾引 我的 灵魂 !

你竟想诱惑我的灵魂！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

['hev(ə)n] [ɪz] [skeəs] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðaʊ] [riːtʃ] [nɒt] [ðə; ði] [gəʊl] .
Heaven is scarce Heaven for me , if thou reach not the goal .
天堂 是 稀少 天堂 为了 我 , 如果 你 抵达 不是 这 目标 .

对我而言，若不能达到目标，天堂便不再是天堂。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ] ['fænsi] - [fuːld] !
O fancy - fooled !
哦 想要 - 被骗了 !

真是被愚弄了！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[neɪ] , [led] [baɪ] ['hev(ə)nli] [lait] !
Nay , led by heavenly light !
不 , 引领 经过 天上 光 !

不，是被天光指引！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðaɪ] [feɪθ] [ɪz] ['blaɪndnəs] !
Thy faith is blindness !
你的 信仰 是 失明 !

你的信仰是盲目的！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[feɪθ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [saɪt] !
Faith is more than sight !
信仰 是 更多的 比 视线 !

信仰不只在于眼见!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɑː] , [deθ] , [streɪndʒ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪfs] [pjʊə(r)] [lʌv] !
Ah , death , strange rival to a wife's pure love !
啊 , 死亡 , 奇怪的 竞争对手 到 一个 妻子的 纯的 爱 !

啊，死亡，竟是妻子纯洁爱情的奇怪对手!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðɪs] [wɜːld] ['aʊə(r)]['raɪv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ə'bʌv] !
This world our rival with the joys above !
这 世界 我们的 竞争对手 和 这 喜悦 多于 !

这个世界与天上的欢乐相比，简直不值一提!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[gəʊ] , ['mɒnstə(r)] !
Go , monster !
去 , 怪物 !

上吧，怪物!

[wuː] [ðaɪ] [deθ] !
woo thy death !
哇 你的 死亡 !

去追求你的死亡吧!

[ðaʊ] - [ˌem 'iː]['nevə(r)] !
Thou lov'dst me never !
你 - 我 绝不 !

你从未爱过我!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[gəʊ] , [siːk] [ðə; ði] [wɜːld] !
Go , seek the world !
去 , 寻找 这 世界 !

去吧，去探索世界!

[ænd; ənd] [jet] [ai] [lʌv] [ðiː] ['evə(r)] !
and yet I love thee ever !
和 然而 我 爱 你 曾经 !

但我永远爱你!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[jes] , [ai] [wɪl] [gəʊ] — [ɪf] ['æbsəns] [brɪŋ] [rɪ'liːf] —
Yes , I will go — if absence bring relief —
是的 , 我 将要 去 — 如果 缺席 带来 宽慰 —
是的，我会去——如果远离能带来解脱——

(['entə(r)] ['sɛvərəs] , ['feɪbiən][ænd; ənd] [gɑːdz])
(Enter Severus , Fabian and Guards)
(进入 西弗勒斯 , 法比安 和 卫兵)
（西弗勒斯、费边和卫兵上场）

[huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] , [ɑː] , [nɒt][tuː; tə][kjʊə(r)][maɪ] [griːf] ?
Who comes to invade , ah , not to cure my grief ?
WHO 来 到 入侵 , 啊 , 不是 到 治愈 我的 悲伤 ?
谁来入侵，啊，难道不是为了治愈我的悲伤?

['sɛvərəs] !
Severus !
西弗勒斯 !
西弗勒斯!

[huː] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [ʃəʊ]
Who could guess that thou wouldst show
WHO 可以 猜测 那 你 会 展示
谁能想到你会出现

[rɪ'vendʒ] [ʌn'wɜːði] ['or] [ə; eɪ] ['prɒstreɪt] [fəʊ] ?
Revenge unworthy o'er a prostrate foe ?
复仇 不配 超过 一个 前列腺 敌人 ?
对倒地不起的敌人进行复仇，岂不不配?

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .
聚合物。

[ʌn'wɜːði] [ðiː] [ðə; ði] [θɔːt] , ['pɔːlin] , [fɔː(r); fə(r)][ai]
Unworthy thee the thought , Pauline , for I
不配 你 这 想法 , 宝琳 , 为了 我
波琳，我这想法配不上你，因为我

['sɛvərəs] [kɔːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [hɜːd] [maɪ][kraɪ] .
Severus called , and he hath heard my cry .
西弗勒斯 称为 , 和 他 有 听到 我的 哭 .
塞维鲁打来了电话，他听到了我的呼喊。

[maɪ][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ][hiː; hi] [wɪl] [ɪk'skjuːs] ,
My importunity he will excuse ,
我的 恳求 他 将要 原谅 ,
他会原谅我的恳求，

[maɪ] [preə(r)] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .
My prayer I know that he will not refuse .
我的 祷告 我 知道 那 他 将要 不是 拒绝 .
我知道我的祈祷他不会拒绝。

['sɛvərəs] — [ðɪs] — [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪn]
Severus — this — the treasure that was mine
西弗勒斯 — 这 — 这 宝藏 那 曾是 矿
塞维鲁——这——这曾是我的宝藏

[tuː; tə] [ðaɪ] [məʊst] ['tendə(r)] [keə(r)] [ai] [naʊ] [rɪ'zaɪn] :
To thy most tender care I now resign :
到 你的 最多 投标 关心 我 现在 辞职 :
我将自己托付于你最温柔的照料之下:

[tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz]['nəʊblɪst][mæn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] ; —
To thee , as noblest man that I have known ; —
到 你 , 作为 最高贵 男人 那 我 有 已知 ; —

致我所认识的最高尚的人——

[sɪns] ['ɜːθli] [taɪz][ænd; ənd][dʒɔɪz][ai][mʌst; məst] [dɪs'əʊn] .
Since earthly ties and joys I must disown .
自从 尘世的 领带 和 喜悦 我 必须 断绝关系 .

因为我必须舍弃尘世的羁绊和快乐。

[ðə; ði][gɪft][ɪz] ['wɜːði] [ðiː] , — [ai] [nəʊ] [ðaɪ] [wɜːθ]
The gift is worthy thee , — I know thy worth
这 礼物 是 值得 你 , — 我 知道 你的 值得

这份礼物配得上你，——我知道你的价值

[ɪz] [greɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nəʊ]['iːkwəl] [hæθ] [ɒn] [ɜːθ] .
Is great , but she no equal hath on earth .
是 伟大的 , 但 她 不 平等的 有 在 地球 .

她很伟大，但世上没有能与她匹敌的人。

[maɪ][laɪf] , [ðə; ði][bɑː(r)] , — [maɪ] [deθ] [ðə; ði][lɪŋk][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , —
My life , the bar , — my death the link shall be , —
我的 生活 , 这 酒吧 , — 我的 死亡 这 关联 将 是 , —

我的生命，酒吧，——我的死亡，将是那条纽带，——

[əʊ] , [grʌdʒ] [ˌem 'iː][nɒt][maɪ][dɪə(r)] [briːf] ['ekstəsi] !
Oh , grudge me not my dear brief ecstasy !
哦 , 怨恨 我 不是 我的 亲爱的 简短的 狂喜 !

哦，请不要吝惜我这短暂而美好的狂喜!

[əʊ] , [iːz] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz] [hɜːz] , — [ænd; ənd] [gaɪd]
Oh , ease the heart that once was hers , — and guide
哦 , 舒适 这 心 那 一次 曾是 她的 , — 和 指导

哦，抚慰她曾经破碎的心，——并指引

[hɜː(r); hə(r)] ['daʊtɪŋ] ['fʊtsteps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] !
Her doubting footsteps to the Crucified !
她 怀疑 脚步声 到 这 被钉在十字架上 !

她带着怀疑的脚步走向被钉十字架的人!

[ðɪs] [maɪ][lɑːst]['benɪz(ə)n] !
This my last benison !
这 我的 最后的 本尼森 !

这是我最后的恩惠!

[ɔːl] [els] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] !
All else is poor !
全部 别的 是 贫穷的 !

其他方面都很差!

[ə'weɪt][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lait] !
Await the promised light !
等待 这 承诺 光 !

等待那应许的光明!

[bɪ'liːv] !
Believe !
相信 !

相信!

[ɪn'djʊə(r)] !
Endure !
忍受 !

忍受!

[bʌt; bət] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] !
But words are vain !
但 字 是 徒劳 !

但言语是徒劳的！

(- [saɪnz] [tuː; tə] [gɑːdz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .
(Polyeucte signs to Guards to conduct him back to prison .
(- 标志 到 卫兵 到 执行 他 后退 到 监狱 .

（波利尤克特示意狱警把他带回监狱。

['eksiʌnt]
Exeunt
退场

退场

- [ænd; ənd] [gɑːdz] .)
Polyeucte and Guards .)
- 和 卫兵 .)

Polyeucte 和 Guards。）

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[məʊst] [veɪn] !
Most vain !
最多 徒劳 !

太虚荣了！

[nəʊ] [wɜːd] [hæv; həv] [ai]
No word have I
不 单词 有 我

我什么也没说

[sʌtʃ] ['blaɪndnəs] [mʌst; məst] [ə'meɪz] !
Such blindness must amaze !
这样的 失明 必须 惊奇 !

这种盲目程度令人震惊！

[mʌst; məst] ['stjuːpɪfaɪ] !
must stupefy !
必须 使人昏厥 !

简直令人震惊！

[neɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['frenzi] !
Nay , this is frenzy !
不 , 这 是 狂热 !

不，这简直是疯了！

[ai] ['kænɒt] [kən'siːv]
I cannot conceive
我 不能 构想

我无法想象

[ə; eɪ] [maɪnd] [səʊ] [streɪndʒ] !
A mind so strange !
一个 头脑 所以 奇怪的 !

真是个奇特的人！

[maɪn] [ɪəz] ['kænɒt] [bɪ'liːv]
Mine ears cannot believe
矿 耳朵 不能 相信

我的耳朵简直不敢相信

[ðæt] [wʌn] [huː] [lʌvd] [ðiː] — [jet] , [huː] [wʊd] [nɒt] [lʌv]
That one who loved thee — yet , who would not love
那 一 WHO 喜爱 你 — 然而 , WHO 会 不是 爱
那个爱你的人——然而，他却不愿再爱你

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'mɔːrtlz] [muːv] ? —
A face that must the great immortals move ? —
一个 脸 那 必须 这 伟大的 不朽者 移动 ? —
一张连伟大的神仙都必须为之动容的脸庞?

['blesɪd; blest] [baɪ] [ðaɪ] [hɑːt] ! — [ðaɪ] ['swiːtɪst] [lɪps] [tuː; tə] [teɪst] ! —
Blessed by thy heart ! — Thy sweetest lips to taste ! —
蒙福 经过 你的 心 ! — 你的 最甜美的 嘴唇 到 品尝 ! —
蒙你心之恩泽！——品尝你最甜美的唇齿！——

[ðen] [liːv] , [rɪ'fjuːz] , [spɜːn] — [jiːld] [wɪð] ['klæmərəs] [heɪst] ,
Then leave , refuse , spurn — yield with clamorous haste ,
然后 离开 , 拒绝 , 拒绝 — 屈服 和 喧闹的 匆忙 ,
然后离开，拒绝，蔑视——匆匆忙忙地屈服，

[tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [gɜːl] [səʊ] [dɪə(r)] — [səʊ] [pjʊə(r)] — [səʊ] [feə(r)] !
To yield a girl so dear — so pure — so fair !
到 屈服 一个 女孩 所以 亲爱的 — 所以 纯的 — 所以 公平的 !
能拥有如此可爱、如此纯洁、如此美丽的女孩！

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [gɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['raɪv(ə)l] [eə(r)] —
And of that gift to make thy rival heir —
和 的 那 礼物 到 制作 你的 竞争对手 继承人 —
而那份礼物，竟让你的竞争对手成为继承人——

[ðɪs] ['begəz] ['mædnəs] !
This beggars madness !
这 乞丐 疯狂 !
这简直是乞丐的疯狂之举！

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [blɪs]
Or the Christian bliss
或者 这 基督教 极乐
或者基督教的幸福

[bɪ'jɒnd] [mænz] [səʊl] [tuː; tə] [grɑːsp] !
Beyond man's soul to grasp !
超过 男人的 灵魂 到 抓牢 !
超乎人类灵魂的理解！

[tuː; tə] [spɜːn] [ðaɪ] [kɪs] ! —
To spurn thy kiss ! —
到 拒绝 你的 吻 ! —
拒绝你的吻！

[wiː; wi] ['treʒə(r)] ['bɑːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
We treasure barter for a just exchange ,
我们 宝藏 物物交换 为了 一个 只是 交换 ,
我们珍视物物交换，因为它能带来公平的交换。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [bai] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
But to buy pain for thee !
但 到 买 疼痛 为了 你 !
但是为了给你带来痛苦！

['pɔːlin] , - [tɪz] [streɪndʒ] !
Pauline , ' tis strange !
宝琳 , - 的 奇怪的 !
宝琳，真奇怪！

[nɒt] [ðʌs] , [jiː; ji] [gɒdz] !
Not thus , ye Gods !
不是 因此 , 是的 神 !

诸神啊，绝非如此！

['sɛvərəs] [hæd; həd] [biːn] [blaɪnd]
Severus had been blind
西弗勒斯 有 到过 瞎的

塞维鲁曾是盲人。

[tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [blɪs] — [hæd; həd] ['fɔːtʃuːn] [biːn] [mɔː(r)][kaɪnd]
To perfect bliss — had Fortune been more kind
到 完美的 极乐 — 有 财富 到过 更多的 种类

至臻至美——若命运更眷顾些。

[ðə; ði]['əʊnli]['hev(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
The only heaven for me is in thine eyes ,
这 仅有的 天堂 为了 我 是 在 你的 眼睛 ,

对我而言，唯一的天堂就是你的双眸。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kɪŋz] , [ðiːz] [maɪ] [di'vinəti] !
These are my kings , these my divinities !
这些 是 我的 国王 , 这些 我的 神祇 !

这些是我的君王，这些是我的神明！

[tuː; tə][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] — [wɜː(r); wə(r)] [deθ] [wɪð] ['tɔːtʃə(r)] [dɪə(r)] ;
To me — for thee — were death with torture dear ;
到 我 — 为了 你 — 是 死亡 和 酷刑 亲爱的 ;

对我而言——为了你——死亡和酷刑都是无比珍贵的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðiː] !
But to renounce thee !
但 到 放弃 你 !

但要与你断绝关系！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[neɪ] , [ai][mʌst; məst][nɒt][hɪə(r)] !
Nay , I must not hear !
不 , 我 必须 不是 听到 !

不，我绝对不能听！

[ðaɪ] [wɜːdz] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][dɪə(r)] , [ðə; ði] ['baɪgɒn] [deɪz] ,
Thy words bring back the dear , the bygone days ,
你的 字 带来 后退 这 亲爱的 , 这 逝去的 天 ,

你的话语唤起了我对美好旧时光的怀念。

[wen] [ai] , [ə; eɪ] [meɪd] , [mait] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðaɪ] [preɪz] :
When I , a maid , might listen to thy praise :
什么时候 我 , 一个 女佣 , 可能 听 到 你的 称赞 :

当我，一个少女，有机会聆听你的赞美之词时：

['sɛvərəs] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [maɪ]['ɪnməʊst] [hɑːt] ;
Severus , thou must know my inmost heart ;
西弗勒斯 , 你 必须 知道 我的 最 心 ;

塞维鲁，你必须了解我内心深处的想法；

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [nel] [bɪdz] - [dɪ'pɑːt] .
I hear the knell bids Polyeucte depart .
我 听到 这 丧钟 出价 - 离开 .

我听到丧钟召唤波利厄克特离开。

[hi:; hi][daɪz] , — [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ðaɪn] ['ɛmpərərz] [lɔ:z] ,
He dies , — the victim of thine Emperor's laws ,
他 死亡 , — 这 受害者 的 你的 皇帝的 法律 ,
他死了——成了你皇帝律法的牺牲品。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɑ:t] [jet] [ðə; ði] [kɔ:z] .
And thou , though innocent , art yet the cause .
和 你 , 尽管 清白的 , 艺术 然而 这 原因 .
而你，虽然无辜，却是罪魁祸首。

[əʊ] , [ɪf] [ðaɪ] [səʊl] , [tu:; tə] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
Oh , if thy soul , to thy desires a slave ,
哦 , 如果 你的 灵魂 , 到 你的 欲望 一个 奴隶 ,
哦，如果你的灵魂沦为欲望的奴隶，

[si:] [həʊp] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbəndz] [greɪv]
See hope emerging from my husband's grave
看 希望 新兴 从 我的 丈夫的 严重
看到希望从我丈夫的坟墓中涌现。

[ðen] [wɪl] [ai] [wed] [wɪð] [peɪn] — [dɪ'speə(r)] [ɪm'breɪs] , —
Then will I wed with pain — despair embrace , —
然后 将要 我 结婚 和 疼痛 — 绝望 拥抱 , —
然后我将与痛苦结合——拥抱绝望——

[bʌt; bət] [wed] ['sɛvərəs] ?
But wed Severus ?
但 结婚 西弗勒斯 ?
但嫁给西弗勒斯?

['nevə(r)] ! -
Never ! '
绝不 ! -
绝不！'

[twɜ:(r)] [dɪs'greɪs] !
Twere disgrace !
是 耻辱 !
真是耻辱！

[tu:; tə] [lait] [freʃ] [tɔ:tʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [peɪl] , ['flɪkərɪŋ] ['faɪə(r)] —
To light fresh torch from that pale , flickering fire —
到 光 新鲜的 火炬 从 那 苍白 , 闪烁 火 —
从那昏暗摇曳的火焰中点燃新的火炬——

[əʊ] , [blɪs] [tu:] ['mɒnstrəs] !
Oh , bliss too monstrous !
哦 , 极乐 也 滔天 !
哦，幸福也太可怕了！

[θraɪs] [əb'hɔ:d] [dɪ'zaɪə(r)] !
Thrice abhorred desire !
三次 令人厌恶 欲望 !
三重可憎的欲望！

[bæk] , [həʊp] !
Back , hope !
后退 , 希望 !
回来了，希望！

[bæk] , ['hæpinəs] !
Back , happiness !
后退 , 幸福 !
幸福回来了！

[ðə; ði] [meit] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
The mate for me
这 伴侣 为了 我

对我来说，伴侣

[wen] - [liːvz] [maɪ][saɪd] — [ɪz] ['kɒnstənsi] !
When Polyeucte leaves my side — is Constancy !
什么时候 - 树叶 我的 边 — 是 恒常性 !

当波利厄克特离开我身边时——那就是恒常!

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] , [jiː; ji] [gɒdz] , [maɪ] [feɪt] —
Were this my will , were this , ye Gods , my fate —
是 这 我的 将要 , 是 这 , 是的 神 , 我的 命运 —

如果这是我的意愿，如果这，诸神，是我的命运——

[tuː; tə] [ʃeɪm] [wʊd] ['meməri] [tɜːn] , [æz; əz] [lʌv] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] [heɪt] !
To shame would memory turn , as love must yield to hate !
到 耻辱 会 记忆 转动 , 作为 爱 必须 屈服 到 恨 !

记忆会因羞耻而改变，因为爱终将屈服于恨!

[bʌt; bət] ['dʒenərəs] [ɑːt] [ðaʊ] — [məʊst] ['dʒenərəs] [biː; bi] !
But generous art thou — most generous be !
但 慷慨的 艺术 你 — 最多 慷慨的 是 !

但你慷慨大方——要极其慷慨!

[hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] [wɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)][grɑːnt][tuː; tə] [ðiː] .
His pardon will my father grant to thee .
他的 赦免 将要 我的 父亲 授予 到 你 .

我父亲会赦免你的。

[hiː; hi] [fɪəz] [ðiː] : [mɔː(r)] , [ɪf] - [laɪf][hiː; hi] [teɪk] ,
He fears thee : more , if Polyeucte's life he take ,
他 恐惧 你 : 更多的 , 如果 - 生活 他 拿 ,

他惧怕你：如果他夺走波利厄克特的性命，那就更甚了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hiː; hi] [slei] [hɪm] — [jes] , - [tɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] .
For thee he slays him — yes , ' tis for thy sake .
为了 你 他 杀戮 他 — 是的 , - 的 为了 你的 清酒 .

他为你而杀——是的，这都是为了你。

[kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] — [let]['peɪgən]['vɜːtʃuː][dɪm]
Christ died for man — let pagan virtue dim
基督 死亡 为了 男人 — 让 异教徒 美德 暗淡

基督为世人而死——让异教美德黯然失色吧。

[hɪz; ɪz] [feɪm] : [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [fəʊ] !
His fame : plead for thy foe !
他的 名声 : 恳求 为了 你的 敌人 !

他的名声：为你的敌人辩护!

[səʊ]['raɪv(ə)l][hɪm] !
so rival him !
所以 竞争对手 他 !

所以，要和他一较高下!

[nəʊ] ['iːzi] [buːn] [ai][ɑːsk] , [ðeə(r)] [niːdz] [ə; eɪ] [səʊl] [məʊst][reə(r)] ;
No easy boon I ask , there needs a soul most rare ;
不 简单的 恩惠 我 问 , 那里 需求 一个 灵魂 最多 稀有的 ;

我所求的并非易事，需要的是一种极其罕见的灵魂;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [fɪəs] — [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] [feə(r)] .
But when the fight is fierce — then is the victory fair .
但 什么时候 这 斗争 是 凶猛的 — 然后 是 这 胜利 公平的 .

但是，当战斗异常激烈时——胜利才算公平。

[tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi]
To help a man to be what thou wouldst be
到 帮助 一个 男人 到 是 什么 你 会 是

帮助一个人成为你想成为的人。

[ɪz] ['traɪʌmf] [ðæt] [bi'lɔŋz] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðiː] !
Is triumph that belongs alone to thee !
是 胜利 那 属于 独自的 到 你 !

唯有你才能赢得胜利!

[let] [ðɪs] [sə'faɪs] [ðiː] : [ʃiː; ʃi] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] ,
Let this suffice thee : she , whom thou hast loved ,
让 这 足够了 你 : 她 , 谁 你 哈斯特 喜爱 ,

让你知道的就足够了：你所爱的那个人，

[ʃiː; ʃi] , [huː] [baɪ] [ðaɪ] [greɪt] [lʌv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'muːvd] ,
She , who by thy great love was not unmoved ,
她 , WHO 经过 你的 伟大的 爱 曾是 不是 不动 ,

她，因你伟大的爱而动容，

[ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [dɛəz] [tuː; tə] [kreɪv]
Of thee , and of no other dares to crave
的 你 , 和 的 不 其他 敢于 到 渴望

唯有你，我不敢奢望他人。

[ðæt] [ðaʊ] , ['sɛvərəs] , [ʃʊdst] [maɪ] ['hʌzbənd] [seɪv] !
That thou , Severus , shouldst my husband save !
那 你 , 西弗勒斯 , 应该 我的 丈夫 节省 !

愿你，塞维鲁，来拯救我的丈夫!

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] ['leɪbə(r)] [geɪdʒ] [ðə; ði] [skəʊp] :
of this thy labour gauge the scope :
的 这 你的 劳动 测量 这 范围 :

你的劳动衡量了其范围:

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ai] [jet] [deə(r)] [tuː; tə] [həʊp] ,
If thou art less than I yet dare to hope ,
如果 你 艺术 较少的 比 我 然而 敢 到 希望 ,

即使你不如我，我依然敢于抱有希望，

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] [nɒt] !
Then tell me not !
然后 告诉 我 不是 !

那就别告诉我了!

[ɔːl] [els] ['pɔːlin] [kæn; kən] [beə(r)] !
all else Pauline can bear !
全部 别的 宝琳 能 熊 !

宝琳还能忍受的一切!

(['eksɪt] ['pɔːlin] .)
(Exit Pauline .)
(出口 宝琳 .)

（宝琳下场。）

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] , ['feɪbiən] ?
Where am I , Fabian ?
在哪里 是 我 , 法比安 ?

法比安，这是哪里?

[hæz; həz][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [du:m]
Has the crack of doom
有 这 裂缝 的 厄运

有末日裂痕

[tɜ:nd] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [hel] ?
Turned heaven to hell ?
转向 天堂 到 地狱 ?

将天堂变成了地狱?

[meɪd] [laɪf] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tu:m] ?
made life a living tomb ?
制成 生活 一个 活的 墓 ?

把生命变成了一座活死人?

['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['dɪrər] ['evə(r)] — [bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ] !
Nearer and dearer ever — but to go !
更近 和 更贵 曾经 — 但 到 去 !

越来越亲近，越来越亲切——但是要走了!

[ðə; ði] [praɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ][grɑ:sp][mʌst; məst][ai] [ɔrθroʊ] ?
The prize within my grasp must I o'erthrow ?
这 奖 之内 我的 抓牢 必须 我 抛掷 ?

我怎能放弃唾手可得的奖赏?

[ðɪs] — ['fɔ:rtʃənz] ['brɪmɪŋ] [kʌp] , [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] [fɪld] ,
This — Fortune's brimming cup , with poison filled ,
这 — 命运的 充满 杯子 , 和 毒 已填 ,

这——命运之杯，盛满了毒药，

[ʃi:; ʃi] [bɪdz] [ˌem 'i:] [dreɪn] ; — [səʊ] [nju:] - [bɔ:n] [həʊp] [ɪz] [kɪld] .
She bids me drain ; — so new - born hope is killed .
她 出价 我 流走 ; — 所以 新的 - 出生 希望 是 被杀 .

她命令我榨干；——于是新生的希望就此破灭。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai]['prɒfə(r)] [ɔ:t] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'fju:zd] ;
Before I proffer aught , I am refused ;
前 我 报价 零 , 我 是 拒绝 ;

我还没来得及提出什么，就被拒绝了；

[ðʌs] [sæd] , [ə'meɪzd] , [ə'ʃeɪmd] , [ɪn] [daʊt] , [ə'bju:zd] ,
Thus sad , amazed , ashamed , in doubt , abused ,
因此 伤心 , 惊叹 , 羞愧 , 在 怀疑 , 受虐 ,

因此感到悲伤、惊讶、羞愧、怀疑、受辱。

[ai] [si:] [ðə; ði] [gəʊst] [ai][leɪd] , [tu:; tə][laɪf] [rɪ'vaɪv] ,
I see the ghost I laid , to life revive ,
我 看 这 鬼 我 铺设 , 到 生活 复活 ,

我看见我所创造的幽灵，复活了。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [sɪ'dʌktɪv] [stɪl] [ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [straɪv] .
The more seductive still the more I strive .
这 更多的 诱人的 仍然 这 更多的 我 努力 .

越是诱人，我越是渴望。

[ɑ:] ! [mʌst; məst][ə; eɪ]['wʊmən] , [sʌŋk] [ɪn] [di:p] [dɪ'speə(r)] ,
Ah ! must a woman , sunk in deep despair ,
啊 ! 必须 一个 女士 , 沉没 在 深的 绝望 ,

啊！一定是位陷入深深绝望的女人，

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃeɪm] [ɪz] [beɪs] , [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [feə(r)] ?
Teach me that shame is base , and honour fair ?
教 我 那 耻辱 是 根据 , 和 荣誉 公平的 ?
请告诉我，羞耻是卑劣的，而荣誉是公平的?

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [ˈmædli] [ʃriːk] , - [əʊ] [lʌv] , [biː; bi] [kaɪnd] ! -
And while I madly shriek , ' O love , be kind ! '
和 尽管 我 疯狂地 尖叫 , - 哦 爱 , 是 种类 ! -
当我疯狂地呐喊："哦，爱啊，请温柔待我！"

[ˈpɔːlin] , [deθ] - [ˈstrɪkən] , [kiːps] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [maɪnd] !
Pauline , death - stricken , keeps an equal mind !
宝琳 , 死亡 - 受打击的 , 保持 一个 平等的 头脑 !
身患绝症的宝琳依然保持着冷静的头脑!

[əʊ] [ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət] [stɜːn] !
O generous , but stern !
哦 慷慨的 , 但 船尾 !
哦，慷慨，但严厉!

[mʌst; məst] [ðiːz] [dɪə(r)] [aɪz] ,
Must these dear eyes ,
必须 这些 亲爱的 眼睛 ,
这双亲爱的眼睛，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ˈor] [lʌv] [ˈtɪrənaɪz] ?
Because I love them , o'er love tyrannise ?
因为 我 爱 他们 , 超过 爱 暴政 ?
因为我爱他们，所以才要以爱来奴役他们?

- [tɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [luːz] [ðiː] , [ai] [mʌst; məst] [gɪv]
' Tis not enough to lose thee , I must give
- 的 不是 足够的 到 失去 你 , 我 必须 给
失去你还不够，我必须付出

[maɪ] [eɪd] — [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈfeɪθləs] [ˈraɪv(ə)l] [lɪv; laɪv] !
My aid — to make my faithless rival live !
我的 援助 — 到 制作 我的 不忠 竞争对手 居住 !
我的帮助——是为了让我的背信弃义的对手活下去!

- [tɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] : [hɪz; ɪz] [deθ] [ai] [wʊd] [nɒt] [plæn] ,
' Tis not enough : his death I would not plan ,
- 的 不是 足够的 : 他的 死亡 我 会 不是 计划 ,
这还不够：他的死并非我计划的，

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [seɪv] [hɪm] !
But I must save him !
但 我 必须 节省 他 !
但我必须救他!

[bles] [weə(r)] [ai] [wʊd] [bæn] !
bless where I would ban !
保佑 在哪里 我 会 禁止 !
祝福我，我会禁止!

[ˈfeɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .
法比安。

[ɑː] , [let] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [lait] [wʌn] [ˈfjuːnərəl] [ˈpaɪə(r)] ;
Ah , let the whole crew light one funeral pyre ;
啊 , 让 这 所有的 全体人员 光 一 葬礼 火葬堆 ;
啊，让全体船员点燃一个葬礼柴堆吧;

[jes] , [let] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['perɪʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪə(r)] !
Yes , let the daughter perish with her sire !
是的 , 让 这 女儿 沦 和 她 父系 !

没错，就让女儿和她父亲一起灭亡吧！

[ðɪs] - [ɑː'miːniən] [ɪz] [wʌn] ['hɔːrnəts] [nest] —
This curs'd Armenian is one hornet's nest —
这 - 亚美尼亚 是 一 大黄蜂的 巢 —

这个该死的亚美尼亚人简直就是个马蜂窝——

[krʌʃ] [ɔːl] , [ðen] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] , [ɑː] !
Crush all , then sail for Rome , ah !
压碎 全部 , 然后 帆 为了 罗马 , 啊 !

碾碎一切，然后扬帆远航罗马，啊！

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [best] !
this were best !
这 是 最好的 !

这真是太棒了！

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðiː] [nɒt] .
She loves thee not .
她 爱 你 不是 .

她不爱你。

[wɒt] [kænst] [ðaʊ] [həʊp] [tuː; tə] [geɪn] ?
What canst thou hope to gain ?
什么 罐 你 希望 到 获得 ?

你希望从中获得什么？

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ə; eɪ] ['glɔːri] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [peɪn] ;
A glory that shall triumph over pain ;
一个 荣耀 那 将 胜利 超过 疼痛 ;

战胜痛苦的荣耀；

- [tɪz] [hɜːz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] !
' Tis hers , and , by the Gods , it shall be mine !
- 的 她的 , 和 , 经过 这 神 , 它 将 是 矿 !

这是她的，我发誓，它终究是我的！

[nɔː(r)] [gɒd] [nɔː(r)] [fiːnd] [kæn; kən] ['sʌli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃraɪn] !
Nor God nor fiend can sully such a shrine !
也不 上帝 也不 恶魔 能 玷污 这样的 一个 神社 !

神魔都无法玷污这样的圣地！

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[spiːk] [ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊv] [hæz; həz] [bəʊlts] , [ænd; ənd] [hel] [hæz; həz] [ɪəz] !
Speak low , for Jove has bolts , and Hell has ears !
说话 低的 , 为了 朱庇特 有 螺栓 , 和 地狱 有 耳朵 !

小声点说话，因为宙斯有闪电，地狱有耳！

[ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːs] [ə'raʊz] [maɪ] [fɪəz] .
The dangers of this course arouse my fears .
这 危险 的 这 课程 引起 我的 恐惧 .

这条路线的危险性令我感到担忧。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

['diːʃɪəs] [ɪm'plɔː(r)][ə; eɪ] [næzə'riːn] [tuː; tə] [seɪv] !
Decius implore a Nazarene to save !
德西厄斯 恳求 一个 拿撒勒人 到 节省 !

德修斯恳求拿撒勒人来拯救！

- [tɪz] [deθ] [ðæt] [hæθ] [ðaɪ] [hɑːt] ; [ðaʊ] - [ə; eɪ] [greɪv] .
' Tis death that hath thy heart ; thou woo'st a grave .
- 的 死亡 那 有 你的 心 ; 你 - 一个 严重 .

你的心属于死亡；你渴望的是坟墓。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][sekt] [ðaʊ] [nəʊ] [wel] ,
His rage against the sect thou knowest well ,
他的 愤怒 反对 这 教派 你 最了解 出色地 ,

你很清楚他对那个教派的愤怒，

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ʌn'braɪd(ə)ld] — [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [fel] .
His power unbridled — his revenge is fell .
他的 力量 不受约束的 — 他的 复仇 是 跌倒 .

他的力量不受约束——他的复仇已经降临。

[tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [ɪz][ə; eɪ][tɑːsk] [tuː] [greɪt] ,
To plead for Christians is a task too great ,
到 恳求 为了 基督徒 是 一个 任务 也 伟大的 ,

为基督徒求情是一项过于艰巨的任务。

[fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)][gɒd] : [ðaʊ] [ɒn][ðaɪ] [feɪt] .
For man or God : thou rushest on thy fate .
为了 男人 或者 上帝 : 你 最匆忙 在 你的 命运 .

无论是人还是神：你都奔向你的命运。

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[jes] , [sʌtʃ] [əd'vaɪs] , [ai] [nəʊ] , [ɪz] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] ,
Yes , such advice , I know , is much approved ,
是的 , 这样的 建议 , 我 知道 , 是 很多 得到正式认可的 ,

是的，我知道，这样的建议很受欢迎。

[jet] [nɒt] [ðʌs] [kæn; kən] ['sɛvərəs] - [səʊl] [biː; bi] [muːvd] .
Yet not thus can Severus ' soul be moved .
然而 不是 因此 能 西弗勒斯 - 灵魂 是 已搬 .

然而，塞维鲁的灵魂却无法如此动容。

[tuː; tə] [feɪt] [ʌn'iːkwəl] — ['iːkwəl][tuː; tə][maɪ'self] —
To Fate unequal — equal to myself —
到 命运 不等 — 平等的 到 我 —

对命运而言，它与我平等——

[ɪn] ['duːtiz] [pɑːθ] [ai][gəʊ] .
In duty's path I go .
在 职责 小路 我 去 .

我走在职责的道路上。

[fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [pelf]
For power and pelf
为了 力量 和 不义之财

为了权力和财富

[ai]['nevə(r)] [swɜːv] [weə(r)] ['ɒnə(r)] [liːdz] [ðə; ði] [wei] ;
I never swerve where honour leads the way ;
我 绝不 急转弯 在哪里 荣誉 线索 这 方式 ;
我从不偏离荣誉指引的道路;

[kʌm] [wiːl] , [kʌm] [wəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [ai] [mʌst; məst] [ə'beɪ] .
Come weal , come woe , her call I must obey .
来 福利 , 来 悲哀 , 她 称呼 我 必须 服从 .
无论顺境逆境，我都必须服从她的召唤。

[let] [feɪt] [dɪ'pres] [æn; ən] [ɔːl] [ʌn'iːkwəl] [skeɪl] ,
Let fate depress an all unequal scale ,
让 命运 抑郁 一个 全部 不等 规模 ,
让命运压垮一切不平等的天平吧。

[let] [kləʊð] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstɑːf] — [aɪl] [nɒt] [feɪl] !
Let Clothe hold her distaff — I'll not fail !
让 衣服 抓住 她 女 — 患病的 不是 失败 !
让衣裳拿着纺锤——我绝不会失败!

[jet] [wʌn] [mɔː(r)] [wɜːd] — [ðɪs] [tuː; tə] [ðaɪ] ['praɪvət] [ɪə(r)] —
Yet one more word — this to thy private ear —
然而 一 更多的 单词 — 这 到 你的 私人的 耳朵 —
还有一句话——悄悄告诉你——

[ðə; ði] ['febl] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [hɪə(r)]
The fables that thou dost of Christians hear
这 寓言 那 你 朋友 的 基督徒 听到
你所听到的关于基督徒的寓言故事

[ɑː(r); ə(r)] ['febl] ['əʊnli] , [kɔɪnd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,
Are fables only , coined , I know not why ,
是 寓言 仅有的 , 创造 , 我 知道 不是 为什么 ,
难道仅仅是寓言故事，被创造出来，我不知道为什么?

[dɪ'stɔːtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [siːn] [ɪn] ['diːʃɪəs] - [aɪ] .
Distorted are they seen in Decius ' eye .
扭曲 是 他们 已见 在 德西厄斯 - 眼睛 .
在德西乌斯眼中，它们都扭曲变形了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

聚乌特(Polyeucte)
第5/6页

[ðeɪ] ['præktɪs] [ðə; ði] [blæk] [ɑːt] , — [səʊ] [ɔːl] [men] [seɪ] .
They practice the black art , — so all men say .
他们 实践 这 黑色的 艺术 , — 所以 全部 男人 说 .

所有男人都说他们修炼黑魔法。

[ai] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'beɪ] ,
I sought to learn the laws that they obey ,
我 寻求 到 学习 这 法律 那 他们 服从 ,

我试图了解他们所遵守的法律，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['siːkrət] [gɪlt]
And to discover what the secret guilt
和 到 发现 什么 这 秘密 有罪

并揭开那秘密的罪恶感

[ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ekspieɪt] [ðeə(r)] [blʌd] [ɪz] [spɪlt] .
The which to expiate their blood is spilt .
这 哪个 到 赎罪 他们的 血 是 洒了 .

赎罪的祭品被洒下。

[jet] [priːsts] [ɒv; əv] ['sibə,liː] [dɑːk] [raɪts] [pə'sjuː]
Yet priests of Cybele dark rites pursue
然而 神父 的 西布莉 黑暗的 仪式 追求

然而，西布莉的祭司们却在进行黑暗仪式。

[æt; ət] [rəʊm] — [ʌn'træmld] — [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] :
At Rome — untrammelled — this is nothing new :
在 罗马 — 奔放 — 这 是 没有什么 新的 :

在罗马——不受约束的罗马——这并非什么新鲜事：

[tuː; tə] ['θaʊz(ə)nd] [gɒdz] [men] [bɪld] , [ˌʌn'tʃekt] , [ðeə(r)] [feɪn] ,
To thousand gods men build , unchecked , their fanes ,
到 千 神 男人 建造 , 未经核实 , 他们的 法内斯 ,

人们肆无忌惮地为成千上万的神灵建造神庙，

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] - [gɒd] [ə'ləʊn] ['aʊə(r)] [steɪt] [dis'dein] .
The Christians ' God alone our state disdains .
这 基督徒 - 上帝 独自的 我们的 状态 轻蔑 .

我们国家唯一蔑视的，是基督教的上帝。

[iːtʃ] [faʊl] [i'dʒɪpʃn] [biːst] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [rɪrz] ,
Each foul Egyptian beast his temple rears ,
每个 犯规 埃及人 兽 他的 寺庙 后部 ,

他神庙里饲养的每一头邪恶的埃及野兽，

[kə'lɪgjələ] [ə; eɪ] [gɒd] [tuː; tə] ['rəʊmən] [ɪəz] —
Caligula a god to Roman ears —
卡利古拉 一个 上帝 到 罗马 耳朵 —

在罗马人听来，卡利古拉简直就是神——

[taɪ'bɪriəs] [ɪz] [ɪn'ʃraɪnd] — [ə; eɪ] ['nɪərəʊ] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] —
Tiberius is enshrined — a Nero deified —
提比略 是 奉为圭臬 — 一个 尼禄 神化 —

提比略被奉为神明——一个被神化的尼禄——

[tuː; tə] [kraɪst] — [tuː; tə] [kraɪst] [ə'ləʊn] — [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪz] [dɪ'naɪd] !
To Christ — to Christ alone — a temple is denied !
到 基督 — 到 基督 独自的 — 一个 寺庙 是 否认 !
只有基督——唯有基督——才不承认圣殿的存在！

[sʌtʃ] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [kən'fjuːz] [ðə; ði][maɪnd]
Such metamorphoses confuse the mind
这样的 变态 迷惑 这 头脑
这种变化会使人困惑。

[æz; əz][gɒdz][ɪn][kæts] , [ænd; ənd] [seɪnts] [ɪn] [fiːndz] [wiː; wi][faɪnd] ;
As gods in cats , and saints in fiends we find ;
作为 神 在 猫 , 和 圣徒 在 恶魔 我们 寻找 ;
我们发现，猫身上有神，魔鬼身上有圣人；

[æz; əz]['ruːlə(r)] ['æbsəluːt] [dʒə'həʊvə][stændz] ,
As Ruler absolute Jehovah stands ,
作为 统治者 绝对 耶和华 站立 ,
作为至高无上的统治者耶和华，

[ə'ləʊn] ['or] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [hel] [kə'mændz] ,
Alone o'er heaven and earth and hell commands ,
独自的 超过 天堂 和 地球 和 地狱 命令 ,
独自主宰天地地狱，

[waɪl] ['peɪgən][gɒdz] [iːtʃ] - [genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [straɪv] ,
While pagan gods each ' gainst the other strive ,
尽管 异教徒 神 每个 - 对抗 这 其他 努力 ,
当异教神祇彼此争斗时，

[ænd; ənd] [nɛə] [wʌn] [kwiːn] [ɪz] [faʊnd] ['or] [ɔːl][ðə; ði][haɪv] ,
And ne'er one queen is found o'er all the hive ,
和 从未 一 女王 是 成立 超过 全部 这 蜂巢 ,
整个蜂巢里却找不到一只蜂后。

[naʊ] — ([straɪk] [ˌem 'iː] [ded] , [dʒoʊvz] ['tæri] ['θʌndəbəʊlt] !)
Now — (strike me dead , Jove's tarrying thunderbolt !)
现在 — (罢工 我 死的 , 朱庇特的 逗留 霹雳 !)
现在——（宙斯迟迟未降的雷霆啊，请击毙我吧！）

[səʊ] ['meni] ['mɑːstəz] [mʌst; məst] [prə'vəʊk] [rɪ'vəʊlt] .
So many masters must provoke revolt .
所以 许多 大师 必须 惹 反叛 .
如此多的统治者必然会引发反抗。

[ænd; ənd] [ɑː] ! [weə(r)] ['krɪstʃənz] [lɪv; laɪv] — [ðeə(r)][laɪf][ɪz][pjʊə(r)] ,
And ah ! where Christians live — there life is pure ,
和 啊 ! 在哪里 基督徒 居住 — 那里 生活 是 纯的 ,
啊！基督徒居住的地方——那里的生活是纯洁的，

[vaɪs] [daɪz] [ʌn'tendɪd] , ['vɜːtjuːz] [ɔːl] [ɪn'djʊə(r)] .
Vice dies untended , virtues all endure .
副 死亡 无人照管 , 美德 全部 忍受 .
恶习无人照管便会消亡，美德则永存。

[wiː; wi] [gɪv] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [ræk] , [ænd; ənd] [kɔːd] , [ænd; ənd] [fleɪm] ,
We give these men to rack , and cord , and flame ,
我们 给 这些 男人 到 架子 , 和 绳索 , 和 火焰 ,
我们把这些人交给刑架、绳索和火焰。

[waɪl] [ðeɪ] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] — [ɪn][ðeə(r)] - [neɪm] .
While they forgive us — in their Pardoner's name .
尽管 他们 原谅 我们 — 在 他们的 - 姓名 .
他们以赦罪者的名义原谅了我们。

[ðeɪ]	[nəʊ]	[sɪ'dɪʃ(ə)n]	[reɪz]	,	[ðeɪ]	[nɛə]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	,
They	**no**	**sedition**	**raise**	**,**	**they**	**ne'er**	**rebel**	**,**
他们	不	煽动叛乱	增加	，	他们	从未	反叛	，

他们不煽动叛乱，他们从不反叛，

[rəʊm]	[meɪks]	[ðem; ðəm]	['səʊldʒəz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sɜːv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wel]	.
Rome	**makes**	**them**	**soldiers**	**,**	**and**	**they**	**serve**	**her**	**well**	**.**
罗马	制作	他们	士兵	，	和	他们	服务	她	出色地	.

罗马将他们培养成士兵，他们也为她尽忠职守。

[ðeɪ]	[reɪdʒ]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	,	['feɪθf(ə)l]	[wɔːd]	[ðeɪ]	[kiːp]	,
They	**rage**	**in**	**battle**	**,**	**faithful**	**ward**	**they**	**keep**	**,**
他们	愤怒	在	战斗	，	忠实	病房	他们	保持	，

他们浴血奋战，忠诚守护，

[ðeɪ]	[faɪt]	[laɪk]	['laɪənz]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[daɪ]	[laɪk]	[ʃiːp]	.
They	**fight**	**like**	**lions**	**,**	**but**	**they**	**die**	**like**	**sheep**	**.**
他们	斗争	喜欢	狮子	，	但	他们	死	喜欢	羊	.

他们像狮子一样战斗，却像绵羊一样死去。

[ðeɪ]	[sɜːv]	[ðə; ðiː]	[steɪt]	:	[roʊmz]	['sɜːvənt]	[mʌst; məst]	[dɪ'fend]
They	**serve**	**the**	**State**	**:**	**Rome's**	**servant**	**must**	**defend**
他们	服务	这	状态	:	罗马的	仆人	必须	保卫

他们为国家效力：罗马的仆人必须捍卫

[ðəʊz]	[huː]	[tuː; tə]	[mait]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	[sʌtʃ]	['sʌkə(r)]	[lend]	.
Those	**who**	**to**	**might**	**of**	**Rome**	**such**	**succour**	**lend**	**.**
那些	WHO	到	可能	的	罗马	这样的	救助	借	.

那些向罗马帝国提供援助的人。

['pɔːlin]	,	[ai]	[wɪl]	[ə'beɪ]	,	['hwət'er]	[bɪ'fɔːl]	;
Pauline	**,**	**I**	**will**	**obey**	**,**	**whate'er**	**befall**	**;**
宝琳	，	我	将要	服从	，	什么	降临	；

保琳，无论发生什么，我都会服从。

[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[lɑːsɪθ]	['ɒnə(r)]	[lɑːsɪθ]	[ɔːl]	.
The	**man**	**who**	**loseth**	**honour**	**loseth**	**all**	**.**
这	男人	WHO	失去	荣誉	失去	全部	.

失去荣誉的人将失去一切。

[ækt]	[viː]	—	['fiːlɪks]	.
ACT	**V**	**—**	**FELIX**	**.**
行为	V	—	菲利克斯	.

第五幕——费利克斯。

['ælbɪn]	.
ALBIN	**.**
白鼠	.

阿尔宾。

['kliːɔn]
CLEON
克里昂

克里昂

['fiːlɪks]	.
FELIX	**.**
菲利克斯	.

菲利克斯。

[kɔːt]	[ɪn]	['sɛvərəs]	-	[net]	[ðaɪ]	['fiːlɪks]	[siː]	!
Caught	**in**	**Severus**	**'**	**net**	**thy**	**Felix**	**see**	**!**
捕捉	在	西弗勒斯	-	网	你的	菲利克斯	看	!

你的菲利克斯，你已落入西弗勒斯的网中！

[hiː; hi] [heɪts] [ænd; ənd] [həʊldz] [ˌem ˈiː] — [əʊ] , [ðə; ði] [ˈmɪzəri] !
He hates and holds me — oh , the misery !
他 讨厌 和 持有 我 — 哦 , 这 苦难 !

他恨我，却又紧紧抓住我——哦，多么痛苦啊！

[ˈælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ai] [siː] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [mæn] , [huː] [kraɪz] , - [fəˈgɪv] ,
I see a generous man , who cries , ' Forgive ,
我 看 一个 慷慨的 男人 , WHO 哭泣 , - 原谅 ,

我看到一个慷慨的人，他哭着说：“原谅我吧！”

[let] [ˈpɔːlin] [smaɪl] [wʌns] [mɔː(r)] — [let] - [lɪv; laɪv] ! -
Let Pauline smile once more — let Polyeucte live ! '
让 宝琳 微笑 一次 更多的 — 让 - 居住 ! -

让宝琳娜再次露出笑容——让波利厄克特活下去！

[ˈfiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [riːd] — [ðəʊ] - [ˈnəʊb(ə)l] [hɑːt] [hiː; hi] [fein] .
His soul thou canst not read — tho ' noble heart he feigns .
他的 灵魂 你 罐 不是 读 — 虽然 - 高贵 心 他 假装 .

你无法看透他的灵魂——尽管他伪装出一颗高尚的心。

[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [hiː; hi] [əbˈhɔː] , — [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [hiː; hi] [disˈdein] !
The father he abhors , — the daughter he disdains !
这 父亲 他 厌恶 , — 这 女儿 他 轻蔑 !

他憎恨父亲，鄙视女儿！

[wɒt] - [wʌn] [hiː; hi] [sɔːt] : [hɪz; ɪz] [suːt] [dɪˈnaɪd] ,
What Polyeucte won he sought : his suit denied ,
什么 - 韩元 他 寻求 : 他的 套装 否认 ,

波利厄克特所追求的，他最终得到的却是：他的诉讼被驳回。

[ˈsɛvərəs] [suːz] [nəʊ] [mɔː(r)] , — [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
Severus sues no more , — I know his pride .
西弗勒斯 起诉 不 更多的 , — 我 知道 他的 自豪 .

西弗勒斯不再起诉了——我知道他的自尊心。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [hɪz; ɪz] [θrets] [fɔː(r); fə(r)] - [pliːd] ,
His words , his prayers , his threats for Polyeucte plead ,
他的 字 , 他的 祈祷 , 他的 威胁 为了 - 恳求 ,

他的话语、他的祈祷、他对波利厄克特的威胁，都在恳求着

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [sez] , - [ˈlɪs(ə)n] , [ɔː(r)] [biː; bi] [lɒst] [ɪnˈdiːd] ! -
His tongue says , ' Listen , or be lost indeed ! '
他的 舌头 说道 , - 听 , 或者 是 丢失的 的确 ! -

他的舌头说：“听着，否则就真的完了！”

[ˌʌnˈskɪld] [ðə; ði] [ˈfaʊlə(r)] [huː] [hɪz; ɪz] [sneə(r)] [rɪˈviːlz] :
Unskilled the fowler who his snare reveals :
非熟练工 这 福勒 WHO 他的 圈套 揭示 :

笨拙的捕鸟人，他的陷阱暴露无遗：

[ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪt] [ai] [snætʃ] — [maɪ] [duːm] [ɪz] [siːld] :
If at the bait I snatch — my doom is sealed :
如果 在 这 饵 我 抢夺 — 我的 厄运 是 密封 :

如果我上了钩——我的厄运就注定了：

[tuː] [pleɪn] , [tuː] [kɔːs] , [ðɪs] [web] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [flai] —
Too plain , too coarse , this web for any fly —
也 清楚的 , 也 粗 , 这 网站 为了 任何 飞 —

这张网太简陋、太粗糙，任何苍蝇都无法织成——

[ʃæl; ʃəl] [ai] [ðɪs] ['spaɪdə(r)] [heɪl] [ɪn] [maɪ] [fə'tjuːɪti] ?
Shall I this spider hail in my fatuity ?
将 我 这 蜘蛛 冰雹 在 我的 昏庸 ?

我该在愚昧中向这只蜘蛛致敬吗?

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪz] [rɒθ] [ə'reɪndʒd] , [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['faɪə(r)] [ɪz] [nəːs] ,
His wrath is wrath arranged , his generous fire is nursed ,
他的 愤怒 是 愤怒 安排 , 他的 慷慨的 火 是 护理 ,

他的愤怒是精心安排的，他慷慨的火焰是精心培育的。

[ðæt] [ai] , [æt; ət] ['diːʃɪəs] - [hænd] , [meɪ] [miːt] [ðə; ði] [duːm] [ə'kɜːst] ,
That I , at Decius ' hand , may meet the doom accurst ,
那 我 , 在 德西厄斯 - 手 , 可能 见面 这 厄运 准确 ,

愿我死于德西乌斯之手，遭受那诅咒的厄运。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːd(ə)n] [grɑːnt] — [ðæt] [greɪs] [maɪ] [kraɪm] [wʊd] [biː; bi] ,
If I should pardon grant — that grace my crime would be ,
如果 我 应该 赦免 授予 — 那 优雅 我的 犯罪 会 是 ,

如果我能赦免——那将是对我罪行的恩典，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðə; ði] [spɔɪl] [wʊd] [riːp] [ɒv; əv] [maɪ] [krɪ'djuːləti] .
For he the spoil would reap of my credulity .
为了 他 这 剧透 会 收割 的 我的 轻信 .

因为他会利用我的轻信来获取战利品。

[nəʊ] ['sɪmpltən] [ˌeɪ 'em] [ai] , [iːtʃ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
No simpleton am I , each promise to believe ,
不 傻瓜 是 我 , 每个 承诺 到 相信 ,

我并非傻子，不会轻易相信每一个承诺。

[wɜːdz] — [əʊθs] — [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuːlz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ɔːl] [men] [dɪ'siːv] ;
Words — oaths — are but the tools wherewith all men deceive ;
字 — 誓言 — 是 但 这 工具 以及 全部 男人 欺骗 ;

言语——誓言——不过是所有人用来欺骗的工具;

[tuː] [ɒft] [ɪ'skeɪpt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['laɪtli] [kɔːt] ;
Too oft escaped am I to be so lightly caught ;
也 经常 逃脱 是 我 到 是 所以 轻轻 捕捉 ;

我逃脱的次数太多了，不会这么轻易就被抓住;

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪnd] .
I know that words are wind .
我 知道 那 字 是 风 .

我知道言语如风。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wɪnd] [ɪz] [nɔːt] .
I know that wind is naught .
我 知道 那 风 是 零 .

我知道风毫无意义。

[ðə; ði] ['træpə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [træpt] , — [ðə; ði] ['baɪtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɪt] ,
The trapper shall be trapped , — the biter shall be bit ,
这 捕兽人 将 是 被困 , — 这 咬人者 将 是 少量 ,

捕兽者必遭捕兽，咬人者必遭咬。

[ʌn'rævəld] [ɪz] [ðə; ði] [web] [ðæt] [hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , [hæθ] [nɪt] !
Unravelled is the web that he , poor fool , hath knit !
解开 是 这 网站 那 他 , 贫穷的 傻子 , 有 针织 !

他，这个可怜的傻瓜，亲手编织的网，如今已然解开!

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[dʒəʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特！

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] [ðɪs] [ˌmɪs'trʌst] !
What a plague to thee is this mistrust !
什么 一个 瘟疫 到 你 是 这 不信任 !

这种不信任对你来说简直是一种灾难！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[neɪ] , [ðəʊz] [æt; ət] [kɔːt] [mʌst; məst] [fens] ; [ðeə(r)] ['wepənz] ['nevə(r)] [rʌst] ,
Nay , those at court must fence ; their weapons never rust ,
不 , 那些 在 法庭 必须 栅栏 ; 他们的 武器 绝不 锈 ,

不，宫廷里的人必须击剑；他们的武器永不生锈。

[ɪf] [wʌns] [ðaʊ] [jiːld] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [meɪz] ,
If once thou yield the clue to thread the maze ,
如果 一次 你 屈服 这 线索 到 线 这 迷宫 ,

如果你一旦泄露了走出迷宫的线索，

[ðə; ði] ['siːkwəns] [ɪz][məʊst] [pleɪn] — [ðə; ði][mæn] [bɪ'treɪd] [bi'trei] ;
The sequence is most plain — the man betrayed betrays ;
这 顺序 是 最多 清楚的 — 这 男人 背叛 背叛 ;

事情的经过非常清楚——背叛者也会背叛他人；

['sɛvərəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɪfts] , [ə'laɪk] [ai][fɪə(r)] !
Severus , and his gifts , alike I fear !
西弗勒斯 , 和 他的 礼物 , 同样 我 害怕 !

恐怕塞维鲁和他的天赋也一样！

[ɪf] - [stɪl] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [kləʊz] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
If Polyeucte still to reason close his ear ,
如果 - 仍然 到 原因 关闭 他的 耳朵 ,

如果波利厄克特仍然闭口不谈道理，

['sɛvərəs] - [lʌv] [ɪz] [heɪt] — [hɪz; ɪz] [piːs] [ɪz] [straɪf] —
Severus ' love is hate — his peace is strife —
西弗勒斯 - 爱 是 恨 — 他的 和平 是 冲突 —

西弗勒斯的爱即是恨——他的和平即是纷争——

[fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðɪs] , - [prɪ'zɜːv] [ðaɪ] [laɪf] ! -
First law of nature this , ' Preserve thy life ! '
第一的 法律 的 自然 这 , - 保存 你的 生活 ! -

自然界的第一法则就是：“保全性命！”

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ɑː] , [let] ['pɔːlin] [æt; ət] [liːst] [ðaɪ] [greɪs] [əb'teɪn] !
Ah , let Pauline at least thy grace obtain !
啊 , 让 宝琳 在 至少 你的 优雅 获得 !

啊，愿保琳至少能得到你的恩典！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ɪf] ['diːʃɪəs] [greɪs] [wɪð'həʊld] , [maɪ]['pɑːd(ə)n][veɪn] !
If Decius grace withhold , my pardon vain !
如果 德西厄斯 优雅 扣压 , 我的 赦免 徒劳 !

如果德西乌斯不施恩，我的赦免便是徒劳！

[ænd; ənd] — [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] [rɪ'beljəs] [sʌn] —
And — far from saving this rebellious son —
和 — 远的 从 保存 这 叛逆的 儿子 —

然而，这非但没有拯救这个叛逆的儿子，反而——

[bɪ'həʊld][juː 'es][ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn'træpt] , [ʌn'dʌn] !
Behold us all alike entrapped , undone !
看哪 我们 全部 同样 被困 , 未完成 !

看哪，我们都一样被困住了，都完了！

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

['sɛvərəs] - ['prɒmɪs] — —
Severus ' promise — —
西弗勒斯 - 承诺 — —

西弗勒斯的承诺——

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [kiːp] !
He can never keep !
他 能 绝不 保持 !

他永远也留不住！

[fɔː(r); fə(r)] ['diːʃɪəs] - [reɪdʒ][ænd; ənd]['heɪtrɪd]['nevə(r)] [sliːp] :
For Decius ' rage and hatred never sleep :
为了 德西厄斯 - 愤怒 和 仇恨 绝不 睡觉 :

德西乌斯的愤怒和仇恨永不眠：

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sekt] [əb'hɔːd] ['sɛvərəs] [pliːd] ,
If for that sect abhorred Severus plead ,
如果 为了 那 教派 令人厌恶 西弗勒斯 恳求 ,

如果塞维鲁为那个他所憎恶的教派辩护，

[hiː; hi] ['trebl] [lɒs] — [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [lɒst] [ɪn'diːd] !
He trebles loss — so are we lost indeed !
他 高音 损失 — 所以 是 我们 丢失的 的确 !

他让损失增加了两倍——我们真的输定了！

[wʌn]['əʊnli] [wei] [ɪz]['aʊəz] , — [ðæt] [wei] [ai][traɪ] :
One only way is ours , — that way I try :
一 仅有的 方式 是 我们的 , — 那 方式 我 尝试 :

只有一条路可走，那就是我们自己的路——我努力走这条路：

([tuː; tə] [gɑːdz])
(To Guards)
(到 卫兵)

（对卫兵说）

[brɪŋ] - [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [dɪ'faɪ] ,
Bring Polyeucte and if he still defy ,
带来 - 和 如果 他 仍然 违抗 ,

把波吕克特带来，如果他仍然反抗，

[self] - [duːmd] , [ɪn'senseɪt] , [ðɪs] [maɪ] ['prɔfə] [greɪs] ,
Self - doomed , insensate , this my proffered grace ,
自己 - 注定失败 , 无知觉 , 这 我的 提供的 优雅 ,

自我毁灭，麻木不仁，这是我献上的恩典。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [wuː] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ɪm'breɪs] !
He shall the death he wooes forthwith embrace !
他 将 这 死亡 他 求爱 立即 拥抱 !

他将欣然接受他所追求的死亡！

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [stɜːn] !
Ah , this is stern !
啊 , 这 是 船尾 !

啊，这可真严厉！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

- [tɪz] [stɜːn] , - [tɪz][dʒʌst] — [æz; əz] [feɪt] ;
' Tis stern , ' tis just — as fate ;
- 的 船尾 , - 的 只是 — 作为 命运 ;

命运是严厉的，也是公正的；

[wen] ['dʒʌstɪs][drægz][ə; eɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [fʊt] , [tuː] [leɪt] ,
When justice drags a halting foot , too late ,
什么时候 正义 拖拽 一个 停止 脚 , 也 晚的 ,

当正义步履蹒跚地到来时，一切都太迟了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['dʒʌstɪs] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vendʒf(ə)l][mɒb]
She is not justice — for the vengeful mob
她 是 不是 正义 — 为了 这 复仇的 暴民

她并非正义的化身——对于充满复仇之心的暴民而言。

([huːz] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] - [nɛə] [siːs] [tuː; tə] [θrɒb]) ,
(Whose hearts for Polyeucte ne'er cease to throb) ,
(谁 心 为了 - 从未 停止 到 搏动) ,

（那些对波吕厄克特心跳永不停息的人）

[juː'zəːp][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [spəːn] [kɜːb] [ænd; ənd][reɪn] ,
Usurps her place , and , spurning curb and rein ,
篡位 她 地方 , 和 , 拒绝 抑制 和 缰绳 ,

她篡夺了她的地位，并且，不顾一切约束和缰绳，

[ðə; ði]['felən] [kraʊnz] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz][veɪn] .
The felon crowns , and all our work is vain .
这 重罪犯 皇冠 , 和 全部 我们的 工作 是 徒劳 .

罪犯加冕，我们所有的努力都白费了。

[maɪ]['septə(r)] ['trembəlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)]
My sceptre trembles , and all insecure
我的 权杖 颤抖 , 和 全部 不安全

我的权杖颤抖，一切都变得不安

['tɔtə] [maɪ] [kraʊn] , — [ə; eɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bʊə(r)] .
Totters my crown , — a prey for every boor .
托特斯 我的 王冠 , — 一个 猎物 为了 每一个 莽汉 .

我的王冠摇摇欲坠，成了每个粗鲁之人的猎物。

[ðen] , [swɪft] , ['sɛvərəs] [h'iəz] [ðə; ði] ['welkəm] [njuːz] ,
Then , swift , Severus hears the welcome news ,
然后 , 迅速 , 西弗勒斯 听到 这 欢迎 消息 ,

然后，西弗勒斯很快就听到了这个令人欣喜的消息。

[ðə; ði] ['dʒɔːndɪst] [maɪnd][ɒv; əv] ['diːʃɪəs] [tuː; tə][ə'bjuːs] .
The jaundiced mind of Decius to abuse .
这 黄疸 头脑 的 德西厄斯 到 虐待 .

德西乌斯心怀偏见，肆意妄为。

[ʃæl; ʃəl][ai] , [ðə; ði] - [lɔːd] , [ə'beɪ] [ðə; ði] - [wɪl] ?
Shall I , the rabble's lord , obey the rabble's will ?
将 我 , 这 - 主 , 服从 这 - 将要 ?

我，乌合之众的主人，难道要服从乌合之众的意愿吗?

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[huː] [ɪl] [ɪn][ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔː'siː] , — [bʌt; bət] ['dʌblz] [ɪl] .
Who ill in all around foresees , — but doubles ill .
WHO 患病的 在 全部 大约 预见者 , — 但 双打 患病的 .

谁预感到周围都会生病，——但病情却加倍。

[iːtʃ] [prɒp] [ðaʊ] [hæst][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒːd] [tuː; tə] [pɪəs] ;
Each prop thou hast is but a sword to pierce ;
每个 支柱 你 哈斯特 是 但 一个 剑 到 刺穿 ;

你所拥有的每一根支柱，都不过是一把用来刺穿的剑;

[ɪf] - [həʊld][ðeə(r)] [hɑːt] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [fɪəs]
If Polyeucte hold their heart , the people fierce
如果 - 抓住 他们的 心 , 这 人们 凶猛的

如果波利厄克特抱住他们的心，人民就会凶猛

[wɪl] ['gæðə(r)]['fɪəsə(r)] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] .
Will gather fiercer courage from despair .
将要 收集 更凶猛 勇气 从 绝望 .

将从绝望中汲取更强大的勇气。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[deθ] ['set(ə)lz] [ɔːl] ; [ðel] [faɪnd][nəʊ]['helpə(r)][ðeə(r)] ,
Death settles all ; they'll find no helper there ,
死亡 定居点 全部 ; 他们会 寻找 不 帮手 那里 ,

死亡会终结一切；在那里他们找不到任何帮手。

[ænd; ənd] [ɪf] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] — [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
And if — without a head — the body should rebel ,
和 如果 — 没有 一个 头 — 这 身体 应该 反叛 ,

如果——没有了头颅——身体反抗，

[kən'vʌlsɪv] [θrəʊz] [ai] [mɒk] , [ænd; ənd] ['nɜːvləs] ['fjʊəri] [kwel] .
Convulsive throes I mock , and nerveless fury quell .
痉挛 阵痛 我 嘲笑 , 和 无神经 愤怒 荡平 .

我嘲笑痉挛的抽搐，平息无力的愤怒。

['hwət'er] [in'sju:] [ðə; ði]['empərə(r)][mʌst; məst] [ə'pru:v] ,
Whate'er ensues the Emperor must approve ,
什么 随之而来 这 皇帝 必须 批准 ,

无论发生什么，都必须得到皇帝的批准。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [pɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
I shall have done my part , and win his love .
我 将 有 完毕 我的 部分 , 和 赢 他的 爱 .

我已经尽力了，也赢得了他的爱。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [mæn]
Here comes the man
这里 来 这 男人

那人来了

(['entə(r)] - [ænd; ənd] ['səʊldʒəz])
(Enter Polyeucte and Soldiers)
(进入 - 和 士兵)

（波利厄克特和士兵们上场）

[ai] [stɪl] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [seɪv] ;
I still must try to save ;
我 仍然 必须 尝试 到 节省 ;

我仍然必须尝试存钱；

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'pent] — - [tɪz] [wel] !
If he repent — ' tis well !
如果 他 悔改 — - 的 出色地 !

如果他悔改——那就好！

[ɪf] [nɒt] — [ðə; ði] [greɪv] !
If not — the grave !
如果 不是 — 这 严重 !

否则——就只能进坟墓了！

([tu:; tə] -)
(To Polyeucte)
(到 -)

（致波利厄克特）

[ɪz] [laɪf] [stɪl] ['heɪtfl] ?
Is life still hateful ?
是 生活 仍然 可恶 ?

生活依然充满仇恨吗？

[dʌθ] [deθ] [stɪl] [ə'lʊə(r)] ?
Doth death still allure ?
确实 死亡 仍然 引诱 ?

死亡依然具有诱惑力吗？

[ɪz] [ɜ:θ] [stɪl] [nɔ:t] ?
Is earth still naught ?
是 地球 仍然 零 ?

地球依然虚无吗？

[du:; də] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] [ɪn'djʊə(r)] ?
Do heavenly joys endure ?
做 天上 喜悦 忍受 ?

天上的喜乐会永远持续吗？

[dʌθ] [kraɪst] [stɪl] ['kaʊnsl] [ði:] [tu:; tə] [heɪt] [ðaɪ] [waɪf] ; —
Doth Christ still counsel thee to hate thy wife ; —
确实 基督 仍然 法律顾问 你 到 恨 你的 妻子 ; —

基督是否仍然劝你恨你的妻子？

[tu:; tə] [ʃi:ð] [ðaɪ] [sɒ:d] , — [tu:; tə][kɑ:st][ə'weɪ] [ðaɪ] [laɪf] ?
To sheathe thy sword , — to cast away thy life ?
到 鞘 你的 剑 , — 到 投掷 离开 你的 生活 ?

收剑入鞘，——弃命而亡?

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ai]['nevə(r)] [heit] [laɪf] , [ɔ:(r)] [wu:d] [ə; eɪ] [greɪv] ,
I never hated life , or wooed a grave ,
我 绝不 憎恨 生活 , 或者 追求 一个 严重 ,

我从未憎恨生命，也从未向坟墓投降。

[tu:; tə][laɪf][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] — [nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] .
To life I am a servant — not a slave .
到 生活 我 是 一个 仆人 — 不是 一个 奴隶 .

我是生命的仆人，而不是奴隶。

[hɪə(r)] ['sɜ:vɪs] [fri:] [ai] [gɪv] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜ:θ] [bɪ'ləʊ] , —
Here service free I give upon this earth below , —
这里 服务 自由的 我 给 之上 这 地球 以下 , —

我在此世间提供免费服务，——

[fɔ:(r); fə(r)]['haɪə(r)] ['sɜ:vɪs] [tʃeɪndʒd] [wen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ai][gəʊ] .
For higher service changed when to His Home I go .
为了 更高 服务 已更改 什么时候 到 他的 家 我 去 .

为了更高的服事，我何时回到祂的家改变了。

[ɪ'tɜ:n(ə)l][laɪf][ɪz] [ðɪs] : [tu:; tə] [tred] [ðə; ði][pɑ:θ][hi:; hi][trɒd] ;
Eternal life is this : to tread the path He trod ;
永恒 生活 是 这 : 到 踏 这 小路 他 践踏 ;

永生就是：走祂走过的路；

[tu:; tə][hɪm][jɔ:(r); jə(r)]['bɒdi] [ji:ld] !
To Him your body yield !
到 他 你的 身体 屈服 !

你的身体要献给他！

[ðen] [trʌst] [jɔ:(r); jə(r)][səʊl][tu:; tə][gɒd] !
Then trust your soul to God !
然后 相信 你的 灵魂 到 上帝 !

然后把你的灵魂托付给上帝！

['fi:lɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[jes] , [trʌst] [tu:; tə][æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [depθ] [ˌʌn'nəʊn] !
Yes , trust to an abyss of depth unknown !
是的 , 相信 到 一个 深渊 的 深度 未知 !

是的，信任深不可测的深渊！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[nəʊ] , [trʌst] [tu:; tə]['həʊli] [krɒs] !
No , trust to Holy Cross !
不 , 相信 到 圣 叉 !

不，要信赖圣十字会！

[ðæt] [krɒs] [maɪ] [əʊn] !
That Cross my own !
那 叉 我的 自己的 !

那十字架是我的！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] , [maɪ] [sʌn] , [ai] [tuː] [wʊd] [klaɪm] ,
The steep ascent , my son , I too would climb ,
这 陡 上升 , 我的 儿子 , 我 也 会 爬 ,

儿子，那陡峭的山路，我也会攀登。

[jes] , [ai] [wʊd] ['krɪstʃən] [biː; bi] , — [bʌt; bət] — [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , —
Yes , I would Christian be , — but — give me time , —
是的 , 我 会 基督教 是 , — 但 — 给 我 时间 , —

是的，我愿意成为基督徒，——但是——给我点时间，——

[baɪ] [dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[aɪl] [tred] [ðaɪ] [pɑːθ] !
I'll tread thy path !
患病的 踏 你的 小路 !

我将追随你的脚步！

[ðɪs] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .
This my desire .
这 我的 欲望 .

这是我的愿望。

[els] [æt; ət] [ðaɪ] [hænd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [meɪ] [ˌem 'iː] [rɪ'kwaɪə(r)] !
Else at thy hand the judge may me require !
别的 在 你的 手 这 法官 可能 我 要求 !

否则，法官可能会向你索要赔偿！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[neɪ] , [lɑːf] [nɒt] , ['fiːlɪks] !
Nay , laugh not , Felix !
不 , 笑 不是 , 菲利克斯 !

不，别笑，菲利克斯！

[hiː; hi] [ðaɪ] [dʒʌdʒ] [wɪl] [biː; bi] ,
He thy Judge will be ,
他 你的 法官 将要 是 ,

他将成为你的审判者，

[nəʊ] ['refjuːdʒ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['blæsfəmi] !
No refuge there for impious blasphemy !
不 避难所 那里 为了 不敬 亵渎神明 !

亵渎神灵的行径在这里没有容身之地！

[nɔː(r)] [kɪŋz] [nɔː(r)] [klaʊnz] [kæn; kən] - [skeɪp] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['aɪə(r)] ,
Nor kings nor clowns can ' scape His righteous ire ,
也不 国王 也不 小丑 能 - 逃脱 他的 正义 愤怒 ,

无论是国王还是小丑，都无法逃脱祂义愤填膺的怒火。

[hɪz; ɪz] ['slɔːtəd] [seɪnts] [ɒv; əv] [ðiː] [wɪl] [hiː; hi][rɪ'kwaɪə(r)] !
His slaughtered Saints of thee will He require !
他的 屠杀 圣徒队 的 你 将要 他 要求 !

他必追究你们这些被他屠杀的圣徒的责任!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[aɪl] [sleɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ; — [baɪ] ['hɜːkjəliːz] [ai][sweə(r)] !
I'll slay no more ; — by Hercules I swear !
患病的 杀戮 不 更多的 ; — 经过 赫拉克勒斯 我 发誓 !

我发誓，我再也不杀人了！——以赫拉克勒斯的名义发誓!

[səʊ][ai][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kraʊn] [pə'tʃɑːns] [meɪ] [weə(r)] ;
So I a Christian crown perchance may wear ;
所以 我 一个 基督教 王冠 或许 可能 穿 ;

所以，我或许会戴上基督教的冠冕;

[ai] [wɪl] [prə'tekt] [ðə; ði] [flɒk] !
I will protect the flock !
我 将要 保护 这 群 !

我会保护羊群!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[neɪ] , ['rɑːðə(r)][biː; bi]
Nay , rather be
不 , 相当 是

不，宁愿是

[ə; eɪ][gəʊd] , [ə; eɪ] [skɜːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fə'lɪsəti] !
A goad , a scourge , for their felicity !
一个 刺激 , 一个 祸害 , 为了 他们的 费利西蒂 !

是他们的幸福的鞭笞者，是他们的祸害!

[let] ['sʌfərɪŋ] ['pjʊərɪfaɪ] [iːtʃ] ['krɪstʃən] [səʊl] ,
Let suffering purify each Christian soul ,
让 痛苦 净化 每个 基督教 灵魂 ,

让苦难净化每个基督徒的灵魂。

[krɒs] , [ræk] , [ænd; ənd] [fleɪm] [bʌt; bət] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][gəʊl] ;
Cross , rack , and flame but lead them to their goal ;
叉 , 架子 , 和 火焰 但 带领 他们 到 他们的 目标 ;

十字架、刑架和火焰，但要带领他们到达目的地;

[wɒt] [hɪə(r)] [ðeɪ] [luːz] — [ɪn] ['hev(ə)n] [æn; ən]['hʌndrədfəʊld] [ðeɪ] [faɪnd] .
What here they lose — in Heaven an hundredfold they find .
什么 这里 他们 失去 — 在 天堂 一个 百倍 他们 寻找 .

他们在这里失去的，在天堂里将百倍地得到。

[biː; bi]['kruːəl] , — ['pɜːsɪkjuːt] ! — [ænd; ənd][səʊ][ə'ləʊn][biː; bi][kaɪnd] !
Be cruel , — persecute ! — and so alone be kind !
是 残忍的 , — 迫害 ! — 和 所以 独自的 是 种类 !

要残忍，——要迫害！——只有这样才能仁慈!

[maɪ] [wɜːdz] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [riːd] ; [ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['blaɪndɪd][hɪə(r)] ,
My words thou canst not read ; thine eyes are blinded here ,
我的 字 你 罐 不是 读 ; 你的 眼睛 是 失明 这里 ,

你无法读懂我的话语；你的双眼已被蒙蔽。

[weɪt] [ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ðeə(r)] !
Wait the unveiling There !
等待 这 揭幕 那里 !

敬请期待揭晓!

[ðen] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][fɪə(r)] !
Then understand and fear !
然后 理解 和 害怕 !

然后理解并恐惧!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[neɪ] , [neɪ] , [ɪn] [truːθ] [ai] [wʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [biː; bi] !
Nay , nay , in truth I would a Christian be !
不 , 不 , 在 真相 我 会 一个 基督教 是 !

不，不，实际上我愿意成为一名基督徒!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɪn] [ðaɪ] [hɑːd] [hɑːt] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ai] [siː] .
In thy hard heart alone a bar I see .
在 你的 难的 心 独自的 一个 酒吧 我 看 .

唯有在你那颗铁石心肠里，我才能看到一堵酒吧。

['fiːlɪks] (['wɪspərɪŋ]) .
FELIX (whispering) .
菲利克斯 (耳语) .

菲利克斯（低语）。

[ðɪs] ['rəʊmən] [naɪt] — —
This Roman knight — —
这 罗马 骑士 — —

这位罗马骑士——

['pɒli] ([ə'laʊd]) .
POLY (aloud) .
聚合物 (大声) .

POLY（大声）。

['sɛvərəs] , [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] .
Severus , thou wouldst say .
西弗勒斯 , 你 会 说 .

你会说，塞维鲁。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[wʌns] [let] [hɪm] [seɪl] , [ai] [wɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪ'leɪ] ,
Once let him sail , I will no more delay ,
一次 让 他 帆 , 我 将要 不 更多的 延迟 ,

一旦让他启航，我便不再耽搁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] ['æŋgə(r)] [feɪn] ; — [let] [hɪm] [dɪ'pɑːt] !
For this I anger feign ; — let him depart !
为了 这 我 愤怒 假装 ; — 让 他 离开 !

为此我假装生气；——让他走吧!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

- [tɪz] [ðʌs] [ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hɑːt] ?
' Tis thus thou wouldst reveal a Christian heart ?
- 的 因此 你 会 揭示 一个 基督教 心 ?

你就是想以此来展现一颗基督徒的心吗?

[tuː; tə]['aɪdəlz] [dʌm] — [tuː; tə]['peɪgənz][blaɪnd] , [ðaɪ] ['ʃʊgəd] ['pɔɪz(ə)n][beə(r)] ,
To idols dumb — to Pagans blind , thy sugared poison bear ,
到 偶像 哑的 — 到 异教徒 瞎的 , 你的 糖 毒 熊 ,

对偶像而言，你哑口无言；对异教徒而言，你那甜腻的毒熊，却又令人盲目。

[kraɪsts] ['sɜːvənts] [kwɒf] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] , [ʃʊə(r)]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] .
Christ's servants quaff another cup , sure refuge from despair .
基督的 仆人 畅饮 其他 杯子 , 当然 避难所 从 绝望 .

基督的仆人们又喝了一杯，这是他们摆脱绝望的可靠避难所。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['dedli] [drɑːft] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [dreɪn] ?
What is this deadly draught that thou wouldst drain ?
什么 是 这 致命 草稿 那 你 会 流走 ?

你想要排出的，究竟是什么致命的毒液?

[aɪl] [drɪŋk] [ðaɪ] [waɪn] . — [tɪl] [ðen] , [frɒm; frəm] [deθ] [rɪ'freɪn] !
I'll drink thy wine . — Till then , from death refrain !
患病的 喝 你的 葡萄酒 . — 直到 然后 , 从 死亡 避免 !

我要喝你的酒。——在此之前，切莫离世!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[tuː; tə] [swaɪn] [nəʊ][mɔː(r)] [maɪ]['həʊli] [pɜːlz] [ai][kɑːst] ,
To swine no more my holy pearls I cast ,
到 猪 不 更多的 我的 圣 珍珠 我 投掷 ,

我不再将我的圣洁珍珠献给猪,

[feɪθ] , — [feɪθ] — [nɒt] ['riːz(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [siː] [lait] [æt; ət][lɑːst] ;
Faith , — faith — not reason , shall see light at last ;
信仰 , — 信仰 — 不是 原因 , 将 看 光 在 最后的 ;

最终，唯有信仰——而非理性——才能看到光明;

[suːn] — [wen] [ai] [siː] [maɪ] [gɒd] — [jes] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Soon — when I see my God — yes , face to face ,
很快 — 什么时候 我 看 我的 上帝 — 是的 , 脸 到 脸 ,

很快——当我见到我的上帝——是的，面对面的时候,

[ai] [wɪl] [ɪm'plɔː(r)] [ðæt] ['fiːlɪks] [meɪ] [faɪnd] [greɪs] .
I will implore that Felix may find grace .
我 将要 恳求 那 菲利克斯 可能 寻找 优雅 .

我将恳求费利克斯能得到宽恕。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[əʊ] ['dɪərɪst] [sʌn] , [ðaɪ] [lɒs] [wɜː(r); wə(r)] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
O dearest son , thy loss were death to me !
哦 亲爱的 儿子 , 你的 损失 是 死亡 到 我 !

亲爱的儿子，你的离世对我来说如同死亡！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðɪs] [lɒs] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'peəd] — [ðə; ði] ['remədi]
This loss can be repaired — the remedy
这 损失 能 是 已修复 — 这 补救

这种损失是可以弥补的——补救措施

[faɪnd][ɪn] ['sɛvərəs] ; [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ;
Find in Severus ; he will take my place ;
寻找 在 西弗勒斯 ; 他 将要 拿 我的 地方 ;

在塞维鲁身上找到我；他将代替我的位置；

[baɪ] ['diːʃɪəs] ['ɒnəd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪs'greɪs]
By Decius honoured he will not disgrace
经过 德西厄斯 荣幸 他 将要 不是 耻辱

德西乌斯保佑他，他不会蒙羞

[ðaɪ] [haʊs] : [maɪ] [deθ] [wɪl] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪn]
Thy house : my death will an advantage win
你的 房子 : 我的 死亡 将要 一个 优势 赢

你的殿堂：我的死将带来胜利

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . — [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gɪn] !
For thee , for her , for me . — The work begin !
为了 你 , 为了 她 , 为了 我 . — 这 工作 开始 !

为了你，为了她，为了我——工作开始了！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[sʌtʃ] [maɪ] [rɪ'wɔːd] !
Such my reward !
这样的 我的 报酬 !

这就是我的回报！

[jes] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld]
Yes , insult is the child
是的 , 侮辱 是 这 孩子

是的，侮辱就是孩子

[ɒv; əv]['ɪndʒəri] .
Of injury .
的 受伤 .

受伤。

[ðə; ði] [greɪs] [ai][grɑːnt] , [rɪ'vaɪld] ,
The grace I grant , reviled ,
这 优雅 我 授予 , 被唾弃 ,

我所赐予的恩典，却遭人唾弃。

[ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə] [swɪft] [rɪ'vendʒ] .
Shall turn to swift revenge .
将 转动 到 迅速 复仇 .

将迅速展开复仇。

[ðə; ði] [gɒdz] [dɪ'faɪd]
The gods defied
这 神 违抗

众神违抗

[meɪ] [duː; də] [ðeə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [spiːd] [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] !
May do their will and speed the suicide !
可能 做 他们的 将要 和 速度 这 自杀 !

愿他们如愿以偿，加速自杀！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'vaɪv]
I thought the gods were dead , but they revive
我 想法 这 神 是 死的 , 但 他们 复活

我以为众神已经死了，但他们复活了

[wɪð] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ; ['fiːlɪks] , [duː; də] [nɒt] [straɪv]
With human passion ; Felix , do not strive
和 人类 热情 ; 菲利克斯 , 做 不是 努力

费利克斯，不要怀着人类的热情去努力。

[ə'genst] [ðaɪ] ['neɪtʃə(r)] ; [leɪ] [ə'saɪd] [ðaɪ] [ruːθ] ;
Against thy nature ; lay aside thy ruth ;
反对 你的 自然 ; 躺 旁边 你的 露丝 ;

违背你的本性；放下你的怜悯；

[huː] [lʌvz] [ə; eɪ] [laɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['fɒləʊ] [truːθ] .
Who loves a lie can never follow truth .
WHO 爱 一个 说谎 能 绝不 跟随 真相 .

喜欢谎言的人，永远无法接受真相。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ai] ['hjuːmə(r)] ['mædnəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [muːd] [ɪz] ['or] ,
I humoured madness , but the mood is o'er ,
我 幽默 疯狂 , 但 这 情绪 是 超过 ,

我曾顺从过这种疯狂，但现在心情已经变了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] [ə'gen] ; [ai] [dɪd] [ɪm'plɔː(r)] , —
I am myself again ; I did implore , —
我 是 我 再次 ; 我 做过 恳求 , —

我又找回了自己；我恳求道——

- [twɒz] [veɪn] ; [ðə; ði] [dɑːk] [ə'bɪs] [ðæt] [jɔːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
' Twas vain ; the dark abyss that yawns for thee
- 那是 徒劳 ; 这 黑暗的 深渊 那 打哈欠 为了 你

一切都是徒劳；那为你张开的黑暗深渊

[meɪ] [həʊld] [ðiː] [naʊ] , [tuːm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kɒnstənsi] .
May hold thee now , tomb to thy constancy .
可能 抓住 你 现在 , 墓 到 你的 恒常 .

愿你长眠于此，成为你忠贞不渝的坟墓。

[ðə; ði] [həʊp] [ai] ['tʃerɪʃt] — ['fɒndld] — [naʊ] [ɪz] [fləʊn]
The hope I cherished — fondled — now is flown
这 希望 我 珍爱 — 抚摸 — 现在 是 飞行

我曾珍视、呵护的希望，如今已然消逝。

['sɛvərəs] [wɪl] [bi:; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] ; —
Severus will be king , and I o'erthrown ; —
西弗勒斯 将要 是 国王 , 和 我 被推翻 ; —

塞维鲁将成为国王，而我将被推翻；

[ʃæl; ʃəl] [ai] [ðə; ði] [gɒdz] [baɪ] ['ɪnsens] ['pæsɪfaɪ] ?
Shall I the gods by incense pacify ?
将 我 这 神 经过 香 安抚 ?

我能否以焚香安抚诸神?

[ɔ:(r)] [baɪ] [ðaɪ] [deθ] ?
Or by thy death ?
或者 经过 你的 死亡 ?

还是以你的死为代价?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] , [æt; ət] [lɑ:st] , [mʌst; məst] [daɪ] !
for thou , at last , must die !
为了 你 , 在 最后的 , 必须 死 !

因为你终究会死!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

['ɪnsens] [mait] [bʌt; bət] ['ɪnsens] ; [ai] ['kænɒt] [tel] :
Incense might but incense ; I cannot tell :
香 可能 但 香 ; 我 不能 告诉 :

或许是香，但只是香；我无法判断：

(['entə(r)] ['pɔ:lin])
(Enter Pauline)
(进入 宝琳)

(宝琳上场)

['pɔ:lin] !
Pauline !
宝琳 !

宝琳!

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðæt] [wɜ:d] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ði:] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] ;
That word broke from thee like a knell ;
那 单词 打破 从 你 喜欢 一个 丧钟 ;

那句话从你口中说出，如同丧钟敲响；

[hu:] [si:k] [maɪ] [du:m] [tu:; tə] - [deɪ] ?
Who seeks my doom to - day ?
WHO 寻找 我的 厄运 到 - 天 ?

今天谁想害我?

[ðaʊ] — [ɔ:(r)] [maɪ] ['saɪə(r)] ?
Thou — or my sire ?
你 — 或者 我的 父系 ?

是你——还是我的父亲?

[hu:] ['faɪərz] [ðə; ði] [brænd] ?
Who fires the brand ?
WHO 火灾 这 品牌 ?

谁来解雇这个品牌?

[huː] [laɪts] [ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] ?
Who lights the funeral pyre ?
WHO 灯 这 葬礼 火葬堆 ?

谁来点燃葬礼柴堆?

[maɪ]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [biː; bi][maɪ] [frend] ,
My father should , by nature , be my friend ,
我的 父亲 应该 , 经过 自然 , 是 我的 朋友 ,

我的父亲理应是我的朋友,

[ænd; ənd] ['lʌvərz] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [æn; ən][ɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [lend] .
And lover's heart to love an ear should lend .
和 恋人的 心 到 爱 一个 耳朵 应该 借 .

而爱人的心应该倾听。

[huː] [hɪə(r)][ɪz] [maɪn]['ælaɪ] , [ænd; ənd] [huː] [maɪ][fəʊ] ?
Who here is mine ally , and who my foe ?
WHO 这里 是 矿 盟友 , 和 WHO 我的 敌人 ?

谁是我的盟友,谁是我的敌人?

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] ? — [ðɪs] [wʊd] [ai] [nəʊ] .
Who has a heart to feel ? — this would I know .
WHO 有 一个 心 到 感觉 ? — 这 会 我 知道 .

谁还有心去感受?——这一点我倒是知道。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[neɪ] , [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔːd] [ə'piːl] .
Nay , to thy lord appeal .
不 , 到 你的 主 上诉 .

不,向你的主人上诉。

(['pɔːlin] [tɜːnz] [tuː; tə] -)
(Pauline turns to Polyeucte)
(宝琳 转弯 到 -)

(宝琳转向波利厄克特)

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

['sɛvərəs] [wed] !
Severus wed !
西弗勒斯 结婚 !

西弗勒斯结婚了!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz]['aʊtreɪdʒ] !
Ah , this is outrage !
啊 , 这 是 暴行 !

啊,这太令人愤慨了!

['rɑːðə(r)] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] !
Rather strike me dead !
相当 罢工 我 死的 !

宁愿被杀掉!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[əʊ] , ['dɪrər] [ðæn; ðən][maɪ'self][tu:; tə][ˌem 'i:][ðaɪ] [wi:l] !
Oh , dearer than myself to me thy weal !
哦 , 更贵 比 我 到 我 你的 福利 !

哦，你的福祉比我自己更令我珍爱！

[maɪ] [lʌv] [wʊd] ['nevə(r)] [wu:nd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:k] [tu:; tə] [hi:l] .
My love would never wound , it seeks to heal .
我的 爱 会 绝不 伤口 , 它 寻找 到 愈合 .

我的爱绝不会伤害他人，它只会治愈伤痛。

[ai] [si:] [ði:] ['res(ə)l] [wɪð] [ðaɪ] [di:p] [dɪ'stres]
I see thee wrestle with thy deep distress
我 看 你 搏斗 和 你的 深的 痛苦

我看到你正与深深的痛苦搏斗。

[ə'ləʊn] — [ən'les] ['sɛvərəs] [brɪŋ] [rɪ'dres] ;
Alone — unless Severus bring redress ;
独自的 — 除非 西弗勒斯 带来 纠正 ;

孤身一人——除非塞维鲁斯带来补偿；

[hɪz; ɪz]['merɪt] , [ðæt] [wʌns] [geɪnd] [ðaɪ] ['meɪdn] [hɑ:t] ,
His merit , that once gained thy maiden heart ,
他的 优点 , 那 一次 获得 你的 少女 心 ,

他那曾赢得你少女芳心的美德，

[hæθ] [stɪl] [ðæt] [wɜ:θ] [wen] [ai][frɒm; frəm] [ði:] [mʌst; məst] [pɑ:t] ,
Hath still that worth when I from thee must part ,
有 仍然 那 值得 什么时候 我 从 你 必须 部分 ,

即使我不得不与你分离，这份价值依然存在吗？

[wʌns] [lʌvd] — [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [stɪl] — [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [grəuz] .
Once loved — and loving still — his honour grows .
一次 喜爱 — 和 爱 仍然 — 他的 荣誉 生长 .

曾经被爱过——并且现在依然爱着——他的荣誉与日俱增。

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðaɪ] [waɪfs] [tru:] [hɑ:t] [ə'nʌðə(r)] ['tri:tmənt] [əʊz] :
Thy wife's true heart another treatment owes :
你的 妻子的 真的 心 其他 治疗 欠款 :

你妻子的真心需要另一种治疗：

[əʊ] [beɪs] [rɪ'prəʊtʃ] !
O base reproach !
哦 根据 责备 !

卑鄙的责备！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [krʌʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:]
For this I crushed for thee
为了 这 我 碎 为了 你

为此我为你而痛哭流涕

[maɪ]['fɔ:mə(r)] [lʌv] : [ðæt] [ai] [dis'dein] [mait] [bi:; bi] ?
My former love : that I disdained might be ?
我的 以前的 爱 : 那 我 轻蔑 可能 是 ?

我曾经的挚爱：我曾鄙夷的那个人，或许就是？

[ðɪs] [maɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪərɪst] ['vɪktəri] [wʌn] ， —
This my reward for dearest victory won , —
这 我的 报酬 为了 亲爱的 胜利 韩元 ， —
这是我赢得最珍贵胜利的奖赏，——

[aɪ][dɪd] [ðæt] [lʌv] [ʌn'duː] — [tuː; tə][biː; bi][maɪ'self] [ʌn'dʌn] ！
I did that love undo — to be myself undone !
我 做过 那 爱 撤销 — 到 是 我 未完成 ！
我做了那件爱情的毁灭之事——让自己彻底崩溃！

[rɪ'zɒlv] ， [feɪθ] ，[ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ，[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] ，
Resolve , faith , abnegation , all were vain ,
解决 ， 信仰 ， 放弃 ，全部 是 徒劳 ，
决心、信仰、克己，全都徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪz]['aʊtreɪdʒ] [hiːpt] [ɒn] [peɪn] .
For thy return is outrage heaped on pain .
为了 你的 返回 是 暴行 堆积如山 在 疼痛 .
你的归来，是雪上加霜的暴行。

[əʊ] ，[sʌŋk] [ɪn] [tuːm] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ，[məʊst] [vaɪl] ，[məʊst] [miːn] ，
Oh , sunk in tomb of shame , most vile , most mean ,
哦 ， 沉没 在 墓 的 耻辱 ， 最多 卑鄙的 ， 最多 意思是 ，
哦，沉沦于耻辱的坟墓，最卑鄙，最恶毒，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] — [tuː; tə] ['ɒnə(r)] — [tuː; tə] ['pɔːlin] ！
Come back to life — to honour — to Pauline !
来 后退 到 生活 — 到 荣誉 — 到 宝琳 ！
复活吧——为了纪念——宝琳！

([həʊldz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .)
(Holds out her arms .)
(持有 出去 她 武器 .)
（她张开双臂。）

[tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [feɪθ]
To learn from her that loyalty and faith
到 学习 从 她 那 忠诚 和 信仰
从她身上学习忠诚和信仰

[rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] ： — [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'saɪd] [bʌt; bət] [deθ] ！
Religion are : — and all beside but death !
宗教 是 ： — 和 全部 旁 但 死亡 ！
宗教是：——除了死亡之外的一切！

[wʌns] [mɔː(r)] [æl'sestɪs] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] [tuːm] ，
Once more Alcestis wrestles with the tomb ,
一次 更多的 阿尔塞斯蒂斯 摔跤 和 这 墓 ，
阿尔刻提斯再次与陵墓搏斗，

[ə'raɪz] ，[ə'raɪz][frɒm; frəm][ðaɪ] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [duːm] ！
Arise , arise from thy enthralling doom !
出现 ， 出现 从 你的 引人入胜 厄运 ！
起来吧，从你那令人窒息的厄运中起来吧！

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˌɪnvə'keɪʃn] ['fiːb(ə)l][biː; bi] ，
And if my invocation feeble be ,
和 如果 我的 调用 微弱 是 ，
如果我的祈祷微弱无力，

[rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [tɪəz] — [ðə; ði] [saɪz] ， — [ʃed] — [briːðd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ！
Regard the tears — the sighs , — shed — breathed for thee !
看待 这 眼泪 — 这 叹息 ， — 棚 — 呼吸 为了 你 ！
请留意那些为你流下的泪水和叹息！

[lʌv] [ɪz] [tuː] [wiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ai] [ðiː] [ə'dɔː(r)] !
Love is too weak a word — I thee adore !
爱 是 也 虚弱的 一个 单词 — 我 你 崇拜 !

"爱"这个词太苍白了——我爱你!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[wʌns] [hæv; həv] [ai] [sed] — [jet] [naʊ] [ai] [seɪ] [wʌns] [mɔː(r)] —
Once have I said — yet now I say once more —
一次 有 我 说 — 然而 现在 我 说 一次 更多的 —

我曾说过一次——而现在我再说一遍——

- [lɪv; laɪv] [wɪð] ['sɛvərəs] , [ɔː(r)] — [wɪð] - [daɪ] ! -
' Live with Severus , or — with Polyeucte die ! '
- 居住 和 西弗勒斯 , 或者 — 和 - 死 ! -

"要么和西弗勒斯一起活下去，要么——和波利厄克特一起死！"

[ðaɪ] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [pjʊə(r)] ['kɒnstənsi]
Thy tears are mine , and thy pure constancy
你的 眼泪 是 矿 , 和 你的 纯的 恒常

你的眼泪就是我的眼泪，你纯洁的忠贞

[ai] [ʃeə(r)] :
I share :
我 分享 :

我分享:

[bʌt; bət] — [ai] [ˌeɪ 'em] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] !
But — I am soldier of the Cross !
但 — 我 是 士兵 的 这 叉 !

但是——我是十字架的战士!

[teɪk] [ʌp] [ðaɪn] [əʊn] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɔːl] [geɪn] [bʌt; bət] [lɒs] !
Take up thine own , and count all gain but loss !
拿 向上 你的 自己的 , 和 数数 全部 获得 但 损失 !

承担起自己的责任，只计算所得，不要计较损失!

['pɔːlin] — [nəʊ] [mɔː(r)] !
Pauline — no more !
宝琳 — 不 更多的 !

宝琳——到此为止!

([tuː; tə] ['fiːlɪks] .)
(To FELIX .)
(到 菲利克斯 .)

（对费利克斯说。）

[ðaɪ] ['slʌmbə] [rɒθ] [riː'weɪk] !
Thy slumbering wrath rewake !
你的 沉睡 愤怒 唤醒 !

唤醒你沉睡的怒火吧!

[ðaɪ] [feɪts] [ænd; ənd] ['fjʊəriz] [weɪt] !
Thy fates and furies wait !
你的 命运 和 复仇女神 等待 !

你的命运和复仇女神正等着你!

[ðeə(r)] ['vendʒəns] [sleɪk] !
Their vengeance slake !
他们的 复仇 熄灭 !

他们的复仇之火熄灭了!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [seɪvd] !
His life is saved !
他的 生活 是 已保存 !

他得救了！

[ðiːz] ['fetəz] [ɔːl][ʌn'duː] ! —
These fetters all undo ! —
这些 镣铐 全部 撤销 ! —

这些束缚都解开了！

[fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs]['nevə(r)] [jet] [ə; eɪ]['mædmən] [sluː] ;
For justice never yet a madman slew ;
为了 正义 绝不 然而 一个 狂人 一万 ;

因为正义从未让疯子杀戮;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][mæd] , — [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [seɪn] ,
And he is mad , — but , father , thou art sane ,
和 他 是 疯狂的 , — 但 , 父亲 , 你 艺术 理智 ,

他疯了，——但是，父亲，你是清醒的。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'meɪn] .
And thou , his father , must his friend remain .
和 你 , 他的 父亲 , 必须 他的 朋友 保持 .

而你，他的父亲，必须永远是他的朋友。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [les] [ðæn; ðən]['fɑːðə(r)][biː; bi] ,
A father cannot less than father be ,
一个 父亲 不能 较少的 比 父亲 是 ,

父亲不能不尽父亲的职责，

[əʊ] , [biː; bi][tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Oh , be to him what thou hast been to me !
哦 , 是 到 他 什么 你 哈斯特 到过 到 我 !

哦，愿你像对待我一样对待他！

[bʌt; bət][kɑːst][ə'pɒn] [ðaɪ] [tʃaɪld][ə; eɪ]['kɪndə(r)] [aɪ] , —
But cast upon thy child a kinder eye , —
但 投掷 之上 你的 孩子 一个 幼儿园 眼睛 , —

但请用更慈爱的目光看待你的孩子，——

[sleɪ] [hɪm] ? — [ðen] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] !
Slay him ? — Then know that I am doomed to die !
杀 他 ? — 然后 知道 那 我 是 注定失败 到 死 !

杀了他？——那你可就等着瞧吧，我注定要死了！

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒʌstli] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] ,
But even if justly done to death were he ,
但 甚至 如果 公正地 完毕 到 死亡 是 他 ,

即使他罪有应得，被处死也是理所当然的，

[ðə; ði] ['sentəns] [rɒŋ] [ðæt] , [wɪð] [hɪm] , [sleɪθ] [ˌem 'iː] .
The sentence wrong that , with him , slayeth me .
这 句子 错误的 那 , 和 他 , 杀戮 我 .

那句错误的判决，连同他一起，让我痛不欲生。

[fɔː(r); fə(r)]['dʌb(ə)l] [deθ] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [rɒŋ] ['prez(ə)nt] ,
For double death would double wrong present ,
为了 双倍的 死亡 会 双倍的 错误的 展示 ,

双倍的死亡意味着双倍的错误。

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['gɪlti] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
And slay the guilty with the innocent .
和 杀戮 这 有罪的 和 这 清白的 .

将罪犯与无辜者一同处死。

- [twɒz] [ðaʊ] [dɪdst] [lɪŋk] [ˌjuː 'es] ['kləʊsli] [hænd] [ɪn] [hænd] ,
' Twas thou didst link us closely hand in hand ,
- 那是 你 迪斯特 关联 我们 密切 手 在 手 ,

是你让我们手牵手紧紧相连，

- [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [blɪs] [tə'geðə(r)] - [ðaɪ] [kə'mɑːnd] .
' To live in bliss together ' thy command .
- 到 居住 在 极乐 一起 - 你的 命令 .

"让我们幸福地生活在一起"，这是你的命令。

[əʊ] , [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [bəuθ] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [dɪd] [bles]
Oh , shall the will that both our lives did bless
哦 , 将 这 将要 那 两个都 我们的 生活 做过 保佑

哦，愿我们两人生命中所留下的意志得到祝福

[duːm] [bəuθ] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [deθ] — [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] ?
Doom both these lives to death — to nothingness ?
厄运 两个都 这些 生活 到 死亡 — 到 虚无 ?

让这两个生命都走向死亡——走向虚无？

[wen] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] [tuː; tə] [lɪps] , [ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] ,
When lips are sealed to lips , and heart to heart ,
什么时候 嘴唇 是 密封 到 嘴唇 , 和 心 到 心 ,

当双唇紧贴，心心相印，

- [tɪz] ['tɪrəni] , [nɒt] [lɔː] , [sʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə] [pɑːt] .
' Tis tyranny , not law , such love to part .
- 的 暴政 , 不是 法律 , 这样的 爱 到 部分 .

如此深爱，竟要分离，这不是法律，而是暴政。

[əʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['taɪrənt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [biː; bi] ,
Oh , not a tyrant , but a father be ,
哦 , 不是 一个 暴君 , 但 一个 父亲 是 ,

哦，他不是暴君，而是一位父亲。

[fə'gɪv] , — [gɪv] [bæk] — [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Forgive , — give back — restore my love to me !
原谅 , — 给 后退 — 恢复 我的 爱 到 我 !

原谅我，归还我，让我重获你的爱！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [stɪl] ,
Dear child , thy father is thy father still ,
亲爱的 孩子 , 你的 父亲 是 你的 父亲 仍然 ,

亲爱的孩子，你的父亲依然是你的父亲。

['nʌθɪŋ] [hæθ] ['pɑːtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] .
Nothing hath parted us , and nothing will .
没有什么 有 分手了 我们 , 和 没有什么 将要 .

没有任何东西能将我们分开，将来也不会有任何东西能将我们分开。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :
My heart is tender , and it beats for thee :
我的 心 是 投标 , 和 它 节拍 为了 你 :

我的心很温柔，它为你跳动：

[ə'genst] [ðɪs] ['mædmən] [let] [ˌjuː 'es] [dʒɔɪnd] [biː; bi] .
Against this madman let us joined be .
反对 这 狂人 让 我们 加入 是 .

让我们联合起来对抗这个疯子。

[əʊ] ['retʃɪd] [mæn] , [hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] ?
O wretched man , hast thou no eyes to see , no heart to feel ?
哦 可怜 男人 , 哈斯特 你 不 眼睛 到 看 , 不 心 到 感觉 ?

可怜的人啊，你难道没有眼睛去看，没有心去感受吗?

[ðaɪ] [gɪlt] , [ðaɪ] [kraɪm] , [ai] [wʊd] [ɪ'feɪs] , [ðaɪ] ['pɑːd(ə)n] [ai] [wʊd] [siːl] ,
Thy guilt , thy crime , I would efface , thy pardon I would seal ,
你的 有罪 , 你的 犯罪 , 我 会 抹去 , 你的 赦免 我 会 海豹 ,

你的罪孽，你的罪行，我将抹去；你的赦免，我将封存。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['kænɒt] [daɪ] — [seɪ] , [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [daɪ] [wɪð] [ðiː] ?
For thee my daughter cannot die — say , must she die with thee ?
为了 你 我的 女儿 不能 死 — 说 , 必须 她 死 和 你 ?

我的女儿不能为你而死——难道她一定要和你一起死吗?

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnli] [sɪn] [wɪtʃ] [nɛə] [kæn; kən] ['pɑːd(ə)n] [biː; bi] .
A victim to the only sin which ne'er can pardoned be .
一个 受害者 到 这 仅有的 罪 哪个 从未 能 赦免 是 .

犯下唯一不可饶恕之罪的受害者。

[əʊ] [saɪt] [məʊst] [streɪndʒ] !
O sight most strange !
哦 视线 最多 奇怪的 !

啊，多么奇怪的景象!

[hɪə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] [niːz] [æz; əz] ['sʌpliənt] [ai] [suː] !
Here at thy knees as suppliant I sue !
这里 在 你的 膝盖 作为 请求者 我 起诉 !

我跪倒在你膝下，恳求你!

(['fiːlɪks] [niːl] .)
(Felix kneels .)
(菲利克斯 跪着 .)

(菲利克斯跪下。)

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ðaɪ'self] [hæst] [rɔːt] — [ðæt] [ɪl] [ðaɪ'self] [ʌn'duː] !
The evil that thyself hast wrought — that ill thyself undo !
这 邪恶的 那 你自己 哈斯特 锻 — 那 患病的 你自己 撤销 !

你自己所作的恶，你自己去消除吧!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ə'raɪz] , [əʊld] [mæn] , [frɒm; frəm] [niːz] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [bend] ,
Arise , old man , from knees unused to bend ,
出现 , 老的 男人 , 从 膝盖 未使用的 到 弯曲 ,

起来吧，老人家，从你那不常弯曲的膝盖上起来吧。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪə(r)] [pə'tɪʃn] [send] !
Or to another ear petition send !
或者 到 其他 耳朵 请愿 发送 !

或者向另一份耳朵请愿书发送!

[ðɪs] ['ɑːtɪfɪs] [bi'fit] [nɔː(r)] [ˌem 'iː] [nɔː(r)] [ðiː] ,
This artifice befits nor me nor thee ,
这 技巧 适合 也不 我 也不 你 ,

这种伎俩对你我都不适合。

[tuː; tə] [beg] [ɒv; əv] [wʌn] [twaɪs] ['θret(ə)nd] ! — ['mɒkəri] !
To beg of one twice threatened ! — Mockery !
到 求 的 一 两次 威胁 ！ — 嘲讽 ！

向一个两次受到威胁的人乞求！——真是可笑！

[fɜːst] , [baɪ] [ðaɪ] [hænd] ['nɑːrkəs] [felt] [ðə; ði] [fleɪm] ,
First , by thy hand Nearchus felt the flame ,
第一的 ， 经过 你的 手 尼阿库斯 毛毡 这 火焰 ，

首先，尼阿库斯从你的手中感受到了火焰，

[ðen] [lʌv] , [fə'suːθ] , [ðaɪ] [pliː] — ([prəu'fein] [neɪm] !)
Then love , forsooth , thy plea — (profaned name !)
然后 爱 ， 真的 ， 你的 恳求 — （ 亵渎 姓名 ！ ）

那么，亲爱的，你这恳求——（亵渎之名！）

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['niːəfaɪt] [hæst] [ðaʊ] [trɒd] ,
The path of Christian neophyte hast thou trod ,
这 小路 的 基督教 新手 哈斯特 你 践踏 ，

你已经走过了基督徒初学者的道路，

[ænd; ənd] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [hæst] [mɒkt] [ɔːl'maɪti] [gɒd] !
And , in God's name , hast mocked Almighty God !
和 ， 在 神的 姓名 ， 哈斯特 嘲笑 全能者 上帝 ！

他竟以神的名义嘲弄全能的神！

[ɜːθ] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hel] [ɪn] [tɜːn] [hæv; həv] [biːn] [ðaɪ] [tuːl] ,
Earth , heaven , and hell in turn have been thy tool ,
地球 ， 天堂 ， 和 地狱 在 转动 有 到过 你的 工具 ，

地球、天堂和地狱都曾是你的工具。

[ænd; ənd] [hɪm] [ðaʊ] [hæst] [trə'duːst] [ðaʊ] [wʊdst] [bɪ'fuːl] !
And him thou hast traduced thou wouldst befool !
和 他 你 哈斯特 被诋毁 你 会 愚弄 ！

而你竟想愚弄你诋毁的他！

[gəʊ] , — ['bʊli] - ['flætərə(r)] — ['laɪə(r)] ! — ['evri] [pɑːt]
Go , — bully - flatterer — liar ! — Every part
去 ， — 欺负 - 奉承者 — 说谎者 ！ — 每一个 部分

滚开，——欺凌奉承者——骗子！——每个部分

[ðaʊ] [pleɪ] , [waɪl] [dɪ'leɪ] [dʌθ] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] !
Thou playest , while delay doth break my heart !
你 最玩 ， 尽管 延迟 确实 休息 我的 心 ！

你嬉戏玩耍，而耽搁却令我心碎！

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['dæliɪŋ] !
Enough of dallying !
足够的 的 磨蹭 ！

别再磨蹭了！

[waɪl] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'zɒlv]
While thou dost dissolve
尽管 你 朋友 溶解

当你消散时

[ðaɪ] ['fiːb(ə)l] [səʊl] [ɪn] [daʊt] , [hɪə(r)] [maɪ] [rɪ'zɒlv] :
Thy feeble soul in doubt , hear my resolve :
你的 微弱 灵魂 在 怀疑 ， 听到 我的 解决 ：

你那脆弱而充满疑虑的灵魂，请听我决心：

[ðə; ði] [gɒd] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] — [hɪm] [wɪl] [ai] [ə'dɔː(r)] ;
The God who made me — Him will I adore ;
这 上帝 WHO 制成 我 — 他 将要 我 崇拜 ；

创造我的神——我必敬拜他；

[hiː; hi][həʊldz][maɪ] [plait] [feɪθ] , — [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)]
He holds my plighted faith , — and evermore
他 持有 我的 陷入困境 信仰 , — 和 越来越

他守护着我坚定的信仰，——而且永远如此。

[hiː; hi] [wɜːks] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rænsəm] [reɪs] —
He works salvation for his ransomed race —
他 作品 救恩 为了 他的 赎金 种族 —

他为他蒙救赎的子民带来救赎——

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [deθ] [ðæt][wiː; wi] [mait] [laɪf] [ɪm'breɪs] ;
Who gave His Son to death that we might life embrace ;
WHO 给予 他的 儿子 到 死亡 那 我们 可能 生活 拥抱 ;

祂将祂的儿子献出生命，使我们得以拥抱生命；

[ænd; ənd] [ðɪs] — [kraɪsts] ['sækrɪfaɪs] — [kən'tɪnjuːd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
And this — Christ's sacrifice — continued day by day ,
和 这 — 基督的 牺牲 — 持续 天 经过 天 ,

而基督的牺牲，日复一日地持续着。

[ðə; ði] [kraɪst] [rɪ'viːlz] [ænd; ənd] [pliːdz] — [ðə; ði] [laɪf] — [ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði] [wei] !
The Christ reveals and pleads — The Life — The Truth — The Way !
这 基督 揭示 和 恳求 — 这 生活 — 这 真相 — 这 方式 !

基督揭示并恳求——生命——真理——道路！

[nəʊ][mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstəriz] [tuː; tə][self] - [stɒpt] [ɪəz]
No more His mysteries to self - stopped ears
不 更多的 他的 谜团 到 自己 - 停止 耳朵

祂的奥秘不再向那些自我封闭的耳朵诉说。

[wɪl] [ai][dɪs'kləʊz] — ([hiː; hi] [nɒt][nɔː(r)] [h'ɪəz] .)
Will I disclose — (he heedeth not nor hears .)
将要 我 透露 — (他 注意 不是 也不 听到 .)

我是否会揭露——（他既不听也不听。）

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['fiːlɪks] .)
(Pointing to Felix .)
(指向 到 菲利克斯 .)

（指向菲利克斯。）

[preɪ] [ðen] [tuː; tə] [ðiːz] [ðaɪ] [gɒdz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
Pray then to these thy gods of wood and stone ,
祈祷 然后 到 这些 你的 神 的 木头 和 石头 ,

那么，就向这些木头和石头制成的神灵祈祷吧。

[tuː; tə][gɒdz] [huː] ['evri] [diːd] [ɒv; əv] [kraɪm] [ɪn'θrəʊn] ,
To gods who every deed of crime enthrone ,
到 神 WHO 每一个 契据 的 犯罪 登基 ,

献给那些因罪恶行径而登上王位的诸神，

[huː] [bəʊst] [ðeə(r)] ['mælɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊl] ['ɪnsest] ,
Who boast their malice , and their foul incest ,
WHO 夸 他们的 恶意 , 和 他们的 犯规 乱伦 ,

他们炫耀自己的恶意和肮脏的乱伦，

[vɔːnt] [θeft] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] — [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'test] .
Vaunt theft and murder — all that we detest .
夸 盗窃 和 谋杀 — 全部 那 我们 厌恶 .

炫耀盗窃和谋杀——所有我们憎恶的行为。

[ðɪs] , [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , — ['peɪgən] — ['fɒləʊ] [ðaʊ] !
This , their example , — Pagan — follow thou !
这 , 他们的 例子 , — 异教徒 — 跟随 你 !

异教徒啊，你们当效法他们的榜样！

[tuː; tə]['pluːtəʊ][bend] , [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] [baʊ; bəʊ] !
To Pluto bend , to Aphrodite bow !
到 冥王星 弯曲 , 到 阿芙洛狄忒 弓 !

向冥王哈迪斯弯腰，向阿芙洛狄忒鞠躬！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [brəʊk] [ðeə(r)] ['ɔːltəz] , [reiz] [ðeə(r)] [ʃraɪn] , —
For this I broke their altars , rased their shrine , —
为了 这 我 打破 他们的 祭坛 , 举起 他们的 神社 , —

为此，我拆毁了他们的祭坛，竖起了他们的神龛——

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kraɪmz] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [kɔːl] [dɪ'vaɪn] !
Yea , for those crimes that thou dost call divine !
是的 , 为了 那些 犯罪 那 你 朋友 称呼 神圣的 !

是的，为了那些你称之为神圣的罪行！

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][dɪd] , [ðæt] [wʊd] [ai][duː; də][wʌns][mɔː(r)]
And what I did , that would I do once more
和 什么 我 做过 , 那 会 我 做 一次 更多的

我所做的，我还会再做一次。

[bɪ'fɔː(r)] ['sɛvərəs] — ['diːʃɪəs] , — [neɪ] , [bɪ'fɔː(r)]
Before Severus — Decius , — nay , before
前 西弗勒斯 — 德西厄斯 , — 不 , 前

在塞维鲁之前——德西乌斯，——不，在……之前

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ; — [səʊ] [wʊd] [ai] [prə'kleɪm]
The eyes of all men ; — so would I proclaim
这 眼睛 的 全部 男人 ; — 所以 会 我 宣布

世人的目光；——我愿如此宣告

[wʌn] [gɒd] [ə'ləʊn] [ə'dɔːrd] , — [wʌn][h'əʊliəst] [neɪm] !
One God alone adored , — one Holiest Name !
一 上帝 独自的 受人喜爱 , — 一 最神圣的 姓名 !

只敬拜一位神，——一个至圣之名！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[æt; ət][lɑːst][maɪ] ['baʊntiz] [jiːld] [tuː; tə] [rɒθ] [məʊst] [stɜːn] , [məʊst][dʒʌst] .
At last my bounties yield to wrath most stern , most just .
在 最后的 我的 赏金 屈服 到 愤怒 最多 船尾 , 最多 只是 .

最终，我的恩惠屈服于最严厉、最公正的惩罚。

[daɪ] !
Die !
死 !

死！

[ɔː(r)][ðə; ði][gɒdz][ə'dɔː(r)] !
or the gods adore !
或者 这 神 崇拜 !

或众神崇拜！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ai] !
A Christian I !
一个 基督教 我 !

我是基督徒！

['fi:lɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðaʊ] [mʌst; məst]
Thou must
你 必须

你必须

[ə'dɔ:(r)][ðə; ði] [gɒdz] [ai] [seɪ] !
Adore the gods I say !
崇拜 这 神 我 说 !

我说，要崇拜神明！

[ə'dɔ:(r)] , [ɔ:(r)][daɪ] !
Adore , or die !
崇拜 , 或者 死 !

要么崇拜，要么死亡！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I am a Christian .
我 是 一个 基督教 .

我是基督徒。

['fi:lɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [rɪ'plaɪ] ?
This is thy reply ?
这 是 你的 回复 ?

这就是你的答复？

[ji:; ji] [gɑ:dz] , [du:; də][maɪ] [bɪ'hest] — [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [naɪf] !
Ye Guards , do my behest — prepare the knife !
叶 卫兵 , 做 我的 要求 — 准备 这 刀 !

卫兵们，听我吩咐——准备好刀！

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[weə(r)] [gəʊz] [hi:; hi] ?
Where goes he ?
在哪里 去 他 ?

他去了哪里？

['fi:lɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] !
To his death !
到 他的 死亡 !

去死吧！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɑː] , [nəʊ][tuː; tə][laɪf] !
Ah , no to life !
啊 , 不 到 生活 !

啊，不，生命！

([tuː; tə] ['pɔːlin] .)
(To Pauline .)
(到 宝琳 .)

（致宝琳）

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] !
Remember me !
记住 我 !

记住账号！

[ˌfeə'wel] , ['pɔːlin] , [ˌfeə'wel] !
Farewell , Pauline , farewell !
告别 , 宝琳 , 告别 !

再见了，宝琳，再见了！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[neɪ] , [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] — [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] !
Nay , I will follow thee — to heaven or hell !
不 , 我 将要 跟随 你 — 到 天堂 或者 地狱 !

不，我将追随你——无论上天堂还是下地狱！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[bɪ'gɒn] !
Begone !
走开 !

滚开！

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [il] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'dres] !
For all our ills this one redress !
为了 全部 我们的 疾病 这 一 纠正 !

就凭这一点补偿，我们所有的苦难都将得到弥补！

(['eksiʌnt] ['pɔːlin] , - [ænd; ənd] [gɑːdz] .)
(Exeunt Pauline , Polyeucte and Guards .)
(退场 宝琳 , - 和 卫兵 .)

（波琳、波利厄克特和卫兵退场。）

(['entə(r)]['ælbɪn])
(Enter Albin)
(进入 阿尔宾)

（阿尔宾上场）

[əʊ][tɑːsk] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ]['dʒent(ə)l][maɪnd] !
O task ungrateful to my gentle mind !
哦 任务 忘恩负义 到 我的 温和的 头脑 !

哦，这任务辜负了我温柔的心灵！

[wel] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ， - [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ! -

Well did he say , ' Be cruel to be kind ! '

出色地 做过 他 说 ， - 是 残忍的 到 是 种类 ！ -

他确实说过，“要残忍才能仁慈！”

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ai][dɪ'faɪ] , [ɑː] , [let][ðem; ðəm][reɪdʒ] !

The people I defy , ah , let them rage !

这 人们 我 违抗 ， 啊 ， 让 他们 愤怒 ！

我所蔑视的人，啊，让他们愤怒吧！

['sɛvərəs] [meɪ] [ɪn][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn'geɪdʒ] .

Severus may in war of words engage .

西弗勒斯 可能 在 战争 的 字 从事 .

塞维鲁可能会卷入口水战。

[jes] , [ai][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ'self] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [steɪt] ,

Yes , I have saved myself — I mean the State ,

是的 ， 我 有 已保存 我 — 我 意思是 这 状态 ，

是的，我拯救了我自己——我是说国家。

[tuː; tə] ['wɪlfl] [mæn][ðeə(r)] ['kɒmz] [rɪ'lentləs] [feɪt] ;

To wilful man there comes relentless fate ;

到 故意 男人 那里 来 狠 命运 ；

任性之人终将遭受无情的命运；

[maɪ] ['kɒnʃəns] [pjʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'prəʊtʃ] , — [fɔː(r); fə(r)][ai]

My conscience pure of all reproach , — for I

我的 良心 纯的 的 全部 责备 ， — 为了 我

我良心清白，毫无愧疚，——因为我

[hæv; həv][laɪd; liːd][ænd; ənd] [stɔːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənsi] .

Have lied and stormed to shake his constancy .

有 撒谎了 和 暴风雨 到 摇 他的 恒常 .

我曾撒谎、曾大吵大闹，试图动摇他的坚定信念。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][hɒt] [jʌŋ] [blʌd] [djuː] [taɪm][tuː; tə] [kuːl]

To give his hot young blood due time to cool

到 给 他的 热的 年轻的 血 到期的 时间 到 凉爽的

让他的滚烫血液有时间冷却下来

[ai] [pleɪd] [ðə; ði] ['kaʊəd] — [neɪ] , [ai] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] !

I played the coward — nay , I played the fool !

我 玩 这 懦夫 — 不 ， 我 玩 这 傻子 ！

我扮演了懦夫——不，我扮演了傻瓜！

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ðʌs] [ə'seɪl] [ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][ˌem 'iː]

Why did he thus assail the gods and me

为什么 做过 他 因此 攻击 这 神 和 我

他为何如此攻击诸神和我？

[wɪð] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hɒrɪd] ['blæsfəmi] ?

With insult , and with horrid blasphemy ?

和 侮辱 ， 和 和 可怕的 亵渎神明 ？

带着侮辱，带着可怕的亵渎？

[bʌt; bət] ['ɪntrəst] [helpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [tuː] .

But interest helped me , and resentment too .

但 兴趣 帮助 我 ， 和 怨恨 也 .

但兴趣帮了我，怨恨也帮了我。

[els] [hæd; həd][ai] [faʊnd] [maɪ]['djuːti] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də] !

Else had I found my duty hard to do !

别的 有 我 成立 我的 责任 难的 到 做 ！

否则，我岂不是难以履行我的职责！

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[su:n] [meɪst] [ðaʊ] [ðɪs] [ðaɪ] [dɪə(r)] - [bɔ:t] ['vɪktəri] [ru:] ,
Soon mayst thou this thy dear - bought victory rue ,
很快 五月 你 这 你的 亲爱的 - 买 胜利 后悔 ,

愿你很快为这来之不易的胜利而后悔。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wɒt] [ðaʊ] [kænst] [nɛə] [ʌn'du:] !
For thou hast done what thou canst ne'er undo !
为了 你 哈斯特 完毕 什么 你 罐 从未 撤销 !

因为你做了你永远无法挽回的事！

[ʌn'wɜ:ði] [di:d] [fɔ:(r); fə(r)]['rəʊmən] [naɪt] !
Unworthy deed for Roman knight !
不配 契据 为了 罗马 骑士 !

罗马骑士做出如此不光彩的事！

[ɑ:] , [ˌem 'i:] !
ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:] , - [ʌn'wɜ:ði] [ði:] ! -
I would that I could add , ' unworthy thee ! '
我 会 那 我 可以 添加 , - 不配 你 ! -

我真希望还能加上一句："你真是不配！"

['fi:lɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

['mænliəs][ænd; ənd]['bru:təs][bəuθ][ə; eɪ] [sʌn] [hæv; həv] [sleɪn] ,
Manlius and Brutus both a son have slain ,
曼利厄斯 和 布鲁图斯 两个都 一个 儿子 有 被杀 ,

曼利乌斯和布鲁图斯都杀死了自己的儿子。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][dɪd] [ˌðeə'baɪ] [hɪz; ɪz]['glɔ:ri] [steɪn] ;
And neither did thereby his glory stain ;
和 两者都不 做过 从而 他的 荣耀 弄脏 ;

他的荣耀也并未因此而蒙尘；

[ðə; ði] [pɑ:t] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zi:zd] — [ðæt] [pɑ:t] [wi:; wi] [bli:d] ,
The part that is diseased — that part we bleed ,
这 部分 那 是 患病的 — 那 部分 我们 流血 ,

患病的部位——也就是我们会流血的部位，

[səʊ][ɪz][ðə; ði] [steɪt] [frɒm; frəm] [neiv] [ænd; ənd] ['keitif] [fri:d] .
So is the State from knaves and caitiffs freed .
所以 是 这 状态 从 无赖 和 债权人 自由 .

所以，国家就从恶棍和奸佞中解救出来了。

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['perəl] [ðiː] [ʌn'mæn] ,
Revenge and pressing peril thee unman ,
复仇 和 紧迫 危险 你 男人 ，

复仇与迫在眉睫的危险，你这非人，

[els] — [kʊdst] [ðaʊ] [bles] [ə; eɪ] [diːd] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [bæn] ?
Else — couldst thou bless a deed all men must ban ?
别的 — 可以 你 保佑 一个 契据 全部 男人 必须 禁止 ？

否则——你怎能祝福所有人都必须禁止的行为呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] , [ðaɪ] ['wɪdəʊd] ['dɔːtə(r)] , ['kʌmz] — [ðə; ði] [eə(r)]
When she , thy widowed daughter , comes — the air
什么时候 她 ， 你的 寡 女儿 ， 来 — 这 空气

当她，你那守寡的女儿，到来时——空气

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] ['ekəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [dɪ'speə(r)] !
Of heaven will echo to her deep despair !
的 天堂 将要 回声 到 她 深的 绝望 ！

天国的回响将与她深深的绝望交织在一起!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðaʊ] [dʌst] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wɪð] - [went] —
Thou dost remind me she with Polyeucte went —
你 朋友 提醒 我 她 和 - 去 —

你提醒我，她曾和波吕厄克特一起离开——

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪð] [wɒt] [maɪnd] , [wɪð] [wɒt] [ɪn'tent] :
I know not with what mind , with what intent :
我 知道 不是 和 什么 头脑 ， 和 什么 意图 ：

我不知道他们带着怎样的心意和意图:

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speə(r)] [ə'weik] [maɪ] [fɒnd] [ə'lɑːm] ,
But her despair awakes my fond alarm ,
但 她 绝望 醒来 我的 喜爱 警报 ，

但她的绝望唤醒了我内心深处的怜悯之心。

[gəʊ] , ['ælbɪn] , [gəʊ] , [ænd; ənd] [gɑːd] [maɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [hɑːm] !
Go , Albin , go , and guard my child from harm !
去 ， 阿尔宾 ， 去 ， 和 警卫 我的 孩子 从 伤害 ！

去吧，阿尔宾，去保护我的孩子不受伤害!

[ʃiː; ʃi] [mait] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
She might the execution of the law
她 可能 这 执行 的 这 法律

她可能会执行法律

[ɪm'piːd] : [ai] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ]
Impede : I would not that his death
阻碍 ： 我 会 不是 那 他的 死亡

阻碍：我不希望他的死亡

[ʃiː; ʃi] [sɔː] .
she saw .
她 锯 .

她看到了。

[traɪ] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] — [gəʊ] !
Try to console her — Go !
尝试 到 安慰 她 — 去 ！

试着安慰她——快去!

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)] ?
what dost thou fear ?
什么 朋友 你 害怕 ?

你害怕什么?

(['entə(r)] ['pɔːlin])
(Enter Pauline)
(进入 宝琳)

(宝琳上场)

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ai] [niːd] [nɒt] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑː] — ['pɔːlin] [ɪz] [hɪə(r)] !
I need not go , for ah — Pauline is here !
我 需要 不是 去 , 为了 啊 — 宝琳 是 这里 !

我不用去了,因为——宝琳在这里!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

['taɪrənt] , [waɪ] [liːv] [ðaɪ] ['bʊtʃəri] [hɑːf] [dʌn] ?
Tyrant , why leave thy butchery half done ?
暴君 , 为什么 离开 你的 屠宰 一半 完毕 ?

暴君啊,为何你的屠宰只做了一半?

[kʌm] , [sleɪ] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ðaɪ] [sʌn] !
Come , slay thy daughter , thou hast slain thy son !
来 , 杀戮 你的 女儿 , 你 哈斯特 被杀 你的 儿子 !

来吧,杀了你的女儿吧,你已经杀了你的儿子!

[fɔː(r); fə(r)] , [hɪə(r)] ! — [hɪz; ɪz] ['vɪləni] — [ɔː(r)] [wɜːθ] — [ɪz] [maɪn] !
For , hear ! — His villainy — or worth — is mine !
为了 , 听到 ! — 他的 邪恶 — 或者 值得 — 是 矿 !

听着!——他的罪恶——或者说价值——就是我的!

[waɪ] [steɪ] [ðaɪ] [hænd] [waɪl] [ai] [maɪ] [nek] [ɪn'klaɪn] ?
Why stay thy hand while I my neck incline ?
为什么 停留 你的 手 尽管 我 我的 脖子 倾斜 ?

为何在我仰头时袖手旁观?

[ðaɪ] [sɒːd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [fuːd] ,
Thy sword in me shall find a kindred food ,
你的 剑 在 我 将 寻找 一个 亲属 食物 ,

你插在我身上的剑将找到同源的归宿,

[ai] [tuː] [ˌeɪ 'em] [njuː] [bæp'taɪzd] , [bæp'taɪzd] [ɪn] [blʌd] !
I too am new baptized , baptized in blood !
我 也 是 新的 受洗 , 受洗 在 血 !

我也是新受洗的,受了血的洗礼!

[ðiːz] [drɒps] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [naɪf] ,
These drops that fell from off the murderous knife ,
这些 滴 那 跌倒 从 离开 这 杀人犯 刀 ,

这些从凶器上滴落的血滴,

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] ['wɪdəʊ] [ə; eɪ] [truː] [waɪf] .
Have made the martyr's widow a true wife .
有 制成 这 殉道者的 寡妇 一个 真的 妻子 .

让烈士遗孀成为一位真正的妻子。

[ai] [siː] ！ — [ai]
I see ! — I
我 看 ！ — 我

我明白了！——我

[fiːl] ！ — [ai] [nəʊ] ！
feel ! — I know !
感觉 ！ — 我 知道 ！

感觉到了！——我知道了！

[maɪ] ['dɑːrkɪst] [naɪt]
My darkest night
我的 最黑暗的 夜晚

我最黑暗的夜晚

[ɪz] ['or] — [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] ['pjʊərɪst] ['hev(ə)nli] [lait] .
Is o'er — to break in purest heavenly light .
是 超过 — 到 休息 在 最纯净的 天上 光 .

结束了——在最纯净的天光中破碎。

[ai] [tuː] , [æt; ət] [lɑːst] , [ˌeɪ 'em] [kraɪsts] ： [ðæt] [wɜːd] [sez] [ɔːl] ,
I too , at last , am Christ's : that word says all ,
我 也 , 在 最后的 , 是 基督的 ： 那 单词 说道 全部 ,

最终，我也属于基督了：这句话说明了一切。

[ðəʊz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [ai] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ：
Those hands were pierced for me — I hear His call :
那些 双手 是 穿孔 为了 我 — 我 听到 他的 称呼 ：

那双手为我被刺穿——我听到了他的呼唤：

[deθ] — ['lʌvli] [deθ] — [ðaɪ] ['bekənɪŋ] [hænd] [ai] [heɪl] !
Death — lovely death — thy beckoning hand I hail !
死亡 — 迷人的 死亡 — 你的 招手 手 我 冰雹 ！

死亡——可爱的死亡——我向你伸出的召唤之手致敬！

[əʊ] , [help] [maɪ] ['pæsɪdʒ] , [ɔː(r)] [ðaɪ] [skiːm] [meɪ] [feɪl] !
Oh , help my passage , or thy schemes may fail !
哦 , 帮助 我的 通道 , 或者 你的 方案 可能 失败 ！

哦，请助我渡过难关，否则你的计划将会失败！

[dred] ['diːʃɪəs] ！
Dread Decius !
恐惧 德西厄斯 ！

可怕的迪修斯！

[fɪə(r)] ['sɛvərəs] ！
Fear Severus !
害怕 西弗勒斯 ！

敬畏西弗勒斯！

[fɪə(r)] [ðaɪ] [fɔːl] ！
Fear thy fall !
害怕 你的 落下 ！

畏惧你的堕落！

[əʊ] , [spiːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] — [maɪ] [lʌv] — [maɪ] [ɔːl] !
Oh , speed me to my lord — my love — my all !
哦 , 速度 我 到 我的 主 — 我的 爱 — 我的 全部 ！

哦，快快带我到我的主那里去——我的爱人——我的全部！

[maɪ] ['hʌzbənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæpɪə] [lænd] —
My husband calls me to his happier land —
我的 丈夫 呼叫 我 到 他的 更快乐 土地 —

我的丈夫召唤我去他更快乐的地方——

[siː] ! — [ðeə(r)] ['nɑːrkəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [dʌθ] [stænd] !
See ! — there Nearchus at his side doth stand !
看 ! — 那里 尼阿库斯 在 他的 边 确实 站立 !

看！——尼阿库斯就站在他身边！

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiːz] — [ðə; ði][gɒdz][baɪ] [ðiː] [kən'fɛst] ,
Lead me to these — the gods by thee confest ,
带领 我 到 这些 — 这 神 经过 你 集市 ,

引领我到这些地方——众神向你忏悔，

[sʌm; səm] [ʃraɪnz] [speəd] - , [ai] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði][rest] !
Some shrines spared Polyeucte , I will break the rest !
一些 神社 幸存 - , 我 将要 休息 这 休息 !

有些神社饶过了波吕厄克特，其余的我都要毁掉！

[ðeə(r)] , [ðeə(r)][ðə; ði][gɒdz] [ðaʊ] [fɪr] [ai] [wɪl] [breɪv] ,
There , there the gods thou fearest I will brave ,
那里 , 那里 这 神 你 恐惧 我 将要 勇敢的 ,

在那里，在那里，我将勇敢面对你所畏惧的神灵。

[əʊ] , [beə(r)][ðaɪ] [naɪf] ! — [nəʊ]['ʌðə(r)][gɪft][ai] [kreɪv] .
Oh , bare thy knife ! — no other gift I crave .
哦 , 裸 你的 刀 ! — 不 其他 礼物 我 渴望 .

哦，露出你的刀吧！——我别无所求。

[ðaʊ] [hæst][maɪ]['mɑːstə(r)] [biːn] : [ə'nʌðə(r)] [lɔːd]
Thou hast my master been : another Lord
你 哈斯特 我的 掌握 到过 : 其他 主

你曾是我的主人：另一位主

[kleɪmz] [maɪ] [ə'biːdiəns] [naʊ] ; [jes] , [reɪz] [ðaɪ] [sɒːd] !
Claims my obedience now ; yes , raise thy sword !
索赔 我的 服从 现在 ; 是的 , 增加 你的 剑 !

现在你要求我服从；是的，举起你的剑吧！

[rɪ'vəʊlt][ɪz]['həʊli] [wen] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [wiː; wi] [faɪt] , —
Revolt is holy when for Christ we fight , —
反叛 是 圣 什么时候 为了 基督 我们 斗争 , —

当我们为基督而战时，反抗就是神圣的。

[maɪ] [deɪ] [hæz; həz] [dɔːnd] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [naɪt] !
My day has dawned , the day that knows no night !
我的 天 有 黎明 , 这 天 那 知道 不 夜晚 !

我的黎明已经来临，没有黑夜的黎明！

[wʌns] [mɔː(r)][ai][kraɪ] — - [kraɪst] ['əʊnli][hæz; həz][maɪ] [hɑːt] ! -
Once more I cry — ' Christ only has my heart ! '
一次 更多的 我 哭 — - 基督 仅有的 有 我的 心 ! -

我再次高呼——"我的心只属于基督！"

[ðaɪ] [blɪs] [ænd; ənd] [maɪn] [sɪ'kjʊə(r)] !
Thy bliss and mine secure !
你的 极乐 和 矿 安全的 !

愿你我幸福安康！

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'pɑːt] !
Let me depart !
让 我 离开 !

让我离开！

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] !
Keep thou thy kingdom !
保持 你 你的 王国 !

保住你的王国！

[seɪf] [ɪts] ['treʒə(r)] [həʊld] !
Safe its treasure hold !
安全的它是 宝藏 抓住 !

保佑它宝藏安全!

[maɪ] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)] — [wɪð] [kraɪst] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fəʊld] !
My kingdom there — with Christ — within the fold !
我的 王国 那里 — 和 基督 — 之内 这 折叠 !

我的国度就在那里——与基督同在——在羊群之中!

(['entə(r)] ['sɛvərəs])
(Enter Severus)
(进入 西弗勒斯)

(西弗勒斯上场)

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ʌn'nætʃrəl] ['saɪə(r)] , [huːz] [krɑːft] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
Unnatural sire , whose craft leads to the grave ,
不自然 父系 , 谁 工艺 线索 到 这 严重 ,

非自然之父，其技艺通往坟墓。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [ɪn'sleɪv] .
The slaves of fear themselves alone enslave .
这 奴隶 的 害怕 他们自己 独自的 奴役 .

恐惧的奴隶只会奴役自己。

[jes] , - [ɪz] [sleɪn] , [ænd; ənd] [sleɪn] [baɪ] [ðiː] , —
Yes , Polyeucte is slain , and slain by thee , —
是的 , - 是 被杀 , 和 被杀 经过 你 , —

是的，波利厄克特被杀了，而且是被你杀的。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [griːd] [ænd; ənd] ['tretʃəri] .
A sacrifice to greed and treachery .
一个 牺牲 到 贪婪 和 背信弃义 .

这是对贪婪和背叛的牺牲。

[ai] ['ɒfəd] ['reskjuː][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [tuːm] ,
I offered rescue from the opening tomb ,
我 提供 救援 从 这 开幕 墓 ,

我提出从敞开的墓穴中营救人，

[beɪs] [daut] [ɪn'θrɔːld] [ðiː] , [dɪdst] [siːl] [hɪz; ɪz] [duːm] ;
Base doubts enthralled thee , didst seal his doom ;
根据 疑虑 着迷 你 , 迪斯特 海豹 他的 厄运 ;

卑劣的怀疑迷惑了你，也注定了他的厄运;

[ai] [preɪd] , [ai] ['θret(ə)nd] , [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [bɪ'liːv] ,
I prayed , I threatened , thou wouldst not believe ,
我 祈祷 , 我 威胁 , 你 会 不是 相信 ,

我祈祷，我威胁，你都不相信。

[dɪ'siːvə(r)] [ðaʊ] , [səʊ][mʌst; məst][ɔːl] [men] [dɪ'siːv] .
Deceiver thou , so must all men deceive .
骗子 你 , 所以 必须 全部 男人 欺骗 .

你这骗子，世人也必然如此欺骗。

[ðaʊ] - [ˌem 'iː] ['kaʊəd] , ['laɪə(r)] — [ðaʊ] [ʃælt] [siː]
Thou thoughtst me coward , liar — thou shalt see
你 - 我 懦夫 , 说谎者 — 你 应 看

你以为我是懦夫、骗子——你将会明白。

[ɔːl] [əʊθs] ['sɛvərəs] [swɛə] [fʊl'fɪld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
All oaths Severus swears fulfilled shall be .
全部 誓言 西弗勒斯 发誓 已完成 将 是 .

塞维鲁所立下的所有誓言都将得到履行。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɒθ] !
Poor moth !
贫穷的 蛾 !

可怜的飞蛾！

[ai] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ðiː] — [neɪ] , [ai] [plænd] [tuː; tə] [seɪv] ,
I might have saved thee — nay , I planned to save ,
我 可能 有 已保存 你 — 不 , 我 计划 到 节省 ,

我本可以救你——不，我原本打算救你。

[ðaɪ] ['pɜːfədi] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ðæt] [mɑːrks] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] .
Thy perfidy the torch that marks thee for the grave .
你的 背信弃义 这 火炬 那 标记 你 为了 这 严重 .

你的背信弃义如同火炬，指引你走向坟墓。

[drentʃ] [ɜːθ] [ɪn] [blʌd] , — [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊv][pɔː(r)] [fɔːθ] [mə'lɪgnənt] [ziːl] ,
Drench earth in blood , — for Jove pour forth malignant zeal ,
淋 地球 在 血 , — 为了 朱庇特 倒 前进 恶性 热情 ,

让鲜血浸透大地，——因为宙斯倾泻出邪恶的狂热，

[ðə; ði] [strəʊks] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [delt] [ˌriː'dʌbld] [ʃælt] [ðaʊ] [fiːl] !
The strokes that thou hast dealt redoubled shalt thou feel !
这 笔画 那 你 哈斯特 已处理 加倍 应 你 感觉 !

你所施加的惩罚，必将加倍奉还！

[ai][gəʊ] : [ðə; ði] [stɔːm] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] ['or] [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [lænd] ,
I go : the storm shall break o'er this devoted land ,
我 去 : 这 风暴 将 休息 超过 这 奉献 土地 ,

我走了：暴风雨将席卷这片神圣的土地，

[frɒm; frəm][dʒəʊv][ðə; ði][bəʊlt] ? — ['meɪbi] — [bʌt; bət][ai][də'rekt][hɪz; ɪz][hænd] .
From Jove the bolt ? — maybe — but I direct his hand .
从 朱庇特 这 螺栓 ? — 或许 — 但 我 直接的 他的 手 .

闪电来自宙斯？——也许吧——但我指挥他的手。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[waɪ] [lægz] [ðæt] [hænd] ?
Why lags that hand ?
为什么 滞后 那 手 ?

为什么那只手会卡住？

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['vɪktɪm][ai] ,
A willing victim I ,
一个 愿意的 受害者 我 ,

我，一个心甘情愿的受害者

[ai] [tʃuːz] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːfədi] ;
I choose to suffer for my perfidy ;
我 选择 到 遭受 为了 我的 背信弃义 ;

我选择为我的背信弃义付出代价；

[maɪ] [daut] , [maɪ] [fɪəz] [ʌn'wɜːði] , [ɔːl][ai] [əʊn] ,
My doubts , my fears unworthy , all I own ,
我的 疑虑 , 我的 恐惧 不配 , 全部 我 自己的 ,

我的疑虑，我的恐惧，这些不值一提的，是我所拥有的一切。

[ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] — [let][maɪ] [deθ] [ə'təʊn] .
I have offended — let my death atone .
我 有 被冒犯了 — 让 我的 死亡 赎罪 .

我犯了罪——愿我的死赎罪。

[teɪk] [ðaʊ] [maɪ] ['ɒnəz] , [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lʌstə(r)] [ðaɪn] ,
Take thou my honours , their poor lustre thine ,
拿 你 我的 荣誉 , 他们的 贫穷的 光泽 你的 ,

拿走我的荣誉，它们微弱的光辉归你所有。

[ai] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['nəublə] [ʃraɪn] .
I kneel before another , nobler shrine .
我 下跪 前 其他 , 更高贵 神社 .

我跪在另一座更加庄严的神龛前。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [muːvd] [ˌem 'iː] , ['grəʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
The Power that moved me , groping through the night
这 力量 那 已搬 我 , 摸索 通过 这 夜晚

那股力量驱使着我，在夜里摸索前行

[ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [wɒfts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [lait] !
Of wrong and darkness , wafts me to The Light !
的 错误的 和 黑暗 , 飘动 我 到 这 光 !

驱散罪恶与黑暗，引领我走向光明!

[ai] [sluː] [ðiː] , - , [bʌt; bət][ðaɪ] ['pɑːdənɪŋ] [hænd]
I slew thee , Polyeucte , but thy pardoning hand
我 一万 你 , - , 但 你的 赦免 手

波利厄克特，我杀了你，但你宽恕的手却救了我。

[ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðaɪ]['mɜːdərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)][lænd] !
Shall guide thy murderer to the better land !
将 指导 你的 凶手 到 这 更好的 土地 !

愿你引领你的凶手前往更美好的彼岸!

[hiː; hi] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] ,
He prays for me , and by his sacrifice ,
他 祈祷 为了 我 , 和 经过 他的 牺牲 ,

他为我祈祷，并通过他的牺牲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

聚乌特(Polyeucte)
第6/6页

[njuː] - [bɔːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ai] [ə'raɪz] .
New - born upon his ashes I arise .
新的 - 出生 之上 他的 灰烬 我 出现 .

我浴火重生，从他的灰烬中复活。

([tuː; tə] ['pɔːlin] .)
(To Pauline .)
(到 宝琳 .)

（致宝琳）

[reɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [sɪn] ,
Raised by his death from out the grave of sin ,
提高 经过 他的 死亡 从 出去 这 严重 的 罪 ,

因他的死，他从罪恶的坟墓中复活了。

[ðaʊ] - [ðə; ði] [pɑːθ] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ;
Thou tread'st the path thy father shall begin ;
你 - 这 小路 你的 父亲 将 开始 ;

你踏上的是你父亲将要开辟的道路；

[baɪ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['mɑːtə(r)] - [kraʊn] , [æz; əz] [ɔːl] [maɪ] [blɪs]
By me his martyr - crown , as all my bliss
经过 我 他的 烈士 - 王冠 , 作为 全部 我的 极乐

我将他的殉道冠冕，视为我所有的幸福

[baɪ] [hɪm] .
By him .
经过 他 .

是他。

[hɪz; ɪz] [kraɪst] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ;
His Christ is mine , and I am his ;
他的 基督 是 矿 , 和 我 是 他的 ;

他的基督就是我的基督，我也是他的基督；

[əʊ] , ['blesɪd; blest] ['krɪstʃən] ['vendʒəns] !
O , blessed Christian vengeance !
哦 , 蒙福 基督教 复仇 !

哦，神圣的基督教复仇！

[ɔːl] [maɪ] [lɒs]
All my loss
全部 我的 损失

我所有的损失

[ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [krɒs] !
Is turned to gain by the redeeming Cross !
是 转向 到 获得 经过 这 赎回 叉 !

因着救赎的十字架而得益！

[naʊ] , ['pɔːlin] , [ˌeɪ 'em] [ai] [ðaɪn] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ai] ,
Now , Pauline , am I thine , a Christian I ,
现在 , 宝琳 , 是 我 你的 , 一个 基督教 我 ,

宝琳，现在，我，一个基督徒，是你的吗？

[ðæt] [deθ] [gɪvz] [laɪf] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'laɪk] [wiː; wi] [daɪ] !
That Death gives life by which alike we die !
那 死亡 给予 生活 经过 哪个 同样 我们 死 !

死亡赋予生命，也使我们走向死亡!

([tuː; tə] ['sɛvərəs] .)
(To Severus .)
(到 西弗勒斯 .)

（对塞维鲁说。）

[ðen] [sleɪ] [ˌjuː 'es] [bəuθ] !
Then slay us both !
然后 杀戮 我们 两个都 !

那就把我们两个都杀了吧!

[bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [preɪ] !
Behold a willing prey !
看哪 一个 愿意的 猎物 !

瞧，这是一只甘愿被捕食的猎物!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

([tuː; tə] ['fiːlɪks] .)
(To Felix .)
(到 菲利克斯 .)

（对费利克斯说。）

[jes] , [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [naʊ] !
Yes , mine for ever now !
是的 , 矿 为了 曾经 现在 !

是的，它永远都是我的了!

[heɪl] , ['glɔːriəs] [deɪ] ,
Hail , glorious day ,
冰雹 , 辉煌 天 ,

赞美这光荣的日子!

[ðæt] [siːz] ['ɜːrθs] [lɒs] [træns'fɔːmd] [tuː; tə] ['endləs] [geɪn] !
That sees earth's loss transformed to endless gain !
那 看到 地球的 损失 转变 到 无尽的 获得 !

这样一来，地球的损失就转化为无尽的收获!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðə; ði] [geɪn] , [ðə; ði] ['glɔːri] , [kraɪsts] !
The gain , the glory , Christ's !
这 获得 , 这 荣耀 , 基督的 !

所得的荣耀，都归于基督!

[baɪ] [hɪm] [wiː; wi] [reɪn] .
By Him we reign .
经过 他 我们 在位 .

我们靠着他掌权。

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[naʊ] [ˌeɪ ˈem][ai] [dʌm] , [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][ɪz][hɪə(r)] ;
Now am I dumb , some miracle is here ;
现在 是 我 哑的 , 一些 奇迹 是 这里 ;
难道我傻了吗？奇迹真的发生了！

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪθ] [mʌst; məst][ai][rɪ'vɪə(r)] ;
Their courage and their faith must I revere ;
他们的 勇气 和 他们的 信仰 必须 我 尊敬 ;
他们的勇气和信仰令我敬佩；

[wiː; wi] [sleɪ] [ðem; ðəm] ; [jet] , [laɪk] ['kædməs] - [siːd] , [njuː] - [bɔːn]
We slay them ; yet , like Cadmus ' seed , new - born
我们 杀戮 他们 ; 然而 , 喜欢 卡德摩斯 - 种子 , 新的 - 出生
我们杀死了他们；然而，就像卡德摩斯的种子一样，新生

[ðeɪ] [spraʊt] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [lɑːf] ['aʊə(r)] [saɪð] [tuː; tə] [skɔːn] .
They sprout afresh , and laugh our scythe to scorn .
他们 发芽 重新 , 和 笑 我们的 镰 到 轻蔑 .
它们重新萌发，嘲笑我们的镰刀。

[wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [kɔːd] [ænd; ənd] [fleɪm] , [ðeɪ] ['tɔːtʃə(r)] [heɪl] ;
We give them cord and flame , they torture hail ;
我们 给 他们 绳索 和 火焰 , 他们 酷刑 冰雹 ;
我们给他们绳索和火焰，他们却用冰雹折磨他们；

[frendz] [feɪl][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['nevə(r)][feɪl] .
Friends fail them , but themselves they never fail .
朋友们 失败 他们 , 但 他们自己 他们 绝不 失败 .
朋友会让他们失望，但他们永远不会让自己失望。

[wiː; wi] [məʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [freʃ] ['nəːsliŋ] [tuː; tə] [ʌn'ber] ,
We mow them down , fresh nurslings to unbare ,
我们 刈 他们 向下 , 新鲜的 幼苗 到 裸露的 ,
我们把它们全部割倒，从幼苗到光秃秃的幼苗，

[wɒt] [muːvz] [ðə; ði] [siːd] [laɪz][hɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] .
What moves the seed lies hid , but it is there .
什么 移动 这 种子 谎言 隐藏 , 但 它 是 那里 .
驱动种子的因素隐藏起来，但它确实存在。

[ðeɪ] [bles] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðəʊ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ə'kɜːst] ,
They bless the world , though by the world accurst ,
他们 保佑 这 世界 , 尽管 经过 这 世界 准确 ,
他们祝福世界，尽管被世界诅咒。

[ðeə(r)] [ʃiːld] [ˌeɪ 'em][ai] — [let] ['diːʃɪəs] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːst] .
Their shield am I — let Decius do his worst .
他们的 盾 是 我 — 让 德西厄斯 做 他的 最差 .
我就是他们的盾牌——让德西乌斯使出浑身解数吧。

[ai] [jet] [meɪ] [əʊn] [ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ðəʊ] [naʊ] [maɪ] [wɪl]
I yet may own their power , though now my will
我 然而 可能 自己的 他们的 力量 , 尽管 现在 我的 将要
我或许仍能拥有他们的力量，尽管现在我的意志

[ðæt] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɒdz] [biː; bi]['feɪθf(ə)l] [stɪl] ,
That each to his own gods be faithful still ,
那 每个 到 他的 自己的 神 是 忠实 仍然 ,
愿他们各自忠于自己的神明，

[let] [iːtʃ] [stɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [ænd; ənd] [truːθ] [ə'dɔː(r)] .
Let each still search for truth , and truth adore .
让 每个 仍然 搜索 为了 真相 , 和 真相 崇拜 .
愿每个人都继续寻求真理，并敬拜真理。

([tuː; tə] ['fiːlɪks]) .
(To Felix) .
(到 菲利克斯) .

（对费利克斯说）

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðaʊ] ?
A Christian thou ?
一个 基督教 你 ?

你是基督徒吗?

[ðen] [fɪə(r)] [maɪ] [rɒθ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Then fear my wrath no more ,
然后 害怕 我的 愤怒 不 更多的 ,

那么，你无需再惧怕我的愤怒了。

[ðaɪ] [sekt] [ai] ['tʃerɪʃ] ; [ðɪs] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [kʌlt]
Thy sect I cherish ; this their awful cult
你的 教派 我 珍惜 ; 这 他们的 可怕 邪教

我珍视你的教派；这可怕的邪教

['sɛvərəs] [wɪl] [prə'tekt] , [bʌt; bət] [nɛə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Severus will protect , but ne'er insult .
西弗勒斯 将要 保护 , 但 从未 侮辱 .

西弗勒斯会保护，但绝不会侮辱。

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] ['rəʊmən] [sɒːd] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Keep thou thy power from Roman sword secure ,
保持 你 你的 力量 从 罗马 剑 安全的 ,

务必保护好你的权力，使其免受罗马人的刀剑侵害。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['lɔɪəlti] [wɪð] [feɪθ] [ɪn'djʊə(r)] ;
So long as loyalty with faith endure ;
所以 长的 作为 忠诚 和 信仰 忍受 ;

只要忠诚和信仰永存；

[ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] : [eɪ] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn]
I swear it : ay , the Emperor shall learn
我 发誓 它 : 哎 , 这 皇帝 将 学习

我发誓：没错，皇帝陛下一定会明白的。

[ðə; ði] ['gɪltləs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ;
The guiltless from the traitor to discern ;
这 无罪 从 这 叛徒 到 辨别 ;

要从叛徒中辨别无辜者；

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['beɪsləs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] .
His persecution baseless as his fear .
他的 迫害 无根据的 作为 他的 害怕 .

他的迫害毫无根据，就像他的恐惧一样。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

['sɛvərəs] — [ðaʊ] [huː] [hæst] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɪə(r)] , —
Severus — thou who hast the hearing ear , —
西弗勒斯 — 你 WHO 哈斯特 这 听力 耳朵 , —

塞维鲁——你这有耳可听的人——

['friːmən] [ɒv; əv] [rəʊm] — [gɑːdz] ['spɪrɪt] [grɑːnt] [ðiː] [greɪs]
Freeman of Rome — God's Spirit grant thee grace
弗里曼 的 罗马 — 神的 精神 授予 你 优雅

罗马自由民——愿上帝的灵赐予你恩典

[tuː; tə][biː; bi] [kraɪsts] ['friːmən] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [feɪs] :
To be Christ's Freeman , and behold His face :
到 是 基督的 弗里曼 , 和 看哪 他的 脸 :

成为基督的自由人，瞻仰祂的荣面：

[tuː; tə] [ðiːz] — [kraɪsts] ['mɑːtəz] — ['ɜːrθs] [lɑːst] [raɪts] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
To these — Christ's martyrs — earth's last rites be given ,
到 这些 — 基督的 殉道者 — 地球的 最后的 仪式 是 给定 ,

愿为这些基督的殉道者举行尘世最后的仪式。

[ɜːθ] , [gɑːd] [ðeə(r)] ['æʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] !
Earth , guard their ashes as a trust for Heaven !
地球 , 警卫 他们的 灰烬 作为 一个 相信 为了 天堂 !

大地啊，请守护好他们的骨灰，如同守护上天的信托！

[ɜːθ] [haɪdz] [ðeə(r)] [dʌst] .
Earth hides their dust .
地球 隐藏 他们的 灰尘 .

大地掩埋了它们的尘埃。

[wen] ['enviəs] [taɪm] [ɪz] ['or] ,
When envious time is o'er ,
什么时候 羡慕 时间 是 超过 ,

当令人艳羡的时光过去，

[ðæt] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [tuː; tə][laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] !
That dust shall wake to life for evermore !
那 灰尘 将 唤醒 到 生活 为了 越来越 !

那尘埃将永远苏醒，获得生命！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神